叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《肯塔基红雀》第二部分：余波(aftermath Part Second Of A Kentucky Cardinal) 000001

2. 《肯塔基红雀》第二部分：余波(aftermath Part Second Of A Kentucky Cardinal) 000002

3. 《肯塔基红雀》第二部分：余波(aftermath Part Second Of A Kentucky Cardinal) 000003

4. 《肯塔基红雀》第二部分：余波(aftermath Part Second Of A Kentucky Cardinal) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《肯塔基红雀》第二部分：余波(Aftermath Part second of A Kentucky Cardinal)

['æftərmæθ]
AFTERMATH
后果

后果

[pɑːrt]	['sekənd]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[kən'tʌki]	['kɑːrdɪnl]
Part	**Second**	**of**	**A**	**Kentucky**	**Cardinal**
部分	第二	的	一个	肯塔基州	红衣主教

《肯塔基红雀》第二部分

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪmz]	[leɪk]	['ælən]
JAMES	**LAKE**	**ALLEN**
詹姆斯	湖	艾伦

詹姆斯·莱克·艾伦

['ɔːθər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[bluː]	-	[græs]	['riːdʒən]	[ʌv; əv]	[kən'tʌki]	,	[fluːt]	[ænd; ənd]	[ˌvaɪə'lɪn]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Author	**of**	**The**	**Blue**	**-**	**Grass**	**Region**	**of**	**Kentucky**	**,**	**Flute**	**and**	**Violin**	**,**	**etc**
作者	的	这	蓝色的	-	草	地区	的	肯塔基州	,	长笛	和	小提琴	,	ETC

. -
. 1899
. -

《肯塔基州蓝草地区》、《长笛与小提琴》等书的作者，1899年

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[ðɪs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[huː]	[ɪn]	['tʃaɪldhʊd]	[juːst]	[tuː; tə]	[stænd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv]
This	**to**	**her**	**from**	**one**	**who**	**in**	**childhood**	**used**	**to**	**stand**	**at**	**the**	**windows**	**of**
这	到	她	从	一	WHO	在	童年	用过的	到	站立	在	这	视窗	的

[hɜːr; hər]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['kɑːrdɪnl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[snoʊ]	-	['berid]	['siːdəz]	.
her	**room**	**and**	**watch**	**for**	**the**	**Cardinal**	**among**	**the**	**snow**	**-**	**buried**	**cedars**	**.**
她	房间	和	手表	为了	这	红衣主教	之中	这	雪	-	埋葬	雪松	.

这是来自一个童年时常站在她房间窗前，在白雪皑皑的雪松丛中寻找红雀的人的寄语。

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [æt; ət][wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [bʌtɜ-biːnz] — [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][ʌv; əv]

I	was	happily	at	work	this	morning	among	my	butterbeans	—	a	vegetable	of
我	曾是	快乐地	在	工作	这	早晨	之中	我的	奶油豆	—	一个	蔬菜	的

['sɑːlɪd]['merɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['suː.tə.bəl.nəs] [tuː; tə][maɪ] ['pælət] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['boʊvaɪn]

solid	merit	and	of	a	far	greater	suitableness	to	my	palate	than	such	bovine
坚硬的	优点	和	的	一个	远的	更大的	适用性	到	我的	味蕾	比	这样的	牛

['wɔːtəri] [groʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [skwɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] .

watery	growths	as	the	squash	and	the	beet	.
水状的	增长	作为	这	壁球	和	这	甜菜	.

今天早上我很高兴地在我的奶油豆丛中工作——奶油豆是一种品质优良的蔬菜，比南瓜和甜菜等水分过多的蔬菜更合我的口味。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

Georgiana	came	to	her	garden	window	and	stood	watching	me	.
乔治亚娜	来了	到	她	花园	窗户	和	站立	观看	我	.

乔治亚娜走到花园的窗边，站在那里看着我。

" [juː; jʊ][wɜːrk] [ðoʊz] [bʌtɜ-biːnz] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skɔːrnfəli] .

"	You	work	those	butterbeans	as	though	you	loved	them	,	"	she	said	,	scornfully	.
"	你	工作	那些	奶油豆	作为	尽管	你	喜爱	他们	,	"	她	说	,	轻蔑地	.

“你对待这些奶油豆就像对待珍宝一样，”她轻蔑地说。

" [aɪ][duː] [lʌv] [ðem; ðəm] .

"	I	do	love	them	.
"	我	做	爱	他们	.

“我确实很爱他们。”

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] [vaɪnz] . "

I	love	all	vines	.	"
我	爱	全部	藤蔓	.	"

我喜欢所有的藤蔓植物。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [vaɪnz] [ɔːr][æz; əz] ['vedʒtəb(ə)lz] ? "

"	Are	you	cultivating	them	as	vines	or	as	vegetables	?	"
"	是	你	耕作	他们	作为	藤蔓	或者	作为	蔬菜	?	"

“你是把它们当葡萄藤栽培，还是当蔬菜种植？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['neɪtʃər] . "

"	It	makes	no	difference	to	nature	.	"
"	它	制作	不	不同之处	到	自然	.	"

“这对自然界没有任何影响。”

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vaɪn] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] ? "

"	Do	you	expect	me	to	be	a	vine	when	we	are	married	?	"
"	做	你	预计	我	到	是	一个	藤	什么时候	我们	是	已婚	?	"

“你希望我结婚后变成藤蔓吗？”

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [nɑːt][tɜːrn][aʊt][ə; eɪ] [mɪr] ['vedʒtəb(ə)l] .

"	I	hope	you'll	not	turn	out	a	mere	vegetable	.
"	我	希望	你会	不是	转动	出去	一个	仅仅	蔬菜	.

“我希望你不会变成一个植物人。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][vər'dʒɪniə] - ['kriːpər] ? "

How	should	you	like	to	be	my	Virginia	-	creeper	?	"
如何	应该	你	喜欢	到	是	我的	弗吉尼亚州	-	苦力怕	?	"

你愿意做我的五叶地锦吗?

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ? "

"	And	what	would	you	be	?	"
"	和	什么	会	你	是	?	"

“那你想成为什么样的人呢？”

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?
" Well , what would you like ?
" 出色地 , 什么 会 你 喜欢 ?

“那么，你想要什么？”

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] [freɪm] ? "
A sort of honeysuckle frame ? "
一个 种类 的 金银花 框架 ? "

类似金银花的花架?

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] !
" Oh , anything !
" 哦 , 任何事物 !

“哦，什么都行！”

['oʊnli] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [bluːm] .
Only support me and give me plenty of room to bloom .
仅有的 支持 我 和 给 我 很多 的 房间 到 盛开 .

请支持我，给我足够的空间去绽放。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] .
" I do not always reply to Georgiana , though I always could if I chose .
" 我 做 不是 总是 回复 到 乔治亚娜 , 尽管 我 总是 可以 如果 我 选择 .

“我并不总是回复乔治亚娜，尽管如果我愿意，我随时都可以回复她。”

[wen'evər] [aɪ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Whenever I remain silent about anything she changes the subject .
每当 我 保持 沉默的 关于 任何事物 她 变化 这 主题 .

每当我保持沉默时，她就会转移话题。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sɪlviə] [wʌns] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ? "
" Did you know that Sylvia once wrote a poem on a vegetable ? "
" 做过 你 知道 那 西尔维娅 一次 写道 一个 诗 在 一个 蔬菜 ? "

你知道西尔维娅曾经写过一首关于蔬菜的诗吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] . "
" I did not . "
" 我 做过 不是 . "

“我没有。”

" [juː; jʊ][dəunt] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [kɛəd] . "
" You don't speak as though you cared . "
" 你 不 说话 作为 尽管 你 关心 . "

“你说话的口气好像并不在意。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" You must know how deeply interested I am . "
" 你 必须 知道 如何 深 感兴趣的 我 是 . "

“你应该知道我对此有多么感兴趣。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['poʊəm] ? "
" Then why don't you ask to see the poem ? "
" 然后 为什么 不 你 问 到 看 这 诗 ? "

“那你为什么不要求看看那首诗呢？”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bʌtəbiːnz] ? "
" Was it on butterbeans ? "
" 曾是 它 在 奶油豆 ? "

“是用白芸豆做的吗？”

" [ðə; ði][aɪ'diːə] !
" The idea !
" 这 主意 !

“这个想法！”

['sɪlviə] [hæz; həz] ['betər] [teɪst] . "

Sylvia	**has**	**better**	**taste**	**.**	**"**
西尔维娅	有	更好的	品尝	.	"

西尔维娅的品味更好。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['poʊəm] . "

"	**I**	**suppose**	**I'd**	**better**	**look**	**into**	**this**	**poem**	**.**	**"**
"	我	认为	ID	更好的	看	进入	这	诗	.	"

“我想我最好研究一下这首诗。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**You**	**are**	**not**	**to**	**laugh**	**at**	**it**	**!**	**"**
"	你	是	不是	到	笑	在	它	!	"

你不准笑!

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wiːp] . "

"	**I**	**shall**	**weep**	**.**	**"**
"	我	将	哭泣	.	"

我将哭泣。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [wiːp] .

"	**No**	**;**	**you**	**are**	**not**	**to**	**weep**	**.**
"	不	;	你	是	不是	到	哭泣	.

“不，你不许哭。”

['prɑːmɪs] . "

Promise	**.**	**"**
承诺	.	"

承诺。”

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ? "

"	**What**	**am**	**I**	**to**	**promise**	**?**	**"**
"	什么	是	我	到	承诺	?	"

我该承诺什么?

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'muːvd] . "

"	**That**	**you**	**will**	**read**	**it**	**unmoved**	**.**	**"**
"	那	你	将要	读	它	不动	.	"

“你会平静地读完它。”

" [aɪ][duː] ['prɑːmɪs] — ['sɑːləmli] , ['tʃɪrfəli] . "

"	**I**	**do**	**promise**	**—**	**solemnly**	**,**	**cheerfully**	**.**	**"**
"	我	做	承诺	—	庄严地	,	愉快地	.	"

“我郑重承诺，也满怀喜悦地承诺。”

" [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Then**	**come**	**and**	**get**	**it**	**.**
"	然后	来	和	得到	它	.

“那就来拿吧。”

" [aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**I**	**went**	**over**	**and**	**stood**	**under**	**the**	**window**	**.**
"	我	去	超过	和	站立	在下面	这	窗户	.

我走过去站在窗户下面。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] .

Georgiana	**soon**	**returned**	**and**	**dropped**	**down**	**to**	**me**	**a**	**piece**	**of**	**writing**	**-**	**paper**	**.**
乔治亚娜	很快	返回	和	掉落	向下	到	我	一个	片	的	写作	-	纸	.

乔治亚娜很快回来，递给我一张信纸。

" ['sɪlviə] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] . "

"	**Sylvia**	**wrote**	**it**	**before**	**she**	**began**	**to**	**think**	**about**	**the**	**boys**	**.**	**"**
"	西尔维娅	写道	它	前	她	开始	到	思考	关于	这	男孩们	.	"

“西尔维娅是在开始考虑那些男孩之前写的这本书。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['poʊəm] . "

"	It	must	be	a	very	early	poem	.	"
"	它	必须	是	一个	非常	早期的	诗	.	"

“这一定是首很早期的诗。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi] ; [pliːz] [dəunt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	It	is	;	and	this	is	the	only	copy	;	please	don't	lose	it	.	"
"	它	是	;	和	这	是	这	仅有的	复制	;	请	不	失去	它	.	"

“没错；而且这是唯一的副本；请不要弄丢了。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

"	Then	I	think	you	ought	to	take	it	back	at	once	.
"	然后	我	思考	你	应该	到	拿	它	后退	在	一次	.

“那么我认为你应该立刻把它拿回去。”

[let] [ˌem ˈiː][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ ˈtiː] — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

Let	me	beg	of	you	not	to	risk	it	—	"	But	she	was	gone	;
让	我	求	的	你	不是	到	风险	它	—	"	但	她	曾是	已消失	;

请你不要冒险——”但她已经走了；

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['ɑːrbər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] ['sɪlviːəz] ['poʊəm] ,

and	I	turned	to	my	arbor	and	sat	down	to	read	Sylvia's	poem	,
和	我	转向	到	我的	乔木	和	卫星	向下	到	读	西尔维娅的	诗	,

于是我转身走向我的凉亭，坐下来读西尔维娅的诗。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] " [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] ['fɑːloʊz]

which	I	found	to	be	inscribed	to	"	The	Potato	,	"	and	to	run	as	follows
哪个	我	成立	到	是	铭文	到	"	这	土豆	,	"	和	到	跑步	作为	跟随

:
:
:

我发现上面刻着“献给土豆”的字样，内容如下：

" [wʌt] [ɑːn] [ðɪs] [waɪd] [ɜːrθ]

"	What	on	this	wide	earth
"	什么	在	这	宽的	地球

在这广袤的地球上，究竟发生了什么？

[ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɔːr] [dʌz] [baɪ] ['neɪtʃər] [groʊ]

That	is	made	or	does	by	nature	grow
那	是	制成	或者	做	经过	自然	生长

那是由自然形成或自然生长的

[ɪz] [mɔːr] ['hoʊmli] [jet] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

Is	more	homely	yet	more	beautiful
是	更多的	家常的	然而	更多的	美丽的

更温馨，也更美丽

[ðæn; ðən][ðə; ði]['juːsf(ə)l][pə'teɪtoʊ] ?

Than	the	useful	Potato	?
比	这	有用	土豆	?

比有用的土豆还多?

" [wʌt] [wʊd] [ðɪs] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [duː] ,

"	What	would	this	world	full	of	people	do	,
"	什么	会	这	世界	满的	的	人们	做	,

“这个世界上的人们会怎么做？”

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

Rich	and	poor	,	high	and	low	,
富有的	和	贫穷的	,	高的	和	低的	,

无论贫富，无论地位高低

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] - [θɔːt] - [ʌv; əv]

Were	it	not	for	this	little	-	thought	-	of
是	它	不是	为了	这	小的	-	想法	-	的

如果不是因为这个鲜为人知的.....

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈnesəseri] [pəˈteɪtoʊ] ?

But	very	necessary	Potato	?
但	非常	必要的	土豆	?

但土豆真的必不可少吗?

" [truː] , - [tɪz] [ˈhoʊmli] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,

"	True	,	'	tis	homely	to	look	on	,
"	真的	,	-	的	家常的	到	看	在	,

“确实，它看上去很朴素。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈprɪti] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [bloʊ] ,

Nothing	pretty	even	in	its	blow	,
没有什么	漂亮的	甚至	在	它是	吹	,

即使是打击也毫无美感可言。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ber] [əˈkweɪntəns] ,

But	it	will	bear	acquaintance	,
但	它	将要	熊	熟人	,

但它值得被认识，

[ðɪs] [ˈjuːsf(ə)l][pəˈteɪtoʊ] .

This	useful	Potato	.
这	有用	土豆	.

这种土豆很有用。

" [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kʊkt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]

"	For	when	it	is	cooked	and	opened
"	为了	什么时候	它	是	煮熟	和	打开

“煮熟并打开后

[its] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈmeloʊ] ,

It's	so	white	and	mellow	,
它是	所以	白色的	和	醇厚	,

它洁白柔和，

[juː; jʊ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevər][wʌz; wəz] [ˈhoʊmli] ,

You	forget	it	ever	was	homely	,
你	忘记	它	曾经	曾是	家常的	,

你忘了它曾经是多么温馨的地方。

[ðɪs] [ˈjuːsf(ə)l][pəˈteɪtoʊ] .

This	useful	Potato	.
这	有用	土豆	.

这种土豆很有用。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [pleɪn] [plænt] ,

"	On	the	whole	it	is	a	very	plain	plant	,
"	在	这	所有的	它	是	一个	非常	清楚的	植物	,

总的来说，它是一种非常普通的植物。

[meɪks] [noʊ] [kənˈspɪkjuəs] [ʃoʊ] ,

Makes	no	conspicuous	show	,
制作	不	显眼的	展示	,

不引人注目，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [əˈpɪrəns] [ɪz] [ˈlʌvli]

But	the	internal	appearance	is	lovely
但	这	内部的	外貌	是	迷人的

但内部外观很漂亮。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˌɑːstenˈteɪʃəs] [pəˈteɪtoʊ] .

Of	the	unostentatious	Potato	.
的	这	朴素的	土豆	.

不起眼的土豆。

" [ɑːn][ðə; ði][lænd][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

"	On	the	land	or	on	the	sea	,
"	在	这	土地	或者	在	这	海	,

无论是在陆地上还是在海上，

[werˈevər] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] ,

Wherever	we	may	go	,
无论	我们	可能	去	,

无论我们去往何方，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] ['welkəm]

We	are	always	glad	to	welcome
我们	是	总是	高兴的	到	欢迎

我们随时欢迎您的到来。

[ðə; ði] [saʊnd] [pəˈteɪtoʊ] . " [*]

The	sound	Potato	.	"	[	*	]
这	声音	土豆	.	"	[	*	]

声音土豆。[*]

[*] [ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['kɑːb] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['poʊəm] ['sɪlviːəz] .

[	*	]	The	elder	Miss	Cobb	was	wrong	in	thinking	this	poem	Sylvia's	.
[	*	]	这	长老	错过	科布	曾是	错误的	在	思维	这	诗	西尔维娅的	.

[*]老科布小姐误以为这首诗是西尔维娅的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪkˈstænt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['raɪtər] ,

It	was	extant	at	the	time	over	the	signature	of	another	writer	,
它	曾是	现存	在	这	时间	超过	这	签名	的	其他	作家	,

当时它以另一位作者的名义流传下来。

[huːz] ['ɔːθərʃɪp] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kwestʃənd] .

whose	authorship	is	not	known	to	have	been	questioned	.
谁	作者身份	是	不是	已知	到	有	到过	被质问	.

其作者身份尚未受到质疑。

[mɪs] ['sɪlviə] [pərˈhæps] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Miss	Sylvia	perhaps	copied	it	out	of	admiration	,	or	as	a	model	for	her
错过	西尔维娅	也许	复制	它	出去	的	钦佩	,	或者	作为	一个	模型	为了	她

[oʊn] [juːz] .

own	use	.
自己的	使用	.

西尔维娅小姐或许是出于钦佩而临摹，或者作为自己使用的范例。

[dʒeɪ] . [el] . [ə; eɪ] .

J	.	L	.	A	.
J	.	L	.	一个	.

正义联盟

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [steɪks] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][fɔːr; fər][maɪ] [bʌtɚbiːnz] ,

In	the	afternoon	I	was	cutting	stakes	at	the	wood	-	pile	for	my	butterbeans	,
在	这	下午	我	曾是	切割	赌注	在	这	木头	-	桩	为了	我的	奶油豆	,

下午我在柴堆旁砍柴，准备给我的奶油豆苗用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə] [strʌk] [ˌem ˈiː] .

and	a	bright	idea	struck	me	.
和	一个	明亮的	主意	击	我	.

我突然灵光一闪。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][ˌdʒɔ:rdʒi'ænə][aɪ]['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɑ:tɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

During	my	engagement	to	Georgiana	I	cannot	always	be	darting	in	and	out	of
期间	我的	订婚	到	乔治亚娜	我	不能	总是	是	飞镖	在	和	出去	的

['mɪsɪz] . [kɑ:bz] [frʌnt] [dɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [θru:] [ə; eɪ][bɑ:rn] .

Mrs	.	Cobb's	front	door	like	a	swallow	through	a	barn	.
太太	.	科布的	正面	门	喜欢	一个	吞	通过	一个	谷仓	.

在我与乔治亚娜订婚期间，我不可能像燕子飞过谷仓一样，总是频繁地进出科布太太家的前门。

['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ] [tɔ:k] ['fri:li] [tu:; tə][ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Neither	can	I	talk	freely	to	Georgiana	—	with	her	up	at	the	window
两者都不	能	我	讲话	自由	到	乔治亚娜	—	和	她	向上	在	这	窗户

[ænd; ənd][ˌem 'i:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] — [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bri:ð] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪr] [ðə; ði]

and	me	down	on	the	ground	—	when	I	wish	to	breathe	into	her	ear	the
和	我	向下	在	这	地面	—	什么时候	我	希望	到	呼吸	进入	她	耳朵	这

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['ʌtər] [ɔ:r][daɪ] .

things	that	I	must	utter	or	die	.
事物	那	我	必须	说出	或者	死	.

我也不能和乔治亚娜自由交谈——她站在窗边，我则在地上——当我想对着她的耳朵说出我必须说出口的话，否则我就会死。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [gɜ:rl] [hu:m] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] .

Besides	,	the	sewing	-	girl	whom	Georgiana	has	engaged	is	nearly	always	there	.
除了	,	这	缝纫	-	女孩	谁	乔治亚娜	有	已订婚的	是	几乎	总是	那里	.

此外，乔治亚娜雇佣的缝纫女工几乎总是在那里。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['slendər] [stɪk] ,

So	that	as	I	was	in	the	act	of	trimming	a	long	slender	stick	,
所以	那	作为	我	曾是	在	这	行为	的	修剪	一个	长的	苗条	戳	,

所以，当我正在修剪一根细长的木棍时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] ['elɪveɪt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [noʊts]

it	occurred	to	me	that	I	might	make	use	of	this	to	elevate	any	little	notes
它	发生	到	我	那	我	可能	制作	使用	的	这	到	提升	任何	小的	笔记

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fens] [ʌp][tu:; tə][dʒɔrdʒi:ænəs] ['wɪndoʊ] .

that	I	might	wish	to	write	over	the	garden	fence	up	to	Georgiana's	window	.
那	我	可能	希望	到	写	超过	这	花园	栅栏	向上	到	乔治亚娜的	窗户	.

我突然想到，我可以利用这个方法，把我想写的任何小纸条越过花园的栅栏，送到乔治亚娜的窗户边。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd] , ['drɑ:pɪŋ] [maɪ][hænd] - [æks] ,

I	was	greatly	taken	with	the	thought	,	and	,	dropping	my	hand	-	axe	,
我	曾是	非常	已采取	和	这	想法	,	和	,	下降	我的	手	-	斧头	,

我被这个想法深深吸引，于是扔掉了手中的手斧。

['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] ,

hurried	into	the	house	and	wrote	a	note	to	her	at	once	,
慌忙	进入	这	房子	和	写道	一个	笔记	到	她	在	一次	,

他匆匆赶到屋里，立刻给她写了一张纸条。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌðerə'pɑ:n] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [strɪŋ] .

which	I	thereupon	tied	to	the	end	of	the	pole	by	a	short	string	.
哪个	我	于是	系	到	这	结尾	的	这	极	经过	一个	短的	细绳	.

于是我用一根短绳将它系在了杆子的末端。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [lʊkt] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk]

But	as	I	started	for	the	garden	this	arrangement	looked	too	much	like
但	作为	我	开始	为了	这	花园	这	安排	看起来	也	很多	喜欢

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌdʒɔ:rdʒi'ænə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][beɪt] .

catching	Georgiana	with	a	bait	.
捕捉	乔治亚娜	和	一个	饵	.

但当我走向花园时，我发现这样的布置太像用诱饵来捕捉乔治亚娜了。

['ðerfɔ:r]	,	['hæpənɪŋ]	[tu:; tə]	[rɪ'membər]	,	[aɪ]	[stɑ:pt]	[æt; ət]	[maɪ]	[tu:l]	-	[haʊs]	,	[wer]	[aɪ]	[ki:p]
Therefore	**,**	**happening**	**to**	**remember**	**,**	**I**	**stopped**	**at**	**my**	**tool**	**-**	**house**	**,**	**where**	**I**	**keep**
所以	,	发生	到	记住	,	我	停止	在	我的	工具	-	房子	,	在哪里	我	保持

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	['evriθɪŋ]	,
a	**little**	**of**	**everything**	**,**
一个	小的	的	一切	,

因此，我碰巧想起来了，便去了我的工具房，那里我什么都放一点儿。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[peg]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[oʊld]	['spesɪmən]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	-	[nest]	.
and	**took**	**from**	**a**	**peg**	**a**	**fine**	**old**	**specimen**	**of**	**a**	**goldfinch's**	**nest**	**.**
和	采取	从	一个	钉子	一个	美好的	老的	标本	的	一个	-	巢	.

然后从木桩上取下一个保存完好的古老金翅雀巢标本。

[ðɪs]	[aɪ]	['fɑ:sənd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[poʊl]	,	[ænd; ənd]	['haɪdɪŋ]	[maɪ]	[noʊt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'ti:]	,
This	**I**	**fastened**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**pole**	**,**	**and**	**hiding**	**my**	**note**	**in**	**it**	**,**
这	我	系紧	到	这	结尾	的	这	极	,	和	隐藏	我的	笔记	在	它	,

我把它系在杆子的末端，并将我的纸条藏在里面。

[naʊ]	[felt]	['betər]	['sætɪsfaɪd]	.
now	**felt**	**better**	**satisfied**	**.**
现在	毛毡	更好的	使满意	.

现在感觉更满意了。

[noʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[ˌdʒɔ:rdʒi'ænə]	[hɜ:r'self]	[wʊd]	['evər]	[bi:; bi]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[tel]	[wʌt]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[aɪ]
No	**one**	**but**	**Georgiana**	**herself**	**would**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**what**	**it**	**was**	**that**	**I**
不	一	但	乔治亚娜	她自己	会	曾经	是	有能力的	到	告诉	什么	它	曾是	那	我

[maɪt]	[wɪʃ]	[tu:; tə]	[lɪft]	[ʌp]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	;
might	**wish**	**to**	**lift**	**up**	**to**	**her**	**at**	**any**	**time**	**;**
可能	希望	到	举起	向上	到	她	在	任何	时间	;

除了乔治亚娜本人，没有人能够知道我什么时候想向她提出什么要求；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['bi:ɪŋ]	[nɑ:t]	[ə; eɪ]	[noʊt]	,
and	**in**	**case**	**of**	**its**	**being**	**not**	**a**	**note**	**,**
和	在	案件	的	它是	存在	不是	一个	笔记	,

如果它不是一张纸条，

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[plʌm]	—	[ə; eɪ]	['beri]	—	[ə; eɪ]	[pi:tʃ]	—	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi]	[æz; əz]	[seɪf]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]
but	**a**	**plum**	**—**	**a**	**berry**	**—**	**a**	**peach**	**—**	**it**	**would**	**be**	**as**	**safe**	**as**	**it**
但	一个	李子	—	一个	浆果	—	一个	桃	—	它	会	是	作为	安全的	作为	它

[wʌz; wəz]	[ʌn'si:n]	.
was	**unseen**	**.**
曾是	看不见	.

但是，如果是李子、浆果或桃子，只要不被人看见，就绝对安全。

[ðɪs]	[oʊld]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['goʊldfɪntʃ]	[wʊd]	[ðʌs]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑ:r]
This	**old**	**house**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**goldfinches**	**would**	**thus**	**become**	**the**	**home**	**of**	**our**
这	老的	房子	的	一个	一对	的	金翅雀	会	因此	变得	这	家	的	我们的

['fledʒlɪŋ]	[hoʊps]	:
fledgling	**hopes**	**:**
雏鸟	希望	:

于是，这对金翅雀的旧巢穴，成为了我们萌芽的希望的家园：

['evri]	[deɪ]	[ə; eɪ]	[nu:]	[bru:d]	[ʌv; əv]	[vaʊz]	[wʊd]	[teɪk]	[flaɪt]	[ə'krɔ:s]	[ɪts]	[rɪm]	['ɪntu:]	['aʊər; ɑ:r]	['buzəmz]	.
every	**day**	**a**	**new**	**brood**	**of**	**vows**	**would**	**take**	**flight**	**across**	**its**	**rim**	**into**	**our**	**bosoms**	**.**
每一个	天	一个	新的	幼虫	的	誓言	会	拿	航班	穿过	它是	轮缘	进入	我们的	胸部	.

每天都会有一批新的誓言飞越它的边缘，落入我们的怀抱。

['wɑtʃɪŋ]	[maɪ]	[tʃæns]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nu:n]	,	[wen]	[ðə; ði]	['soʊɪŋ]	-	[gɜ:rl]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[ðer; ðər]	,
Watching	**my**	**chance**	**during**	**the**	**afternoon**	**,**	**when**	**the**	**sewing**	**-**	**girl**	**was**	**not**	**there**	**,**
观看	我的	机会	期间	这	下午	,	什么时候	这	缝纫	-	女孩	曾是	不是	那里	,

下午，趁着缝纫女工不在，我伺机而动。

[aɪ] [rʌʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [stɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	rushed	over	and	pushed	the	stick	up	to	the	window	.
我	匆忙	超过	和	推动	这	戳	向上	到	这	窗户	.

我赶紧跑过去，把棍子推到窗户边。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , " [aɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [fiːl] [ɪn][ðə; ði][nest] !

"	Georgiana	,	"	I	called	out	,	"	feel	in	the	nest	!
"	乔治亚娜	,	"	我	称为	出去	,	"	感觉	在	这	巢	!

“乔治亚娜，”我喊道，“在巢里摸摸看！”

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	She	hurried	to	the	window	with	her	sewing	in	her	arms	.
"	她	慌忙	到	这	窗户	和	她	缝纫	在	她	武器	.

她抱着针线活，匆匆走到窗边。

[ðə; ði] [nest] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] .

The	nest	swayed	to	and	fro	on	a	level	with	her	nose	.
这	巢	摇摆	到	和	弗	在	一个	等级	和	她	鼻子	.

鸟巢在她鼻子的高度上摇来摇去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [dɪs'teɪst] .

"	she	cried	,	drawing	back	with	extreme	distaste	.
"	她	哭	,	绘画	后退	和	极端	厌恶	.

她哭着，极度厌恶地后退。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	feel	in	it	!
"	你	感觉	在	它	!

“你身临其境！”

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	repeated	.
"	我	重复	.

我重复道。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	wish	to	feel	in	it	,	"	she	said	.
"	我	不	希望	到	感觉	在	它	,	"	她	说	.

“我不想有这种感觉，”她说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! "

"	Take	it	away	!	"
"	拿	它	离开	!	"

“把它拿走！”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [pə'sistid] — " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʊər] . "

"	There's	a	young	dove	in	it	,	"	I	persisted	—	"	a	young	cooer	.	"
"	有	一个	年轻的	鸽子	在	它	,	"	我	持续	—	"	一个	年轻的	库尔	.	"

“里面有一只小鸽子，”我坚持说，“一只年轻的咕咕鸽。”

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] ['eni] [jʌŋ] ['kʊər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] .

"	I	don't	wish	any	young	cooers	,	"	she	said	,	with	a	grimace	.
"	我	不	希望	任何	年轻的	库尔斯	,	"	她	说	,	和	一个	鬼脸	.

“我不希望任何年轻的库珀，”她皱着眉头说。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [aɪ] ['ædɪd] , ['pliːdɪŋli] ; " [its] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]

Seeing	that	she	was	not	of	my	mind	,	I	added	,	pleadingly	;	"	It's	a	note	from
看到	那	她	曾是	不是	的	我的	头脑	,	我	额外	,	恳求地	;	"	它是	一个	笔记	从

[ˌem 'iː] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] !

me	,	Georgiana	!
我	,	乔治亚娜	!

见她不在我心中，我恳求道："这是我写的纸条，乔治亚娜！"

[ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [poʊst] - ['ɑːfɪs] !

This	is	going	to	be	our	little	private	post	-	office	!
这	是	去	到	是	我们的	小的	私人的	邮政	-	办公室	!

这将成为我们的小型私人邮局！

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃer] .

"	Georgiana	sank	back	into	her	chair	.
"	乔治亚娜	沉没	后退	进入	她	椅子	.

乔治亚娜瘫倒在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [wet] [wɪð; wɪθ]

She	reappeared	with	the	flush	of	apple	-	blossoms	and	her	lashes	wet	with
她	再次出现	和	这	冲洗	的	苹果	-	花朵	和	她	睫毛	湿的	和

[terz] [ʌv; əv] ['læftər] .

tears	of	laughter	.
眼泪	的	笑声	.

她再次出现时，脸颊像苹果花一样红润，睫毛上挂着笑出的泪水。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ˌʌn'kaɪndli] .

But	I	do	not	think	that	she	looked	at	me	unkindly	.
但	我	做	不是	思考	那	她	看起来	在	我	不友善的	.

但我并不认为她看我的眼神是恶意的。

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , " [aɪ] [pə'sistid] , [kən'faɪdɪŋli] .

"	Our	little	private	post	-	office	,	"	I	persisted	,	confidingly	.
"	我们的	小的	私人的	邮政	-	办公室	,	"	我	持续	,	悄悄地	.

"我们的小型私人邮局，"我坚持道，语气里带着一丝神秘。

" [haʊ] ['meni] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ,

"	How	many	more	little	private	things	are	we	going	to	have	?	"	she	inquired	,
"	如何	许多	更多的	小的	私人的	事物	是	我们	去	到	有	?	"	她	询问	,

['pleɪntɪvli] .

plaintively	.
哀怨地	.

"我们还要有多少这种私密的小事呢？"她哀怨地问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [hɪr] [fər'evər] , " [aɪ] [sed] .

"	I	can't	wait	here	forever	,	"	I	said	.
"	我	不能	等待	这里	永远	,	"	我	说	.

"我不能一直在这里等下去，"我说。

" [ðɪs] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['weðər] ; [aɪ] [maɪt] [spraʊt] . "

"	This	is	growing	weather	;	I	might	sprout	.	"
"	这	是	生长	天气	;	我	可能	发芽	.	"

"这是植物生长的好天气；我可能会发芽。"

" [ə; eɪ] [draɪ] [stɪk] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	A	dry	stick	will	not	,	"	said	Georgiana	,	simply	,	and	went	back	to	her
"	一个	干燥	戳	将要	不是	,	"	说	乔治亚娜	,	简单地	,	和	去	后退	到	她

['soʊɪŋ] .

sewing	.
缝纫	.

"一根干柴可不行，"乔治亚娜简单地说，然后继续缝纫。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [prɔpt] [ðə; ði] [poʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	took	the	hint	,	and	propped	the	pole	against	the	house	under	the	window	.
我	采取	这	暗示	,	和	支撑	这	极	反对	这	房子	在下面	这	窗户	.

我领会了其中的暗示，把杆子靠在窗户下的墙上。

['leɪtər] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [maɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Later	,	when	I	took	it	down	,	my	note	was	gone	.
之后	,	什么时候	我	采取	它	向下	,	我的	笔记	曾是	已消失	.

后来我把它取下来的时候，我的纸条不见了。

[aɪ] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [poʊl] ['ʌndər] [dʒɔrdʒiːænəs] ['wɪndoʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ɔːr]

I	have	set	the	pole	under	Georgiana's	window	several	times	within	the	last	two	or
我	有	放	这	极	在下面	乔治亚娜的	窗户	一些	时代	之内	这	最后的	二	或者

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

过去两三天里，我好几次把杆子放在乔治亚娜的窗户下面。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪp] - [net] , [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

It	looks	like	a	little	dip	-	net	,	high	and	dry	in	the	air	;
它	看起来	喜欢	一个	小的	蘸	-	网	,	高的	和	干燥	在	这	空气	;

它看起来像一张小小的抄网，高高地挂在空中，干燥而有力；

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] ,

but	so	far	as	I	can	see	with	my	unaided	eye	,
但	所以	远的	作为	我	能	看	和	我的	未受帮助	眼睛	,

但就我肉眼所见，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [næt] .

it	has	caught	nothing	so	large	as	a	gnat	.
它	有	捕捉	没有什么	所以	大的	作为	一个	小飞虫	.

它连一只小蚊子都没抓到过。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

It	has	attracted	no	end	of	attention	from	the	birds	of	the	neighborhood	,
它	有	吸引	不	结尾	的	注意力	从	这	鸟类	的	这	邻里	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，它却吸引了附近鸟类的无尽关注。

[huː] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] - [nest] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['liːfləs] [poʊl] [ænd; ənd]

who	never	saw	a	goldfinch's	nest	swung	to	the	end	of	a	leafless	pole	and
WHO	绝不	锯	一个	-	巢	摇摆	到	这	结尾	的	一个	无叶	极	和

[pleɪst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ɪg'zæktli] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hænd] .

placed	where	it	could	be	so	exactly	reached	by	the	human	hand	.
放置	在哪里	它	可以	是	所以	确切地	达到	经过	这	人类	手	.

谁曾见过金翅雀的巢被吊在光秃秃的杆子末端，放在人手可以轻易够到的地方？

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ren] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

In	particular	it	has	fallen	under	the	notice	of	a	pair	of	wrens	,	which	are
在	特别的	它	有	倒下	在下面	这	注意	的	一个	一对	的	鹪鹩	,	哪个	是

[laɪk] ['wɪmɪn] ,

like	women	,
喜欢	女性	,

尤其引起一对鹪鹩的注意，它们就像女人一样。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['bɪznəs] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

in	that	they	usually	have	some	secret	business	behind	their	curiosity	.
在	那	他们	通常	有	一些	秘密	商业	在后面	他们的	好奇心	.

因为他们的好奇心背后通常隐藏着一些不可告人的秘密。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [nest] ,

The	business	in	this	case	is	the	matter	of	their	own	nest	,
这	商业	在	这	案件	是	这	事情	的	他们的	自己的	巢	,

在这种情况下，关键在于他们自己的家。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [hɔːrs] - ['kɑːlər][ɪn][maɪ]['sæd(ə)l] - [haʊs] .

which	they	have	located	in	a	broken	horse	-	collar	in	my	saddle	-	house	.
哪个	他们	有	位于	在	一个	破碎的	马	-	衣领	在	我的	鞍	-	房子	.

他们在我的马鞍房里一个破损的马项圈里找到了它。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['siːznz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [ə'prəʊprɪət] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]

At	such	seasons	they	are	alert	for	appropriating	building	materials	that	may	have
在	这样的	季节	他们	是	警报	为了	挪用	建筑	材料	那	可能	有

[bɪn] [fetʃt] [tuː; tə][hænd][baɪ] ['ʌðər] [bɜːrdz] ;

been	fetched	to	hand	by	other	birds	;
到过	已获取	到	手	经过	其他	鸟类	;

在这样的季节里，它们会警惕地寻找其他鸟类可能叼到手边的建筑材料；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [æb'stræktɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] - [wɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	they	have	already	abstracted	a	piece	of	candle	-	wick	from	the	bottom
和	他们	有	已经	摘要	一个	片	的	蜡烛	-	灯芯	从	这	底部

[ʌv; əv][maɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

of	my	post	-	office	.
的	我的	邮政	-	办公室	.

他们已经从我邮局的底部取走了一截蜡烛芯。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][hæz; həz] [bɪn] ['tʃɪli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

Georgiana	has	been	chilly	towards	me	for	two	days	,
乔治亚娜	有	到过	寒冷	向	我	为了	二	天	,

乔治亚娜这两天对我态度冷淡。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [nɑːt][tuː; tə] [friːz] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] .

and	I	think	is	doing	her	best	not	to	freeze	up	altogether	.
和	我	思考	是	正在做	她	最好的	不是	到	冻结	向上	共	.

我认为她正在尽力避免完全崩溃。

[aɪ][hæv; həv] ['rækt] [maɪ] [breɪn] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ;

I	have	racked	my	brain	to	know	why	;
我	有	架子	我的	脑	到	知道	为什么	;

我绞尽脑汁也想不明白为什么；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [breɪn] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər]

but	I	fear	that	my	brain	is	not	of	the	sort	to	discover	what	is	the	matter
但	我	害怕	那	我的	脑	是	不是	的	这	种类	到	发现	什么	是	这	事情

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

with	a	woman	when	nothing	really	is	the	matter	.
和	一个	女士	什么时候	没有什么	真的	是	这	事情	.

但我担心我的大脑无法发现一个女人到底出了什么问题，即使实际上什么问题都没有。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ,

Moreover	,	as	I	am	now	engaged	to	Georgiana	,
而且	,	作为	我	是	现在	已订婚的	到	乔治亚娜	,

此外，由于我现在已经和乔治亚娜订婚了，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə]

I	have	thought	it	better	that	she	should	begin	to	bring	her	explanations	to
我	有	想法	它	更好的	那	她	应该	开始	到	带来	她	解释	到

[ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['stedi] [sʌn] [ðæt] [wɪl] [melt] [ɔːl][hɜːr; hər][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['aɪsɪklz] .

me	—	the	steady	sun	that	will	melt	all	her	uncertain	icicles	.
我	—	这	稳定的	太阳	那	将要	熔化	全部	她	不确定	冰柱	.

我认为她最好开始向我解释——就像一轮稳定的太阳，会融化她所有不确定的冰柱。

[æt; ət] [læst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [bʌt; bət] ['veri] ['kerləsli] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] [maɪ]

At	last	this	morning	she	remarked	,	but	very	carelessly	,	"	You	didn't	answer	my
在	最后的	这	早晨	她	评论	,	但	非常	粗心大意	,	"	你	没有	回答	我的

[noʊt] . "

note	.	"
笔记	.	"

今天早上她终于漫不经心地说道：“你没有回我的纸条。”

" [wʌt] [noʊt] , [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] ?

"	What	note	,	Georgiana	?
"	什么	笔记	,	乔治亚娜	?

“什么音符，乔治亚娜？”

" [aɪ] [æskt] , ['θʌndərstrʌk] .

"	I	asked	,	thunderstruck	.
"	我	问	,	雷击	.

我惊愕地问道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] .

She	gave	me	such	a	look	.
她	给予	我	这样的	一个	看	.

她给了我那样一眼。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [noʊt] [aɪ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðæt] — ['ɪntuː] [ðæt] — " [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ]

"	Didn't	you	get	the	note	I	put	into	that	—	into	that	—	"	Her	face	grew	pink	with
"	没有	你	得到	这	笔记	我	放	进入	那	—	进入	那	—	"	她	脸	生长	粉色的	和

[vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] .

vexation	and	disgust	.
烦恼	和	厌恶	.

“你没收到我放在那——放在那——里的纸条吗？”她脸涨得通红，既恼怒又厌恶。

" [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [noʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] — ['ɪntuː] [ðə; ði] — " [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ðə; ði]

"	Did	you	put	a	note	into	the	—	into	the	—	"	I	could	not	have	spoken	the
"	做过	你	放	一个	笔记	进入	这	—	进入	这	—	"	我	可以	不是	有	说	这

[wɜːrd] [dʒʌst] [ðen] .

word	just	then	.
单词	只是	然后	.

“你是不是把纸条放进——放进——”我当时根本说不出那个词。

[aɪ] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːrbər] ,

I	retired	to	my	arbor	,
我	退休	到	我的	乔木	,

我退休后回到了我的小树屋，

[wer] [aɪ] [sæt] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [ɪn] [maɪ] [hændz] .

where	I	sat	for	half	an	hour	with	my	head	in	my	hands	.
在哪里	我	卫星	为了	一半	一个	小时	和	我的	头	在	我的	双手	.

我双手抱头，在那里坐了半个小时。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [dʒɔrdʒiːænəs] [noʊt] ?

What	could	have	become	of	Georgiana's	note	?
什么	可以	有	变得	的	乔治亚娜的	笔记	?

乔治亚娜的纸条后来怎么样了？

[ə; eɪ] [hænd] [maɪt] [hæv; həv] [fɪltʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ʌnˈlaɪkli] .

A	hand	might	have	filched	it	;	unlikely	.
一个	手	可能	有	偷窃	它	;	不太可能	.

有可能被人偷走了；可能性不大。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæv; həv] [hwiskt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ; [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

A	gust	of	wind	have	whisked	it	out	;	impossible	.
一个	阵风	的	风	有	搅拌	它	出去	;	不可能的	.

一阵风把它吹走了；不可能。

[aɪ] [di'beitid] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] ['evri] [haɪ'pɑːθəsɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [wʌn] .

I	debated	and	rejected	every	hypothesis	to	the	last	one	.
我	辩论	和	拒绝	每一个	假设	到	这	最后的	一	.

我仔细辩论并否定了每一个假设，直到最后一个。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [haʊs] ,

Acting	upon	this	,	I	walked	straight	to	the	saddle	-	house	,
表演	之上	这	,	我	步行	直的	到	这	鞍	-	房子	,

于是，我径直走向马鞍房。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [piəd] [æt; ət] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ren] .

and	in	a	dark	corner	peered	at	the	nest	of	the	wrens	.
和	在	一个	黑暗的	角落	窥视	在	这	巢	的	这	鹪鹩	.

在黑暗的角落里，他窥视着鹪鹩的巢穴。

[ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] .

A	speck	of	white	paper	was	visible	among	the	sticks	and	shavings	.
一个	斑点	的	白色的	纸	曾是	可见的	之中	这	棍子	和	刨花	.

在木棍和木屑中，可以看到一小块白纸。

[aɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [nest] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

I	tore	the	nest	out	and	shook	it	to	pieces	.
我	撕裂	这	巢	出去	和	摇晃	它	到	件	.

我把鸟巢扯出来，抖得粉碎。

[haʊ] [ðoʊz] [ren] [dɪd] [reɪdʒ] !

How	those	wrens	did	rage	!
如何	那些	鹪鹩	做过	愤怒	!

那些鹪鹩真是狂怒啊！

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [soʊ] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['mʌdɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	note	was	so	torn	and	mudded	that	I	could	not	read	it	.
这	笔记	曾是	所以	撕裂	和	泥泞	那	我	可以	不是	读	它	.

纸条破损严重，字迹模糊不清，我根本看不清。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [dʒeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['loʊkəst] !

But	suppose	a	jay	had	carried	it	to	the	high	crotch	of	some	locust	!
但	认为	一个	杰伊	有	携带	它	到	这	高的	裆	的	一些	刺槐	!

但假设一只松鸦把它叼到了某只蝗虫的高枝上呢！

[aɪ] [ræn] ['dʒɔɪfəli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	ran	joyfully	back	to	the	window	.
我	跑	欣喜地	后退	到	这	窗户	.

我兴高采烈地跑回窗边。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] !

"	I've	found	it	,	Georgiana	!
"	我已经	成立	它	,	乔治亚娜	!

“我找到了，乔治亚娜！”

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] .

"	I	called	out	.
"	我	称为	出去	.

我喊了出来。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [fər'gɪvɪŋ] .

She	appeared	,	looking	relieved	,	but	not	exactly	forgiving	.
她	出现	,	寻找	松了口气	,	但	不是	确切地	宽恕	.

她出现了，看起来如释重负，但并没有完全原谅她。

" [wer] !

"	Where	!
"	在哪里	!

“在哪里！

" [maɪ] [tʌŋ] [froʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] .

"	My	tongue	froze	to	the	roof	of	my	mouth	.
"	我的	舌头	冻住了	到	这	屋顶	的	我的	嘴	.

我的舌头冻僵在了上颚。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Where	did	you	find	it	?
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?

你在哪里找到的?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪmˈpɪriəsli] .

"	she	repeated	,	imperiously	.
"	她	重复	,	专横跋扈	.

她傲慢地重复道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ?

"	What	do	you	want	to	know	for	?
"	什么	做	你	想	到	知道	为了	?

你想知道什么?

" [aɪ] [sed] , [ˈsævɪdʒli] .

"	I	said	,	savagely	.
"	我	说	,	野蛮地	.

“我恶狠狠地说。”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Let	me	see	it	!
"	让	我	看	它	!

让我看看!

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

[maɪ] [klæsp] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtaɪtnd] .

My	clasp	on	it	suddenly	tightened	.
我的	搭扣	在	它	突然	收紧	.

我的扣子突然收紧了。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Let	me	see	it	!
"	让	我	看	它	!

让我看看!

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈfaɪər] .

"	she	repeated	,	with	genuine	fire	.
"	她	重复	,	和	真的	火	.

她再次重复道，语气中充满了真挚的热情。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] ? " [aɪ] [sed] .

"	What	do	you	want	to	see	it	for	?	"	I	said	.
"	什么	做	你	想	到	看	它	为了	?	"	我	说	.

“你想看它做什么？”我问。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

She	turned	away	.
她	转向	离开	.

她转过身去。

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

"	Here	it	is	,	"	I	said	,	and	held	it	up	.
"	这里	它	是	,	"	我	说	,	和	握住	它	向上	.

“就是这个，”我说着，把它举了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊz] [ɑːrtʃt] .

She	looked	at	it	a	long	time	,	and	her	brows	arched	.
她	看起来	在	它	一个	长的	时间	,	和	她	眉毛	拱形	.

她看了很久，眉毛都挑了起来。

" [dɪd][ðə; ði][pɪgz][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	the	pigs	get	it	?	"
"	做过	这	猪	得到	它	?	"

“猪们得到它了吗？”

" [ðə; ði] [ren] .

"	The	wrens	.
"	这	鹪鹩	.

“鹪鹩。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][poʊst] - ['ɑːfɪs] . "

It	was	merely	a	change	of	post	-	office	.	"
它	曾是	仅仅	一个	改变	的	邮政	-	办公室	.	"

只不过是换了个邮局而已。

" [aɪ'd][æz; əz] [wel] [raɪt] [ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɪns] [ðeɪ] [get][ðə; ði]

"	I'd	as	well	write	the	next	one	to	them	,	"	she	said	,	"	since	they	get	the
"	ID	作为	出色地	写	这	下一个	一	到	他们	,	"	她	说	,	"	自从	他们	得到	这

['letərz] .

letters	.
信件	.

“既然他们会收到信，那我就把下一封信也写给他们吧，”她说。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [noʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [wen] [ðeɪ]

"	Georgiana	was	well	aware	that	she	slipped	the	note	into	the	nest	when	they
"	乔治亚娜	曾是	出色地	意识到的	那	她	滑倒了	这	笔记	进入	这	巢	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ;

were	looking	and	I	was	not	;
是	寻找	和	我	曾是	不是	;

“乔治亚娜很清楚，她是在他们查看的时候偷偷把纸条放进鸟巢里的，而我当时并不在场；

[bʌt; bət]

but
但

但

['wɪmɪn] — [ɔːl] ['wɪmɪn] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊld][ə; eɪ][mæn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]

women	—	all	women	—	now	and	then	hold	a	man	responsible	for	what	they
女性	—	全部	女性	—	现在	和	然后	抓住	一个	男人	负责任的	为了	什么	他们

[hæv; həv] [dʌn] [ðəm'selvz] .

have	done	themselves	.
有	完毕	他们自己	.

所有女性——有时都会让男人为她们自己所做的事情负责。

['sɪlviə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Sylvia	,	for	instance	.
西尔维娅	,	为了	实例	.

例如，西尔维娅。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['piːvɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['gɑːrdn] [feɪld] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

She	grew	peevish	with	me	the	other	day	because	my	garden	failed	to	furnish
她	生长	易怒的	和	我	这	其他	天	因为	我的	花园	失败的	到	提供

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['flaʊərz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sweɪdʒd] [hɜːr; hər] [wɪm] .

the	particular	flowers	that	would	have	assuaged	her	whim	.
这	特别的	花朵	那	会	有	缓解	她	一时兴起	.

前几天她生我的气，因为我的花园里没有长出她想要的那种花。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [deɪz] ['sɪlviə] [hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [læk] [ʌv; əv] [stɪnt] [ðæt]

And	yet	for	days	Sylvia	has	been	helping	herself	with	such	lack	of	stint	that
和	然而	为了	天	西尔维娅	有	到过	帮助	她自己	和	这样的	缺少	的	限制	那

[ðə; ði] [pʊr] [klɪpt] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [bʊʃɪz] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [pæs] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [baɪ]

the	poor	clipped	and	mangled	bushes	look	at	me	as	I	pass	sympathetically	by
这	贫穷的	剪辑	和	残缺不全	灌木丛	看	在	我	作为	我	经过	同情地	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，西尔维娅已经连续几天肆无忌惮地采摘植物，以至于当我同情地从那些被修剪得乱七八糟的灌木丛旁经过时，它们仿佛都在看着我。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [wiːd] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [wiːdz] !

and	say	,	"	If	you	don't	keep	her	away	,	we'd	as	well	be	weeds	!
和	说	,	"	如果	你	不	保持	她	离开	,	我们会	作为	出色地	是	杂草	!

然后说："如果你不把她赶走，我们就跟杂草一样了！"

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['sɪlviːəz] ['ræmpənt] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [skuːl] ,

"	The	truth	is	that	Sylvia's	rampant	session	in	school	,
"	这	真相	是	那	西尔维娅的	猖獗	会议	在	学校	,

"事实是，西尔维娅在学校里肆无忌惮地……"

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmən] [dɪ'vaɪzər] — [fɑːr] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən]

involving	the	passage	of	the	Greatest	Common	Divisor	—	far	more	dreadful	than
涉及	这	通道	的	这	最	常见的	除数	—	远的	更多的	可怕	比

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - — [hɜːr; hər] [bluː] [rəʊ'zets] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [kə'mensmənt]

the	passage	of	the	Beresina	—	her	blue	rosettes	at	the	recent	Commencement
这	通道	的	这	-	—	她	蓝色的	玫瑰花结	在	这	最近的	开始

,

,
,

涉及最大公约数的通过——比贝雷西娜号的通过要可怕得多——她在最近的毕业典礼上佩戴的蓝色玫瑰花结，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] ['mɪsəleɪni]

and	the	prospect	of	a	long	vacation	,	together	with	further	miscellany
和	这	前景	的	一个	长的	假期	,	一起	和	更远	杂项

[ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [seks] ,

appertaining	to	her	age	and	sex	,
属于	到	她	年龄	和	性别	,

以及即将到来的长假，还有其他一些与她的年龄和性别有关的杂事，

[hæv; həv] [strʌŋ] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

have	strung	the	chords	of	her	sentimental	being	up	to	the	highest	pitch	.
有	串	这	和弦	的	她	感伤的	存在	向上	到	这	最高	沥青	.

拨动了她感性的心弦，使之达到了最高的音调。

['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [tuːn] ,

Feeling	herself	to	be	naturally	a	good	instrument	and	now	perfectly	in	tune	,
感觉	她自己	到	是	自然	一个	好的	乐器	和	现在	完美	在	调	,

她觉得自己天生就是个好乐器，现在音准也完美无瑕。

['sɪlviə] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [pleɪd] [ə'pɑːn] — [ɪf] [nɑːt] [baɪ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , [ðen]

Sylvia	requires	that	she	shall	be	continually	played	upon	—	if	not	by	one	person	,	then
西尔维娅	需要	那	她	将	是	持续	玩	之上	—	如果	不是	经过	一	人	,	然后

[baɪ] [ə'nʌðər] .

by	another	.
经过	其他	.

西尔维娅要求人们不断地戏弄她——如果不是一个人，那就是另一个人。

['neɪtʃər] [ˌoʊvər'loʊdz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs]

Nature	overloads	a	tendency	in	order	to	make	it	carry	straight	along	its	course
自然	过载	一个	趋势	在	命令	到	制作	它	携带	直的	沿着	它是	课程

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tendənsiz] ;

against	the	interference	of	other	tendencies	;
反对	这	干涉	的	其他	倾向	;

自然界会赋予某种倾向过载的能力，使其能够克服其他倾向的干扰，径直沿着既定路线前进；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] [men] [æt; ət][ðə; ði]

and	she	will	sometimes	provide	a	girl	with	a	great	many	young	men	at	the
和	她	将要	有时	提供	一个	女孩	和	一个	伟大的	许多	年轻的	男人	在	这

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

而且她有时会在一开始就给一个女孩提供很多年轻男子。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][end] .

in	order	that	she	may	be	sure	of	one	husband	in	the	end	.
在	命令	那	她	可能	是	当然	的	一	丈夫	在	这	结尾	.

以便她最终能确定只有一个丈夫。

[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃəneri] [swɔːrm] [ɪn] ['sɪlviːəz] [keɪs] [siːmz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər]

The	precautionary	swarm	in	Sylvia's	case	seems	multitudinous	enough	to	supply	her
这	预防	蜂群	在	西尔维娅的	案件	似乎	众多	足够的	到	供应	她

[wɪð; wɪθ] [sək'sesɪv] ['hʌzbəndz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ɔːl]

with	successive	husbands	to	the	end	of	her	days	and	in	the	teeth	of	all
和	连续	丈夫们	到	这	结尾	的	她	天	和	在	这	牙齿	的	全部

[noʊn] ['estiməts] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .

known	estimates	of	mortality	.
已知	估算	的	死亡	.

西尔维娅的情况似乎表明，预防性繁殖的数量足以让她在生命的尽头不断嫁人，这完全违背了所有已知的死亡率估计。

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] !

How	unlike	Georgiana	!
如何	与此不同	乔治亚娜	!

真不像乔治亚娜！

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [piːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wen] [ðeɪ]

I	think	of	Georgiana	as	the	single	peach	on	a	tree	in	a	season	when	they
我	思考	的	乔治亚娜	作为	这	单身的	桃	在	一个	树	在	一个	季节	什么时候	他们

[ɑːr; ər] ['rɛrəst] .

are	rarest	.
是	最稀有	.

我觉得乔治亚娜就像是桃树上最稀有季节里唯一一颗孤零零的桃子。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [piːtʃ] , [ænd; ənd] ['skersli] [jet] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

Not	a	very	large	peach	,	and	scarcely	yet	yielding	a	blush	to	the	sun	,
不是	一个	非常	大的	桃	,	和	几乎	然而	屈服	一个	脸红	到	这	太阳	,

这颗桃子个头不大，而且几乎还没被阳光染上一丝红晕。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [lɔːŋ] ['sʌmər] [hiːt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ;

although	its	long	summer	heat	is	on	the	wane	;
虽然	它是	长的	夏天	热	是	在	这	衰落	;

虽然漫长的夏季酷暑正在消退；

['groʊɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [baɪ][ɪts]

growing	high	in	the	air	at	the	end	of	a	bough	and	clustered	about	by	its
生长	高的	在	这	空气	在	这	结尾	的	一个	买	和	聚类	关于	经过	它是

['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] .

shining	leaves	.
灼灼	树叶	.

它生长在枝头的顶端，高高地悬在空中，周围簇拥着闪亮的叶子。

[bʌt; bət] [wʌt] ['bjuːti] , ['pjʊrəti] , ['freʃnəs] !

But	what	beauty	,	purity	,	freshness	!
但	什么	美丽	,	纯度	,	新鲜	!

多么美丽、纯净、清新啊!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hʌnt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	must	hunt	to	find	it	and	climb	to	reach	it	;	but	when	you	get	it	,
你	必须	打猎	到	寻找	它	和	爬	到	抵达	它	;	但	什么时候	你	得到	它	,

你必须四处寻觅才能找到它，攀登才能到达它；但当你得到它时，

[juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [left][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

you	get	it	all	—	there	is	not	a	trace	left	for	another	.
你	得到	它	全部	—	那里	是	不是	一个	痕迹	左边	为了	其他	.

你全部都得到了——不留一丝痕迹给别人。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] !

But	Sylvia	!
但	西尔维娅	!

但是西尔维娅!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['sɪlviə] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ðæt] [hæŋz] [loʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pæθweɪ] :

I	am	afraid	Sylvia	is	like	a	big	bunch	of	grapes	that	hangs	low	above	a	public	pathway	:
我	是	害怕的	西尔维娅	是	喜欢	一个	大的	束	的	葡萄	那	悬挂	低的	多于	一个	民众	路径	:

恐怕西尔维娅就像一大串葡萄，低低地挂在公共道路上方:

[iːtʃ] ['pæsər] - [baɪ] ['riːtʃɪz] [ʌp][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪp] .

each	passer	-	by	reaches	up	and	takes	a	grape	.
每个	过路人	-	经过	到达	向上	和	需要	一个	葡萄	.

每个路人都伸手摘下一颗葡萄。

[aɪ] [kɔːt] [sʌm; səm][wʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪp] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [griːn] [greɪp] .

I	caught	some	one	taking	a	grape	the	other	evening	—	a	sort	of	green	grape	.
我	捕捉	一些	一	采取	一个	葡萄	这	其他	晚上	—	一个	种类	的	绿色的	葡萄	.

前几天晚上我看到有人偷葡萄——一种绿色的葡萄。

['sɪlviə] [hæz; həz] [bɪn] ['sendɪŋ] ['bukeiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɑːzlɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['eskɔːrt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'mensmənt] — [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌk] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [webd] [fiːt] .

Sylvia	has	been	sending	bouquets	to	the	gosling	who	was	her	escort	on	the	evening	of	her	Commencement	—	him	of	the	duck	trousers	and	webbed	feet	.
西尔维娅	有	到过	发送	花束	到	这	小鹅	WHO	曾是	她	护送	在	这	晚上	的	她	开始	—	他	的	这	鸭子	裤子	和	蹼状的	脚	.

西尔维娅一直给毕业典礼当晚陪伴她的小鹅送花——就是那个穿着鸭子裤、长着蹼足的小家伙。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd][get] ['flaʊərz] [wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] .

On	one	occasion	I	have	observed	her	walking	along	the	borders	of	my	garden	in	his	company	and	have	overheard	her	telling	him	that	he	could	come	in	and	get	flowers	whenever	he	wished	.
在	一	场合	我	有	观察到	她	步行	沿着	这	边界	的	我的	花园	在	他的	公司	和	有	无意中听到	她	讲述	他	那	他	可以	来	在	和	得到	花朵	每当	他	希望	.

有一次，我看到她陪着他沿着我家花园的边界走，无意中听到她告诉他，他可以随时进来摘花。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [wʌns] .

I	wish	I	might	catch	him	once	.
我	希望	我	可能	抓住	他	一次	.

我真希望有机会能抓住他一次。

[tuː; tə] [kæp] [ðə; ði] ['klaɪmæks] , ['æftər] ['twaɪlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ,

To	cap	the	climax	,	after	twilight	on	the	evening	in	question	,
到	帽	这	高潮	,	后	暮	在	这	晚上	在	问题	,

为了将高潮推向顶峰，在事发当晚的黄昏之后，

[aɪ] ['stroʊld] [aʊt] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːrbər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

I	strolled	out	to	my	arbor	for	a	quiet	hour	with	thoughts	of	Georgiana	.
我	漫步	出去	到	我的	乔木	为了	一个	安静的	小时	和	想法	的	乔治亚娜	.

我漫步到我的凉亭里，静静地待了一个小时，想着乔治亚娜。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sər'praɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [bʌt; bət] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːzlɪŋ] !

Whom	should	I	surprise	in	there	but	Sylvia	and	the	gosling	!
谁	应该	我	惊喜	在	那里	但	西尔维娅	和	这	小鹅	!

我该给谁一个惊喜呢？竟然是西尔维娅和小鹅！

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪnz] .

deep	in	the	shadow	of	the	vines	.
深的	在	这	阴影	的	这	藤蔓	.

在葡萄藤的阴影深处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	had	his	arm	around	her	and	was	kissing	her	.
他	有	他的	手臂	大约	她	和	曾是	接吻	她	.

他搂着她，吻着她。

" [ə'pɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] !

"	Upon	my	honor	!
"	之上	我的	荣誉	!

“以我的荣誉起誓！

" [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [straidɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [θrʌst] [maɪ] [hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['koʊtˌteɪlz] ,

"	I	said	;	and	striding	over	to	him	I	thrust	my	hand	under	his	coattails	,
"	我	说	;	和	大步走	超过	到	他	我	推力	我的	手	在下面	他的	裙摆	,

“我说着，大步走到他跟前，把手伸到他的衣角下面。”

[gript] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʌks] ,

gripped	him	by	the	seat	of	his	ducks	,
紧握	他	经过	这	座位	的	他的	鸭子	,

一把抓住他的下体，

['drægd] [hɪm; ɪm] [hed] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [fens] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

dragged	him	head	downward	to	the	front	fence	and	dropped	him	out	into	the	street	.
拖拽	他	头	向下	到	这	正面	栅栏	和	掉落	他	出去	进入	这	街道	.

他把他头朝下拖到前面的栅栏边，然后把他扔到街上。

" [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪr] ['kɪsɪŋ] ['enibɑːdi] [ə'gen] !

"	Let	me	catch	you	in	here	kissing	anybody	again	!
"	让	我	抓住	你	在	这里	接吻	任何人	再次	!

“让我再抓到你在这里和别人接吻！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪt][ˌem ˈiː] ['vɪʃəsli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kævz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['saɪzəbl] — [æz; əz][aɪ]

He	had	bit	me	viciously	on	one	of	my	calves	—	which	are	sizable	—	as	I
他	有	少量	我	恶毒地	在	一	的	我的	小牛	—	哪个	是	相当大的	—	作为	我

[hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ;

had	dragged	him	along	;
有	拖拽	他	沿着	;

我拖着他走的时候，他狠狠地咬了我的一条小腿——我的小腿很粗壮；

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

以便，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [twɪst] [hɪm; ɪm] [luːs] [baɪ] ['skruːɪŋ] [ðə; ði][end]

I	had	been	forced	to	stoop	down	and	twist	him	loose	by	screwing	the	end
我	有	到过	强制	到	哈腰	向下	和	捻	他	松动的	经过	拧螺丝	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spʌndʒi] [noʊz] .

of	his	spongy	nose	.
的	他的	海绵状的	鼻子	.

我不得不弯下腰，拧紧他海绵状鼻子的末端，把他拧松。

[aɪ][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	met	him	on	the	street	early	the	next	morning	,
我	遇见	他	在	这	街道	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，我在街上遇到了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [plʌm] [ɪn][ɪts] ['raɪpnəs] .

and	it	wore	the	hue	of	a	wild	plum	in	its	ripeness	.
和	它	穿着	这	色调	的	一个	荒野	李子	在	它是	成熟度	.

成熟时，它的颜色像极了野李子。

[aɪ] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tapped	it	.
我	轻敲	它	.

我轻敲了一下。

" ['oʊnli] [θriː] ['pɜːsənz] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [læst] [naɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	Only	three	persons	know	of	your	misbehavior	last	night	,	"	I	said	.
"	仅有的	三	人	知道	的	你的	不当行为	最后的	夜晚	,	"	我	说	.

“只有三个人知道你昨晚的不当行为，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔɪld] [ðæt] [tʃaɪld][baɪ][jʊr; jər] [tʌtʃ] ,

"	If	you	ever	breathe	it	to	a	soul	that	you	soiled	that	child	by	your	touch	,
"	如果	你	曾经	呼吸	它	到	一个	灵魂	那	你	脏的	那	孩子	经过	你的	触碰	,

“如果你向任何人透露你用你的触摸玷污了那个孩子，

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər][noʊz] :

the	next	time	I	get	hold	of	you	it	will	not	be	your	nose	:
这	下一个	时间	我	得到	抓住	的	你	它	将要	不是	是	你的	鼻子	:

下次我再抓到你，就不会再抓你的鼻子了：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [nek] !

it	will	be	your	neck	!
它	将要	是	你的	脖子	!

那是你的脖子！

" [maɪ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sɪlviːəz] ['læksnis][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːrˈbɔːrn]

"	My	mortification	at	Sylvia's	laxness	was	so	keen	that	I	should	have	forborne
"	我的	屈辱	在	西尔维娅的	腹泻	曾是	所以	敏锐的	那	我	应该	有	忍受

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbər][hæd; həd][aɪ][nɑːt][felt] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt]

returning	to	the	arbor	had	I	not	felt	assured	that	she	must	have	escaped
返回	到	这	乔木	有	我	不是	毛毡	保证	那	她	必须	有	逃脱

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θruː] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [ʃɪr] [ʃeɪm] .

to	the	house	through	modesty	and	sheer	shame	.
到	这	房子	通过	谦逊	和	透明	耻辱	.

“西尔维娅的懈怠让我感到无比羞愧，如果不是确信她一定是出于羞耻心才逃回了房子里，我恐怕都不会再回到凉亭了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bʌdʒd] .

But	she	had	not	budged	.
但	她	有	不是	预算	.

但她毫不动摇。

" [aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sɪlviə] !

"	I	blush	for	you	,	Sylvia	!
"	我	脸红	为了	你	,	西尔维娅	!

“西尔维娅，我真替你脸红！”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] ['feloʊ] !

"	I	know	all	about	that	fellow	!
"	我	知道	全部	关于	那	同伴	!

“我对那家伙了如指掌！”

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [kɪs] — [maɪ][oʊld][kæt] ! "

He	shouldn't	kiss	—	my	old	cat	!	"
他	不应该	吻	—	我的	老的	猫	!	"

他不该亲我家老猫！

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] ['sɪlviə] , ['plæsɪdli] .

"	I	don't	see	what	you	have	to	do	with	it	!	"	said	Sylvia	,	placidly	.
"	我	不	看	什么	你	有	到	做	和	它	!	"	说	西尔维娅	,	平静地	.

“我不明白这跟你有什么关系！”西尔维娅平静地说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] [əˈgen]

"	And	I	have	waited	to	tell	you	that	I	hope	you	will	never	interrupt	me	again
"	和	我	有	等待	到	告诉	你	那	我	希望	你	将要	绝不	打断	我	再次

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . "

when	I	am	engaged	in	entertaining	a	young	gentleman	.	"
什么时候	我	是	已订婚的	在	娱乐	一个	年轻的	绅士	.	"

“我一直想告诉你，我希望你以后不要再打扰我招待年轻绅士了。”

" ['sɪlviə] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !

"	Sylvia	,	my	dear	child	!
"	西尔维娅	,	我的	亲爱的	孩子	!

“西尔维娅，我亲爱的孩子！”

" [aɪ] [sed] , ['greɪvli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	I	said	,	gravely	,	sitting	down	beside	her	.
"	我	说	,	严重地	,	坐着	向下	旁	她	.

我严肃地说着，在她旁边坐了下来。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	How	old	are	you	?	"
"	如何	老的	是	你	?	"

“你今年多大？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][eɪdʒ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] , " [sed] ['sɪlviə] ,
" I am of the proper age to manage my own affairs , " said Sylvia ,
" 我 是 的 这 恰当的 年龄 到 管理 我的 自己的 事务 , " 说 西尔维娅 ,

“我已经到了可以处理自己事情的年纪了，”西尔维娅说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['fæməli] . "
" with the assistance of my immediate family . "
" 和 这 协助 的 我的 即时 家庭 . "

“在我的直系亲属的帮助下。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Well , I don't think you are , " I replied .
" 出色地 , 我 不 思考 你 是 , " 我 回复 .

“嗯，我不认为你是，”我回答道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
" And since your brother is at West Point ,
" 和 自从 你的 兄弟 是 在 西方 观点 ,

“而且因为你哥哥在西点军校，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
there is one thing that I am going to take the liberty of telling you ,
那里 是 一 事物 那 我 是 去 到 拿 这 自由 的 讲述 你 ,

有一件事我要冒昧地告诉你，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [meɪ] [nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] .
which the other members of your family may not fully understand .
哪个 这 其他 成员 的 你的 家庭 可能 不是 完全 理解 .

你的家人中其他人可能无法完全理解这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] , ['sɪlviə] ,
If you were younger , Sylvia ,
如果 你 是 年轻 , 西尔维娅 ,

如果你年轻些，西尔维娅，

[juː; jʊ] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][hɜːrt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
you might do a good deal of this and not be hurt by it ;
你 可能 做 一个 好的 交易 的 这 和 不是 是 伤害 经过 它 ;

你可能做了很多这样的事，却不会因此受到伤害；

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][hɜːrt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər] ;
or you might not be hurt by it if you were a good deal older ;
或者 你 可能 不是 是 伤害 经过 它 如果 你 是 一个 好的 交易 老 ;

如果你年纪更大一些，或许就不会受到伤害了；

[bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] ; [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fekt] [jʊr; jər] ['kærəktər] . "
but at your age it is terrible ; in time it will affect your character . "
但 在 你的 年龄 它 是 糟糕的 ; 在 时间 它 将要 影响 你的 特点 . "

但你这个年纪这样做太糟糕了；久而久之会影响你的性格。

" [haʊ] [oʊld][mʌst; məst][aɪ][biː; bi] ? " [sed] ['sɪlviə] , ['wɪkɪdli] .
" How old must I be ? " said Sylvia , wickedly .
" 如何 老的 必须 我 是 ? " 说 西尔维娅 , 邪恶地 .

“我得多大年纪啊？”西尔维娅恶毒地问道。

" [wel] , [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['wɔːrmli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] [baɪ][hɜːr; hər] [toʊn] ,
" Well , in your case , " I replied , warmly , a little nettled by her tone ,
" 出色地 , 在 你的 案件 , " 我 回复 , 热情地 , 一个 小的 荨麻 经过 她 语气 ,

“嗯，就你的情况而言，”我热情地回答道，但她的语气让我有点恼火。

" [juːd] ['betər] [əb'steɪn] [ˌɔːltə'geðər] . "
" you'd better abstain altogether . "
" 你会 更好的 弃权 共 . "

“你最好完全放弃。”

" [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ? " [sed] ['sɪlviə] .

"	And	in	your	case	?	"	said	Sylvia	.
"	和	在	你的	案件	?	"	说	西尔维娅	.

“那你的情况呢？”西尔维娅问道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [maɪnd][maɪ] [keɪs] !

"	You	never	mind	my	case	!
"	你	绝不	头脑	我的	案件	!

你根本不关心我的案子！

" [aɪ] [riˈtɔːtid] .

"	I	retorted	.
"	我	反驳	.

我反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] ['sʌfər] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['sɪlviə] .

"	But	I	do	mind	it	when	I	suffer	by	it	,	"	said	Sylvia	.
"	但	我	做	头脑	它	什么时候	我	遭受	经过	它	,	"	说	西尔维娅	.

“但是，当它给我带来痛苦时，我确实很在意，”西尔维娅说。

" [aɪ][duː][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [əˈfekt] [maɪ] ['kærəktər] ! "

"	I	do	mind	it	if	it's	going	to	affect	my	character	!	"
"	我	做	头脑	它	如果	它是	去	到	影响	我的	特点	!	"

“如果这会影响我的性格，我确实很介意！”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , ['sɪlviə] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kɪst] [juː; jʊ][bʌt; bət] [θriː] [taɪmz]

"	You	know	very	well	,	Sylvia	,	"	I	replied	,	"	that	I	never	kissed	you	but	three	times
"	你	知道	非常	出色地	,	西尔维娅	,	"	我	回复	,	"	那	我	绝不	亲吻	你	但	三	时代

,

,

,

“西尔维娅，你很清楚，”我回答说，“我只吻过你三次。”

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] . "

and	then	as	a	brother	.	"
和	然后	作为	一个	兄弟	.	"

然后像兄弟一样。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed]

"	I	do	not	wish	any	one	but	my	brother	to	kiss	me	in	that	way	,	"	said
"	我	做	不是	希望	任何	一	但	我的	兄弟	到	吻	我	在	那	方式	,	"	说

“除了我哥哥，我不想让任何人那样吻我，”他说。

['sɪlviə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .

Sylvia	,	with	a	pout	of	contempt	.
西尔维娅	,	和	一个	噘	的	鄙视	.

西尔维娅，一脸轻蔑地撅起了嘴。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [gaɪd] ['sɪlviːəz] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

It	seemed	to	me	that	this	was	a	fitting	time	to	guide	Sylvia's	powers	of
它	似乎	到	我	那	这	曾是	一个	配件	时间	到	指导	西尔维娅的	权力	的

[dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrənt] [men] — [ænd; ənd][æz; əz]

discrimination	as	to	the	way	she	should	act	with	indifferent	men	—	and	as
歧视	作为	到	这	方式	她	应该	行为	和	冷漠	男人	—	和	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['dɪfrənt] [men] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	the	way	that	different	men	would	try	to	act	with	her	.
到	这	方式	那	不同的	男人	会	尝试	到	行为	和	她	.

在我看来，现在正是引导西尔维娅辨别力的好时机，让她知道如何对待冷漠的男人，以及不同的男人会如何对待她。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] .

I	had	been	talking	to	her	in	a	low	tone	I	do	not	know	how	long	.
我	有	到过	说	到	她	在	一个	低的	语气	我	做	不是	知道	如何	长的	.

我一直低声和她说话，不知道说了多久。

[hɜːr; hər] [ɪl] - ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [prə'voʊkɪŋ] ,

Her	ill	-	nature	had	quickly	vanished	;	she	was	,	in	her	way	,	provoking	,
她	患病的	-	自然	有	迅速地	消失了	;	她	曾是	,	在	她	方式	,	挑衅	,

['tʃɑːrmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

她的坏脾气很快就消失了；她以自己的方式变得既讨人喜欢又迷人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	was	sitting	close	to	her	.
我	曾是	坐着	关闭	到	她	.

我当时就坐在她旁边。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['derɪŋ] , ['wɪlfl] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	moonlight	played	upon	her	daring	,	wilful	face	through	the	leaves	of	the
这	月光	玩	之上	她	大胆	,	故意	脸	通过	这	树叶	的	这

[greɪp] - [vaɪnz] .

grape	-	vines	.
葡萄	-	藤蔓	.

月光透过葡萄藤的叶子，洒在她大胆而任性的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ; [maɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] , [moʊst] ['prɑːbəbli] , [ʌn'strʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	unpremeditated	;	my	nature	was	,	most	probably	,	unstrung	at	the
它	曾是	无预谋的	;	我的	自然	曾是	,	最多	大概	,	未上弦	在	这

['ɪnstənt] [baɪ] [ʌn'grætifaid] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ;

instant	by	ungratified	longings	for	Georgiana	;
立即的	经过	触	渴望	为了	乔治亚娜	;

这是无意的；很可能是因为当时我对乔治亚娜的渴望得不到满足，我的本性被彻底冲昏了头脑；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

but	suddenly	I	bent	down	and	kissed	her	.
但	突然	我	弯曲	向下	和	亲吻	她	.

但我突然弯下腰吻了她。

['ɪnstəntli] [bəuθ] ['sɪlviə] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] .

Instantly	both	Sylvia	and	I	started	from	the	seat	.
即刻	两个都	西尔维娅	和	我	开始	从	这	座位	.

我和西尔维娅立刻都从座位上站了起来。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbər][aɪ][duː][nɑːt]

How	long	Georgiana	had	been	standing	in	the	entrance	to	the	arbor	I	do	not
如何	长的	乔治亚娜	有	到过	常设	在	这	入口	到	这	乔木	我	做	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

我不知道乔治亚娜在凉亭入口处站了多久。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ðæt] ['ɪnstənt] [hæv; həv] [kʌm] .

She	may	that	instant	have	come	.
她	可能	那	立即的	有	来	.

她或许在那一刻已经到来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [drest] [ɪn] [waɪt] — [pjʊr] , [mə'dʒestɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ]

But	there	she	was	,	dressed	in	white	—	pure	,	majestic	,	with	the	moon	shining
但	那里	她	曾是	,	穿着	在	白色的	—	纯的	,	雄伟	,	和	这	月亮	灼灼

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

但她就站在那里，身着白衣——纯洁、高贵，月光在她身后闪耀。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [veɪl] .

and	shedding	about	her	the	radiance	of	a	heavenly	veil	.
和	脱落	关于	她	这	辐射	的	一个	天上	面纱	.

她周身仿佛披着一层天上的薄纱，散发着迷人的光辉。

" [kʌm] , ['sɪlviə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['swiːtnəs] ; [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] -
[naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɛntəlˌwʊmənz, 'dʒɛnəlˌwʊmənz][kɑːm] ,

"	Come	,	Sylvia	,	"	she	said	,	with	perfect	sweetness	;	and	,	bidding	me	good	-
"	来	,	西尔维娅	,	"	她	说	,	和	完美的	甜味	;	和	,	投标	我	好的	-

night	with	the	same	gentlewoman's	calm	,
夜晚	和	这	相同的	淑女们	冷静的	,

“来吧，西尔维娅，”她用无比温柔的语气说道；然后，又用那种淑女特有的平静向我道晚安。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [weɪst] ,

she	placed	her	arm	about	the	child's	waist	,
她	放置	她	手臂	关于	这	孩子的	腰部	,

她将手臂环在孩子的腰间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [pæst] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdn] .

and	the	two	sisters	passed	slowly	and	silently	out	of	my	garden	.
和	这	二	姐妹	通过了	缓慢地	和	默默	出去	的	我的	花园	.

两姐妹缓缓地、静静地走出了我的花园。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

At	that	moment	,
在	那	片刻	,

那一刻，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [skwiːzd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skriːtʃ] - [aʊl] [pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

if	I	could	have	squeezed	myself	into	the	little	screech	-	owl	perched	in	a	corner
如果	我	可以	有	挤压	我	进入	这	小的	尖叫	-	猫头鹰	栖息	在	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər] ,

of	the	arbor	,
的	这	乔木	,

如果我能挤进栖息在凉亭角落里的那只小猫头鹰的肚子里就好了。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .

I	would	gladly	have	crept	into	the	hollow	of	an	oak	and	closed	my	eyes	.
我	会	乐意	有	悄悄地爬	进入	这	空洞的	的	一个	橡木	和	关闭	我的	眼睛	.

我真想悄悄溜进橡树的树洞里，闭上眼睛。

[stɪl] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [fɔːr'siː] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ?

Still	,	how	was	I	to	foresee	what	I	should	do	?
仍然	,	如何	曾是	我	到	预见	什么	我	应该	做	?

然而，我又怎能预见自己应该做什么呢?

[ə; eɪ]['mænz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

A	man's	conversation	may	be	his	own	;
一个	男人的	对话	可能	是	他的	自己的	;

一个人的谈话内容可能只代表他自己；

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [meɪ] ['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

his	conduct	may	vibrate	with	the	extinct	movements	of	his	ancestors	.
他的	执行	可能	颤动	和	这	灭绝	移动	的	他的	祖先	.

他的行为或许带有他祖先早已消失的痕迹。

[dʒɔrdʒiːænəs] [bɪ'heɪvjər] [ðen] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] ['mɑːvəlz] .

Georgiana's	behavior	then	was	merely	the	forerunner	of	larger	marvels	.
乔治亚娜的	行为	然后	曾是	仅仅	这	先行者	的	更大的	奇迹	.

乔治亚娜当时的行为仅仅是更大奇迹的序幕。

[fɔːr; fər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]['dræstɪk] ['triːtɪs] [ɑːn] ['wʊmənz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

For	next	morning	I	wrote	a	futile	drastic	treatise	on	Woman's	inability	to
为了	下一个	早晨	我	写道	一个	徒劳	剧烈	论文	在	女性的	无力	到

[ˌʌndər'stænd] [mæn][ænd; ənd]['mænz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] ,

understand	Man	and	Man's	inability	to	understand	Himself	,
理解	男人	和	男人的	无力	到	理解	他本人	,

第二天早上，我写了一篇徒劳而激烈的论文，论述女人无法理解男人以及男人无法理解自己。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

and	set	it	under	her	window	.
和	放	它	在下面	她	窗户	.

然后把它放在她的窗户下面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [nest] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

It	made	such	a	roll	of	paper	that	the	goldfinch's	nest	looked	as	though	it
它	制成	这样的	一个	卷	的	纸	那	这	-	巢	看起来	作为	尽管	它

[wɜːr; wər] [dɪ'stent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['ɑːstrɪtʃ] [eg] .

were	distent	with	a	sort	of	misshapen	ostrich	egg	.
是	距离	和	一个	种类	的	畸形	鸵鸟	蛋	.

它卷起的纸团让金翅雀的巢看起来就像里面塞着一个畸形的鸵鸟蛋。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [klɑːk] [rʌn] [daʊn] ;

All	day	I	waited	with	a	heart	as	silent	as	a	great	clock	run	down	;
全部	天	我	等待	和	一个	心	作为	沉默的	作为	一个	伟大的	钟	跑步	向下	;

我整日等待，心中一片寂静，如同一个走失的大钟；

[maɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [swʌŋ] [ded] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

my	system	of	philosophy	swung	dead	in	the	air	.
我的	系统	的	哲学	摇摆	死的	在	这	空气	.

我的哲学体系彻底崩溃了。

[tuː; tə][maɪ] ['tɔːrtʃərd] ['vɪʒ(ə)n][æz; əz][aɪ] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔːrtʃ] ,

To	my	tortured	vision	as	I	eyed	it	secretly	from	my	porch	,
到	我的	受折磨	想象	作为	我	眼睛	它	偷偷	从	我的	门廊	,

当我从门廊上偷偷地注视着它时，我痛苦的目光涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['sɪlviːəz] [poʊ'etɪkl] [pə'tetoz] ,

it	took	on	the	semblance	of	one	of	Sylvia's	poetical	potatoes	,
它	采取	在	这	外表	的	一	的	西尔维娅的	诗意的	土豆	,

它看起来有点像西尔维娅的诗意土豆，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɜːrdʒɪŋ] [ɪn] [ɪts] [bɪ'hæf] ['sɪlviːəz] ['fɑːndəst] ['epəˌθets] : " [haʊ] ['hoʊmli] , [jet]

and	I	found	myself	urging	in	its	behalf	Sylvia's	fondest	epithets	:	"	how	homely	,	yet
和	我	成立	我	敦促	在	它是	代表	西尔维娅的	最爱	绰号	:	"	如何	家常的	,	然而

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , "

how	beautiful	,	"
如何	美丽的	,	"

我发现自己不由自主地用西尔维娅最喜欢的形容词来赞美它："多么朴素，却又多么美丽"，

" ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ['veri] ['nesəseri] , "

"	little	thought	of	,	but	very	necessary	,	"
"	小的	想法	的	,	但	非常	必要的	,	"

"很少被想到，但却非常必要"

" [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['lʌvli] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] .

"	unostentatious	,	but	of	lovely	internal	appearance	.
"	朴素的	,	但	的	迷人的	内部的	外貌	.

"外表朴素，但内在却很可爱。"

" [tɔːrdz] ['sʌnset] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [daʊn] .

"	Towards	sunset	I	took	it	sadly	down	.
"	向	日落	我	采取	它	令人遗憾的是	向下	.

"日落时分，我悲伤地把它取了下来。"

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [leɪ] [dʒɔrdʒiːænəs] [oʊld]['skɑːrlət] ['eməri] - [bæg] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

On	top	of	the	nest	lay	Georgiana's	old	scarlet	emery	-	bag	stuck	full	of	her
在	顶部	的	这	巢	躺	乔治亚娜的	老的	猩红	金刚砂	-	包	卡住	满的	的	她

['niːdlz] !

needles	!
针	!

鸟巢顶上躺着乔治亚娜用过的猩红色金刚砂袋，里面塞满了她的针！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vaind] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ment] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	divined	what	all	the	writing	meant	and	would	not	have	it	.
她	有	神谕	什么	全部	这	写作	意思是	和	会	不是	有	它	.

她已经洞悉了所有文字的含义，她绝不接受。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['embləm] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Instead	she	sent	me	this	emblem	not	only	of	her	forgiveness	but	of	her
反而	她	发送	我	这	徽	不是	仅有的	的	她	饶恕	但	的	她

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

相反，她送给我这个象征物，这不仅是她宽恕的象征，也是她臣服的象征。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [iks'pekts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ,

When	a	man	expects	a	woman	to	scold	him	and	she	does	not	,
什么时候	一个	男人	预期	一个	女士	到	骂	他	和	她	做	不是	,

当一个男人期望一个女人责骂他，而她却没有，

[hiː; hi] ['iːðər] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrəli] [ɔːr][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk]

he	either	gets	to	be	a	little	afraid	of	her	morally	or	he	wants	to	take
他	任何一个	获得	到	是	一个	小的	害怕的	的	她	道德上	或者	他	想要	到	拿

[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

her	in	his	arms	.
她	在	他的	武器	.

他要么在道德上对她有些畏惧，要么想要把她拥入怀中。

[ˌhens'fɔːrθ] , [ɪf] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ,

Henceforth	,	if	Georgiana	were	removed	to	another	planet	,
今后	,	如果	乔治亚娜	是	已移除	到	其他	行星	,

因此，如果乔治亚娜被转移到另一个星球，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['sɪmpli] [æz; əz][maɪ] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][ðæn; ðən]

I	would	rather	worship	her	there	simply	as	my	evening	or	morning	star	than
我	会	相当	崇拜	她	那里	简单地	作为	我的	晚上	或者	早晨	星星	比

[ˌkoʊɪg'zɪst][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɜːrθli] ['wʊmən] .

coexist	with	any	earthly	woman	.
共存	和	任何	尘世的	女士	.

我宁愿在那里膜拜她，视她为我的晨星或晚星，也不愿与任何尘世女子共存。

[wʌn] [θɔːt] [bɪ'sets] [ˌem 'iː] :

One	thought	besets	me	:
一	想法	围困	我	:

我脑海中一直萦绕着一个念头：

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [mɪsdɪ'miːnəz] [wɪð; wɪθ]

did	she	realize	that	perhaps	she	herself	was	the	cause	of	my	misdemeanors	with
做过	她	意识到	那	也许	她	她自己	曾是	这	原因	的	我的	轻罪	和

['sɪlviə] ?

Sylvia	?
西尔维娅	?

她是否意识到，或许正是她自己导致了我与西尔维娅之间的不正当关系？

[hæz; həz][ʃi:; ʃi][ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][tu:; tə][dɪ'skʌvər][ðæt][wen][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][ə; eɪ]

Has	she	the	penetration	to	discover	that	when	a	woman	is	engaged	to	a
有	她	这	渗透	到	发现	那	什么时候	一个	女士	是	已订婚的	到	一个

[mæn][ʃi:; ʃi]['kænɑ:t][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ɔ:l][θɪŋz][ɪk'sept][æt; ət][hɜ:r; hər][oʊn]['perəl]?

man	she	cannot	deny	him	all	things	except	at	her	own	peril	?
男人	她	不能	否定	他	全部	事物	除了	在	她	自己的	危险	?

她是否有足够的洞察力去发现，当一个女人与一个男人订婚后，她不能拒绝他的一切要求，否则将自食其果?

[ðɪs][pru:f][ʌv; əv][hɜ:r; hər][haɪ]-['maɪndɪdnɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tʃæntɪŋ][glimpsiz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

This	proof	of	her	high	-	mindedness	and	the	enchanting	glimpses	of	her
这	证明	的	她	高的	-	心智	和	这	妖娆	惊鸿一瞥	的	她

[feɪs][ðæt][ʃi:; ʃi][hæz; həz][vaʊtʃ'seɪft][ˌem 'i:][sɪns],

face	that	she	has	vouchsafed	me	since	,
脸	那	她	有	担保	我	自从	,

她高尚品格的证明，以及她此后多次让我瞥见的迷人容颜，

[gəʊdid][ˌem 'i:]['jestərdeɪ]['mɔ:rnɪŋ][tu:; tə][dɪ'spætʃ][ə; eɪ]['rekləs][noʊt]:

goaded	me	yesterday	morning	to	despatch	a	reckless	note	:
被激怒	我	昨天	早晨	到	调度	一个	鲁莽	笔记	:

昨天早上有人怂恿我发出了一封鲁莽的信：

" [wɪl][ju:; jʊ][kʌm][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rbər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪl][tə'naɪt]?

"	Will	you	come	to	the	arbor	for	a	little	while	tonight	?
"	将要	你	来	到	这	乔木	为了	一个	小的	尽管	今晚	?

“今晚你能来凉亭待一会儿吗？”

[aɪ][hæv; həv]['nevər][derd][æsk][ðɪs][bɪ'fɔ:r],[bʌt; bət][ju:; jʊ][noʊ][haʊ][aɪ][hæv; həv][dɪ'zaɪrd][ˌaɪ 'ti:].

I	have	never	dared	ask	this	before	,	but	you	know	how	I	have	desired	it	.
我	有	绝不	敢于	问	这	前	,	但	你	知道	如何	我	有	想要的	它	.

我以前从未敢问过这个问题，但你知道我有多么渴望它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][mʌtʃ][mɔ:r]['praɪvət][ðer; ðər].

It	is	so	much	more	private	there	.
它	是	所以	很多	更多的	私人的	那里	.

那里私密性更好。

[raɪt][ɑ:n][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðɪs]['peɪpər][wʌn][wɜ:rd],-[jes].-

Write	on	the	back	of	this	paper	one	word	,	'	Yes	.	'
写	在	这	后退	的	这	纸	一	单词	,	-	是的	.	-

请在纸的背面写一个字：“是”。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði][nest].

There	is	a	pencil	in	the	nest	.
那里	是	一个	铅笔	在	这	巢	.

鸟巢里有一支铅笔。

" [ðə; ði]['ʃʌtər][wɜ:r; wər]['nɪrli][kloʊzd],

"	The	shutters	were	nearly	closed	,
"	这	百叶窗	是	几乎	关闭	,

“百叶窗几乎完全关闭了，

[bʌt; bət][aɪ][kɔ:t][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rv][ʌv; əv][ə; eɪ]['ʃoʊldər][ænd; ənd][ðə; ði]['mu:vmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	I	caught	sight	of	the	curve	of	a	shoulder	and	the	movement	of	a
但	我	捕捉	视线	的	这	曲线	的	一个	肩膀	和	这	移动	的	一个

['bɪzi][hænd].

busy	hand	.
忙碌的	手	.

但我瞥见了肩膀的弧度和一只忙碌的手的动作。

[æz; əz][aɪ][pʊʃt][ðə; ði][noʊt][ʌp][aɪ][sed]:

As	I	pushed	the	note	up	I	said	:
作为	我	推动	这	笔记	向上	我	说	:

我把纸条递上去的时候说道：

" [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] .
" **Read** **it** **at** **once** **.**
" 读 它 在 一次 .

“立刻阅读。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] .
I **am** **waiting** **.**
我 是 等待 .

我在等待。

" [ə; eɪ][hænd] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][noʊt] , [ðen] [ðə; ði]['pens(ə)l] ;
" **A** **hand** **came** **out** **and** **took** **in** **the** **note** **,** **then** **the** **pencil** **;**
" 一个 手 来了 出去 和 采取 在 这 笔记 , 然后 这 铅笔 ;

一只手伸过来，接过纸条，然后又接过铅笔；

[ðen] [noʊt][ænd; ənd]['pens(ə)l][wɜːr; wər][pʊt] [bæk] .
then **note** **and** **pencil** **were** **put** **back** **.**
然后 笔记 和 铅笔 是 放 后退 .

然后，纸条和铅笔被放回原处。

[ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [jes] .
On **the** **former** **was** **written** **,** **"** **Yes** **.**
在 这 以前的 曾是 书面 , " 是的 .

前者上写着：“是的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,
" **I** **think** **I** **must** **have** **done** **a** **dozen** **things** **in** **five** **minutes** **,**
" 我 思考 我 必须 有 完毕 一个 打 事物 在 五 分钟 ,

“我想我五分钟内肯定做了十几件事，”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['stɑːrtɪd] ['eɪmləsli] [ɔːf][tuː; tə] [taʊn] .
and **then** **I** **started** **aimlessly** **off** **to** **town** **.**
和 然后 我 开始 漫无目的地 离开 到 镇 .

然后我漫无目的地向镇子走去。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][met][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .
On **the** **way** **I** **met** **Georgiana** **.**
在 这 方式 我 遇见 乔治亚娜 .

途中我遇到了乔治亚娜。

" [gʊd] [gɑːd] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] !
" **Good** **God** **,** **Georgiana** **!**
" 好的 上帝 , 乔治亚娜 !

“我的天哪，乔治亚娜！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **exclaimed** **.**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [juː; jʊ] [hɪr] ! "
" **You** **here** **!** **"**
" 你 这里 ! "

“你在这里！ ”

" [wer] [els] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Where** **else** **?** **"** **said** **she** **.**
" 在哪里 别的 ? " 说 她 .

“还能去哪儿呢？”她说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "
" **And** **why** **not** **?** **"**
" 和 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — " [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['ɔ:f(ə)l] [soʊl] [wɪ'ðɪn]

"	I	thought	I	just	saw	you	at	the	window	—	"	And	then	my	awful	soul	within
"	我	想法	我	只是	锯	你	在	这	窗户	—	"	和	然后	我的	可怕	灵魂	之内

[ˌem 'i:] [sed] :

me	said	:
我	说	:

“我好像刚才在窗边看到你了——”然后我内心深处可怕的灵魂说道：

" [eɪtʃ] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] !

"	H	-	sh	-	sh	-	sh	!
"	H	-	什	-	什	-	什	!

“嘘嘘嘘！

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] !

Not	a	word	of	this	to	a	human	being	!
不是	一个	单词	的	这	到	一个	人类	存在	!

绝对不能跟任何人说！

" ['æftər] ['sʌpər] [læst] [naɪt] [aɪ] [kɔ:ld] [oʊld][dʒæk][ænd; ənd] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

"	After	supper	last	night	I	called	old	Jack	and	Dilsy	into	the	garden	,
"	后	晚餐	最后的	夜晚	我	称为	老的	杰克	和	-	进入	这	花园	,

“昨晚晚饭后，我把老杰克和迪尔西叫到花园里来，

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] ; [ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rbər] , [wer] [aɪ] [beɪd]

and	led	them	around	it	,	giving	orders	;	thence	to	the	arbor	,	where	I	bade
和	引领	他们	大约	它	,	给予	订单	;	因此	到	这	乔木	,	在哪里	我	巴德

[ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] .

them	sit	down	.
他们	坐	向下	.

我带领他们绕着凉亭走了一圈，并下达了命令；然后走到凉亭，我让他们坐下。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - ['mɪstər] . ['dʒefərsən] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

In	the	year	of	1805	Mr	.	Jefferson	,	as	president	of	the	Philosophical	Society	,
在	这	年	的	-	先生	.	杰斐逊	,	作为	总统	的	这	哲学	社会	,

1805年，杰斐逊先生担任哲学学会主席，

['ɔ:rdərd] [ˌekskə'veɪʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][bɪg] [boʊn] [lɪk] [ɪn] [kən'tʌki] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skelitnz]

ordered	excavations	to	be	made	at	Big	Bone	Lick	in	Kentucky	for	the	skeletons
订购	挖掘	到	是	制成	在	大的	骨	舔	在	肯塔基州	为了	这	骷髅

[ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] .

of	extinct	animals	.
的	灭绝	动物	.

下令在肯塔基州的大骨舔地进行挖掘，以寻找已灭绝动物的骨骼。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æn'tɪkwətɪ:z] ,

My	father	,	who	was	interested	in	antiquities	,
我的	父亲	,	WHO	曾是	感兴趣的	在	古董	,

我父亲对古董很感兴趣，

[hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒefərsən][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['ɜ:rliər]

had	had	much	correspondence	with	Mr	.	Jefferson	in	regard	to	earlier
有	有	很多	一致	和	先生	.	杰斐逊	在	看待	到	早些时候

[dis'kʌvəriz] [æt; ət] [ðæt] [spɑ:t] ;

discoveries	at	that	spot	;
发现	在	那	点	;

曾就该地点的早期发现与杰斐逊先生有过多次通信；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [hi:; hi] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] .

and	when	this	expedition	was	undertaken	he	formed	one	of	the	explorers	.
和	什么时候	这	远征	曾是	已	他	形成	一	的	这	探险家	.

当这次探险开始时，他成为了探险队的一员。

[dʒæk] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

Jack	,	his	servant	,	at	that	time	a	strapping	young	fellow	,
杰克	,	他的	仆人	,	在	那	时间	一个	捆绑	年轻的	同伴	,

他的仆人杰克，当时是个身强力壮的小伙子

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] .

had	been	taken	along	as	one	of	the	negroes	who	were	to	do	the	digging	.
有	到过	已采取	沿着	作为	一	的	这	黑人	WHO	是	到	做	这	挖掘	.

他被带去当了挖掘工作的黑人之一。

[ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ðen] [ʌn'əθid] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['griːnɪst] [spɑːt] [ɪn] [oʊld] ['dʒæks] ['meməri]

The	wonders	then	unearthed	have	always	been	the	greenest	spot	in	old	Jack's	memory
这	奇迹	然后	出土	有	总是	到过	这	最绿色	点	在	老的	杰克的	记忆

;

;

;

在老杰克的记忆中，当时发掘出的那些奇景一直是最绿意盎然的地方；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] ['evər] [sɪns] .

so	that	they	have	been	growing	larger	ever	since	.
所以	那	他们	有	到过	生长	更大的	曾经	自从	.

所以从那时起，它们就一直在不断长大。

[wen'evər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg'mætɪk] ['blʌstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪdʒ]

Whenever	I	wish	to	hear	him	discourse	with	the	dogmatic	bluster	of	a	sage
每当	我	希望	到	听到	他	话语	和	这	教条主义	虚张声势	的	一个	圣人

[huː] [hæd; həd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [taɪmz] ,

who	had	original	information	as	to	geological	times	,
WHO	有	原来的	信息	作为	到	地质	时代	,

每当我想要听他用那种自以为是、掌握地质年代原始信息的智者姿态侃侃而谈时，

[aɪ] [set] [dʒæk] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstəˌdɑːn] - ['mæksɪməs] ,

I	set	Jack	to	talking	about	the	bones	of	the	Mastodon	-	Maximus	,
我	放	杰克	到	说	关于	这	骨头	的	这	乳齿象	-	马克西姆斯	,

我让杰克开始谈论乳齿象的骨骼，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gets] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]

the	name	of	which	he	gets	from	me	,	with	a	puzzled	shake	of	his	head
这	姓名	的	哪个	他	获得	从	我	,	和	一个	困惑	摇	的	他的	头

,

,

,

他困惑地摇了摇头，从我这里得知了这个名字。

[ə'baʊt] ['regjələrli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

about	regularly	once	a	year	.
关于	经常	一次	一个	年	.

大约每年一次。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [oʊld] [dʒæk] [bɪ'liːvz] [bɪg] [boʊn] [lɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

It	is	my	private	opinion	that	old	Jack	believes	Big	Bone	Lick	to	have	been	the
它	是	我的	私人的	观点	那	老的	杰克	相信	大的	骨	舔	到	有	到过	这

[pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɑːrk] ['setld] ,

place	where	the	Ark	settled	,
地方	在哪里	这	方舟	定居	,

我个人认为，老杰克相信大骨舔地就是方舟停靠的地方。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [aʊt][baɪ]
and these to have been the bones of animals that had been swept out by
和 这些 到 有 到过 这 骨头 的 动物 那 有 到过 扫荡 出去 经过
['noʊə] [ɑːn] ['lændɪŋ] .
Noah on landing .
诺亚 在 降落 .

这些是诺亚登陆时带出的动物骨头。

[læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] ['kredɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən]
Last night I had merely to ask him whether he credited the story of an
最后的 夜晚 我 有 仅仅 到 问 他 无论 他 已认可 这 故事 的 一个
[oʊld] ['trævələr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [juːst] [sʌm; səm] [rɪbz] [faʊnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tent] -
old traveller that he had once used some ribs found there for his tent -
老的 游客 那 他 有 一次 用过的 一些 肋骨 成立 那里 为了 他的 帐篷 -
[poʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɑːmɪnɪ] ['biːtər] ;
poles and a tooth for his hominy beater ;
杆子 和 一个 齿 为了 他的 玉米粥 击打者 ;

昨晚我只需问他是否相信一位老旅行者的故事，这位老旅行者曾经用在那里找到的一些肋骨做帐篷杆，用一颗牙齿做玉米糁捣棒；

[ˌwerə'pɑːn] - , [fɔː'siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
whereupon Dilsy , foreseeing what was coming ,
于是 - , 预见 什么 曾是 未来 ,

于是，迪尔西预见到了即将发生的事情，

[ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] , [æz; əz][aɪ]
excused herself on the plea of sudden rheumatism and went to bed , as I
已原谅 她自己 在 这 恳求 的 突然 风湿病 和 去 到 床 , 作为 我
[wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
wished she should .
希望 她 应该 .

她以突发风湿病为由告辞，上床睡觉了，这正是我希望她做的。

[ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [geɪt] ['ʌndər] [dʒɔrdʒiːænəs] ['wɪndoʊ] [aɪ] [kiːp] ['rʌsti] ;
The hinges on the little private gate under Georgiana's window I keep rusty ;
这 铰链 在 这 小的 私人的 门 在下面 乔治亚娜的 窗户 我 保持 生锈的 ;

乔治亚娜窗户下的小私人大门的铰链，我一直故意让它生锈；

[ðɪs] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊt] [wen] ['eni] [wʌn] ['entərz] [maɪ] ['gɑːrdn] .
this enables me to note when any one enters my garden .
这 启用 我 到 笔记 什么时候 任何 一 进入 我的 花园 .

这样我就可以注意到何时有人进入了我的花园。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] ['sɔːftli] [kriːk] ,
By - and - by I heard the hinges softly creak ,
经过 - 和 - 经过 我 听到 这 铰链 轻轻 吱嘎声 ,

过了一会儿，我听到铰链发出轻微的吱嘎声。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [feɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ;
whereupon I feigned not to believe what Jack was telling me ;
于是 我 假装 不是 到 相信 什么 杰克 曾是 讲述 我 ;

于是我假装不相信杰克告诉我的话；

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [hə'ræŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [sə'steɪnd]
whereupon he fell into an harangue of such affectionate and sustained
于是 他 跌倒 进入 一个 长篇大论 的 这样的 亲热 和 持续
['viːəməns] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] [kriːkt] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .
vehemence that when the hinges creaked again I was never able to determine .
激烈 那 什么时候 这 铰链 嘎吱作响 再次 我 曾是 绝不 有能力的 到 决定 .

于是他开始滔滔不绝地讲述，语气充满深情，热情洋溢，以至于我再也无法分辨门轴何时再次发出吱嘎声。

[wʌz; wəz] ['evər] [sʌtʃ] ['juːsɪdʒ] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæntɪdɪ'luːviən] ['mɑːnstər] ?

Was	ever	such	usage	made	before	of	an	antediluvian	monster	?
曾是	曾经	这样的	用法	制成	前	的	一个	洪水前的	怪物	?

此前是否有人曾用这种方式来形容远古怪物?

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [gɜːrl] [θrʌst] [aʊt] ['spaɪtf(ə)l] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] .

To	-	day	the	sewing	-	girl	thrust	out	spiteful	faces	at	me	several	times	.
到	-	天	这	缝纫	-	女孩	推力	出去	恶毒的	面孔	在	我	一些	时代	.

今天，那个缝纫女工好几次朝我做了个鬼脸。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [helpt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [læst] [jɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ]

She	is	the	one	that	helped	Georgiana	last	year	when	she	was	making	her	wedding
她	是	这	一	那	帮助	乔治亚娜	最后的	年	什么时候	她	曾是	制作	她	婚礼

- [kloʊðz] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['kʌz(ə)n] .

-	clothes	to	marry	the	West	Point	cousin	.
-	衣服	到	结婚	这	西方	观点	表哥	.

去年，当乔治亚娜为嫁给西点军校的表兄制作结婚礼服时，是她帮助了乔治亚娜。

[gɑːd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔːr] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [væn] [ʌv; əv] [wɔːr] !

God	keep	him	safely	in	the	distance	,	or	guide	him	firmly	to	the	van	of	war	!
上帝	保持	他	安全	在	这	距离	,	或者	指导	他	牢牢	到	这	货车	的	战争	!

愿上帝让他远离战场，或者让他坚定地冲锋陷阵!

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

How	does	a	woman	feel	when	she	is	making	her	wedding	-	clothes	for	the
如何	做	一个	女士	感觉	什么时候	她	是	制作	她	婚礼	-	衣服	为了	这

['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] ?

second	time	and	for	another	man	?
第二	时间	和	为了	其他	男人	?

当一个女人第二次为另一个男人制作结婚礼服时，她会有怎样的感受?

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [fiːlz] .

I	know	very	well	how	the	other	man	feels	.
我	知道	非常	出色地	如何	这	其他	男人	感觉	.

我非常清楚对方的感受。

[ə'pɑːn] [maɪ] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] — ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz]

Upon	my	urging	Georgiana	to	marry	me	at	once	—	nature	does	not	recognize
之上	我的	敦促	乔治亚娜	到	结婚	我	在	一次	—	自然	做	不是	认出

[en'geɪdʒmənts] ;

engagements	;
订婚	;

在我极力劝说乔治亚娜立即嫁给我之后——自然界并不承认订婚;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] :

they	are	a	device	of	civilization	—	she	protested	:
他们	是	一个	设备	的	文明	—	她	抗议	:

“它们是文明的工具，”她抗议道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [get] ['redi] !

"	But	I	must	get	ready	!
"	但	我	必须	得到	准备好	!

但我必须做好准备!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ! "

Think	of	the	sewing	!	"
思考	的	这	缝纫	!	"

想想缝纫的事儿!

" [oʊ] , ['bɑːðər] !

"	Oh	,	bother	!
"	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

" [aɪ] ['grʌmbld] .
" I grumbled .
" 我 咕哝 .

我咕哝道。

" [wer] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [kloʊðz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [læst] [jɪr] ?
" Where are all those clothes that you made last year ?
" 在哪里 是 全部 那些 衣服 那 你 制成 最后的 年 ?

“你去年做的那些衣服都去哪儿了？”

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [meɪd] ['oʊvər]
" How was I to suppose that Georgiana must have everything made over
" 如何 曾是 我 到 认为 那 乔治亚娜 必须 有 一切 制成 超过
[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
as part of her feeling for me ?
作为 部分 的 她 感觉 为了 我 ?

“我怎么会认为乔治亚娜一定会因为对我的感情而把一切都重新装修一番呢？”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'kriː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ; [jet] [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðɪs] ['delɪkəsi] [meɪ] [nɑːt] [ɪm'poʊz]
I would not decree it otherwise ; yet I question whether this delicacy may not impose
我 会 不是 法令 它 否则 ; 然而 我 问题 无论 这 美味 可能 不是 强加
[rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,
reciprocal obligations ,
互惠的 义务 ,

我不会做出其他裁决；但我质疑这种微妙的做法是否会衍生出相应的义务。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][maɪ][laɪf]['sɜːrt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ə'baɪdɪŋ] ['kʌmfərt] .
and remove from my life certain elements of abiding comfort .
和 消除 从 我的 生活 肯定 元素 的 遵守 舒适 .

并从我的生活中移除某些持久的舒适元素。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒendər] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [taɪm] - [wɔːrn] [ə'kweɪntəns] —
What if it should engender a prejudice against my own time - worn acquaintances —
什么 如果 它 应该 产生 一个 偏见 反对 我的 自己的 时间 - 磨损 熟人 —
[ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʌv; əv][maɪ]['faɪərsaɪd] ?
the familiars of my fireside ?
这 熟悉的 的 我的 炉边 ?

如果这导致我对那些相识多年的老朋友——那些常在我炉火旁陪伴的熟人——产生偏见，那该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][sə'gæsəti][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
It might be justifiable sagacity in me to keep them locked up for the
它 可能 是 合理的 睿智 在 我 到 保持 他们 已锁定 向上 为了 这
[fɜːrst] [jɪr] [ɔːr][soʊ]['æftər][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - ['biːɪŋ] ;
first year or so after Georgiana and I become a diune being ;
第一的 年 或者 所以 后 乔治亚娜 和 我 变得 一个 - 存在 ;

在我和乔治亚娜成为神圣存在之后的头一年左右，将他们锁起来或许是我明智之举；

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
and , upon the whole ,
和 , 之上 这 所有的 ,

总的来说，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌpriː'mærɪtl] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]
she should never know what may have been the premarital shortcomings of my
她 应该 绝不 知道 什么 可能 有 到过 这 婚前 缺点 的 我的
['wɔːrdroʊb] [æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] .
wardrobe as respects things unseen .
衣柜 作为 尊重 事物 看不见 .

她永远不应该知道我婚前衣着方面可能存在的不足之处，尤其是在那些看不见的地方。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [meɪ] [ə'pɪr] [drest] ,

No	matter	how	well	a	bachelor	may	appear	dressed	,
不	事情	如何	出色地	一个	学士	可能	出现	穿着	,

无论单身汉的穿着打扮多么体面，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'siːlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

there	is	no	telling	what	he	conceals	upon	his	person	.
那里	是	不	讲述	什么	他	隐藏	之上	他的	人	.

谁也说不准他身上藏着什么。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rævlɪŋ] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [dɪs'pliːz]

I	feel	sure	that	the	retrospective	discovery	of	a	ravelling	would	somehow	displease
我	感觉	当然	那	这	回顾性	发现	的	一个	迷路	会	不知何故	得罪

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːrtʃɪp] .

Georgiana	as	a	feature	of	our	courtship	.
乔治亚娜	作为	一个	特征	的	我们的	求爱	.

我确信，事后发现我们恋爱期间的一段插曲会让乔治亚娜感到不快。

['neɪtʃər] [ɪz] ['veri] ['strɪndʒənt] [hɪr] , ['veri] ['gɑːrdɪd] , ['truːli][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

Nature	is	very	stringent	here	,	very	guarded	,	truly	universal	.
自然	是	非常	严格	这里	,	非常	守卫	,	真的	普遍的	.

这里的自然界非常严酷，戒备森严，真正具有普遍性。

[ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ] [groʊ] ['lævɪʃ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ʌŋgwənt] [wen] [ðeɪ]

Invariably	the	young	men	of	my	day	grow	lavish	in	the	use	of	unguents	when	they
总是	这	年轻的	男人	的	我的	天	生长	奢华的	在	这	使用	的	药膏	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;

are	preparing	for	natural	selection	;
是	准备	为了	自然的	选择	;

我那个时代的年轻人，在为自然选择做准备时，无一例外地会大量使用药膏；

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] ['gɑːrmənts] — [ɪn][ðer; ðər][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['æspekts][æt; ət]

and	I	flatter	myself	that	even	my	own	garments	—	in	their	superficial	aspects	at
和	我	奉承	我	那	甚至	我的	自己的	服装	—	在	他们的	浅	方面	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

我自认为，即使是我自己的衣着——至少从表面上看——

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] — [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]

and	during	my	long	pursuit	of	Georgiana	—	have	not	been	very	far	from
和	期间	我的	长的	追逐	的	乔治亚娜	—	有	不是	到过	非常	远的	从

['sʌmwʌt] ['slaɪtli] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] .

somewhat	slightly	ingratiating	.
有些	轻微地	讨好	.

在我漫长的追求乔治亚娜的过程中——我离略带讨好之意也并不遥远。

[ðɪs] [pər'suːt] [ɪz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

This	pursuit	is	now	drawing	to	a	close	.
这	追逐	是	现在	绘画	到	一个	关闭	.

这项调查现在即将结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][dʒuːn] .

It	is	nearly	the	last	of	June	.
它	是	几乎	这	最后的	的	六月	.

六月即将结束。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɜːr; hər][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] .

She	has	given	me	her	word	that	she	will	marry	me	early	in	September	.
她	有	给定	我	她	单词	那	她	将要	结婚	我	早期的	在	九月	.

她向我保证，她会在九月初嫁给我。

[tuː] [mʌnθs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get][ðə; ði]['braɪdl] ['fɛðɚz] ['redi] ; [tuː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

Two	months	for	her	to	get	the	bridal	feathers	ready	;	two	for	me	to
二	几个月	为了	她	到	得到	这	新娘	羽毛	准备好	;	二	为了	我	到

她花了两个月时间准备新娘的羽毛；我也花了两个月时间准备……

[prɪ'per] [ðə; ði][nest] .

prepare	the	nest	.
准备	这	巢	.

准备好巢穴。

[iː]

II

二

二

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['neɪtʃər] .

I	have	forgotten	nature	.
我	有	被遗忘的	自然	.

我已经忘记了自然。

[aɪ] ['berli] [noʊ] [ðæt][dʒʊ'laɪ] , [naʊ] ['nɪrli] [gɔːn] , [hæz; həz] [pæst] , ['sɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs]

I	barely	know	that	July	,	now	nearly	gone	,	has	passed	,	sifted	with	sweetness
我	仅仅	知道	那	七月	,	现在	几乎	已消失	,	有	通过了	,	筛过的	和	甜味

[ænd; ənd] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

and	ablaze	with	light	.
和	燃烧	和	光	.

我几乎感觉不到七月已经过去，那个即将逝去的月份，充满了甜蜜和光芒。

[taɪm] [hæz; həz] [swept] [ɑːn] , [ðə; ði][wɜːrld] [rʌn] [raʊnd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

Time	has	swept	on	,	the	world	run	round	;	but	I	have	stood	motionless	,
时间	有	扫荡	在	,	这	世界	跑步	圆形的	;	但	我	有	站立	静止不动	,

时光流逝，世事变迁；而我却一动不动。

[ə'baɪdɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] .

abiding	the	hour	of	my	marriage	as	a	tree	the	season	of	its	leaves	.
遵守	这	小时	的	我的	婚姻	作为	一个	树	这	季节	的	它是	树叶	.

我将如树木般，安然度过我的婚姻时刻，如同树木安然度过它的季节。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ][kɑːm] ,

For	all	that	it	looks	so	calm	,
为了	全部	那	它	看起来	所以	冷静的	,

尽管看起来很平静，

[wɪ'ðɪn] [goʊz][ɑːn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv][sæp] [ə'genst] [ɪts]['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌeflə'resns] .

within	goes	on	a	tremendous	surging	of	sap	against	its	moments	of	efflorescence	.
之内	去	在	一个	巨大的	滔滔	的	树液	反对	它是	时刻	的	风化	.

在盛放的时刻，内部会涌动着巨大的汁液。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [ðæt] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

After	which	I	pray	that	,	not	as	a	tree	,	but	as	a	man	,
后	哪个	我	祈祷	那	,	不是	作为	一个	树	,	但	作为	一个	男人	,

之后我祈祷，愿我不要像树一样，而是像一个人一样，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] .

I	may	have	a	little	peace	.
我	可能	有	一个	小的	和平	.

我或许能享受片刻宁静。

[wen] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [kən'fest] [hɜːr; hər] [lʌv] , [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə]

When	**Georgiana**	**confessed**	**her**	**love**	**,**	**I**	**had**	**supposed**	**this**	**confession**	**to**
什么时候	乔治亚娜	坦白	她	爱	,	我	有	据称	这	忏悔	到

[mɑːrk][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'luːsɪvnəs] .

mark	**the**	**end**	**of**	**her**	**elusiveness**	**.**
标记	这	结尾	的	她	难以捉摸	.

当乔治亚娜向我表白时，我以为这标志着她神秘莫测的生活方式的结束。

[wen] ['leɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [pɪrst] [wɪð; wɪθ]

When	**later**	**on**	**she**	**presented**	**to**	**me**	**the**	**symbol**	**of**	**a**	**heart**	**pierced**	**with**
什么时候	之后	在	她	呈现	到	我	这	象征	的	一个	心	穿孔	和

['niːdlz] ,

needles	**,**
针	,

后来她给我看了一个用针刺穿的心形符号，

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌðens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː]

I	**had**	**taken**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**thenceforth**	**she**	**would**	**settle**	**down**	**into**
我	有	已采取	它	为了	的确	那	此后	她	会	定居	向下	进入

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [priː'nʌpʃəl] [dəˌmestɪ'keɪʃn] ,

something	**like**	**a**	**state**	**of**	**prenuptial**	**domestication**	**,**
某物	喜欢	一个	状态	的	婚前	驯化	,

我理所当然地认为，从此以后她就会安定下来，进入一种类似婚前家庭生活的状态。

['groʊɪŋ] [les] [laɪk][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][hen] .

growing	**less**	**like**	**a**	**swift**	**and**	**more**	**like**	**a**	**hen**	**.**
生长	较少的	喜欢	一个	迅速	和	更多的	喜欢	一个	母鸡	.

越来越不像雨燕，更像母鸡了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌgæli'neiʃəs] [ə'baʊt] [maɪ][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

But	**there**	**is**	**nothing**	**gallinaceous**	**about**	**my**	**Georgiana**	**.**
但	那里	是	没有什么	鸡形的	关于	我的	乔治亚娜	.

但我的乔治亚娜身上一点也不像鸡。

[aɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eməri] - [bɔːl] , [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

I	**took**	**possession**	**of**	**her**	**vow**	**and**	**the**	**emery**	**-**	**ball**	**,**	**not**	**of**	**her**	**;**
我	采取	拥有	的	她	发誓	和	这	金刚砂	-	球	,	不是	的	她	;

我占有了她的誓言和砂纸球，而不是她本人；

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][plænt][maɪ][flæg] - [stɑːf] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [edʒ] [ʌv; əv]

the	**privilege**	**was**	**merely**	**given**	**to**	**plant**	**my**	**flag**	**-**	**staff**	**on**	**the**	**uncertain**	**edge**	**of**
这	特权	曾是	仅仅	给定	到	植物	我的	旗帜	-	职员	在	这	不确定	边缘	的

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .

an	**unknown**	**land**	**.**
一个	未知	土地	.

这份特权仅仅是让我在未知土地的不确定边缘竖起我的旗杆。

[ɪn][wɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['devəsteɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

In	**war**	**it**	**sometimes**	**becomes**	**necessary**	**to**	**devastate**	**a**	**whole**	**country**	**in**	**order**	**to**
在	战争	它	有时	变成	必要的	到	蹂躏	一个	所有的	国家	在	命令	到

[kən'troʊl][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] :

control	**a**	**single**	**point**	**:**
控制	一个	单身的	观点	:

战争中，为了控制一个目标，有时不得不摧毁整个国家：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'kwaɪərd]

I	**should**	**be**	**pleased**	**to**	**learn**	**what**	**portion**	**of**	**the**	**earth's**	**surface**	**I**	**am**	**required**
我	应该	是	高兴	到	学习	什么	部分	的	这	地球的	表面	我	是	必需的

[tuː; tə] [səb'duː]

to	**subdue**
到	征服

我很想知道我需要征服地球表面的哪一部分。

[er] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][wʌn]['lɪt(ə)l]['sɪtədel] .

ere	I	shall	hold	one	little	citadel	.
埃雷	我	将	抓住	一	小的	堡垒	.

我将在此守住一座小堡垒。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [rɑːk] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Georgiana	requires	that	I	shall	be	a	good	deal	like	an	old	rock	jutting	out	of
乔治亚娜	需要	那	我	将	是	一个	好的	交易	喜欢	一个	老的	岩石	突出	出去	的

[ðə; ði]['kwaɪət] [ɜːrθ] :

the	quiet	earth	:
这	安静的	地球	:

乔治亚娜要求我像一块古老的岩石，从静谧的土地中伸出来：

['nevər] ['rʌfld] , ['nevər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɔːr][æt; ət] [hɑːrt] , ['berɪŋ] [wət'evər] [fɔːlz]

never	ruffled	,	never	changing	either	on	the	surface	or	at	heart	,	bearing	whatever	falls
绝不	褶皱的	,	绝不	变化	任何一个	在	这	表面	或者	在	心	,	轴承	任何	瀑布

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

从不慌乱，无论表面还是内心都一成不变，默默承受着一切苦难。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɔːst][ɔːr] [sʌn] ,

be	it	frost	or	sun	,
是	它	霜	或者	太阳	,

无论是霜冻还是阳光，

[ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [weɪst] [ə'weɪ] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [æt; ət]

and	warranted	to	waste	away	only	by	a	sort	of	impersonal	disintegration	at
和	有保证	到	浪费	离开	仅有的	经过	一个	种类	的	不具个人色彩	解体	在

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

the	rate	of	half	an	inch	to	the	thousand	years	.
这	速度	的	一半	一个	英寸	到	这	千	年	.

注定要以一种非人格化的瓦解方式消亡，速度为每千年半英寸。

['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][ig'zækts][fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd]

Meantime	she	exacts	for	herself	the	privilege	of	dwelling	near	as	the	delighted
与此同时	她	精确	为了	她自己	这	特权	的	住宅	靠近	作为	这	高兴极了

[keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .

cave	of	the	winds	.
洞穴	的	这	风	.

与此同时，她为自己争取到了居住在风之欢愉洞穴附近的特权。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ˌem 'iː] [ðen] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [hiːd] [iːtʃ] ['sæliiŋ] [gʌst] ,

The	part	of	wisdom	in	me	then	is	not	to	heed	each	sallying	gust	,
这	部分	的	智慧	在	我	然后	是	不是	到	注意	每个	突袭	阵风	,

因此，我所拥有的智慧就是不去理会每一次突如其来的狂风。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['waɪndz] [ə'weɪ] .

but	to	capture	the	cave	and	drive	the	winds	away	.
但	到	捕获	这	洞穴	和	驾驶	这	风	离开	.

但要占领洞穴，驱散风。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bi'liːvd] ;

For	I	know	in	whom	I	have	believed	;
为了	我	知道	在	谁	我	有	相信	;

因为我知道我所信的是谁；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mɪriəd] [kə'priːs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ]

I	know	that	this	myriad	caprice	is	but	the	deepening	of	excitement	on	the	verge
我	知道	那	这	无数	任性	是	但	这	加深	的	激动	在	这	边缘

[ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] ;

of	captivity	;
的	囚禁	;

我知道，这种千变万化的任性不过是即将被囚禁时兴奋情绪的加剧；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] [ə'hed] [laɪ][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [kɑːm] — [maɪ] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] .

I	know	that	on	ahead	lie	the	regions	of	perpetual	calm	—	my	Islands	of	the	Blest	.
我	知道	那	在	前方	说谎	这	地区	的	永久	冷静的	—	我的	岛屿	的	这	祝福	.

我知道前方是永恒平静的地区——我的福地。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] ; [ɔːr] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] [wʊd] [dɪ'kler] ,

Georgiana	does	not	play	upon	the	pianoforte	;	or	,	as	Mrs	.	Walters	would	declare	,
乔治亚娜	做	不是	玩	之上	这	钢琴	;	或者	,	作为	太太	.	沃尔特斯	会	宣布	,

乔治亚娜不会弹钢琴；或者，正如沃尔特斯夫人会说的那样，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][pər'fɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

she	does	not	perform	upon	the	instrument	.
她	做	不是	履行	之上	这	乐器	.

她并不演奏这件乐器。

['sɪlviə] [dʌz] ; [ʃiː; ʃi] [pɝ'fɔrmz] , [ʃiː; ʃi] ['eksikjuːts] .

Sylvia	does	;	she	performs	,	she	executes	.
西尔维娅	做	;	她	表演	,	她	执行	.

西尔维娅做到了；她表演，她执行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [piːs] [kɔːld] " [ðə; ði][læst] [hoʊp] " [ʌn'tɪl][ðə; ði]

There	are	times	when	she	will	execute	a	piece	called	"	The	Last	Hope	"	until	the
那里	是	时代	什么时候	她	将要	执行	一个	片	称为	"	这	最后的	希望	"	直到	这

['nebəz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði]

neighbors	are	filled	with	despair	and	ready	to	stretch	their	heads	on	the
邻居	是	已填	和	绝望	和	准备好	到	拉紧	他们的	头部	在	这

[blɑːk] [tuː; tə] ['eni] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

block	to	any	more	merciful	executioner	.
堵塞	到	任何	更多的	仁慈	刽子手	.

有时她会表演名为《最后的希望》的作品，直到邻居们绝望到愿意把头伸到街区，交给任何更仁慈的刽子手。

[nɔːr] [dʌz] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [sɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

Nor	does	Georgiana	sing	to	company	in	the	parlor	.
也不	做	乔治亚娜	唱歌	到	公司	在	这	客厅	.

乔治亚娜也不会在客厅里唱歌给客人听。

[ðæt] [ɪz] ['sɪlviːəz] [gɪft] ;

That	is	Sylvia's	gift	;
那	是	西尔维娅的	礼物	;

那是西尔维娅的天赋；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] — [ænd; ənd]

and	upon	the	whole	it	was	this	unmitigated	practice	in	the	bosom	—	and
和	之上	这	所有的	它	曾是	这	未加缓解的	实践	在	这	怀	—	和

[ɪn][ðə; ði] [ɪrz] — [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [ðæt] [ɪneɪbld] ['sɪlviə] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['voʊk(ə)l]

in	the	ears	—	of	her	family	that	enabled	Sylvia	to	shine	with	such	vocal
在	这	耳朵	—	的	她	家庭	那	已启用	西尔维娅	到	闪耀	和	这样的	声乐

[ɪ'fʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][læst] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

effulgence	in	the	procession	on	the	last	Fourth	of	July	and	devote	a	pair	of
光辉	在	这	游行	在	这	最后的	第四	的	七月	和	奉献	一个	一对	的

[ˌʌn'flægɪŋ] [lʌŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] .

unflagging	lungs	to	the	service	of	her	country	.
不间断	肺	到	这	服务	的	她	国家	.

总的来说，正是这种在她家人的耳濡目染下进行的毫无节制的训练，使得西尔维娅能够在最后一个七月四日的游行队伍中发出如此洪亮的声音，并将她那永不停歇的肺活量奉献给她的国家。

[bʌt; bət][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪk'sept] [æt; ət][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd]

But	Georgiana	I	have	never	known	to	sing	except	at	her	sewing	and
但	乔治亚娜	我	有	绝不	已知	到	唱歌	除了	在	她	缝纫	和

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

但我从未见过乔治亚娜唱歌，除了在缝纫时独自一人唱歌之外。

[æz; əz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n][ɪz] .

as	the	way	of	women	often	is	.
作为	这	方式	的	女性	经常	是	.

女人常常就是这样。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌmər] [fiːldz] [maɪ] [fʊt] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]

During	a	walk	across	the	summer	fields	my	foot	has	sometimes	paused	at	the
期间	一个	走	穿过	这	夏天	字段	我的	脚	有	有时	暂停	在	这

[brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [rʌnlɪt] ,

brink	of	a	silvery	runlet	,
边缘	的	一个	银色	运行小段	,

夏日漫步田野间，我的脚有时会停在一条银色小溪的边上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	I	have	followed	it	backward	in	search	of	the	spring	.
和	我	有	随后	它	落后	在	搜索	的	这	春天	.

我沿着它往回走，寻找泉水。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [wʊd] ; [ðens] ['ɪnwərd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər]

It	may	lead	to	the	edge	of	a	dark	wood	;	thence	inward	deeper	and	deeper
它	可能	带领	到	这	边缘	的	一个	黑暗的	木头	;	因此	向内	更深	和	更深

;

;
;

它可能通向一片幽暗森林的边缘；然后向内越走越深；

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , [griːn] [liːvz] [ænd; ənd]

disappearing	at	last	in	a	nook	of	coolness	and	shadow	,	green	leaves	and
消失	在	最后的	在	一个	角落	的	凉爽	和	阴影	,	绿色的	树叶	和

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

最终消失在凉爽阴凉、绿叶环绕、充满神秘感的角落里。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [rɪl] [ʌv; əv] [dʒɔrdʒiːænəs] [vɔɪs] [ˈɪʃuːz] [frʌm; frəm] [ˈɪnər] [depθs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [noʊ]

The	overheard	rill	of	Georgiana's	voice	issues	from	inner	depths	of	being	that	no
这	无意中听到	溪流	的	乔治亚娜的	嗓音	问题	从	内	深度	的	存在	那	不

[ˈhjuːmən] [soʊl] [hæz; həz] [ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] ,

human	soul	has	ever	visited	,
人类	灵魂	有	曾经	到访	,

乔治亚娜那轻柔的嗓音仿佛来自人类灵魂从未涉足的内心深处。

[ɔːr] [pərˈhæps] [wɪl] [ˈevər] [ˈvɪzɪt] .

or	perhaps	will	ever	visit	.
或者	也许	将要	曾经	访问	.

或许他们永远不会来。

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [θred] [maɪ] [weɪ] , [ˈbɪdn] [ænd; ənd] [əˈloʊn] ,

What	would	I	not	give	to	thread	my	way	,	bidden	and	alone	,
什么	会	我	不是	给	到	线	我的	方式	,	拜登	和	独自的	,

我愿付出一切，只为能独自一人，按部就班地前行。

[tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [ʌnˈkæptʃərd] [ˈlʌvlinəs] ?

to	that	far	region	of	uncaptured	loveliness	?
到	那	远的	地区	的	未被俘获	可爱	?

去往那片尚未被征服的美丽遥远之地?

[ʌv; əv] [leɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhed] [ˈlʌləˌbaɪz] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] [ˌɪnɪkˈspresəbli] .

Of	late	some	of	the	overhead	lullabies	have	touched	me	inexpressibly	.
的	晚的	一些	的	这	开销	摇篮曲	有	感动	我	难以言喻地	.

最近，一些头顶播放的摇篮曲深深地打动了我。

[ðeɪ] [biːt] [əˈpɑːn] [maɪ] [ɪr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈrevəriz] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˈmʌðər] [hʊd] — [ðeɪ]

They	beat	upon	my	ear	like	the	musical	reveries	of	future	mother	hood	—	they
他们	打	之上	我的	耳朵	喜欢	这	音乐	遐想	的	未来	母亲	兜帽	—	他们

[bɪˈtoʊkən] [ɪn] [dʒɔrdʒiːænəs] [ˈmeɪdnˌhʊd] [ðə; ði] [ˈdriːmiŋ] [ʌnˈrest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɜːrn(ə)l] .

betoken	in	Georgiana's	maidenhood	the	dreaming	unrest	of	the	maternal	.
预示	在	乔治亚娜的	少女时代	这	做梦	动荡	的	这	母体	.

它们敲打着我的耳朵，如同未来母亲的音乐遐想——它们预示着乔治亚娜少女时代母性的梦魇般的不安。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈ^eiəti] ,

One	morning	not	long	ago	,	with	a	sort	of	pitiful	gayety	,
一	早晨	不是	长的	前	,	和	一个	种类	的	可怜	同性恋	,

不久前的一个早晨，带着一种悲凉的喜悦，

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪz] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈgæðər] [ˈaʊər; ɑːr] [roʊz] - [bʌdz]

her	song	ran	in	the	wise	of	saying	how	we	should	gather	our	rose	-	buds
她	歌曲	跑	在	这	明智的	的	说	如何	我们	应该	收集	我们的	玫瑰	-	花蕾

[waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .

while	we	may	.
尽管	我们	可能	.

她的歌意在告诉我们，应该趁着还能看到玫瑰花蕾的时候，好好珍惜它们。

[ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

The	warning	could	not	have	been	addressed	to	me	;
这	警告	可以	不是	有	到过	已解决	到	我	;

这条警告不可能是针对我的;

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈgæðər] [maɪn] [waɪl] [aɪ] [meɪ] — [ðə; ði] [ʌnˈraifld] [roʊz] [ʌv; əv] [dʒɔrdʒiːænəs] [laɪf] , [ˈbɑːdi] [ænd; ənd]

I	shall	gather	mine	while	I	may	—	the	unrifled	rose	of	Georgiana's	life	,	body	and
我	将	收集	矿	尽管	我	可能	—	这	未膛线	玫瑰	的	乔治亚娜的	生活	,	身体	和

[ˈspɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

我要趁现在还能收集的时候，收集乔治亚娜生命、身体和精神中未经雕琢的玫瑰。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] .

Naturally	**she**	**and**	**I**	**have**	**avoided**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**Cardinal**	**.**
自然	她	和	我	有	避免	这	主题	的	这	红衣主教	.

当然，我和她都避谈红衣主教这个话题。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

But	**to**	**the**	**tragedy**	**of**	**his**	**death**	**was**	**joined**	**one**	**circumstance**	**of**	**such**
但	到	这	悲剧	的	他的	死亡	曾是	加入	一	环境	的	这样的

[kɔ:rs] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [ˌʌnkən'sɜ:rn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [ˌem 'i:][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'mɔ:rsfl] [bʌt; bət]

coarse	**and**	**brutal**	**unconcern**	**that**	**it**	**had**	**left**	**me**	**not**	**only**	**remorseful**	**but**
粗	和	野蛮	漠不关心	那	它	有	左边	我	不是	仅有的	懊悔的	但

[rɪ'zentf(ə)l] .

resentful	**.**
不满	.

但是，除了他的死之外，还有一件极其粗暴、冷漠无情的事情发生，这让我不仅感到懊悔，而且感到愤恨。

[æz; əz][wi:; wi][sæt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sailənsiz] [ðæt] [fɔ:l]

As	**we**	**sat**	**together**	**the**	**other**	**evening**	**,**	**after**	**one**	**of**	**those**	**silences**	**that**	**fall**
作为	我们	卫星	一起	这	其他	晚上	,	后	一	的	那些	沉默	那	落下

[ˌʌnri'gɑ:did] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

unregarded	**between**	**us**	**,**
不被重视	之间	我们	,

那天晚上我们坐在一起，经历了一段我们之间那种无人察觉的沉默之后，

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [feɪs] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

I	**could**	**no**	**longer**	**forbear**	**to**	**face**	**an**	**understanding**	**.**
我	可以	不	更长	忍耐	到	脸	一个	理解	.

我再也无法忍受面对真相。

" [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] , " [aɪ] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['redbə:d] ?

"	**Georgiana**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**do**	**you**	**know**	**what**	**became**	**of**	**the**	**redbird**	**?**
"	乔治亚娜	,	"	我	说	,	"	做	你	知道	什么	成为	的	这	红鸟	?

“乔治亚娜，”我说，“你知道那只红雀后来怎么样了吗？”

" [ʌn'wɪtɪŋli] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rdz] ,

"	**Unwittingly**	**the**	**color**	**of**	**reproach**	**must**	**have**	**lain**	**upon**	**my**	**words**	**,**
"	不知不觉	这	颜色	的	责备	必须	有	莱恩	之上	我的	字	,

“不知不觉中，我的话语中或许带上了责备的意味。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [jet] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:rz] ,

for	**she**	**answered**	**quickly**	**with**	**yet**	**more**	**in**	**hers**	**,**
为了	她	回答	迅速地	和	然而	更多的	在	她的	,

因为她很快又补充了几句，

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['berid] !

"	**I**	**had**	**it**	**buried**	**!**
"	我	有	它	埋葬	!

我把它埋起来了！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] .

"	**It**	**was**	**my**	**turn**	**to**	**be**	**surprised**	**.**
"	它	曾是	我的	转动	到	是	惊讶	.

轮到我感到惊讶了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**"**
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	**I**	**am**	**sure**	**.**
"	我	是	当然	.

“我相信。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] — ['ʌndər] [ðə; ði]

I	told	them	where	to	bury	it	;	I	showed	them	the	very	spot	—	under	the
我	讲述	他们	在哪里	到	埋葬	它	;	我	显示	他们	这	非常	点	—	在下面	这

['siːdər] .

cedar	.
雪松	.

我告诉他们应该把它埋在哪里；我指给他们看具体地点——在雪松树下。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] .

They	told	me	they	had	.
他们	讲述	我	他们	有	.

他们告诉我他们有。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

"	I	thought	it	better	that	she	should	learn	the	truth	.
"	我	想法	它	更好的	那	她	应该	学习	这	真相	.

我认为让她知道真相更好。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] ['niːgrəuz] .

"	You	know	we	can't	trust	our	negroes	.
"	你	知道	我们	不能	相信	我们的	黑人	.

你知道我们不能信任我们的黑人。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [juː; jʊ] .

They	disobeyed	you	.
他们	违抗命令	你	.

他们违抗了你的命令。

[ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðeɪ] ['nevər] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

They	lied	to	you	;	they	never	buried	it	.
他们	撒谎了	到	你	;	他们	绝不	埋葬	它	.

他们骗了你；他们根本没把尸体埋葬。

[ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [æʃ] - [paɪl] .

They	threw	it	on	the	ash	-	pile	.
他们	扔	它	在	这	灰	-	桩	.

他们把它扔到了灰烬堆上。

[ðə; ði][pɪgz] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ; [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ;

The	pigs	tore	it	to	pieces	;	I	saw	them	;
这	猪	撕裂	它	到	件	;	我	锯	他们	;

我亲眼看到，猪把它撕成了碎片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruːtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

they	were	rooting	at	it	and	tearing	it	to	pieces	.
他们	是	根	在	它	和	撕裂	它	到	件	.

他们把它撕碎了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'kjuːt] [dɪ'stres] .

"	She	had	clasped	her	hands	,	and	turned	towards	me	in	acute	distress	.
"	她	有	紧握	她	双手	,	和	转向	向	我	在	急性	痛苦	.

“她双手紧握，神情极度痛苦地转向我。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] ,

After	a	while	,	with	her	face	aside	,	she	said	,	slowly	,
后	一个	尽管	,	和	她	脸	旁边	,	她	说	,	缓慢地	,

过了一会儿，她侧过脸，缓缓说道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðæt] [aɪ] [pərˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	And	you	have	believed	that	I	knew	of	this	—	that	I	permitted	it	?	"
"	和	你	有	相信	那	我	知道	的	这	—	那	我	允许	它	?	"

“而你竟然认为我知道这件事——认为是我允许的？”

" [aɪ][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˈnʌθɪŋ] .

"	I	have	believed	nothing	.
"	我	有	相信	没有什么	.

我什么都不相信。

[aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

I	have	waited	to	understand	.
我	有	等待	到	理解	.

我一直在等待答案。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

"	A	few	minutes	later	she	said	,	as	if	to	herself	,
"	一个	很少	分钟	之后	她	说	,	作为	如果	到	她自己	,

几分钟后，她仿佛自言自语道：

" ['meni] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [biˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə]

"	Many	a	person	would	have	been	only	too	glad	to	believe	it	,	and	to
"	许多	一个	人	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	相信	它	,	和	到

[bleɪm] [ˌem ˈiː] .

blame	me	.
责备	我	.

“很多人会非常乐意相信这件事，并把责任归咎于我。”

" [ðen] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] :

"	Then	folding	her	hands	over	one	of	mine	,	she	said	,	with	tears	in	her	eyes	:
"	然后	折叠式的	她	双手	超过	一	的	矿	,	她	说	,	和	眼泪	在	她	眼睛	:

“然后她双手交叠放在我的一只手上，眼里含着泪水说道：”

" ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː] — ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː] , ['ædəm] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] , [ænd; ənd] — [jes] , ['æftər]

"	Promise	me	—	promise	me	,	Adam	,	until	we	are	married	,	and	—	yes	,	after
"	承诺	我	—	承诺	我	,	亚当	,	直到	我们	是	已婚	,	和	—	是的	,	后

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

we	are	married	—	as	long	as	I	live	,
我们	是	已婚	—	作为	长的	作为	我	居住	,

“答应我——答应我，亚当，直到我们结婚，而且——是的，结婚之后——只要我活着，就一直这样。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biˈliːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ! "

that	you	will	never	believe	anything	of	me	until	you	know	that	it	is	true	!	"
那	你	将要	绝不	相信	任何事物	的	我	直到	你	知道	那	它	是	真的	!	"

你永远不会相信我说的任何话，除非你确定那是真的！

" [aɪ][duː] ['prɑːmɪs] , [dɪr] , [dɪr] , ['dɪrɪst] [wʌn] - !

"	I	do	promise	,	dear	,	dear	,	dearest	one	-	!
"	我	做	承诺	,	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	一	-	!

“我向你保证，亲爱的，亲爱的，最亲爱的——！

" [aɪ] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][pərˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	cried	,	trying	to	draw	her	to	me	,	but	she	would	not	permit	it	.
"	我	哭	,	尝试	到	画	她	到	我	,	但	她	会	不是	允许	它	.

“我哭着想把她拉到我身边，但她不肯放过我。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ˌmɪsʌndər'stænd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['ɪnwərd]
" I shall never misunderstand , " she replied , as with a flash of white inward
" 我 将 绝不 误解 , " 她 回复 , 作为 和 一个 闪光 的 白色的 向内
[laɪt] .
light .
光 .

“我绝不会误解，”她回答道，仿佛一道白光在她心中闪过。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv]
" I know that you can never do anything that will make me think the less of
" 我 知道 那 你 能 绝不 做 任何事物 那 将要 制作 我 思考 这 较少的 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我知道你永远不会做任何让我看轻你的事。

" [sɪns] [ðə; ði][sæd] , [sæd] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,
" Since the sad , sad day on which I caused the death of the Cardinal ,
" 自从 这 伤心 , 伤心 天 在 哪个 我 导致 这 死亡 的 这 红衣主教 ,

“自从我导致红衣主教死亡的那个悲惨的日子以来，

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] .
I have paid little heed to the birds .
我 有 有薪酬的 小的 注意 到 这 鸟类 .

我很少注意到鸟儿们。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:r] [wʌn] .
The subject has been a sore one .
这 主题 有 到过 一个 疮 一 .

这个问题一直很敏感。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ɪz] ['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] ,
Besides , my whole life is gradually changing under the influence of Georgiana ,
除了 , 我的 所有的 生活 是 逐步地 变化 在下面 这 影响 的 乔治亚娜 ,

此外，在乔治亚娜的影响下，我的整个生活正在逐渐发生变化。

[hu:] [drɔ:z] [ˌem 'i:] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd]
who draws me farther and farther away from nature , and nearer and
WHO 平局 我 更远 和 更远 离开 从 自然 , 和 更近 和
['nɪrər] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [kaɪnd] .
nearer to my own kind .
更近 到 我的 自己的 种类 .

他让我离自然越来越远，离我的同类越来越近。

[wen] , [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['ɪntu:] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
When , two years ago , she moved into this part of the State ,
什么时候 , 二 年 前 , 她 已搬 进入 这 部分 的 这 状态 ,

两年前，她搬到了该州的这个地区。

[aɪ] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hju:'mænəti] .
I dwelt on the outskirts of the town and of humanity .
我 居住 在 这 郊区 的 这 镇 和 的 人类 .

我居住在城镇和人类文明的边缘。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['saʊər][lænd][ʌv; əv][maɪ] [proʊz] ; [ðə; ði] ['kʌntri] , ['neɪtʃər] ,
On the side of them lay the sour land of my prose ; the country , nature ,
在 这 边 的 他们 躺 这 酸的 土地 的 我的 散文 ; 这 国家 , 自然 ,

在它们旁边，是我散文中那片酸涩的土地；乡村，自然，

[roʊld] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [swi:t] [di:p] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['poʊətri] .
rolled away on the other as the sweet deep ocean of my poetry .
滚动 离开 在 这 其他 作为 这 甜的 深的 海洋 的 我的 诗 .

另一边则像我诗歌中甜蜜深邃的海洋般滚滚而去。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['nebəz] [maɪ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [proʊz] ; [maɪ] ['duːɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl]

I	called	my	neighbors	my	manifestations	of	prose	;	my	doings	with	the	townspeople
我	称为	我的	邻居	我的	表现	的	散文	;	我的	行为	和	这	镇民

, [proʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

,	prose	passages	.
,	散文	段落	.

我称我的邻居为我散文的化身；我与镇民的交往，就是散文的篇章。

[ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ænd; ənd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [skers] [meɪd] [ə; eɪ] [skrɪmp] ['vɑːljəm] .

The	manifestations	and	passages	scarce	made	a	scrimp	volume	.
这	表现	和	段落	稀少	制成	一个	撙	体积	.

这些表现形式和段落寥寥无几，只构成了一本薄薄的小册子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒeɪkəb] , [huː] [lɪvd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ;

There	was	Jacob	,	who	lived	on	his	symptoms	and	died	without	any	;
那里	曾是	雅各布	,	WHO	居住地	在	他的	症状	和	死亡	没有	任何	;

还有雅各布，他靠着各种症状活着，最终却没有任何症状地死去；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['wɔltɝz] — [meɪ] [ʃiː; ʃi] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

there	was	and	there	is	Mrs	.	Walters	—	may	she	last	to	the	age	of	the
那里	曾是	和	那里	是	太太	.	沃尔特斯	—	可能	她	最后的	到	这	年龄	的	这

['iːg(ə)l] .

eagle	.
鹰	.

沃尔特斯夫人过去是，现在也是——愿她长寿如鹰。

[ɪn] [taʊn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [proʊz] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['kwɑːləti] :

In	town	,	a	couple	of	prose	items	of	cheap	quality	:
在	镇	,	一个	夫妻	的	散文	项目	的	便宜的	质量	:

城里有几件质量低劣的散文作品：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《肯塔基红雀》第二部分：余波(Aftermath Part second of A Kentucky Cardinal)

[æn; ən][oʊld] ['priːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [soʊl] [waɪl] [maɪ] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər]

an	old	preacher	who	was	willing	to	save	my	soul	while	my	strawberries	were
一个	老的	牧师	WHO	曾是	愿意的	到	节省	我的	灵魂	尽管	我的	草莓	是

[raɪp] ,

ripe	,
成熟	,

一位老牧师在我草莓熟透的时候愿意拯救我的灵魂，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['dɑːktər] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['bɑːdi][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt]

and	an	old	doctor	who	cared	to	save	my	body	so	long	as	he	could	eat
和	一个	老的	医生	WHO	关心	到	节省	我的	身体	所以	长的	作为	他	可以	吃

[maɪ] [perz] — [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] ['sevrəli] [ɪn][maɪ][ə'spærəgəs] ,

my	pears	—	with	others	interested	severally	in	my	asparagus	,
我的	梨	—	和	其他的	感兴趣的	分别	在	我的	芦笋	,

还有一位老医生，只要能吃到我的梨，他就愿意救我的命——而其他人则分别对我的芦笋感兴趣。

[maɪ]['ruːbɑːrb] , [maɪ] ['liliz] , [ænd; ənd] [swiːt] - ['piːz] .

my	rhubarb	,	my	lilies	,	and	sweet	-	peas	.
我的	大黄	,	我的	百合花	,	和	甜的	-	豌豆	.

我的大黄、我的百合和香豌豆。

['ɔːlweɪz] [nɑːt] [fə'getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'nestɪməblɪ] ['hoʊlsəm] , ['tʃɪri] , ['noʊb(ə)l] [soʊlz] ,

Always	not	forgetting	a	few	inestimably	wholesome	,	cheery	,	noble	souls	,
总是	不是	遗忘	一个	很少	难以估量的	健康	,	欢快的	,	高贵	灵魂	,

永远不要忘记那些无比善良、开朗、高尚的灵魂，

[huː] [sɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

who	sought	me	out	on	the	edge	of	human	life	rather	than	succeeded	in
WHO	寻求	我	出去	在	这	边缘	的	人类	生活	相当	比	成功了	在

['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] .

drawing	me	over	the	edge	towards	the	centre	.
绘画	我	超过	这	边缘	向	这	中心	.

他们不是成功地将我从边缘拉向中心，而是在人类生命的边缘寻找我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] — [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	Georgiana	has	been	doing	—	long	without	my	knowing	it	.
但	这	乔治亚娜	有	到过	正在做	—	长的	没有	我的	会心	它	.

但乔治亚娜一直在做这件事——只是我一直不知道而已。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] , [mɔːr] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] .

I	have	become	less	a	woodsman	,	more	a	civilian	.
我	有	变得	较少的	一个	樵夫	,	更多的	一个	平民	.

我不再像个伐木工，更像个平民了。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lents] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [end] [ɪn][maɪ] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

Unless	she	relents	,	it	may	end	in	my	ceasing	to	be	a	lover	of	birds	,
除非	她	让步	,	它	可能	结尾	在	我的	停止	到	是	一个	情人	的	鸟类	,

除非她让步，否则我可能最终会不再喜欢鸟类。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

and	running	for	the	Legislature	.
和	跑步	为了	这	立法机关	.

并竞选州议员。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

Seeing	me	so	much	on	the	streets	,
看到	我	所以	很多	在	这	街道	,

经常在街上看到我，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['taunzmən] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]

one	of	my	fellow	-	townsmen	declared	the	other	day	that	if	I	would	consent	to
一	的	我的	同伴	-	镇民	声明	这	其他	天	那	如果	我	会	同意	到

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] [fɔːr; fər] [gʊd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]['poʊstmæstər] .

come	out	of	the	canebrakes	for	good	they	would	make	me	postmaster	.
来	出去	的	这	甘蔗丛	为了	好的	他们	会	制作	我	邮政局长	.

我的一位乡亲前几天宣称，如果我愿意永远离开甘蔗林，他们就让我当邮政局长。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɔːkwərdli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'fɔːrst] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [teɪsts]

It	has	fallen	awkwardly	for	me	that	this	enforced	transformation	in	my	tastes
它	有	倒下	尴尬地	为了	我	那	这	强制执行	转型	在	我的	口味

[ænd; ənd]['hæbɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ;

and	habits	should	coincide	with	the	season	of	my	love	-	making	;
和	习惯	应该	重合	和	这	季节	的	我的	爱	-	制作	;

令我感到尴尬的是，我的喜好和习惯的这种被迫改变，竟然与我的恋爱季节重合了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'mænd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['keɪpərɪŋ] [ɔːr] [strʌtɪŋ]

and	it	is	well	that	Georgiana	does	not	demand	in	me	the	capering	or	strutting
和	它	是	出色地	那	乔治亚娜	做	不是	要求	在	我	这	嬉戏	或者	昂首阔步

['mænərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ] [huː] ['laɪkwaɪz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

manners	of	those	young	men	of	my	day	who	likewise	are	exerting	themselves	to
礼仪	的	那些	年轻的	男人	的	我的	天	WHO	同样地	是	施力	他们自己	到

['mæri] .

marry	.
结婚	.

乔治亚娜没有要求我像我这个时代那些同样努力结婚的年轻人那样，举止轻佻或趾高气扬，这真是件好事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['bædʒər][ðæn; ðən] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I	am	more	like	a	badger	than	like	one	of	them	;
我	是	更多的	喜欢	一个	獾	比	喜欢	一	的	他们	;

我更像獾，而不是它们中的任何一个；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] [ænd; ənd][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['bædʒər] - [laɪk]

and	indeed	I	find	the	image	of	my	fate	and	my	condition	in	a	badger	-	like
和	的确	我	寻找	这	图像	的	我的	命运	和	我的	状况	在	一个	獾	-	喜欢

['kriːtʃər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

creature	close	at	hand	.
生物	关闭	在	手	.

而事实上，我在一只像獾一样的生物身上，找到了我的命运和处境的象征。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [huː] [ɪz][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn]['braɪdl] [rɪ'per] [ɪn][maɪ] [haʊs] [hæz; həz][ðə; ði]['fænsi]

For	the	carpenter	who	is	at	work	upon	bridal	repairs	in	my	house	has	the	fancy
为了	这	木匠	WHO	是	在	工作	之上	新娘	维修	在	我的	房子	有	这	想要

[nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ˌhɪrə'baʊts] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [teimd] [ræ'kuːn] .

not	uncommon	among	a	class	hereabouts	to	keep	a	tamed	raccoon	.
不是	罕见	之中	一个	班级	附近	到	保持	一个	驯服	狸	.

在我家做婚礼筹备工作的木匠，像附近一些上流人士一样，喜欢养一只驯养的浣熊。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['deɪli] ,

He	brings	it	with	him	daily	,
他	带来	它	和	他	日常的	,

他每天都带着它。

[ænd; ənd] ['fɑːsənz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [tʃeɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪn][maɪ] [frʌnt] [jɑːrd] : [ə; eɪ] [rʌf] ,

and	fastens	it	by	its	chain	to	a	tree	in	my	front	yard	:	a	rough	,
和	扣	它	经过	它是	链	到	一个	树	在	我的	正面	院子	:	一个	粗糙的	,

并用链子把它拴在我家前院的一棵树上：一个粗糙的，

['bɜːrli] , ['noʊɪŋ] ['feloʊ] , ['lʌvɪŋ] [waɪld] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['tiːdiəsnəs]

burly , knowing fellow , loving wild nature , but forced to acquire the tediousness

魁梧的 , 会心 同伴 , 爱 荒野 自然 , 但 强制 到 获得 这 乏味

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

of civilization ;

的 文明 ;

身材魁梧，见多识广，热爱自然，却被迫接受了文明的乏味；

['miːntaɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['despərətli] ['hæmpərd] [laɪf] ; ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːθ]

meantime leading a desperately hampered life ; wondering at his own teeth

与此同时 领导 一个 绝望地 受阻 生活 ; 好奇 在 他的 自己的 牙齿

[ænd; ənd] [klɔːz] ,

and claws ,

和 爪子 ,

与此同时，他过着极其艰难的生活；他审视着自己的牙齿和爪子，感到困惑不已。

[ænd; ənd] ['sɔːrli] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and sorely put to it to invent a decent occupation .

和 非常 放 到 它 到 发明 一个 体面的 职业 .

于是，他被迫去创造一份体面的工作。

[soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ræ'kuːn] ['peɪsɪz] ['evriwer] ['æftər] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ,

So am I ; and as the raccoon paces everywhere after the carpenter ,

所以 是 我 ; 和 作为 这 狸 步幅 到处 后 这 木匠 ,

我也是；就像浣熊跟着木匠到处踱步一样，

[soʊ] [duː] [aɪ] [ɪn] ['spɪrɪt] [peɪs] ['evriwer] ['æftər] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ;

so do I in spirit pace everywhere after Georgiana ;

所以 做 我 在 精神 步伐 到处 后 乔治亚娜 ;

所以，在乔治亚娜之后，我的精神也处处如此；

['oʊnli] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [siːmz] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] .

only his chain seems longer and more easily to be broken .

仅有的 他的 链 似乎 更长 和 更多的 容易地 到 是 破碎的 .

只是他的锁链似乎更长，也更容易断裂。

[ðə; ði] ['restləs] [biːst] [en'laɪvənz] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [baɪ] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['skruːtəni] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbdʒekt]

The restless beast enlivens his captivity by the keenest scrutiny of every object

这 不安 兽 活跃 他的 囚禁 经过 这 最热衷 审查 的 每一个 目的

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] ;

within his range ;

之内 他的 范围 ;

这头躁动不安的野兽用最敏锐的目光审视着视线范围内的一切事物，以此来消磨被囚禁的日子；

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['bizid] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

I too have busied myself with the few people that have come this way .

我 也 有 忙碌 我 和 这 很少 人们 那 有 来 这 方式 .

我也忙着接待少数几个来到这里的人。

[fɜːrst] , ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] , [dʒɔrdʒiːænəs] ['brʌðər] — [daʊn] [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] , ['veri] ['steɪtli]

First , early in the month , Georgiana's brother — down from West Point , very stately

第一的 , 早期的 在 这 月 , 乔治亚娜的 兄弟 — 向下 从 西方 观点 , 非常 庄严

, [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [stɜːrn] ,

, and with his brow stern ,

, 和 和 他的 眉头 船尾 ,

首先，月初的时候，乔治亚娜的哥哥——从西点军校毕业，举止非常庄重，眉宇间透着严肃——

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['gɔːri] [wɔːr] .

as if for gory war .

作为 如果 为了 血腥 战争 .

仿佛是为了血腥的战争。

[wen] [aɪ] [kɔːld] ['prɑːmptli] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn]

When	I	called	promptly	to	pay	my	respects	,	as	his	brother	-	in
什么时候	我	称为	及时	到	支付	我的	尊重	,	作为	他的	兄弟	-	在

- [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] ,

-	law	to	be	,
-	法律	到	是	,

我作为他未来的妹夫，第一时间打电话表示哀悼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['fæməli] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə]

he	was	sitting	on	the	front	porch	surrounded	by	a	subdued	family	,	Georgiana
他	曾是	坐着	在	这	正面	门廊	包围	经过	一个	低沉的	家庭	,	乔治亚娜

[ə'loʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'ɔːd] .

alone	remaining	unawed	.
独自的	其余的	不敬畏	.

他坐在前廊上，周围是情绪低落的一家人，只有乔治亚娜一人无动于衷。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ɪn'dɪfrəntli] ,

He	looked	me	over	indifferently	,
他	看起来	我	超过	漠不关心	,

他冷漠地打量了我一番，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɜːθwɜːks] [nɑːt] [wɜːrθ] ['eni] [mɔːr] ['speʃ(ə)l]

as	though	I	were	a	species	of	ancient	earthworks	not	worth	any	more	special
作为	尽管	我	是	一个	物种	的	古老的	土方工程	不是	值得	任何	更多的	特别的

[ri'kɔnisəns] ,

reconnoissance	,
侦察	,

就好像我是某种不值得再进行任何特殊侦察的古代土方工程一样。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [moʊst] [suː'pɪriər] [ri'maːks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	continued	his	most	superior	remarks	to	his	mother	on	the	approaching
和	持续	他的	最多	优越的	评论	到	他的	母亲	在	这	接近

['vɪzɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['dʒenrəlz] .

visit	of	three	generals	.
访问	的	三	将军们	.

然后，他继续向母亲高谈阔论，谈论三位将军即将到访的事情。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [hʌnt] [wɪð; wɪθ]

Upon	leaving	I	invited	him	to	join	me	on	the	morrow	in	a	squirrel	hunt	with
之上	离开	我	受邀	他	到	加入	我	在	这	明天	在	一个	松鼠	打猎	和

[smuːð] - [bɔːz] ,

smooth	-	bores	,
光滑的	-	钻孔	,

临走时，我邀请他第二天和我一起用滑膛枪打松鼠。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [sər'praɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['faɪər] -

whereupon	he	manifested	surprise	that	I	was	acquainted	with	the	use	of	fire	-
于是	他	表现出来	惊喜	那	我	曾是	熟人	和	这	使用	的	火	-

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

于是他惊讶地发现我竟然会使用枪支。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [riː'mɑːkt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [hɪt] [bɪg] [geɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz]

Whereupon	I	remarked	that	I	would	sometimes	hit	big	game	if	it	were	so	close
于是	我	评论	那	我	会	有时	打	大的	游戏	如果	它	是	所以	关闭

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	I	could	not	miss	it	,
那	我	可以	不是	错过	它	,

于是我说道，如果猎物离我非常近，我不可能错过，那么有时候我反而能打中大型猎物。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər]

and	further	urged	him	to	have	breakfast	with	me	at	a	very	early	hour
和	更远	敦促	他	到	有	早餐	和	我	在	一个	非常	早期的	小时

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðerz] .

in	order	that	we	might	reach	the	woods	while	the	squirrels	were	at	theirs	.
在	命令	那	我们	可能	抵达	这	树林	尽管	这	松鼠	是	在	他们的	.

他还敦促他一大早就和我一起吃早餐，以便我们能在松鼠觅食的时候到达树林。

['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

Going	home	,
去	家	,

回家，

[aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [dʒæk][ænd; ənd] - [leɪ] ['snɔːrɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	knocked	at	the	cabin	where	Jack	and	Dilsy	lay	snoring	side	by	side	with	the
我	敲门	在	这	舱	在哪里	杰克	和	-	躺	打鼾	边	经过	边	和	这

[və'lɑːsəti][ʌv; əv]['raɪv(ə)l] [sɔː] - [mɪlz] ,

velocity	of	rival	saw	-	mills	,
速度	的	竞争对手	锯	-	磨坊	,

我敲了敲小屋的门，杰克和迪尔西并排躺在那里，鼾声如雷，如同两家锯木厂争相运转。

[ænd; ənd] ['bɛgd] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪt] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] — ['kɔːfi] [ænd; ənd][kɔːrn] -

and	begged	Dilsy	to	give	me	a	bite	about	daybreak	—	coffee	and	corn	-
和	乞求	-	到	给	我	一个	咬	关于	拂晓	—	咖啡	和	玉米	-

['bætər] [keɪks] — ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['brekfəst] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

batter	cakes	—	saying	that	I	could	get	breakfast	when	I	returned	.
连击	蛋糕	—	说	那	我	可以	得到	早餐	什么时候	我	返回	.

并恳求迪尔西在天亮时分给我吃点东西——咖啡和玉米面糊蛋糕——说我回来后就可以吃早餐了。

[aɪ] [ʃerd] [ðɪs] [skænt][baɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] — [tuː; tə] - ['æbdʒekt][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	shared	this	scant	bite	with	my	young	soldier	—	to	Dilsy's	abject	mortification	,
我	共享	这	稀少	咬	和	我的	年轻的	士兵	—	到	-	卑贱	屈辱	,

我把这少得可怜的一口分给了我的年轻士兵——迪尔西羞愧难当。

[aɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

I	not	having	told	her	of	his	coming	.
我	不是	拥有	讲述	她	的	他的	未来	.

我没有告诉她他会来。

[ðen] [wiː; wi][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

Then	we	set	off	at	a	brisk	pace	towards	a	great	forest	south	of	the	town
然后	我们	放	离开	在	一个	轻快	步伐	向	一个	伟大的	森林	南	的	这	镇

[sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

some	five	miles	away	,
一些	五	英里	离开	,

然后我们快步出发，前往镇南约五英里外的一片大森林。

[wer] [ðə; ði] ['skwirəlz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] ,

where	the	squirrels	had	appeared	and	were	doing	great	damage	,
在哪里	这	松鼠	有	出现	和	是	正在做	伟大的	损害	,

松鼠出现并造成巨大破坏的地方，

['biːɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntləs] [pleɪg] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌoʊvə'ræn] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd]

being	the	last	of	a	countless	plague	of	them	that	overran	northern	and
存在	这	最后的	的	一个	无数	瘟疫	的	他们	那	超出范围	北方	和

['sentrəl] [kən'tʌki] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

central	Kentucky	a	year	ago	.
中央	肯塔基州	一个	年	前	.

这是去年席卷肯塔基州北部和中部无数瘟疫的最后一批。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [θruː] ['sevrəl] ['keɪnˌbreɪk] , [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['blækberi] ;

On	the	way	I	dragged	him	through	several	canebrakes	,	a	thicket	of	blackberry	;
在	这	方式	我	拖拽	他	通过	一些	甘蔗丛	,	一个	灌木丛	的	黑莓	;

途中我拖着他穿过几片芦苇丛和一片黑莓丛；

[kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ; [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['dɪnər] ;

kept	him	out	all	day	;	said	not	a	word	about	dinner	;
保留	他	出去	全部	天	;	说	不是	一个	单词	关于	晚餐	;

一整天都没人理他；晚饭的事只字未提；

[ə'vɔɪdɪd] ['evri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

avoided	every	spot	where	he	could	have	gotten	a	swallow	of	water	;
避免	每一个	点	在哪里	他	可以	有	获得	一个	吞	的	水	;

他避开了所有可能喝到水的地方；

[nɑːt][wʌns][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] ;

not	once	sat	down	to	rest	;
不是	一次	卫星	向下	到	休息	;

没有一次坐下来休息；

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'nʌf] ['skwirəlz]

towards	the	middle	of	the	afternoon	told	him	I	desired	to	take	enough	squirrels
向	这	中间	的	这	下午	讲述	他	我	想要的	到	拿	足够的	松鼠

[hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [dʒæk][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] - [skɪn] ['oʊvərkoʊt] ,

home	to	make	Jack	a	squirrel	-	skin	overcoat	,
家	到	制作	杰克	一个	松鼠	-	皮肤	大衣	,

下午晚些时候，我告诉他我想带足够多的松鼠回家，给杰克做一件松鼠皮大衣。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [waɪl] [aɪ] [kɪld] ; ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['skwirəlz] , [nek] ,

and	asked	him	to	carry	while	I	killed	;	loaded	him	with	squirrels	,	neck	,
和	问	他	到	携带	尽管	我	被杀	;	已加载	他	和	松鼠	,	脖子	,

['ʃəuldəz] , [brest] ,

shoulders	,	breast	,
肩膀	,	胸部	,

我让他扛着猎物，自己则负责猎杀；我把松鼠、脖子、肩膀、胸肉都扛在他身上，

[bæk] , [ænd; ənd] [lɔɪnz] , [tɪl] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [swei] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl]

back	,	and	loins	,	till	as	he	moved	he	tottered	and	swayed	like	a	squirrel
后退	,	和	腰肉	,	直到	作为	他	已搬	他	摇摇晃晃	和	摇摆	喜欢	一个	松鼠

['pɪrəmɪd] ;

pyramid	;
金字塔	;

背部和腰部，以至于他走动时摇摇晃晃，像松鼠金字塔一样；

[ə'baʊt] ['sʌndaʊn] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] , [sʌm; səm] [kræk]

about	sundown	challenged	him	to	what	he	had	not	yet	had	,	some	crack
关于	日落	挑战	他	到	什么	他	有	不是	然而	有	,	一些	裂缝

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

日落时分，他迎来了前所未有的挑战——一些精彩的射击比赛。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [rɪ'kwaɪrz] [jʌŋ] ['aɪsaɪt] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fɔːr]

which	in	that	light	requires	young	eyesight	,	and	barked	the	squirrel	for	him	four
哪个	在	那	光	需要	年轻的	视力	,	和	吠叫	这	松鼠	为了	他	四

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

从这个角度来看，这需要年轻的视力，于是他叫松鼠为他吠了四声；

['leɪtər] [stɪl] [snʌft] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [wʌn] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

later	still	snuffed	the	candle	for	him	,	having	brought	one	along	for	the
之后	仍然	熄灭	这	蜡烛	为了	他	,	拥有	带来	一	沿着	为了	这

['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

purpose	;	and	then	,
目的	;	和	然后	,

后来，她还特意为他吹灭了蜡烛，因为她特意带了一根蜡烛来；然后，

[wɪð; wɪθ][maɪ][step] [freʃ] , [led][hɪm; ɪm] ['swɪftli] [hoʊm] .

with	my	step	fresh	,	led	him	swiftly	home	.
和	我的	步	新鲜的	,	引领	他	迅速地	家	.

我步伐轻快，领着他迅速回家。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

He	has	the	blood	of	Georgiana	in	him	,	and	stood	it	like	a	man	.
他	有	这	血	的	乔治亚娜	在	他	,	和	站立	它	喜欢	一个	男人	.

他身上流淌着乔治亚娜的血液，并且像个男人一样挺了过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] .

But	he	was	nearly	dead	.
但	他	曾是	几乎	死的	.

但他当时几乎已经死了。

[hiː; hi][hæz; həz] [sə'luːtid] [ˌem 'iː] [sɪns] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['gærɪsn] [ɪn'trentʃ]

He	has	saluted	me	since	as	though	I	were	a	murderous	garrison	intrenched
他	有	敬礼	我	自从	作为	尽管	我	是	一个	杀人犯	驻军	战壕

[ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪts] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

on	the	Heights	of	Abraham	.
在	这	高度	的	亚伯拉罕	.

从那以后，他一直向我敬礼，就好像我是驻守在亚伯拉罕高地上的一支杀人不眨眼的守军。

[ðen] [ðə; ðɪ] [θriː] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] — [ɔːr][ɪn]

Then	the	three	generals	of	the	United	States	army	descended	in	a	body	—	or	in
然后	这	三	将军们	的	这	团结的	各州	军队	下降	在	一个	身体	—	或者	在

[θriː] ['bɑːdɪz] ;

three	bodies	;
三	身体	;

然后，美国陆军的三位将军一起——或者分三批——走了下来；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [θriː] ['bɑːdɪz] [skers] [held] [ðem; ðəm] ,

and	the	truth	is	that	their	three	bodies	scarce	held	them	,
和	这	真相	是	那	他们的	三	身体	稀少	握住	他们	,

而事实是，他们三人的身体几乎无法支撑住他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fleʃ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [kən'tʌki] ,

they	were	in	such	a	state	of	flesh	when	they	reached	Kentucky	,
他们	是	在	这样的	一个	状态	的	肉	什么时候	他们	达到	肯塔基州	,

他们到达肯塔基州时，身体状况非常糟糕。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'petʃuəli] [ˌoʊvər'fed] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] .

and	of	being	perpetually	overfed	while	they	remained	.
和	的	存在	永恒地	喂食过量	尽管	他们	剩余	.

并且一直被过度喂养，直到他们离开。

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt]['vɪzɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	object	of	their	joint	visit	under	a	recent	act	of	Congress	was	to
这	目的	的	他们的	联合的	访问	在下面	一个	最近的	行为	的	国会	曾是	到

['loʊkeɪt][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ə'saɪləm][fɔːr; fər] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] ;

locate	a	military	asylum	for	disabled	soldiers	;
定位	一个	军队	庇护所	为了	已禁用	士兵	;

根据国会最近通过的一项法案，他们此次联合访问的目的是为残疾士兵寻找军事庇护所；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [steɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ðəm'selvz]

and	had	they	stayed	much	longer	they	must	have	had	themselves
和	有	他们	入住	很多	更长	他们	必须	有	有	他们自己

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] .

admitted	to	their	own	institution	as	foremost	of	the	disabled	.
承认	到	他们的	自己的	机构	作为	首先	的	这	已禁用	.

如果他们再待得更久一些，他们肯定会被自己所在的机构接纳为残疾人中的佼佼者。

['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [bluː] [lɪk] [sprɪŋz] ,

Having	spent	some	time	at	the	Lower	Blue	Lick	Springs	,
拥有	花费	一些	时间	在	这	降低	蓝色的	舔	斯普林斯	,

在下蓝舔泉待了一段时间后，

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [saɪt] — [wer] [ðɪs] ['sʌmər] [ɑːr; ər]['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] [gests] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	proposed	site	—	where	this	summer	are	over	five	hundred	guests	of	our
这	建议的	地点	—	在哪里	这	夏天	是	超过	五	百	客人	的	我们的

['faɪnɪst] ['sʌðərn] [sə'saɪəti] — [ðeɪ] ['æftərwərdz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [sə'lɪdəti]

finest	Southern	society	—	they	afterwards	were	drawn	around	with	immense	solidity
最好的	南方	社会	—	他们	然后	是	绘制	大约	和	巨大	固体

[tɔːrdz] ['luːivil] ,

towards	Louisville	,
向	路易斯维尔	,

拟定的场地——今年夏天将有五百多位来自南方上流社会的宾客在此举办活动——之后，他们被路易斯维尔的强大吸引力所吸引。

['fræŋkfərt] , ['meɪzˌvɪl] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] ['leksɪŋtən] ,

Frankfort	,	Maysville	,	Paris	,	and	Lexington	,
法兰克福	,	梅斯维尔	,	巴黎	,	和	列克星敦	,

法兰克福、梅斯维尔、巴黎和列克星敦

['biːɪŋ] ['evriwer] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] ['gʌnz]

being	everywhere	received	with	such	honors	and	provisions	that	these	great	guns
存在	到处	已收到	和	这样的	荣誉	和	条款	那	这些	伟大的	枪支

[wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [spaɪkt] [fər'evər] [ɪn][bəuθ] ['bærəl] [ænd; ənd] [tuːb] .

were	in	danger	of	becoming	spiked	forever	in	both	barrel	and	tube	.
是	在	危险	的	成为	尖峰	永远	在	两个都	桶	和	管子	.

这些大炮所到之处都受到了如此崇高的礼遇和丰厚的款待，以至于它们的炮管和炮筒都面临被永远钉死的危险。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [taʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['roʊlɪŋ]

Upon	reaching	this	town	one	of	them	detached	himself	from	the	heated	rolling
之上	到达	这	镇	一	的	他们	分离的	他自己	从	这	加热	滚动

[mæs] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['kɑːb] — [huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]

mass	and	accepted	the	invitation	of	young	Cobb	—	who	had	formed	the
大量的	和	公认	这	邀请	的	年轻的	科布	—	WHO	有	形成	这

[ə'kweɪntəns] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

acquaintance	at	West	Point	—	to	make	a	visit	in	his	home	.
熟人	在	西方	观点	—	到	制作	一个	访问	在	他的	家	.

到达这个城镇后，其中一人脱离了滚滚而来的人群，接受了年轻的科布（他们在西点军校相识）的邀请，到他家做客。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [mə'nuːvə] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

He	had	not	been	there	many	days	before	he	manoeuvred	to	establish	a
他	有	不是	到过	那里	许多	天	前	他	操纵	到	建立	一个

['praɪvət] ['mɪləteri] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːb] .

private	military	retreat	for	himself	in	the	affections	of	Mrs	.	Cobb	.
私人的	军队	撤退	为了	他自己	在	这	情感	的	太太	.	科布	.

他到那里没几天，就设法在科布夫人的喜爱下，为自己建立了一个私人军事隐居地。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [tuː; tə][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ,

So	that	his	presence	became	a	profanation	to	Georgiana	,
所以	那	他的	在场	成为	一个	亵渎	到	乔治亚娜	,

因此，他的出现对乔治亚娜来说是一种亵渎。

[huːz] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hə'roʊɪk]['fɑːðər] [bɜːrn] [laɪk][æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv]['seɪkrɪd]['faɪər] ,

whose	reverence	for	her	heroic	father	burns	like	an	altar	of	sacred	fire	,
谁	尊敬	为了	她	英勇	父亲	烧伤	喜欢	一个	坛	的	神圣	火	,

她对英雄父亲的敬仰之情如同圣火般熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [huːz] ['neɪtʃər] [bɪ'keɪm] [rent] [ɪn] [tweɪn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['suːtər] [ænd; ənd]

and	whose	nature	became	rent	in	twain	between	her	mother's	suitor	and
和	谁	自然	成为	租	在	马克·吐温	之间	她	母亲的	求婚者	和

[hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [gest] .

her	brother's	guest	.
她	兄弟	客人	.

她的性格变得矛盾重重，一会儿是母亲的求婚者，一会儿又是哥哥的客人。

[ə; eɪ][moʊst] [pes'tɪfərəs] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kætərpɪlər] [hæz; həz] [ɪn'festɪd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][maɪ] ['tʃeri] -

A	most	pestiferous	variety	of	caterpillar	has	infested	the	tops	of	my	cherry	-
一个	最多	害虫	种类	的	毛虫	有	受感染的	这	最高额	的	我的	樱桃	-

[triːz] [ðɪs] ['sʌmər] ,

trees	this	summer	,
树木	这	夏天	,

今年夏天，一种危害极大的毛虫侵袭了我的樱桃树树梢。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ɪn'kæmpmənt] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['kɑːb] [aɪ] ['hæpənd] ['sevrəl]

and	during	the	general's	encampment	near	Mrs	.	Cobb	I	happened	several
和	期间	这	将军的	营地	靠近	太太	.	科布	我	发生	一些

[taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn][maɪ] [step] - ['lædər] ,

times	to	be	mounted	on	my	step	-	ladder	,
时代	到	是	安装	在	我的	步	-	梯子	,

在将军驻扎在科布太太家附近期间，我曾多次碰巧爬上我的梯子。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pruːnɪŋ] - [ʃɪrz] ,

busy	with	my	pruning	-	shears	,
忙碌的	和	我的	修剪	-	剪	,

我正忙着使用修枝剪，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'kɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] — [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [fens] —

when	he	was	decoying	her	around	her	garden	—	just	over	the	fence	—
什么时候	他	曾是	诱饵	她	大约	她	花园	—	只是	超过	这	栅栏	—

['bʌkld] [ɪn][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

buckled	in	to	suffocation	,
弯曲	在	到	窒息	,

当他引诱她在花园附近——就在篱笆那边——时，她窒息而亡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [epə'lets] ['goʊldən][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['tæsəlz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] .

and	with	his	long	epaulettes	golden	in	the	sun	like	tassels	of	the	corn	.
和	和	他的	长的	肩章	金的	在	这	太阳	喜欢	流苏	的	这	玉米	.

他长长的肩章在阳光下闪着金光，就像玉米穗一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsekt][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn] .

I	was	engaged	in	exterminating	this	insect	on	the	last	day	of	his	sojourn	.
我	曾是	已订婚的	在	灭绝	这	昆虫	在	这	最后的	天	的	他的	旅居	.

在他逗留的最后一天，我正在努力消灭这只昆虫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

They	were	passing	almost	beneath	me	on	the	other	side	;	he	had	been	talking
他们	是	通过	几乎	下面	我	在	这	其他	边	;	他	有	到过	说

;

;

;

他们几乎从我脚下另一侧经过；他一直在说话；

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [briːf] [rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,

I	heard	her	brief	reply	,	in	a	voice	low	and	full	of	dignity	,
我	听到	她	简短的	回复	,	在	一个	嗓音	低的	和	满的	的	尊严	,

我听到她简短的回答，声音低沉而庄重。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] , [sɜːr] ! "

"	I	have	been	married	,	sir	!	"
"	我	有	到过	已婚	,	先生	!	"

“先生，我已经结婚了！”

" ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] !

"	Mother	of	Georgiana	!
"	母亲	的	乔治亚娜	!

“乔治亚娜的母亲！”

" [aɪ] [kraɪd] , [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] .

"	I	cried	,	within	myself	.
"	我	哭	,	之内	我	.

我内心哭泣。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

But	had	she	ever	thought	of	taking	a	second	husband	she	must	have
但	有	她	曾经	想法	的	采取	一个	第二	丈夫	她	必须	有

[siːn] [θruː] " [oʊld] ['drʌmˌbitər] ,

seen	through	"	Old	Drumbeater	,
已见	通过	"	老的	鼓手	,

但如果她曾经想过要再嫁一个丈夫，她一定看穿了“老鼓手”的把戏。

" [æz; əz] ['sɪlviə] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

"	as	Sylvia	called	him	.
"	作为	西尔维娅	称为	他	.

正如西尔维娅对他的称呼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər] ['brekfəst] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

There	were	times	when	their	breakfast	would	be	late	—	for	the	sake	of
那里	是	时代	什么时候	他们的	早餐	会	是	晚的	—	为了	这	清酒	的

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [biː; bi] [brɔɪld] [ɪn] [sloʊ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɔːr][hɪz; ɪz][roʊlz][ɔːr] ['wɔfəlz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

letting	his	chicken	be	broiled	in	slow	perfection	or	his	rolls	or	waffles	come	to	a
出租	他的	鸡	是	烤制	在	慢的	完美	或者	他的	卷	或者	华夫饼	来	到	一个

['fɔːltləs] [braʊn] ;

faultless	brown	;
完美无瑕	棕色的	;

有时候，他们的早餐会很晚才做好——为了让他的鸡肉能够慢火烤制得完美无瑕，或者让他的面包卷或华夫饼烤成完美的棕色；

[ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ] [æt; ət][wɜːrk] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] ,

and	I	,	being	at	work	near	the	garden	fence	,
和	我	,	存在	在	工作	靠近	这	花园	栅栏	,

而我，当时正在花园围栏附近工作，

[wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['træmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd]

would	hear	him	tramping	up	and	down	the	walk	on	the	other	side	and
会	听到	他	徒步旅行	向上	和	向下	这	走	在	这	其他	边	和

['swerɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪ'regjələr] [miːlz] .

swearing	at	a	family	that	had	such	irregular	meals	.
咒骂	在	一个	家庭	那	有	这样的	不规律的	餐	.

会听到他在人行道另一边来回踱步，咒骂着一家吃饭不规律的家庭。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ə; eɪ] [liːn] [biːst] , [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

The	camel	,	a	lean	beast	,	requires	an	extraordinary	supply	of	food	,
这	骆驼	,	一个	倾斜	兽	,	需要	一个	非凡的	供应	的	食物	,

骆驼体型虽小，却需要大量的食物。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [stɔːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] [hʌmp] [æz; əz] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ə'pɑːn]

which	it	proceeds	to	store	away	in	its	hump	as	nourishment	to	be	drawn	upon
哪个	它	收益	到	店铺	离开	在	它是	驼峰	作为	营养	到	是	绘制	之上

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] .

while	it	is	crossing	the	desert	.
尽管	它	是	过境	这	沙漠	.

它会将这些食物储存在驼峰中，作为穿越沙漠时所需的营养。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋ] [kæm'peɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

There	may	be	no	long	campaigning	before	the	general	;	but	if	there	were
那里	可能	是	不	长的	竞选活动	前	这	一般的	;	但	如果	那里	是

[ænd; ənd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ,

and	rations	were	short	,
和	口粮	是	短的	,

将军之前可能不会有长时间的战役；但如果有战役，而且口粮短缺，

[waɪ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] ?

why	could	he	not	live	upon	his	own	back	?
为什么	可以	他	不是	居住	之上	他的	自己的	后退	?

他为什么不能靠自己活下去?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɪknəs] , [ə; eɪ] ['raʊndnəs] ,

It	is	of	a	thickness	,	a	roundness	,
它	是	的	一个	厚度	,	一个	圆润	,

它有一定的厚度和圆润度，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪmˌpenɪtrə'bɪlətɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒʌstɪfaɪd] ['dʒæksən] [ɪn] ['juːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	an	impenetrability	that	would	have	justified	Jackson	in	using	him	as	a
和	一个	不可穿透性	那	会	有	合理的	杰克逊	在	使用	他	作为	一个

['kɑːt(ə)n] - [beɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

cotton	-	bale	at	the	battle	of	New	Orleans	.
棉布	-	包	在	这	战斗	的	新的	奥尔良	.

他的坚不可摧足以让杰克逊在新奥尔良战役中把他当作棉花包来使用。

[ðʌs] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs]

Thus	in	my	little	corner	of	the	world	we	have	all	been	at	the	same	business
因此	在	我的	小的	角落	的	这	世界	我们	有	全部	到过	在	这	相同的	商业

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

因此，在我这小小的世界角落里，我们都在做着同样的事情——爱。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [biː; bi] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪt'self] : ['mɪsɪz] . ['kɑːb] [ænd; ənd]

and	I	wonder	whether	the	corner	be	not	the	world	itself	:	Mrs	.	Cobb	and
和	我	想知道	无论	这	角落	是	不是	这	世界	本身	:	太太	.	科布	和

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

the	general	,
这	一般的	,

我怀疑这角落是否就是世界本身：科布夫人和将军，

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ;

Georgiana	and	I	the	sewing	-	girl	and	the	carpenter	;
乔治亚娜	和	我	这	缝纫	-	女孩	和	这	木匠	;

乔治亚娜和我，缝纫女工和木匠；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] ['kwɪkli] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ]

for	I	had	forgotten	to	note	how	quickly	these	two	have	found	out	that	they
为了	我	有	被遗忘的	到	笔记	如何	迅速地	这些	二	有	成立	出去	那	他们

[wɑːnt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

want	each	other	.
想	每个	其他	.

因为我忘记注意到这两个人发现彼此喜欢对方的速度有多快。

[maɪ]['ɑːrbər][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

My	arbor	is	at	his	service	,	if	he	wishes	it	;
我的	乔木	是	在	他的	服务	, 如果		他	愿望	它	;

如果他愿意，我的凉亭随时为他服务；

[ænd; ənd][dʒæk][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mæstəˌdɑːn] .

and	Jack	shall	keep	silent	about	the	mastodon	.
和	杰克	将	保持	沉默的	关于	这	乳齿象	.

杰克必须对猛犸象的事守口如瓶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [neɪm]

It	is	true	that	from	this	sentimental	enumeration	I	have	omitted	the	name
它	是	真的	那	从	这	感伤的	枚举	我	有	省略	这	姓名

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔltɝz] ;

of	Mrs	.	Walters	;
的	太太	.	沃尔特斯	;

的确，在这份充满感伤的列举中，我省略了沃尔特斯夫人的名字；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [hɪr] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][hɜːr'self] [wɪl] ['evər] [get] [frʌm; frəm]

but	there	is	a	secret	here	which	not	even	Georgiana	herself	will	ever	get	from
但	那里	是	一个	秘密	这里	哪个	不是	甚至	乔治亚娜	她自己	将要	曾经	得到	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但这里有个秘密，就连乔治亚娜本人也永远不会从我这里得知。

['mɪsɪz] . ['wɔltɝz] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['boʊlɪŋ]

Mrs	.	Walters	came	to	this	town	twenty	years	ago	from	the	region	of	Bowling
太太	.	沃尔特斯	来了	到	这	镇	二十	年	前	从	这	地区	的	保龄球

[griːn] .

Green	.
绿色的	.

沃尔特斯夫人二十年前从鲍灵格林地区来到这个小镇。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

Some	years	afterwards	I	made	a	trip	into	that	part	of	the	State	to	hear	the
一些	年	然后	我	制成	一个	旅行	进入	那	部分	的	这	状态	到	听到	这

['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðoʊz] [mɔːr] ['sʌðərn] [groʊvz] ,

mocking	-	bird	—	for	it	fills	those	more	southern	groves	,
嘲讽	-	鸟	—	为了	它	填充	那些	更多的	南部	小树林	,

几年后，我去了该州的那个地区，想听听嘲鸫的叫声——因为那里的南部树林里到处都是嘲鸫的身影。

[bʌt; bət] ['nevər] ['vɪzɪts]['aʊərz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][aɪ] [stept] [baɪ]['æksɪdənt][ɑːn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] :

but	never	visits	ours	;	and	while	there	I	stepped	by	accident	on	this	discovery	:
但	绝不	访问	我们的	;	和	尽管	那里	我	步	经过	事故	在	这	发现	:

但他从未来过我们家；而我在那里的时候，偶然发现了这一点：

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['mɪstər] . ['wɔltɝz] .

There	never	was	any	Mr	.	Walters	.
那里	绝不	曾是	任何	先生	.	沃尔特斯	.

根本没有沃尔特斯先生这个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] .

It	is	her	maiden	name	.
它	是	她	少女	姓名	.

这是她的娘家姓。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

But	as	I	see	the	freedom	of	her	life	and	reflect	upon	the	things	that
但	作为	我	看	这	自由	的	她	生活	和	反映	之上	这	事物	那

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [kæn; kən][duː][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][meɪd] ['kænɑːt] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [seks][ænd; ənd]

a	widow	can	do	and	an	old	maid	cannot	—	with	her	own	sex	and
一个	寡妇	能	做	和	一个	老的	女佣	不能	—	和	她	自己的	性别	和

[wɪð; wɪθ] [maɪn] — [aɪ] [kə'mend] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət] [piːs] .

with	mine	—	I	commend	her	wisdom	and	leave	her	at	peace	.
和	矿	—	我	表彰	她	智慧	和	离开	她	在	和平	.

但是，当我看到她自由自在的生活，并反思寡妇能做而老处女不能做的事情——无论是与同性还是与我——我赞赏她的智慧，并让她安息。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪmpəθi] ,

Indeed	I	have	gone	so	far	,	when	she	has	asked	for	my	sympathy	,
的确	我	有	已消失	所以	远的	,	什么时候	她	有	问	为了	我的	同情	,

事实上，我已经做得太过分了，当她向我寻求同情时，

[æz; əz][tuː; tə] [lə'ment] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mɪstər] . [wɔːltərzɪz] [deθ] .

as	to	lament	with	her	Mr	.	Walters's	death	.
作为	到	哀叹	和	她	先生	.	沃尔特斯	死亡	.

与她一同哀悼沃尔特斯先生的去世。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

After	all	,	what	great	difference	is	there	between	her	weeping	for	him	because
后	全部	,	什么	伟大的	不同之处	是	那里	之间	她	哭泣	为了	他	因为

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] ,

he	is	no	more	,
他	是	不	更多的	,

毕竟，她为他去世而哭泣，和她为他离世而哭泣，这两者之间又有什么太大的区别呢?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ?

and	her	weeping	for	him	because	he	never	was	?
和	她	哭泣	为了	他	因为	他	绝不	曾是	?

她为他哭泣，是因为他从未真正存在过吗?

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['freʃənz] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

After	which	she	freshens	herself	up	with	another	handkerchief	,	a	little	Florida
后	哪个	她	清新	她自己	向上	和	其他	手帕	,	一个	小的	佛罗里达

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

之后，她用另一条手帕和一点佛罗里达水擦拭了一下自己，感觉清爽多了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [meɪ] ['roʊziz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] .

and	a	touch	of	May	roses	from	the	apothecary's	.
和	一个	触碰	的	可能	玫瑰	从	这	药剂师的	.

再添上一抹药剂师的五月玫瑰。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪlviə] ; [bʌt; bət] [ðen] ['sɪlviːəz] [neɪm] , [laɪk]

And	I	have	omitted	the	name	of	Sylvia	;	but	then	Sylvia's	name	,	like
和	我	有	省略	这	姓名	的	西尔维娅	;	但	然后	西尔维娅的	姓名	,	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv] ['lɑːts] [waɪf] ,

that	of	Lot's	wife	,
那	的	很多	妻子	,

我省略了西尔维娅的名字；但是西尔维娅的名字，就像罗得妻子的名字一样，

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ,

can	never	be	used	as	one	of	a	class	,
能	绝不	是	用过的	作为	一	的	一个	班级	,

永远不能用作一个类的一部分，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][ə'loʊn] .

and	she	herself	must	always	be	spoken	of	alone	.
和	她	她自己	必须	总是	是	说	的	独自的	.

而她本人必须永远单独被提及。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['sɪlviə] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːts] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪlər]

However	,	if	Sylvia	had	been	Lot's	wife	she	would	not	have	turned	to	a	pillar
然而	,	如果西尔维娅		有	到过	很多	妻子	她	会	不是	有	转向	到	一个	支柱

[ʌv; əv][sɔːlt] ,

of	salt	,
的	盐	,

然而，如果西尔维娅是罗得的妻子，她就不会变成盐柱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gaɪzər] .

she	would	most	probably	have	become	a	geyser	.
她	会	最多	大概	有	变得	一个	喷泉	.

她很可能会变成一座间歇泉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

I	don't	know	why	,
我	不	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['hendərsən] ['æftər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrbər] .

but	she	went	on	a	visit	to	Henderson	after	that	evening	in	the	arbor	.
但	她	去	在	一个	访问	到	亨德森	后	那	晚上	在	这	乔木	.

但那天晚上在凉亭里之后，她去拜访了亨德森。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [dʒɔrdʒiːænəs] ['wɪzdəm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪr]

I	suspect	the	governing	power	of	Georgiana's	wisdom	to	have	been	put	forth	here
我	怀疑	这	治理	力量	的	乔治亚娜的	智慧	到	有	到过	放	前进	这里

,

,

,

我怀疑乔治亚娜的智慧所蕴含的统治力量正是在这里得以展现。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['sɪlviə] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt]

for	within	a	few	days	I	received	from	Sylvia	a	letter	which	she	asked	me	not
为了	之内	一个	很少	天	我	已收到	从	西尔维娅	一个	信	哪个	她	问	我	不是

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ,

to	show	to	Georgiana	,
到	展示	到	乔治亚娜	,

几天后，我收到了西尔维娅的一封信，她嘱咐我不要让乔治亚娜看到。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['siːkrətli] .

and	in	which	she	invited	me	to	correspond	with	her	secretly	.
和	在	哪个	她	受邀	我	到	对应	和	她	偷偷	.

她邀请我与她秘密通信。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [əd'hiːsɪv] ['kwɑːləti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][i'məuʃənz] .

The	letter	was	of	a	singularly	adhesive	quality	as	to	the	emotions	.
这	信	曾是	的	一个	单独地	粘合剂	质量	作为	到	这	情绪	.

这封信的情感表达方式非常感人。

[θruː'aʊt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] " [ðə; ði]['eksaɪl] ,

Throughout	she	referred	to	herself	as	"	the	exile	,
自始至终	她	指	到	她自己	作为	"	这	流亡	,

她始终称自己为“流亡者”，

" [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] ;

"	although	it	was	plain	that	she	wrote	in	the	highest	spirits	;
"	虽然	它	曾是	清楚的	那	她	写道	在	这	最高	烈酒	;

尽管很明显，她是在精神饱满的状态下写作的；

[ænd; ənd][ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ʃiː; ʃi]['oʊpənli] [tʃɑːrdʒd] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [blæk]

and	in	concluding	she	openly	charged	Georgiana	with	having	given	her	a	black
和	在	总结	她	公然	带电	乔治亚娜	和	拥有	给定	她	一个	黑色的

[aɪ] — [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [freɪz] ,

eye	—	a	most	unspeakable	phrase	,
眼睛	—	一个	最多	无法形容	短语	,

最后，她公开指责乔治亚娜打伤了她的眼睛——这是一句极其不堪入耳的话。

['ʃʊrli] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

surely	picked	up	in	the	school	-	room	.
一定	挑选	向上	在	这	学校	-	房间	.

肯定是在课堂上学到的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [aɪ] , ['sɪlviə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['poʊəm]

As	a	return	for	the	black	eye	,	Sylvia	said	that	she	had	composed	a	poem
作为	一个	返回	为了	这	黑色的	眼睛	,	西尔维娅	说	那	她	有	由	一个	诗

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

为了报复被打得鼻青脸肿，西尔维娅说她给自己写了一首诗。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kloʊzd] .

a	copy	of	which	she	enclosed	.
一个	复制	的	哪个	她	内	.

她随信附上了一份副本。

[aɪ] [kwoʊt] ['sɪlviːəz] [kə'meməreɪtɪv] [vəːsiz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɔŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bænɪʃmənt] .

I	quote	Sylvia's	commemorative	verses	upon	her	wrongs	and	her	banishment	.
我	引用	西尔维娅的	纪念	诗句	之上	她	错误	和	她	流放	.

我引用西尔维娅为纪念她所受冤屈和被放逐而作的诗句。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [fitʃər] [ʌv; əv]['metrɪk(ə)l] [ɪk'ses] ,

They	show	features	of	metrical	excess	,
他们	展示	特征	的	度量	过量的	,

它们表现出韵律过剩的特征，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['skersli] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ɑːrt] ;

and	can	scarcely	claim	to	reflect	the	polish	of	her	calmer	art	;
和	能	几乎	宣称	到	反映	这	抛光	的	她	更平静	艺术	;

很难说这幅作品能体现她较为沉稳的艺术风格的精湛之处；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['pruːviŋ] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə]

but	they	are	of	value	to	me	as	proving	that	whatever	the	rebuke	Georgiana
但	他们	是	的	价值	到	我	作为	证明	那	任何	这	训斥	乔治亚娜

[meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

may	have	given	,
可能	有	给定	,

但对我而言，它们很有价值，因为它们证明了无论乔治亚娜曾给予怎样的斥责，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riː'baʊndid] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'læstɪk] ['spɪrɪt] .

it	had	rebounded	from	that	elastic	spirit	.
它	有	反弹	从	那	松紧带	精神	.

它从那种富有弹性的精神中恢复过来。

[laɪnz] [tuː; tə] [maɪ'self]

LINES	TO	MYSELF
线条	到	我

写给自己的几句话

[oʊ] ! [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] ,

Oh	!	she	was	a	lovely	girl	,
哦	!	她	曾是	一个	迷人的	女孩	,

哦！她是个可爱的女孩。

[soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ] [fer] ,

So	pretty	and	so	fair	,
所以	漂亮的	和	所以	公平的	,

如此美丽，如此公平，

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] , [lʌv] - [lɪt] [aɪz] ,

With	gentle	,	love	-	lit	eyes	,
和	温和的	,	爱	-	点燃	眼睛	,

带着温柔、充满爱意的眼神，

[ænd; ənd] ['weɪvi] , [dɑːrk] [braʊn] [her] .

And	wavy	,	dark	brown	hair	.
和	波浪状	,	黑暗的	棕色的	头发	.

还有一头波浪状的深棕色头发。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɜːrl] ,

I	loved	the	gentle	girl	,
我	喜爱	这	温和的	女孩	,

我喜欢这个温柔的女孩。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[aɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ]

I	heaved	a	sigh
我	喘息	一个	叹

我叹了口气

[wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

When	first	she	told	me	she	could	see
什么时候	第一的	她	讲述	我	她	可以	看

她第一次告诉我她能看见的时候

[aʊt] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [aɪ] .

Out	of	only	one	eye	.
出去	的	仅有的	一	眼睛	.

仅凭一只眼睛。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self]

But	soon	I	thought	within	myself
但	很快	我	想法	之内	我

但很快我心想

[aɪ'd] ['betər] [seɪv] [maɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [saɪ]

I'd	better	save	my	tear	and	sigh
ID	更好的	节省	我的	撕	和	叹

我最好还是把眼泪和叹息留着吧。

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [noʊ]

To	bestow	upon	an	older	person	I	know
到	赐给	之上	一个	老	人	我	知道

赠予我认识的一位长者

[huː] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [aɪ] .

Who	has	more	than	one	eye	.
WHO	有	更多的	比	一	眼睛	.

谁有不止一只眼睛?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

She	is	brave	and	intelligent
她	是	勇敢的	和	聪明的

她勇敢又聪明。

[tuː] .
Too .
也 .

也。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪti] [ænd; ənd] [waɪz] .
She is witty and wise .
她 是 机智 和 明智的 .

她机智又睿智。

[ʃiːl] [əˈkɑːmplɪʃ] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [noʊ]
She'll accomplish more now than another person I know
壳 完成 更多的 现在 比 其他 人 我 知道

她现在取得的成就将超过我认识的另一个人。

[huː] [hæz; həz] [tuː] [aɪz] .
Who has two eyes .
WHO 有 二 眼睛 .

谁有两只眼睛?

[ɑː] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['pɪti] [hɜːr; hər] !
Ah , you need not pity her !
啊 , 你 需要 不是 遗憾 她 !

啊，你不必同情她!

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [nɑːt][jʊr; jər][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [saɪ] .
She needs not your tear and sigh .
她 需求 不是 你的 撕 和 叹 .

她不需要你的眼泪和叹息。

[ʃiːl] [meɪk] [gʊd] [juːz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
She'll make good use , I tell you ,
壳 制作 好的 使用 , 我 告诉 你 ,

我告诉你，她会好好利用这一切的。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [aɪ] .
Of her one remaining eye .
的 她 一 其余的 眼睛 .

她仅剩的那只眼睛。

[ɪn][ðə; ðiˈ][hoʊm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['heɪsənɪŋ] ,
In the home where we are hastening ,
在 这 家 在哪里 我们 是 加速 ,

在我们匆忙赶路的家中，

[ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪˈtɜːrn(ə)l] [hoʊm] [ɑːn] [haɪ] ,
In our eternal Home on High ,
在 我们的 永恒 家 在 高的 ,

在我们永恒的天家，

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] ['raɪvəld]
See that you be not rivalled
看 那 你 是 不是 竞争对手

务必避免与他人竞争。

[baɪ][ðə; ðiˈ][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [aɪ] . [*]
By the girl with only one eye . [*]
经过 这 女孩 和 仅有的 一 眼睛 . [*]

由独眼女孩[*]

[*] [mɪs] ['sɪlviə] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

[	*	]	Miss	Sylvia	could	not	have	been	speaking	seriously	when	she	wrote	that	she
[	*	]	错过	西尔维娅	可以	不是	有	到过	请讲	严重地	什么时候	她	写道	那	她

[hæd; həd] " [kəm'poʊzd] " [ðɪs] ['poʊəm] .

had	"	composed	"	this	poem	.
有	"	由	"	这	诗	.

[*]西尔维娅小姐在写这首诗是她"创作"的时候，不可能是在认真说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hænd] ,

It	is	known	to	be	the	work	of	another	hand	,
它	是	已知	到	是	这	工作	的	其他	手	,

据悉，这是他人所为。

[ðoʊ] ['sɪlviə] ['sɜːrt(ə)nli] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

though	Sylvia	certainly	tampered	with	the	original	and	produced	a	version	of
尽管	西尔维娅	当然	篡改	和	这	原来的	和	生产	一个	版本	的

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

不过，西尔维娅确实对原版进行了改动，并制作了自己的版本。

[dʒeɪ] . [el] . [ə; eɪ] .

J	.	L	.	A	.
J	.	L	.	一个	.

正义联盟

['hævɪŋ] [ðʌs] [delt] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ,

Having	thus	dealt	a	thrust	at	Georgiana	,
拥有	因此	已处理	一个	推力	在	乔治亚娜	,

就这样，他向乔治亚娜发起了猛攻。

['sɪlviə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

Sylvia	seems	to	have	turned	in	the	spirit	of	revenge	upon	her	mother	;
西尔维娅	似乎	到	有	转向	在	这	精神	的	复仇	之上	她	母亲	;

西尔维娅似乎出于报复心理，对她的母亲产生了敌意；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dɪstənt]

and	when	she	came	home	some	days	ago	she	brought	with	her	a	distant
和	什么时候	她	来了	家	一些	天	前	她	带来	和	她	一个	遥远

['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] — [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

cousin	of	her	own	age	—	a	boy	,
表哥	的	她	自己的	年龄	—	一个	男生	,

几天前她回家时，带回来一个和她同龄的远房表弟——一个男孩。

[ɪ'nɔːrməsli] [fæt] — [huːm] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz][hɜːr; hər]

enormously	fat	—	whom	she	soon	began	to	decoy	around	the	garden	as	her
非常	胖的	—	谁	她	很快	开始	到	诱饵	大约	这	花园	作为	她

['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

mother	had	been	decoyed	by	the	general	.
母亲	有	到过	诱饵	经过	这	一般的	.

她非常胖——她很快就开始像她母亲被将军引诱一样，在花园里引诱他。

['fɜːrðər] [tuː; tə]['sætəraɪz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['lʌvəz] ,

Further	to	satirize	the	similarity	of	lovers	,
更远	到	讽刺	这	相似	的	恋人	,

为了进一步讽刺恋人之间的相似之处，

[ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [pɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rəʊ'zets] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['rɪbən] .

she	one	day	pinned	upon	his	shoulders	rosettes	of	yellow	ribbon	.
她	一	天	已置顶	之上	他的	肩膀	玫瑰花结	的	黄色的	丝带	.

有一天，她将黄色丝带制成的玫瑰花结别在他的肩上。

['sɪlviə] [hæz; həz] [naʊ] [pæst] [frʌm; frəm] [skɔt] [tuː; tə][muə; mɔː] ;

Sylvia	has	now	passed	from	Scott	to	Moore	;
西尔维娅	有	现在	通过了	从	斯科特	到	摩尔	;

西尔维娅现在已经从斯科特那里传给了摩尔；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr'self] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]

and	several	times	lately	she	has	made	herself	heard	in	the	garden	with
和	一些	时代	最近	她	有	制成	她自己	听到	在	这	花园	和

[resɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['peris] ['wiːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

recitations	to	the	fat	boy	on	the	subject	of	Peris	weeping	before	the	gates	of
朗诵	到	这	胖的	男生	在	这	主题	的	佩里斯	哭泣	前	这	大门	的

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

最近她好几次在花园里向胖男孩朗诵关于佩里斯在天堂之门前哭泣的故事。

[ɔːr] ['wɔːblɪŋ] ['elədʒiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [siː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][æreɪbiːz] ['dɔːtər] .

or	warbling	elegies	under	the	green	sea	in	regard	to	Araby's	daughter	.
或者	鸣唱	挽歌	在下面	这	绿色的	海	在	看待	到	阿拉比的	女儿	.

或者在碧绿的大海下，吟唱着哀悼阿拉比女儿的挽歌。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['æptnəs] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['refrəns] ;

There	is	a	real	aptness	in	the	latter	reference	;
那里	是	一个	真实的	恰当性	在	这	后者	参考	;

后一种说法确实很贴切；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɔɪz] [truː] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [diːp] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz] ,

for	this	boy's	true	place	in	nature	is	the	deep	seas	of	the	polar	regions	,
为了	这	男孩们	真的	地方	在	自然	是	这	深的	海域	的	这	极性	地区	,

因为这个男孩在自然界真正的归宿是极地深海。

[wer] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv] ['blʌbər] .

where	animals	are	coated	with	thick	tissues	of	blubber	.
在哪里	动物	是	涂层	和	厚的	组织	的	大声哭	.

动物身上覆盖着厚厚的脂肪层。

[ɪf] ['sɪlviə] ['evər] [hɑːr'puːn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] ['sɪriəsli] [bent] [ɑːn] ['duːɪŋ] ,

If	Sylvia	ever	harpoons	him	,	as	she	seems	seriously	bent	on	doing	,
如果	西尔维娅	曾经	鱼叉	他	,	作为	她	似乎	严重地	弯曲	在	正在做	,

如果西尔维娅真的像她似乎铁了心要做的那样，用鱼叉刺死他，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] ['wepən] [ɪn] [diːp] .

she	will	have	to	drive	her	weapon	in	deep	.
她	将要	有	到	驾驶	她	武器	在	深的	.

她必须把武器深深地刺进去。

['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] ['letər]

Yesterday	she	sprang	across	to	me	with	her	hair	flying	and	an	open	letter
昨天	她	弹簧	穿过	到	我	和	她	头发	飞行	和	一个	打开	信

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

昨天她头发飞扬地跳到我面前，手里拿着一封未读的信。

" [oʊ] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	read	it	!
"	哦	,	读	它	!

哦，读读吧！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] .

"	she	cried	,	her	face	kindling	with	glory	.
"	她	哭	,	她	脸	引火物	和	荣耀	.

她哭了，脸上燃起了荣耀的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstər] . [ˈprentɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði]

It	turned	out	to	be	a	letter	from	the	great	Mr	.	Prentice	,	of	the
它	转向	出去	到	是	一个	信	从	这	伟大的	先生	.	普伦蒂斯	,	的	这

原来是伟大的普伦蒂斯先生的来信。

[ˈluːivil] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [sent] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Louisville	Journal	accepting	a	poem	she	had	lately	sent	him	,	and
路易斯维尔	杂志	接受	一个	诗	她	有	最近	发送	他	,	和

《路易斯维尔日报》接受了她最近寄给他的一首诗，并且

[əˈsaɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][væst][ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈgæləksi][ʌv; əv]

assigning	her	a	fixed	place	among	his	vast	and	twinkling	galaxy	of
分配	她	一个	固定的	地方	之中	他的	广阔的	和	闪烁	星系	的

为她在他浩瀚闪烁的星系中安排一个固定的位置

[kənˈtʌki] [ˈpoʊɪtɪsɪz] .

Kentucky	poetesses	.
肯塔基州	女诗人	.

肯塔基女诗人。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][wʌz; wəz] , " [maɪ] [ˈlʌvər] [niːl] [tuː; tə]

The	title	of	the	poem	was	,	"	My	Lover	Kneels	to
这	标题	的	这	诗	曾是	,	"	我的	情人	跪着	到

这首诗的标题是《我的爱人跪下》

[nʌn] [bʌt; bət][gɑːd] . "

None	but	God	.	"
没有任何	但	上帝	.	"

唯有上帝。

" [aɪ][ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , ['greɪvli] , " [ðæt] [jʊr; jər] [ˈlʌvər] [ɪz][ə; eɪ] [ken'tʌkiən] . "

"	I	infer	from	this	,	"	I	said	,	gravely	,	"	that	your	lover	is	a	Kentuckian	.	"
"	我	推断	从	这	,	"	我	说	,	严重地	,	"	那	你的	情人	是	一个	肯塔基人	.	"

“由此我推断，”我严肃地说，“你的情人是肯塔基人。”

" [hiː; hi][ɪz] , " [kraɪd] ['sɪlviə] .

"	He	is	,	"	cried	Sylvia	.
"	他	是	,	"	哭	西尔维娅	.

“他就是！”西尔维娅喊道。

" [oʊ] , [hɪz; ɪz] ['pɪrləs] , ['hɔːti] [praɪd] ! "

"	Oh	,	his	peerless	,	haughty	pride	!	"
"	哦	,	他的	无与伦比	,	傲慢	自豪	!	"

“哦，他那无与伦比的傲慢自大！”

" [wel] , [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['sɪlviə] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , ['maɪldli] ,

"	Well	,	I	congratulate	you	,	Sylvia	,	"	I	continued	,	mildly	,
"	出色地	,	我	祝贺	你	,	西尔维娅	,	"	我	持续	,	轻微地	,

“嗯，我祝贺你，西尔维娅，”我继续温和地说。

" [əˈpɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['edɪtər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] ;

"	upon	having	such	an	editor	and	such	a	lover	;
"	之上	拥有	这样的	一个	编辑	和	这样的	一个	情人	;

拥有这样一位编辑和这样一位情人；

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['lʌvər] [ɔːt] [tuː; tə] [niːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . ['prentɪs] [ɑːn]

but	I	really	think	that	your	lover	ought	to	kneel	a	little	to	Mr	.	Prentice	on
但	我	真的	思考	那	你的	情人	应该	到	下跪	一个	小的	到	先生	.	普伦蒂斯	在

[ðɪs] [wʌn] [əˈkeɪʒn] . "

this	one	occasion	.	"
这	一	场合	.	"

但我真的觉得，这一次，你的情人应该稍微向普伦蒂斯先生下跪一下。

" ['nevər] ! " [kraɪd] ['sɪlviə] .
" Never ! " cried Sylvia .
" 绝不 ! " 哭 西尔维娅 .

“绝不！”西尔维娅喊道。

" [aɪ] [wʊd] [spɜːrn][hɪm; ɪm][æz; əz] [tʃæf] ! "
" I would spurn him as chaff ! "
" 我 会 拒绝 他 作为 糠 ! "

“我会把他当糠秕一样抛弃！”

" [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [miːt] ['mɪstər] . ['prentɪs] , ['sɪlviə] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['fɜːrðər] ,
" Some day when you meet Mr . Prentice , Sylvia , " I continued , further ,
" 一些 天 什么时候 你 见面 先生 . 普伦蒂斯 , 西尔维娅 , " 我 持续 , 更远 ,

“西尔维娅，总有一天你会见到普伦蒂斯先生的，”我继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" you will want to be very nice to him ,
" 你 将要 想 到 是 非常 好的 到 他 ,

“你要对他非常友好，”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [pɑːrs] .
and you might give him something new to parse .
和 你 可能 给 他 某物 新的 到 解析 .

你或许能给他一些新的分析题材。

" ['sɪlviə] ['stʌdid] [ˌem 'iː] ['duːbiəsli] ; [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ˌriːə'ʃuəz] [hɜːr; hər] .
" Sylvia studied me dubiously ; the subject is not one that reassures her .
" 西尔维娅 研究 我 可疑地 ; 这 主题 是 不是 一 那 令人放心 她 .

“西尔维娅怀疑地打量着我；这个话题让她感到不安。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['prɛntɪsɪz] [seɪ] [ʌv; əv]
" Because the other day I heard a very great friend of Mr . Prentice's say of
" 因为 这 其他 天 我 听到 一个 非常 伟大的 朋友 的 先生 . 学徒的 说 的
[hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːrs] ['evri] ['sentəns] [ɪn]['vəːdʒil][ænd; ənd]
him that when he was fifteen he could parse every sentence in Virgil and
他 那 什么时候 他 曾是 十五 他 可以 解析 每一个 句子 在 维吉尔 和
['hoʊmər] .
Homer .
荷马 .

“因为前几天我听到普伦蒂斯先生的一位非常好的朋友说，他十五岁的时候就能理解维吉尔和荷马作品中的每一句话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ðen] , [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [naʊ]
And if he could do that then , think what he must he able to do now
和 如果 他 可以 做 那 然后 , 思考 什么 他 必须 他 有能力的 到 做 现在
,
,
,

如果他当时能做到那样，想想他现在该能做到什么！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] !
and what a pleasure it must afford him !
和 什么 一个 乐趣 它 必须 买得起 他 !

这一定给他带来了极大的快乐！

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪmˈbɪtər] [ˈsɪlviːəz] [dʒɔɪ][baɪ] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][ˈmɪstər] . [ˈprɛntɪsɪz] [ˈstuːdiəs]

"	I	would	not	imbitter	Sylvia's	joy	by	intimating	that	perhaps	Mr	.	Prentice's	studious
"	我	会	不是	苦涩	西尔维娅的	喜悦	经过	暗示	那	也许	先生	.	学徒的	好学的

[rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊətri] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [wʌz; wəz] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

regard	for	much	of	the	poetry	that	he	published	was	based	upon	the	fact	that
看待	为了	很多	的	这	诗	那	他	已发布	曾是	基于	之上	这	事实	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɑːrs] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	could	not	parse	it	.
他	可以	不是	解析	它	.

“我不想让西尔维娅的喜悦蒙上阴影，暗示普伦蒂斯先生对他发表的大部分诗歌的认真态度，或许是因为他无法理解这些诗歌。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræˈkuːn] .

There	has	been	the	most	terrible	trouble	with	the	raccoon	.
那里	有	到过	这	最多	糟糕的	麻烦	和	这	狸	.

浣熊给我们带来了非常严重的麻烦。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [taɪd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][jɑːrd][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm]

This	morning	the	carpenter	tied	him	in	my	yard	as	usual	;	but	some	time
这	早晨	这	木匠	系	他	在	我的	院子	作为	通常	;	但	一些	时间

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ,

during	the	forenoon	,
期间	这	午前	,

今天早上，木匠像往常一样把他拴在我家院子里；但上午某个时候，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] ,

in	a	fit	of	rage	at	his	confinement	,
在	一个	合身	的	愤怒	在	他的	监禁	,

他因被软禁而勃然大怒，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	pulled	the	collar	over	his	head	and	was	gone	.
他	拉	这	衣领	超过	他的	头	和	曾是	已消失	.

他把衣领拉过头顶，然后就消失了。

[ˈwɪðər] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [noʊ][wʌn] [nuː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [æt; ət] [læst] ,

Whither	and	how	long	no	one	knew	;	but	it	seems	that	at	last	,
往哪里去	和	如何	长的	不	一	知道	;	但	它	似乎	那	在	最后的	,

无人知晓它将去往何方，又将持续多久；但最终，似乎

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [fensɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,

by	dint	of	fences	and	trees	,
经过	凹痕	的	栅栏	和	树木	,

借助栅栏和树木，

[hiː; hi] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz]

he	attained	to	the	unapproachable	distinction	of	standing	on	the	comb	of	Mrs
他	已达到	到	这	难以接近	区别	的	常设	在	这	梳子	的	太太

. [wɔːltərzɪz] [haʊs] — [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔltɝz] ,

.	Walters's	house	—	poor	Mrs	.	Walters	,
.	沃尔特斯	房子	—	贫穷的	太太	.	沃尔特斯	,

他获得了令人难以企及的殊荣——站在沃尔特斯太太家的梳子上——可怜的沃尔特斯太太，

[huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈdedli] [fɪr] !

who	has	always	held	him	in	such	deadly	fear	!
WHO	有	总是	握住	他	在	这样的	致命	害怕	!

谁一直让他感到如此恐惧!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

she	would	as	soon	have	had	him	on	the	comb	of	her	head	.
她	会	作为	很快	有	有	他	在	这	梳子	的	她	头	.

她宁愿把他放在自己的发梳上。

[əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Advancing	along	the	roof	,	he	mounted	the	chimney	.
前进	沿着	这	屋顶	,	他	安装	这	烟囱	.

他沿着屋顶前进，爬上了烟囱。

['glænsɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ,

Glancing	down	this	,
瞥了一眼	向下	这	,

向下瞥了一眼，

[hiː; hi][pər'hæps] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	perhaps	reached	the	conclusion	that	it	was	more	like	nature	and	a
他	也许	达到	这	结论	那	它	曾是	更多的	喜欢	自然	和	一个

['hɑːloʊ] [triː] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] ,

hollow	tree	than	anything	that	civilization	had	yet	been	able	to	produce	,
空洞的	树	比	任何事物	那	文明	有	然而	到过	有能力的	到	生产	,

他或许得出的结论是，它更像是大自然和一棵空心树，而不是文明迄今为止所能创造的任何东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [baɪ][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['frendli]

and	he	proceeded	to	descend	to	the	ground	again	by	so	dark	and	friendly
和	他	继续	到	下降	到	这	地面	再次	经过	所以	黑暗的	和	友好的

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

a	passage	.
一个	通道	.

然后他沿着一条黑暗而友好的通道再次下到地面。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	progress	was	stopped	by	a	bundle	of	straw	at	the	bottom	,	which	he
他的	进步	曾是	停止	经过	一个	捆	的	稻草	在	这	底部	,	哪个	他

['kwɪkli] [tɔːr] [ə'weɪ] ,

quickly	tore	away	,
迅速地	撕裂	离开	,

他前进的步伐被底部的一捆稻草挡住了，他迅速将稻草扯掉。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ə'spærəgəs] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

and	having	emerged	from	a	grove	of	asparagus	in	the	fireplace	,
和	拥有	出现	从	一个	树林	的	芦笋	在	这	壁炉	,

仿佛从壁炉里的一片芦笋丛中走出来一般，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][ɪn]['mɪsɪz] . [wɔːltərzɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

he	found	himself	not	on	the	earth	,	but	in	Mrs	.	Walters's	bedroom	.
他	成立	他自己	不是	在	这	地球	,	但	在	太太	.	沃尔特斯	卧室	.

他发现自己不在地球上，而是在沃尔特斯太太的卧室里。

[ɪn] [wʌt] [weɪz] [hiː; hi] [naʊ] [ventid] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər][ɪz][nɑːt] [klɪr] ;

In	what	ways	he	now	vented	his	ill	-	humor	is	not	clear	;
在	什么	方式	他	现在	通风	他的	患病的	-	幽默	是	不是	清除	;

他现在以何种方式发泄不满，目前尚不清楚；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [waɪt] [æz; əz][noʊ] [fʊlər] [kʊd; kəd] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	at	last	he	climbed	to	the	bed	,	white	as	no	fuller	could	white	it	,
但	在	最后的	他	攀登	到	这	床	,	白色的	作为	不	更丰满	可以	白色的	它	,

但最后他爬上了床，床单白得连漂洗工都无法染白。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʊt] .

and	he	dripping	with	soot	.
和	他	滴落	和	煤烟	.

他浑身都是煤灰。

[hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

Here	the	ground	beneath	him	was	of	such	a	suspicious	and	unreasonable
这里	这	地面	下面	他	曾是	的	这样的	一个	可疑的	和	不合理

['sɔːftnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

softness	that	he	apparently	resolved	to	dig	a	hole	and	see	what	was	the
柔软	那	他	显然	已解决	到	挖	一个	洞	和	看	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

他脚下的地面异常柔软，松软得令人怀疑，于是他决定挖个洞看看究竟是怎么回事。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][hiː; hi] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [wɔːltərzɪz] ['feðər] - [bed] ,

In	the	course	of	his	excavation	he	reached	Mrs	.	Walters's	feather	-	bed	,
在	这	课程	的	他的	挖掘	他	达到	太太	.	沃尔特斯	羽毛	-	床	,

在挖掘过程中，他发现了沃尔特斯太太的羽绒被。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['vaɪələns] , [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] ,

upon	which	he	must	have	fallen	with	fresh	violence	,	tooth	and	nail	,
之上	哪个	他	必须	有	倒下	和	新鲜的	暴力	,	齿	和	指甲	,

他一定是重重地摔了下来，用牙齿和指甲狠狠地撞击着。

[ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['fɛðɚz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [miːn] ['fɛðɚz] ['oʊnli] .

in	the	idea	that	so	many	feathers	could	not	possibly	mean	feathers	only	.
在	这	主意	那	所以	许多	羽毛	可以	不是	可能	意思是	羽毛	仅有的	.

如此多的羽毛不可能仅仅是羽毛而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

It	was	about	this	time	that	Mrs	.	Walters	returned	from	town	,
它	曾是	关于	这	时间	那	太太	.	沃尔特斯	返回	从	镇	,

就在这时，沃尔特斯太太从镇上回来了。

['hævɪŋ] [left] ['evri] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['evri] [dɔːr] [lɔkt] , [æz; əz][ɪz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] .

having	left	every	window	closed	and	every	door	locked	,	as	is	her	custom	.
拥有	左边	每一个	窗户	关闭	和	每一个	门	已锁定	,	作为	是	她	风俗	.

她像往常一样，关上了所有的窗户，锁上了所有的门。

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] , [bʌt; bət] [pɔːzd] ,

She	threw	open	her	door	and	started	in	,	but	paused	,
她	扔	打开	她	门	和	开始	在	,	但	暂停	,

她猛地推开门，正要进去，却又停住了。

['biːɪŋ] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [ʌv; əv] [guːs] ['fɛðɚz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [naʊ]

being	greeted	by	a	snow	-	storm	of	goose	feathers	that	filled	the	air	and	now
存在	问候	经过	一个	雪	-	风暴	的	鹅	羽毛	那	已填	这	空气	和	现在

['drɪftɪd] ['aʊtwərd] .

drifted	outward	.
漂移	向外	.

迎面而来的是一场由鹅毛组成的雪暴，漫天飞舞，飘向远方。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Why	,	what	on	earth	is	the	matter	?
"	为什么	,	什么	在	地球	是	这	事情	?

“到底出了什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɪrɪŋ] [ɪn] , [blæŋk][wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	she	exclaimed	,	peering	in	,	blank	with	bewilderment	.
"	她	惊呼	,	窥视	在	,	空白的	和	困惑	.

她惊呼一声，向里张望，一脸茫然。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɜːr; hər][bed] .

Then	her	eyes	caught	sight	of	what	had	once	been	her	bed	.
然后	她	眼睛	捕捉	视线	的	什么	有	一次	到过	她	床	.

然后，她的目光落在了曾经是她床的地方。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ræ'kuːn] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [dʒɔːz] ['bɪrdɪd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] ,

Sitting	up	in	it	was	the	raccoon	,	his	long	black	jaws	bearded	with	down	,
坐着	向上	在	它	曾是	这	狸	,	他的	长的	黑色的	下颚	留着胡子的	和	向下	,

浣熊坐在里面，长长的黑色下颚上长满了绒毛。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [stʌk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [griːn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] .

his	head	and	ears	stuck	about	with	feathers	,	and	his	eyes	blazing	green	with	defiance	.
他的	头	和	耳朵	卡住	关于	和	羽毛	,	和	他的	眼睛	炽烈	绿色的	和	蔑视	.

他的头和耳朵上挂满了羽毛，眼睛里闪烁着桀骜不驯的绿光。

[ʃiː; ʃi] [slæmd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	slammed	and	locked	the	door	.
她	猛烈抨击	和	已锁定	这	门	.

她砰地一声关上门，然后锁上了。

" [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] !

"	Run	for	the	sheriff	!
"	跑步	为了	这	警长	!

“快去当警长！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['terər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['mɑːrkɪt] ['bæskɪt] ;

"	she	cried	,	in	terror	,	to	the	boy	who	had	brought	her	market	basket	;
"	她	哭	,	在	恐怖	,	到	这	男生	WHO	有	带来	她	市场	篮子	;

她惊恐地哭着向给她送来菜篮子的男孩求救；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [fled] .

and	she	followed	him	as	he	fled	.
和	她	随后	他	作为	他	逃亡	.

她跟着他逃走了。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['wɔltɝz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['stɜːrnli] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hændkʌfs] .

"	What	is	it	,	Mrs	.	Walters	?	"	asked	the	sheriff	,	sternly	,	meeting	her	and	bringing	the	handcuffs	.
"	什么	是	它	,	太太	.	沃尔特斯	?	"	问	这	警长	,	严厉地	,	会议	她	和	带来	这	手铐	.

“沃尔特斯太太，什么事？”警长严厉地问道，一边走上前去，一边递给她手铐。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [maɪ] [bed] !

"	There's	somebody	in	my	bed	!
"	有	某人	在	我的	床	!

“我的床上有人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	she	cried	,	wringing	her	hands	.
"	她	哭	,	拧干	她	双手	.

她哭着，双手紧紧地绞在一起。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . "

"	I	believe	it's	the	devil	.	"
"	我	相信	它是	这	魔鬼	.	"

“我相信那是魔鬼。”

" [ɪts] [maɪ] - [kuːn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , ['læfɪŋ] ; [fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['gæðərd] [tə'geðər] .

"	It's	my	'	coon	,	"	said	the	carpenter	,	laughing	;	for	by	this	time	we	were	all	gathered	together	.
"	它是	我的	-	浣熊	,	"	说	这	木匠	,	笑	;	为了	经过	这	时间	我们	是	全部	聚集	一起	.

“那是我的浣熊，”木匠笑着说；这时我们都聚到了一起。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] - [kuːn] ! " [sed] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [gɜːrl] .

"	What	a	dear	'	coon	!	"	said	the	sewing	-	girl	.
"	什么	一个	亲爱的	-	浣熊	!	"	说	这	缝纫	-	女孩	.

“多么可爱的浣熊啊！”缝纫女说道。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] !

"	Oh	,	Mrs	.	Walters	!
"	哦	,	太太	.	沃尔特斯	!

“哦，沃尔特斯太太！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ! " [sed] ['sɪlviə] .

You	are	like	Little	Red	Riding	-	hood	!	"	said	Sylvia	.
你	是	喜欢	小的	红色的	骑术	-	兜帽	!	"	说	西尔维娅	.

“你就像小红帽一样！”西尔维娅说道。

" [aɪ][kɑːnt] [ə'rest] [ə; eɪ] - [kuːn] , ['mædəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

"	I	can't	arrest	a	'	coon	,	madam	!	"	exclaimed	the	sheriff	,
"	我	不能	逮捕	一个	-	浣熊	,	女士	!	"	惊呼	这	警长	,

“夫人，我不能逮捕一个黑鬼！”警长喊道。

[red] [ɪn][ðə; ði] [nek] [æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] .

red	in	the	neck	at	being	made	ridiculous	.
红色的	在	这	脖子	在	存在	制成	荒谬的	.

被嘲笑得脖子都红了。

" [ðen] [ə'rest] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ! " [kraɪd] [pʊr] , [ʌn'hæpi] , [ɪk'saɪtɪd]['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] ,

"	Then	arrest	the	carpenter	!	"	cried	poor	,	unhappy	,	excited	Mrs	.	Walters	,
"	然后	逮捕	这	木匠	!	"	哭	贫穷的	,	不开心	,	兴奋的	太太	.	沃尔特斯	,

“那就逮捕那个木匠！”可怜的、不幸的、激动的沃尔特斯太太喊道。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [dʒɔrdʒiːænəs] ['ʃoʊldər] .

bursting	into	tears	and	hiding	her	face	on	Georgiana's	shoulder	.
爆发	进入	眼泪	和	隐藏	她	脸	在	乔治亚娜的	肩膀	.

她突然嚎啕大哭，把脸埋在乔治亚娜的肩膀上。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərtər] .

And	among	us	all	Georgiana	was	the	only	comforter	.
和	之中	我们	全部	乔治亚娜	曾是	这	仅有的	棉被	.

在我们所有人当中，只有乔治亚娜能安慰我们。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

She	laid	aside	her	own	work	for	that	day	,
她	铺设	旁边	她	自己的	工作	为了	那	天	,

她当天把自己的工作搁置了下来。

[spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sə'mærɪtən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['despərətli] ['wuːndɪd] ['neɪbər] ,

spent	the	rest	of	it	as	Samaritan	to	her	desperately	wounded	neighbor	,
花费	这	休息	的	它	作为	撒玛利亚人	到	她	绝望地	受伤	邻居	,

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

and	at	nightfall	,
和	在	黄昏	,

剩下的时间里，她都像个好撒玛利亚人一样照顾她那位身负重伤的邻居，直到夜幕降临。

['oʊvər][ðə; ði][bed] , [naʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['snoʊi] [wʌns] [mɔːr] ,

over	the	bed	,	now	peaceful	and	snowy	once	more	,
超过	这	床	,	现在	和平	和	下雪的	一次	更多的	,

床边，一片宁静，再次被白雪覆盖。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['praɪsləs] [kwɪlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]
she spread a marvellous priceless quilt that she had long been making to exhibit
她 传播 一个 奇妙 无价 被子 那 她 有 长的 到过 制作 到 展览
[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɜːldz] [fer] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
at the approaching World's Fair in New York .
在 这 接近 世界的 公平的 在 新的 约克 .

她铺开了一床精美绝伦、价值连城的被子，这床被子是她精心制作的，准备在即将到来的纽约世界博览会上展出。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] ['bedtaɪm] ,
" Georgiana , " I said , as I walked home with her at bedtime ,
" 乔治亚娜 , " 我 说 , 作为 我 步行 家 和 她 在 就寝时间 ,

“乔治亚娜，”我一边说着，一边陪她走回家，直到她该睡觉了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːf] . "
" it seems to me that things happen in order to show you off . "
" 它 似乎 到 我 那 事物 发生 在 命令 到 展示 你 离开 . "

“我觉得事情的发生都是为了让你出风头。”

" ['oʊnli] [θɪŋk] !
**" Only think ! **
" 仅有的 思考 !

“只需思考！”

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [rɪ'plaɪd] ;
" Georgiana replied ;
" 乔治亚娜 回复 ;

乔治亚娜回答道；

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [get]['ɪntuː][bed] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
" she will never get into bed again without a shiver and a glance at the
" 她 将要 绝不 得到 进入 床 再次 没有 一个 颤抖 和 一个 瞥一眼 在 这
['tʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

“她以后每次上床睡觉都会打个寒颤，然后瞥一眼壁炉。”

[aɪ] [bɪ'grʌdʒ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kwɪlt] [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] :
I begrudge her the quilt for one reason :
我 怨恨 她 这 被子 为了 一 原因 :

我嫉妒她得到那床被子，原因只有一个：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld]['sætn] ['weskɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
it has a piece of one of your old satin waistcoats in it . "
它 有 一个 片 的 一 的 你的 老的 缎 马甲 在 它 . "

里面有一块你以前穿的缎面背心的布料。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðoʊz] ['bedkloʊðz] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ?
" Did she tell you that she had had those bedclothes ever since her marriage ?
" 做过 她 告诉 你 那 她 有 有 那些 床上用品 曾经 自从 她 婚姻 ?
"
"
"

“她有没有告诉你，她结婚以来就一直用着那套床单？”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ['veri] [lɔːŋ] . "
" Yes ; but I have always felt that she couldn't have been married very long . "
" 是的 ; 但 我 有 总是 毛毡 那 她 不能 有 到过 已婚 非常 长的 . "

“是的；但我一直觉得她结婚时间应该不长。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" How long should you think ? "
" 如何 长的 应该 你 思考 ? "

你应该思考多久？

" [oʊ] , [wel] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" Oh , well — about a minute . "
" 哦 , 出色地 — 关于 一个 分钟 . "

“哦，大概一分钟吧。”

" [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['pɑ:səb(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔltɜ-z] .
" And yet she certainly has the clearest possible idea of Mr . Walters .
" 和 然而 她 当然 有 这 最清晰 可能的 主意 的 先生 . 沃尔特斯 .

“然而，她对沃尔特斯先生的了解却非常清晰。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['veri] [fju:] ['wɪmɪn] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [æz; əz] ['pɜ:rfɪktli]
I imagine that very few women ever come to know their husbands as perfectly
我 想象 那 非常 很少 女性 曾经 来 到 知道 他们的 丈夫们 作为 完美
[æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɔltɜ-z] [nu:] [hɜ:rz] . "
as Mrs . Walters knew hers . "
作为 太太 . 沃尔特斯 知道 她的 . "

我想，很少有女人能像沃尔特斯太太那样对自己的丈夫了如指掌。

" [ɔ:r][pər'hæps] [wɪʃ] [tu:; tə] .
" Or perhaps wish to .
" 或者 也许 希望 到 .

或许他们希望如此。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] — [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['mærɪdʒ] .
The end of August — the night before my marriage .
这 结尾 的 八月 — 这 夜晚 前 我的 婚姻 .

八月底——我结婚的前一天晚上。

['sevrəl] ['ə:θkweiks] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [felt] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .
Several earthquakes have lately been felt in this part of the globe .
一些 地震 有 最近 到过 毛毡 在 这 部分 的 这 地球 .

最近，地球这一地区发生了多次地震。

['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kæst][ðer; ðər] [ʃɑ:ks] [bɪ'fɔ:r] .
Coming events cast their shocks before .
未来 活动 投掷 他们的 冲击 前 .

即将发生的事件令人震惊。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [tu:; tə] ['meni]
The news of it certainly came like the shock of an earthquake to many
这 消息 的 它 当然 来了 喜欢 这 震惊 的 一个 地震 到 许多
['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
people of the town ,
人们 的 这 镇 ,

对于镇上的许多人来说，这个消息无疑如同地震般令人震惊。

[hu:] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tu:; tə][bi:; bi]
who know perfectly well that no woman will allow the fruit and flowers to be
WHO 知道 完美 出色地 那 不 女士 将要 允许 这 水果 和 花朵 到 是
['kærid] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] .
carried off a place as a man will .
携带 离开 一个 地方 作为 一个 男人 将要 .

她们非常清楚，没有哪个女人会像男人那样允许别人把水果和鲜花带走。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [oʊld] [soʊl] [huː] ['vɪzɪts] [ˌem 'iː] ['jɪrli] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [paɪ] - [plænt] ['æktʃuəli] ['hɜːrid] [aʊt]

The	sagacious	old	soul	who	visits	me	yearly	for	young	pie	-	plant	actually	hurried	out
这	明智	老的	灵魂	WHO	访问	我	每年	为了	年轻的	馅饼	-	植物	实际上	慌忙	出去

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːts] [æt; ət] [wʌns] ,

and	begged	for	a	basketful	of	the	roots	at	once	,
和	乞求	为了	一个	满篮	的	这	根	在	一次	,

那位每年都来我家讨要幼苗的睿智老者，竟然立刻跑出来，恳求我给她一篮子的根茎。

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːbɑːrb] — [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] .

thus	taking	time	—	and	the	rhubarb	—	by	the	forelock	.
因此	采取	时间	—	和	这	大黄	—	经过	这	前额	.

于是，他便开始抽出时间——以及大黄——来处理前额的头发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˌepɪkjʊ'riːən] ['hɑːrpi] [huːz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ə'spærəgəs] ,

And	the	old	epicurean	harpy	whose	passion	is	asparagus	,
和	这	老的	美食家	哈耳庇厄	谁	热情	是	芦笋	,

还有那位酷爱芦笋的老鸨，

['hævɪŋ] [ə'kɔst] [ˌem 'iː] ['grʌfli] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

having	accosted	me	gruffly	on	the	street	with	an	inquiry	as	to	the
拥有	被骚扰	我	粗声粗气地	在	这	街道	和	一个	询问	作为	到	这

[truːθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [bɪn] ['kwaɪətli] [ə'ʃʊrd] ,

truth	of	my	engagement	and	been	quietly	assured	,
真相	的	我的	订婚	和	到过	悄悄	保证	,

有人在街上粗鲁地拦住我，询问我的婚约是否属实，而我则平静地向他保证了这一点。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

how	true	it	was	,
如何	真的	它	曾是	,

这话真是一针见血。

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] [ðæt] ['eni] [mæn] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌz; wəz]

informed	me	to	my	face	that	any	man	situated	as	happily	as	I	am	was
知情的	我	到	我的	脸	那	任何	男人	位于	作为	快乐地	作为	我	是	曾是

[æn; ən] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [fuːl] [tuː; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] ,

an	infernal	fool	to	entangle	himself	with	a	wife	,
一个	地狱	傻子	到	绞	他自己	和	一个	妻子	,

他当面告诉我，任何像我这样生活幸福的男人，如果娶妻生子，都是个十足的傻瓜。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɜːrt] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

and	bade	me	a	curt	and	everlasting	good	-	morning	on	the	spot	.
和	巴德	我	一个	简短	和	永恒	好的	-	早晨	在	这	点	.

然后当场简短而又意味深长地向我道了声早安。

[jet] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [truːbədɔrz] [tɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪz] ['fiːmeɪl]

Yet	every	day	the	theme	of	this	old	troubadour's	talk	around	the	hotels	is	female
然而	每一个	天	这	主题	的	这	老的	吟游诗人的	讲话	大约	这	酒店	是	女性

[ɪn'tæŋglmənts] — [men'deɪʃəs] ,

entanglements	—	mendacious	,
纠缠	—	虚伪的	,

然而，这位老吟游诗人每天在酒店里谈论的主题都是女人的纠葛——谎言连篇，

[ʌn'waɪfli] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

unwifely	,	and	for	him	unavailing	.
不贤惠	,	和	为了	他	徒劳无功	.

不贤良淑德，对他来说毫无用处。

[θruː] ['daɪvərz] ['tʃænlz] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] — ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Through	divers	channels	some	of	my	fellow	-	creatures	—	specimens	of	the	most
通过	潜水员	频道	一些	的	我的	同伴	-	生物	—	标本	的	这	最多

['dredf(ə)l] [proʊz] — [hæv; həv][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [ðæt] [ə'pɑːn] ['mæriŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [ðer; ðər] [juː'ʒʊriəs]

dreadful	prose	—	have	let	me	know	that	upon	marrying	I	shall	forfeit	their	usurious
可怕	散文	—	有	让	我	知道	那	之上	结婚	我	将	丧失	他们的	高利贷

[rɪ'gɑːrd] .

regard	.
看待	.

通过各种渠道，我的一些同胞——文笔极其糟糕的人——告诉我，一旦结婚，我将失去他们那令人艳羡的关注。

[æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

As	to	them	,
作为	到	他们	,

至于他们，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'læps] ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [plʌkt] [ʌv; əv][ɪts]

I	shall	relapse	into	the	privacy	of	an	orchard	that	has	been	plucked	of	its
我	将	复发	进入	这	隐私	的	一个	果园	那	有	到过	拨弦	的	它是

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

我将重返那片果实已被采摘殆尽的果园的宁静之中。

[bʌt; bət][maɪ] ['wʌndərmənt] [hæz; həz] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

But	my	wonderment	has	grown	on	the	other	hand	at	the	number	of	those
但	我的	惊奇	有	生长	在	这	其他	手	在	这	数字	的	那些

[tuː; tə] [huːm] ,

to	whom	,
到	谁	,

但另一方面，令我感到惊讶的是，竟然有那么多人.....

[æz; əz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['juːnɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] ['zɪroʊ] ,

as	the	significant	unit	of	a	family	instead	of	a	bachelor	zero	,
作为	这	重要的	单元	的	一个	家庭	反而	的	一个	学士	零	,

作为家庭的重要单位，而不是单身零号，

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] ['mɜːrkənti:l] [ˌvælju'eɪʃn] .

I	have	now	acquired	a	sterling	mercantile	valuation	.
我	有	现在	获得	一个	英镑	商业	估值	.

我已经获得了英镑的商业估值。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Upon	the	whole	,
之上	这	所有的	,

总的来说，

[aɪ] [meɪ] ['ferli] [kəm'pjuːt] [ðæt] [maɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['toʊtəli] [tʃeɪndʒd]

I	may	fairly	compute	that	my	relation	to	the	human	race	has	been	totally	changed
我	可能	相当	计算	那	我的	关系	到	这	人类	种族	有	到过	完全	已更改

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [les] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə]

by	the	little	I	may	cease	to	give	away	and	by	the	less	that	I	shall	need	to
经过	这	小的	我	可能	停止	到	给	离开	和	经过	这	较少的	那	我	将	需要	到

[bai] .

buy	.
买	.

我可以合理地推断，由于我不再捐赠的物品减少，以及我需要购买的物品减少，我与人类的关系已经彻底改变。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] !

And	Mrs	.	Walters	!
和	太太	.	沃尔特斯	!

还有沃尔特斯太太！

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔltɝz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] ,

Although	**I**	**prefer**	**to**	**think**	**of**	**Mrs**	**.**	**Walters**	**as**	**a**	**singer**	**,**
虽然	我	更喜欢	到	思考	的	太太	.	沃尔特斯	作为	一个	歌手	,

虽然我更愿意把沃尔特斯夫人看作一位歌手，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌremini'senʃəl] [ˌvoʊkələ'zeɪʃn] , [aɪ][hæv; həv][ə'pɑːn]

owing	**to**	**her**	**unaccountable**	**powers**	**of**	**reminiscential**	**vocalization**	**,**	**I**	**have**	**upon**
欠款	到	她	无法解释	权力	的	回忆	发声	,	我	有	之上

[ə'keɪʒn] ['klæsɪfaɪd] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪdəz] ;

occasion	**classified**	**her**	**among**	**the**	**waders**	**;**
场合	分类	她	之中	这	涉水靴	;

由于她拥有无法解释的回忆性发声能力，我有时把她归类为涉禽；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][træn'spaɪərd] ,

and	**certainly**	**,**	**upon**	**the**	**day**	**when**	**my**	**engagement**	**to**	**Georgiana**	**transpired**	**,**
和	当然	,	之上	这	天	什么时候	我的	订婚	到	乔治亚娜	发生了	,

当然，就在我与乔治亚娜订婚的那天，

[ʃiː; ʃi] [weidid] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [bʌt; bət][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

she	**waded**	**not**	**only**	**all**	**around**	**the**	**town**	**but**	**all**	**over**	**it**	**,**
她	涉水	不是	仅有的	全部	大约	这	镇	但	全部	超过	它	,

她不仅在镇子周围走动，而且走遍了整个镇子。

[sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ə'bʌv]

sustained	**by**	**a**	**buoyancy**	**of**	**spirit**	**that**	**enabled**	**her**	**to**	**keep**	**her**	**head**	**above**
持续	经过	一个	浮力	的	精神	那	已启用	她	到	保持	她	头	多于

['wɔːtər][ɪn] [depθs] [wer] [hɜːr; hər] [fiːt] [noʊ][lɔːŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

water	**in**	**depths**	**where**	**her**	**feet**	**no**	**longer**	**touched**	**the**	**bottom**	**.**
水	在	深度	在哪里	她	脚	不	更长	感动	这	底部	.

她凭借着顽强的精神，即使在双脚无法触底的深海中，也能保持头部露出水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veɪkənt] [soʊlz] [laɪf][tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	**was**	**the**	**crowning**	**triumph**	**of**	**this**	**vacant**	**soul's**	**life**	**to**	**boast**	**that**	**she**	**had**
它	曾是	这	加冕	胜利	的	这	空缺	灵魂的	生活	到	夸	那	她	有

[meɪd] [ðɪs] [mætʃ] ;

made	**this**	**match**	**;**
制成	这	匹配	;

对于这个空虚的灵魂来说，能够吹嘘自己促成了这桩婚事，是她一生中最辉煌的成就；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ,

and	**for**	**the**	**sake**	**of**	**giving**	**her**	**so**	**much**	**happiness**	**,**
和	为了	这	清酒	的	给予	她	所以	很多	幸福	,

为了给她带来如此多的幸福，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['weðər] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɔːr]

I	**think**	**I**	**should**	**have**	**been**	**willing**	**to**	**marry**	**Georgiana**	**whether**	**I**	**loved**	**her**	**or**
我	思考	我	应该	有	到过	愿意的	到	结婚	乔治亚娜	无论	我	喜爱	她	或者

[nɑːt] .

not	**.**
不是	.

我觉得无论我是否爱乔治亚娜，我都应该愿意娶她。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['hæpi] : ['sɪlviə] ,

So	**we**	**are**	**all**	**happy**	**:**	**Sylvia**	**,**
所以	我们	是	全部	快乐的	:	西尔维娅	,

所以我们都很高兴：西尔维娅，

[huː] [ðʌs] ['entərz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fæməli] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]

who	thus	enters	upon	a	family	right	to	my	flowers	and	to	the	distinction	of
WHO	因此	进入	之上	一个	家庭	正确的	到	我的	花朵	和	到	这	区别	的

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [mɪs] ['kɑːb] ;

being	the	only	Miss	Cobb	;
存在	这	仅有的	错过	科布	;

由此，她获得了对我的花朵的家族权利，并享有成为唯一科布小姐的殊荣；

- , [huː] , [waɪl] ['gæðərɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Dilsy	,	who	,	while	gathering	vegetables	about	the	garden	,
-	,	WHO	,	尽管	采集	蔬菜	关于	这	花园	,

迪尔西在花园里采摘蔬菜时，

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [kwɪlt] ['piːsɪz] [θroʊn] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

long	ago	began	to	receive	little	bundles	of	quilt	pieces	thrown	down	to	her
长的	前	开始	到	收到	小的	捆绑	的	被子	件	抛掷	向下	到	她

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] ;

with	a	smile	and	the	right	word	from	the	window	above	;
和	一个	微笑	和	这	正确的	单词	从	这	窗户	多于	;

很久以前，她就开始收到从楼上窗户扔下来的一小捆一小捆的被子碎片，人们面带微笑，说着恰当的话语；

[ænd; ənd] [dʒæk] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['braɪdl] - [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [lɪk] [sprɪŋz]

and	Jack	,	who	is	to	drive	us	on	our	bridal	-	trip	to	the	Blue	Lick	Springs
和	杰克	,	WHO	是	到	驾驶	我们	在	我们的	新娘	-	旅行	到	这	蓝色的	舔	斯普林斯

,

,

,

还有杰克，他将开车送我们去蓝舔泉度蜜月。

[wer] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mæksɪleri] [boʊnz] .

where	he	hopes	to	renew	his	scientific	studies	upon	the	maxillary	bones	.
在哪里	他	希望	到	更新	他的	科学	研究	之上	这	上颌	骨头	.

他希望在那里继续进行上颌骨的科学研究。

[aɪ] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [bluː] [lɪk] [ænd; ənd] [mʌd] [lɪk] ,

I	have	hesitated	between	Blue	Lick	and	Mud	Lick	,
我	有	犹豫了一下	之间	蓝色的	舔	和	泥	舔	,

我一直在蓝舔地和泥舔地之间犹豫不决。

[ðoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

though	to	a	man	in	my	condition	there	can	be	no	great	difference	between
尽管	到	一个	男人	在	我的	状况	那里	能	是	不	伟大的	不同之处	之间

[bluː] [ænd; ənd] [mʌd] .

blue	and	mud	.
蓝色的	和	泥	.

但对于我这种状态的人来说，蓝色和泥土之间并没有什么太大的区别。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hærədzˌbɜːrg] [sprɪŋz] ,

And	I	had	thought	of	the	Harrodsburg	Springs	,
和	我	有	想法	的	这	哈罗兹堡	斯普林斯	,

我当时想到了哈罗兹堡温泉，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [mjuˈzɪʃənz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['leɪtli] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] ['kænədə] [baɪ] [ðə; ði]

but	the	negro	musicians	there	were	lately	hurried	off	to	Canada	by	the
但	这	黑人	音乐家	那里	是	最近	慌忙	离开	到	加拿大	经过	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] ,

underground	railway	,
地下	铁路	,

但最近那里的黑人音乐家们都被秘密转移到了加拿大。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fækt][hæz; həz] [groʊn] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][prə'praɪətər]

out	of	which	fact	has	grown	a	lawsuit	for	damages	between	the	proprietor
出去	的	哪个	事实	有	生长	一个	诉讼	为了	损害	之间	这	业主

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [gest] .

and	his	abolitionist	guest	.
和	他的	废奴主义者	客人	.

由此引发了店主与他的废奴主义客人之间的损害赔偿诉讼。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

A	few	weeks	ago	I	intrusted	a	secret	to	Georgiana	.
一个	很少	周	前	我	受托人	一个	秘密	到	乔治亚娜	.

几周前，我把一个秘密告诉了乔治亚娜。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] —

I	told	her	that	before	she	condescended	to	shine	upon	this	part	of	the	world	—
我	讲述	她	那	前	她	居高临下的	到	闪耀	之上	这	部分	的	这	世界	—

[naʊ] [ðə; ði] ['hɛvənliər] [pɑːrt] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

now	the	heavenlier	part	—	I	had	been	engaged	upon	certain	researches	and
现在	这	更天堂般的	部分	—	我	有	到过	已订婚的	之上	肯定	研究	和

[dis'kʌvəriz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [kən'tʌki] [bɜːrdz] ,

discoveries	relating	to	Kentucky	birds	,
发现	相关	到	肯塔基州	鸟类	,

我告诉她，在她屈尊照耀这片土地——如今这片更美好的天地——之前，我一直在进行一些与肯塔基州鸟类有关的研究和发现。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tʌki] ['wɔːrblər] .

especially	to	the	Kentucky	warbler	.
尤其	到	这	肯塔基州	莺	.

尤其是对肯塔基莺来说。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['stʌdiz] [hæd; həd] [bɪn] ['retʃɪdli] [pʊt] [ə'saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] ['presɪŋ]

I	admitted	that	these	studies	had	been	wretchedly	put	aside	under	the	more	pressing
我	承认	那	这些	研究	有	到过	可悲地	放	旁边	在下面	这	更多的	紧迫

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['paʊɝz] ,

necessity	of	fixing	the	attention	of	all	my	powers	,
必要性	的	定影	这	注意力	的	全部	我的	权力	,

我承认，由于必须集中全部精力处理更紧迫的事情，这些研究被我无奈地搁置了。

[ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ['wɪndoʊ] .

ornithological	and	other	,	upon	her	garden	window	.
鸟类学	和	其他	,	之上	她	花园	窗户	.

在她花园的窗户上，可以看到鸟类和其他的装饰品。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pleɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][maɪ] [noʊts] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

But	as	I	placed	specimens	of	my	notes	and	drawings	in	her	hand	,
但	作为	我	放置	标本	的	我的	笔记	和	图画	在	她	手	,

但当我把我的笔记和图画样本放在她手中时，

[aɪ] [riˈmɑːkt] ['greɪvli] [ðæt] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] [wɜːrk]

I	remarked	gravely	that	after	our	marriage	I	should	be	ready	to	push	my	work
我	评论	严重地	那	后	我们的	婚姻	我	应该	是	准备好	到	推	我的	工作

['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

forward	without	delay	.
向前	没有	延迟	.

我严肃地表示，结婚后我应该立即着手推进我的工作。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] ;

All	this	was	meant	to	give	her	a	delightful	surprise	;
全部	这	曾是	意思是	到	给	她	一个	愉快	惊喜	;

这一切都是为了给她一个惊喜；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊərɪŋ]

and	indeed	she	examined	the	evidences	of	my	undertaking	with	devouring
和	的确	她	检查	这	证据	的	我的	承诺	和	吞噬

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['i:gərnəs] .

and	triumphant	eagerness	.
和	凯	渴望	.

她确实以如饥似渴和胜利的热情审视了我所做努力的证据。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'meɪzmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] ,

But	what	was	my	amazement	when	she	handed	them	back	in	silence	,
但	什么	曾是	我的	惊愕	什么时候	她	递交	他们	后退	在	沉默	,

但令我惊讶的是，她默默地把东西还给了我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [æz; əz] ['freɪgrənt] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] .

and	with	a	face	as	white	as	though	as	fragrant	as	a	rose	.
和	和	一个	脸	作为	白色的	作为	尽管	作为	香	作为	一个	玫瑰	.

她的脸白得像玫瑰一样，芬芳似的。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strest] [ju:; jʊ] , [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] !

"	I	have	distressed	you	,	Georgiana	!
"	我	有	苦恼	你	,	乔治亚娜	!

“乔治亚娜，我让你难过了！”

" [aɪ][kraɪd] , " [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pleʒər] .

"	I	cried	,	"	and	my	only	thought	had	been	to	give	you	pleasure	.
"	我	哭	,	"	和	我的	仅有的	想法	有	到过	到	给	你	乐趣	.

“我哭了，我唯一的念头就是让你开心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] !

I	am	always	doing	something	wrong	!
我	是	总是	正在做	某物	错误的	!

我总是做错事!

" [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['sɜ:rtʃɪŋli] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [braʊ] ,

"	She	closed	her	eyes	and	passed	her	fingers	searchingly	across	her	brow	,
"	她	关闭	她	眼睛	和	通过了	她	手指	仔细地	穿过	她	眉头	,

她闭上眼睛，手指不安地抚过额头。

[æz; əz][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [traɪ][tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɛrz] .

as	we	sometimes	instinctively	try	to	brush	away	our	cares	.
作为	我们	有时	本能地	尝试	到	刷子	离开	我们的	关心	.

因为我们有时会本能地想要摆脱烦恼。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ræðər] ['pɪtɪfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər][pɑ:mz] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ][ɪn][hɜ:r; hər][læp]

Then	she	sat	looking	down	rather	pitifully	at	her	palms	,	as	they	lay	in	her	lap
然后	她	卫星	寻找	向下	相当	可怜地	在	她	棕榈树	,	作为	他们	躺	在	她	膝

.

:
.

然后她坐了下来，可怜兮兮地低头看着放在膝盖上的手掌。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃerd] [jʊr; jər] ['si:krət] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɑ:ləmli] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	You	have	shared	your	secret	with	me	,	"	she	said	,	solemnly	,	at	length	.
"	你	有	共享	你的	秘密	和	我	,	"	她	说	,	庄严地	,	在	长度	.

“你已经把你的秘密告诉我了，”她郑重其事地说道。

" [aɪl] [ʃer] [maɪn] [wɪð; wɪθ][jɑ:n] .

"	I'll	share	mine	with	yon	.
"	患病的	分享	矿	和	远	.

我会把我的分给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [felt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] .

It	is	the	only	fear	that	I	have	ever	felt	regarding	our	future	.
它	是	这	仅有的	害怕	那	我	有	曾经	毛毡	关于	我们的	未来	.

这是我唯一一次对我们的未来感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [left] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['terər] .

It	has	never	left	me	;	and	what	you	have	just	shown	me	fills	me	with	terror	.
它	有	绝不	左边	我	;	和	什么	你	有	只是	所示	我	填充	我	和	恐怖	.

它从未离开过我；而你刚才向我展示的，让我感到无比恐惧。

" [aɪ][sæt] [ə'gæst] .

"	I	sat	aghast	.
"	我	卫星	惊愕	.

我惊愕地坐在那里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'siːvd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['neɪtʃər] .

"	I	am	not	deceived	,	"	she	continued	;	"	you	have	not	forgotten	nature	.
"	我	是	不是	受骗	,	"	她	持续	;	"	你	有	不是	被遗忘的	自然	.

“我没有被蒙蔽，”她继续说道，“你并没有忘记自然。”

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [juː; jʊ] [mɔːr] ['paʊərfəli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	draws	you	more	powerfully	than	anything	else	in	the	world	.
它	平局	你	更多的	强大的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

它比世界上任何事物都更能吸引你。

[wen'evər] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ,

Whenever	you	speak	of	it	,	you	say	the	right	thing	,	you	find	the	right	word	,
每当	你	说话	的	它	,	你	说	这	正确的	事物	,	你	寻找	这	正确的	单词	,

无论何时你谈到这件事，你都能说出恰当的话，找到合适的词语。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [raɪt] ['miːnɪŋ] .

you	get	the	right	meaning	.
你	得到	这	正确的	意义	.

你理解了正确的含义。

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ə'loʊn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

With	nature	alone	you	are	perfectly	natural	.
和	自然	独自的	你	是	完美	自然的	.

与大自然相处，你就是完美的自然。

[tɔːrdz] [sə'saɪəti][juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['ʃæbi] , ['ɔːkwərd] , ['trɪviəl] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [saɪd] .

Towards	society	you	show	your	shabby	,	awkward	,	trivial	,	uncomfortable	side	.
向	社会	你	展示	你的	破旧	,	尴尬的	,	琐碎的	,	不舒服	边	.

在社会面前，你展现了自己邋遢、笨拙、琐碎、不自在的一面。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['drɔɪŋz] , [ðiːz] [noʊts] — [ðer; ðər][laɪz][jʊr; jər] ['paʊər] , [jʊr; jər][gɪft] , [jʊr; jər][hoʊm] .

But	these	drawings	,	these	notes	—	there	lies	your	power	,	your	gift	,	your	home	.
但	这些	图画	,	这些	笔记	—	那里	谎言	你的	力量	,	你的	礼物	,	你的	家	.

但这些图画，这些笔记——你的力量、你的天赋、你的家就在那里。

[juː; jʊ]['truːli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wudzmən] .

You	truly	belong	to	the	woodsmen	.
你	真的	属于	到	这	樵夫	.

你真是属于伐木工人。

" ['nevər] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ'self] , [aɪ] ['lisnd] , [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][tuː; tə] [freʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

"	Never	used	to	study	myself	,	I	listened	,	to	this	as	to	fresh	talk	about	a
"	绝不	用过的	到	学习	我	,	我	听着	,	到	这	作为	到	新鲜的	讲话	关于	一个

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“我以前从不研究自己，我听着，就像在听一个陌生人的新鲜谈话一样。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [fɔːr'siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ? " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Do	you	not	foresee	what	will	happen	?	"	she	went	on	,	with	emotion	.
"	做	你	不是	预见	什么	将要	发生	?	"	她	去	在	,	和	情感	.

“难道你预见不到将会发生什么吗？”她激动地继续说道。

" ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['wɑːndər] [ɔːf] — [æt; ət][fɜːrst]

"	After	we	have	been	married	a	while	you	will	begin	to	wander	off	—	at	first
"	后	我们	有	到过	已婚	一个	尽管	你	将要	开始	到	漫步	离开	—	在	第一的

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

for	part	of	a	day	,
为了	部分	的	一个	天	,

“结婚一段时间后，你会开始到处乱跑——起初可能只是一天中的半天，

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [ðen] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd]

then	for	a	day	,	then	for	a	day	and	a	night	,	then	for	days	and
然后	为了	一个	天	,	然后	为了	一个	天	和	一个	夜晚	,	然后	为了	天	和

[naɪts] [tə'geðər] .

nights	together	.
夜晚	一起	.

然后持续一天，然后持续一天一夜，然后持续数日数夜。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['ɔːdəˌbɑːn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪlsn] ,

That	was	the	way	with	Audubon	,	that	was	the	way	with	Wilson	,
那	曾是	这	方式	和	奥杜邦	,	那	曾是	这	方式	和	威尔逊	,

奥杜邦是这样，威尔逊也是这样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['θɔːrəu] ,

that	is	the	way	with	Thoreau	,
那	是	这	方式	和	梭罗	,

这就是梭罗的风格。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huːm] ['neɪtʃər] [drɔːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [juː; jʊ] .

that	will	be	the	way	with	all	whom	nature	draws	as	it	draws	you	.
那	将要	是	这	方式	和	全部	谁	自然	平局	作为	它	平局	你	.

大自然对待所有被它吸引的人，都会如此，就像它对待你一样。

[ænd; ənd] , [ˌem 'iː] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [æt; ət] [hoʊm] !

And	,	me	—	think	of	me	—	at	home	!
和	,	我	—	思考	的	我	—	在	家	!

还有我——想想我——在家！

[ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

A	woman	not	able	to	go	with	you	!
一个	女士	不是	有能力的	到	去	和	你	!

一个不能和你一起去的女人！

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] [swɪm] [ðə; ði] ['rɪvəz] !

Not	able	to	wade	the	creeks	and	swim	the	rivers	!
不是	有能力的	到	涉水	这	小溪	和	游泳	这	河流	!

不能涉水过溪，也不能游泳过河！

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [liːvz] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði]

Not	**able**	**to**	**sleep**	**out**	**in**	**the**	**brown**	**leaves**	**,**	**to**	**endure**	**the**	**rain**	**,**	**the**	**cold**	**,**	**the**
不是	有能力的	到	睡觉	出去	在	这	棕色的	树叶	,	到	忍受	这	雨	,	这	寒冷的	,	这

['træv(ə)l] !

travel	**!**
旅行	!

无法睡在枯黄的落叶中，无法忍受风雨、寒冷和旅途的艰辛！

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ][maɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [fɪl] [maɪn][wɪð; wɪθ]

so	**I**	**shall**	**never**	**be**	**able**	**to**	**fill**	**your**	**life**	**with**	**mine**	**as**	**you**	**fill**	**mine**	**with**
所以	我	将	绝不	是	有能力的	到	充满	你的	生活	和	矿	作为	你	充满	矿	和

[jɔːrz] .

yours	**.**
你的	.

所以，我永远无法像你用你的生活充实我的生活那样，用我的生活充实你的生活。

[æz; əz] [taɪm] ['paːsiz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ænd; ənd] [les] .

As	**time**	**passes**	**,**	**I**	**shall**	**fill**	**it**	**less**	**and**	**less**	**.**
作为	时间	通过	,	我	将	充满	它	较少的	和	较少的	.

随着时间的流逝，我会越来越少地填充它。

['evri] [sprɪŋ] ['neɪtʃər] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz]['oʊldər] .

Every	**spring**	**nature**	**will**	**be**	**just**	**as**	**young**	**to**	**you**	**;**	**I**	**shall**	**be**	**always**	**older**	**.**
每一个	春天	自然	将要	是	只是	作为	年轻的	到	你	;	我	将	是	总是	老	.

每个春天，大自然在你眼中都依然年轻；而我却永远比你年长。

[ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ] [lʌv] ['rɪpəlz] , ['nevər] ['rɪŋklz] .

The	**water**	**you**	**love**	**ripples**	**,**	**never**	**wrinkles**	**.**
这	水	你	爱	涟漪	,	绝不	皱纹	.

你所爱的水波荡漾，永不起皱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːs] ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gɪn] ['rɪŋklɪŋ] .

I	**shall**	**cease**	**rippling**	**and**	**begin**	**wrinkling**	**.**
我	将	停止	涟漪	和	开始	皱纹	.

我将停止泛起涟漪，开始起皱。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [iːtʃ] ['sʌmər] [ðə; ði][bɜːrdz][get] [freʃ] ['fɛðɚz] ;

No	**matter**	**what**	**happens**	**,**	**each**	**summer**	**the**	**birds**	**get**	**fresh**	**feathers**	**;**
不	事情	什么	发生	,	每个	夏天	这	鸟类	得到	新鲜的	羽毛	;

无论发生什么，每年夏天鸟儿们都会长出新的羽毛；

['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [maɪ][oʊld][wʌnz] [wɪl] ['nevər][drɑːp][aʊt] .

only	**think**	**how**	**my**	**old**	**ones**	**will**	**never**	**drop**	**out**	**.**
仅有的	思考	如何	我的	老的	一个	将要	绝不	降低	出去	.

想想我的老伙计们永远不会掉队。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] .

I	**shall**	**want**	**you**	**to**	**go**	**on**	**with**	**your**	**work**	**.**
我	将	想	你	到	去	在	和	你的	工作	.

我希望你继续工作。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [wɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

If	**I**	**am**	**to**	**be**	**your**	**wife**	**,**	**I**	**must**	**be**	**wings**	**to**	**you**	**.**
如果	我	是	到	是	你的	妻子	,	我	必须	是	翅膀	到	你	.

如果我要成为你的妻子，我必须成为你的翅膀。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv]

But	think	of	compelling	me	to	furnish	you	the	wings	with	which	to	leave
但	思考	的	引人注目的	我	到	提供	你	这	翅膀	和	哪个	到	离开

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

但想想看，你竟然强迫我给你提供翅膀，让你离开我！

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn] [kən'tʌki] [bɜːrdz][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæpinəs] !

What	is	a	little	book	on	Kentucky	birds	in	comparison	with	my	happiness	!
什么	是	一个	小的	书	在	肯塔基州	鸟类	在	比较	和	我的	幸福	!

与我的快乐相比，一本关于肯塔基州鸟类的小书又算得了什么呢！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [muːvd] [ðæt] [maɪ][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ɑːn]

"	She	was	so	deeply	moved	that	my	one	desire	was	to	uproot	her	fears	on
"	她	曾是	所以	深	已搬	那	我的	一	欲望	曾是	到	铲除	她	恐惧	在

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

“她深受感动，我当时唯一的愿望就是当场消除她的恐惧。”

" [ðen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn] [kən'tʌki] [bɜːrdz] !

"	Then	there	shall	be	no	little	book	on	Kentucky	birds	!
"	然后	那里	将	是	不	小的	书	在	肯塔基州	鸟类	!

“那么就不会有关于肯塔基州鸟类的小册子了！”

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [aɪl] [θroʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][goʊ] [hoʊm] .

"	I'll	throw	these	things	into	the	fire	as	soon	as	I	go	home	.
"	患病的	扔	这些	事物	进入	这	火	作为	很快	作为	我	去	家	.

“我一回家就把这些东西扔进火里烧掉。”

['oʊnli] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['læfɪŋ] ,

Only	say	what	you	wish	me	to	be	,	Georgiana	,	"	I	continued	,	laughing	,
仅有的	说	什么	你	希望	我	到	是	,	乔治亚娜	,	"	我	持续	,	笑	,

“乔治亚娜，你只要告诉我你想让我成为什么样的人就行了，”我笑着继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [its] [ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] . "

"	and	I'll	be	it	—	if	it's	the	town	pump	.	"
"	和	患病的	是	它	—	如果	它是	这	镇	泵	.	"

“如果是镇上的水泵，那我就去。”

" [ðen] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [taʊn] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Then	if	I	could	only	be	the	town	well	,	"	she	said	,
"	然后	如果	我	可以	仅有的	是	这	镇	出色地	,	"	她	说	,

“如果我能成为镇上的那口井就好了，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][goʊ] ['merəli] [ə'gen] .

with	a	poor	little	effort	to	make	a	heavy	heart	all	at	once	go	merrily	again	.
和	一个	贫穷的	小的	努力	到	制作	一个	重的	心	全部	在	一次	去	兴高采烈地	再次	.

费了九牛二虎之力，才让沉重的心情瞬间恢复了快乐。

[bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['merəli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

Bent	on	making	it	go	merrily	as	long	as	I	shall	live	,	the	following	day
弯曲	在	制作	它	去	兴高采烈地	作为	长的	作为	我	将	居住	,	这	下列的	天

决心让它在我有生之年都快乐地过去，第二天

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] :

I	called	out	to	her	at	the	window	:
我	称为	出去	到	她	在	这	窗户	:

我朝窗外喊她：

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [aɪm] [ɪm'pruːvɪŋ] .

"	Georgiana	,	I'm	improving	.
"	乔治亚娜	,	我是	改善	.

“乔治亚娜，我的情况正在好转。”

[aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "

I'm	getting	along	.	"
我是	获得	沿着	.	"

我一切都好。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	do	you	mean	?	"	she	asked	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	她	问	.

“你什么意思？”她问道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪn] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [æt; ət]

in	town	this	morning	they	chose	me	as	one	of	the	judges	of	vegetables	at
在	镇	这	早晨	他们	选择	我	作为	一	的	这	法官	的	蔬菜	在

[ðə; ði] [fer] [nekst] [mʌnθ] .

the	fair	next	month	.
这	公平的	下一个	月	.

今天早上在镇上，他们选我担任下个月集市蔬菜评委之一。

[aɪ] [sed] , - ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ,

I	said	,	'	Gentlemen	,	I	expect	to	be	married	before	that	time	,
我	说	,	-	先生们	,	我	预计	到	是	已婚	前	那	时间	,

我说：“各位先生，我希望在那之前结婚。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [waɪf] .

and	I	do	not	intend	to	be	separated	from	my	wife	.
和	我	做	不是	打算	到	是	分开	从	我的	妻子	.

我并不打算与妻子分离。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [kəm'piːtɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz]

Will	she	have	the	privilege	of	accompanying	me	among	these	competing	vegetables
将要	她	有	这	特权	的	随同	我	之中	这些	竞争	蔬菜

?

?
?

她能否有幸陪我一起在这些相互竞争的蔬菜中穿梭?

[ænd; ənd] [læst] [mʌnθ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrnpaɪk] ['kʌmpəni] — [aɪ] [səˈpoʊz]

And	last	month	they	made	me	director	of	a	turnpike	company	—	I	suppose
和	最后的	月	他们	制成	我	导演	的	一个	收费公路	公司	—	我	认为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [maɪ] [fɑːrm] .

because	it	runs	through	my	farm	.
因为	它	跑步	通过	我的	农场	.

上个月他们任命我为一家收费公路公司的董事——我想是因为这条公路穿过我的农场。

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][aɪ] [sed] , -

To	-	day	at	a	meeting	of	the	directors	I	said	,	'
到	-	天	在	一个	会议	的	这	导演	我	说	,	-

['dʒent(ə)lmən] , [haʊ] [fɑːr][ɪz] [ðɪs] ['tɜːrnpaɪk] [tuː; tə] [rʌn] ?

Gentlemen	,	how	far	is	this	turnpike	to	run	?
先生们	,	如何	远的	是	这	收费公路	到	跑步	?

今天在董事会上，我说："先生们，这条收费公路还有多远才能通行？"

[aɪ] [wɪl] [də'rekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][fɑːrm][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][step] ['fɑːrðər] .

I	will	direct	it	to	the	end	of	my	farm	and	not	a	step	farther	.
我	将要	直接的	它	到	这	结尾	的	我的	农场	和	不是	一个	步	更远	.

我会把它引到我农场的尽头，不会再往前走一步。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][waɪf] . -

I	do	not	wish	to	be	separated	from	my	wife	.	'
我	做	不是	希望	到	是	分开	从	我的	妻子	.	-

我不想和妻子分开。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][hæz; həz] [tiːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	Georgiana	has	teased	me	a	good	deal	in	my	life	.
"	乔治亚娜	有	戏弄	我	一个	好的	交易	在	我的	生活	.

"乔治亚娜在我生命中没少捉弄我。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][let][ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [huːz] [fruːt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

It	is	well	to	let	a	woman	taste	of	the	tree	of	knowledge	whose	fruit	she	is
它	是	出色地	到	让	一个	女士	品尝	的	这	树	的	知识	谁	水果	她	是

[fɑːnd][ʌv; əv] [dis'pensiŋ] .

fond	of	dispensing	.
喜爱	的	分发	.

让一位女士品尝她乐于分享的知识之树的果实，是件好事。

" [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	You'd	better	be	careful	!
"	你会	更好的	是	小心	!

你最好小心点！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːrtʃli] .

"	she	said	,	archly	.
"	她	说	,	傲慢的	.

她尖刻地说。

" [rɪ'membər] , [aɪ] ['hævnt] ['mærid] [juː; jʊ] [jet] . "

"	Remember	,	I	haven't	married	you	yet	.	"
"	记住	,	我	还没有	已婚	你	然而	.	"

"记住，我还没娶你呢。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kerf(ə)l] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	careful	,	"	I	replied	.
"	我	是	小心	,	"	我	回复	.

"我很小心，"我回答道。

" [aɪ] ['hævnt] ['mærid] [juː; jʊ] [jet] , ['siθə] !

"	I	haven't	married	you	yet	,	cither	!
"	我	还没有	已婚	你	然而	,	乙醚	!

"我也还没跟你结婚呢！"

[maɪ][aɪ'diːə] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz][tuː; tə][plænt][ə; eɪ] [groʊv] [ænd; ənd] [reɪz] [kə'kuːnz] .

My	idea	,	Georgiana	,	"	I	continued	,	"	is	to	plant	a	grove	and	raise	cocoons	.
我的	主意	,	乔治亚娜	,	"	我	持续	,	"	是	到	植物	一个	树林	和	增加	茧	.

"乔治亚娜，"我继续说道，"我的想法是种植一片树林，然后养蚕茧。"

[ðæt] [wʊd] ['grætɪfaɪ] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fænsi] [fɔːr; fər] [sɪlk] ['dresɪz] .

That	would	gratify	my	love	of	nature	and	your	fancy	for	silk	dresses	.
那	会	满足	我的	爱	的	自然	和	你的	想要	为了	丝绸	连衣裙	.

那既能满足我对自然的热爱，又能满足你对丝绸连衣裙的喜爱。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [maɪ] [sɪlk] ['woʊv(ə)n] [ænd; ənd] [spʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌmænjə'fæktəri] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ,

I	could	have	my	silk	woven	and	spun	in	our	manufactory	at	Newport	,
我	可以	有	我的	丝绸	编织	和	旋转	在	我们的	工厂	在	纽波特	,

[kən'tʌki] ;

Kentucky	;
肯塔基州	;

我可以在肯塔基州纽波特的工厂里织造和纺纱；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊdnt] ['pɑːsəbli] [luːz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌlberi] - [triːz]

and	you	know	that	we	couldn't	possibly	lose	each	other	among	the	mulberry	-	trees
和	你	知道	那	我们	不能	可能	失去	每个	其他	之中	这	桑	-	树木

. "

: "

. "

你知道，我们不可能在桑树林里走散。

" [juːd] ['betər] [teɪk] [ker] !

"	You'd	better	take	care	!
"	你会	更好的	拿	关心	!

你最好多保重！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ['æftər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['mærid] ? "

"	Do	you	expect	to	talk	to	me	in	this	style	after	we	are	married	?	"
"	做	你	预计	到	讲话	到	我	在	这	风格	后	我们	是	已婚	?	"

“你希望我们结婚后还用这种方式跟我说话吗？”

" [ðæt] [wɪl] [ɔːl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	That	will	all	depend	upon	how	you	talk	to	me	,	"	I	answered	.
"	那	将要	全部	依赖	之上	如何	你	讲话	到	我	,	"	我	回答	.

“那将取决于你如何跟我说话，”我回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] ['mærid] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːrm]

"	But	I	have	always	understood	married	life	to	be	the	season	when	the	worm
"	但	我	有	总是	理解	已婚	生活	到	是	这	季节	什么时候	这	蠕虫

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɜːrn] .

begins	to	turn	.
开始	到	转动	.

但我一直认为婚姻生活就像是虫子开始变味的季节。

" [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['levəti] ,

"	Despite	my	levity	,
"	尽管	我的	轻浮	,

尽管我语气轻松，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [leɪ]

I	have	been	secretly	stricken	with	remorse	at	the	monstrous	selfishness	that	lay
我	有	到过	偷偷	受打击的	和	悔恨	在	这	滔天	自私	那	躺

[kɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæŋkər] [ɪn] [maɪ] [wɜːrdz] .

coiled	like	a	canker	in	my	words	.
卷曲	喜欢	一个	溃疡	在	我的	字	.

我内心深处一直充满悔恨，因为我的话语中隐藏着像毒瘤一样可怕的自私。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [men] [huː] [seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] :

I	was	really	no	better	than	those	men	who	say	to	their	wives	:
我	曾是	真的	不	更好的	比	那些	男人	WHO	说	到	他们的	妻子们	:

我其实和那些对妻子说：的男人没什么两样

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['sekənderi] — [juː; jʊ]

"	While	I	was	trying	to	win	you	,	the	work	of	my	life	was	secondary	—	you
"	尽管	我	曾是	尝试	到	赢	你	,	这	工作	的	我的	生活	曾是	次要	—	你

[wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] .

were	everything	.
是	一切	.

“当我努力追求你的时候，我毕生的事业都退居其次——你就是我的一切。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evriθɪŋ] ,

Now	that	I	have	won	you	,	it	will	be	everything	,
现在	那	我	有	韩元	你	,	它	将要	是	一切	,

既然我已经赢得了你，那将是我的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	you	must	not	stand	in	the	way	.
和	你	必须	不是	站立	在	这	方式	.

你们不得阻挡。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [ðæt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	But	the	thought	is	insupportable	that	Georgiana	should	not	be	happy	with	me
"	但	这	想法	是	站不住脚的	那	乔治亚娜	应该	不是	是	快乐的	和	我

[æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

at	any	cost	.
在	任何	成本	.

“但是，无论如何，乔治亚娜都不应该和我幸福，这种想法是站不住脚的。”

[aɪ] [dɪ'vaɪn] [naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː]

I	divine	now	the	reason	of	the	effort	she	has	long	been	making	to	win	me
我	神圣的	现在	这	原因	的	这	努力	她	有	长的	到过	制作	到	赢	我

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ;

from	nature	;
从	自然	;

我现在终于明白她为何一直以来都如此努力地想把我从自然中拉出来；

['ðerfɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] ['praɪvətli] [set] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

therefore	of	my	own	free	will	I	have	privately	set	about	changing	the	character	of
所以	的	我的	自己的	自由的	将要	我	有	私下	放	关于	变化	这	特点	的

[maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['suːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [meɪ]

my	life	with	the	idea	of	suiting	it	to	some	other	work	in	which	she	too	may
我的	生活	和	这	主意	的	适合	它	到	一些	其他	工作	在	哪个	她	也	可能

[biː; bi]['kɑːntent] .

be	content	.
是	内容	.

因此，我出于自愿，私下里开始改变我的生活方式，以便从事其他她也能感到满意的工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [naʊ] [ˈendɪd] — [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]

And	thus	it	has	come	about	that	during	the	August	now	ended	—	always	the
和	因此	它	有	来	关于	那	期间	这	八月	现在	结束	—	总是	这

[mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [goʊ][ɪts] [ˈsɑːlətəri] [wei] [ænd; ənd] [siːk] [ɪts]

month	of	the	year	in	which	my	nature	will	go	its	solitary	way	and	seek	its
月	的	这	年	在	哪个	我的	自然	将要	去	它是	孤	方式	和	寻找	它是

['wʊdlənd] [piːs] — [aɪ][hæv; həv] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ˈhaɪər]

woodland	peace	—	I	have	hung	about	the	town	as	one	who	is	offered	for	hire
林地	和平	—	我	有	悬挂	关于	这	镇	作为	一	WHO	是	提供	为了	聘请

[tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts]

to	a	master	whom	he	has	never	seen	and	for	a	work	that	he	hates
到	一个	掌握	谁	他	有	绝不	已见	和	为了	一个	工作	那	他	讨厌

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

因此，在刚刚过去的八月——每年这个时候，我的本性都会独自一人，去寻找林间的宁静——我却像一个被雇佣去给一个素未谋面的主人做他讨厌的工作的人一样，在城里闲逛。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ðæt] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː]

Many	of	the	affairs	that	engage	the	passions	of	my	fellow	-	beings	are	to	me
许多	的	这	事务	那	从事	这	激情	的	我的	同伴	-	生物	是	到	我

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['stʌbl] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [sepˈtembər] [fiːldz] — [ðə; ði] [ˈrɔtiŋ]

as	the	gray	stubble	through	which	I	walk	in	the	September	fields	—	the	rotting
作为	这	灰色的	茬	通过	哪个	我	走	在	这	九月	字段	—	这	腐烂

['weɪstɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɑːvists] [lɔːŋ] [sɪns] ['gæðərd] [ɪn] .

wastage	of	harvests	long	since	gathered	in	.
浪费	的	收获	长的	自从	聚集	在	.

许多令我的同胞们热衷的事情，在我看来，就像九月田野里我走过的灰色茬茬——早已收割完毕的腐烂残骸。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [draɪv] [maɪˈself][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [kənˈflɪkts] [æz; əz][ə; eɪ]

At	other	times	I	drive	myself	upon	their	sharp	and	piercing	conflicts	as	a
在	其他	时代	我	驾驶	我	之上	他们的	锋利的	和	冲孔	冲突	作为	一个

[bɜːrd][ɪz] [bloʊn] ['juːsləsli] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [baɪ][sʌm; səm] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [wɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði]

bird	is	blown	uselessly	again	and	again	by	some	too	strong	a	wind	upon	the
鸟	是	吹	无用	再次	和	再次	经过	一些	也	强的	一个	风	之上	这

[spaɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] .

spikes	of	the	thorn	.
尖峰	的	这	刺	.

有时，我会让自己陷入他们尖锐而刺痛的冲突中，就像一只鸟被强风一次又一次徒劳地吹到荆棘的尖刺上一样。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['æŋgri] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] ,

I	hear	the	angry	talk	of	our	farmers	and	merchants	,
我	听到	这	生气的	讲话	的	我们的	农民	和	商人	,

我听到了农民和商人们愤怒的议论，

[aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri] [ɔːˈreɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['səːmənz]

I	listen	to	the	fiery	orations	of	our	statesmen	and	the	warning	sermons
我	听	到	这	火热	演讲	的	我们的	政治家	和	这	警告	布道

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [diˈvainz] .

of	our	divines	.
的	我们的	神灵	.

我聆听政治家们慷慨激昂的演说，也聆听神职人员们充满警示意味的布道。

([θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ['kɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] .)

(	Think	of	a	human	creature	calling	himself	a	divine	.	)
(	思考	的	一个	人类	生物	呼叫	他自己	一个	神圣的	.	)

（想象一下，一个自称神的人。）

[ðə; ði] ['trʌbld] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn] [kənˈtʌki] ,

The	troubled	ebb	and	flow	of	events	in	Kentucky	,
这	麻烦	落潮	和	流动	的	活动	在	肯塔基州	,

肯塔基州动荡不安的局势

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] — [ðiːz] [hæv; həv]

the	larger	movements	of	unrest	throughout	the	great	republic	—	these	have
这	更大的	移动	的	动荡	自始至终	这	伟大的	共和国	—	这些	有

[rɪ'pleɪst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

replaced	for	me	the	old	communings	with	nature	that	were	full	of	music
替换	为了	我	这	老的	交流	和	自然	那	是	满的	的	音乐

[ænd; ənd][ʌv; əv] [piːs] .

and	of	peace	.
和	的	和平	.

整个伟大共和国的大规模动荡运动——这些运动已经取代了我过去与大自然的交流，而那些交流充满了音乐与和平。

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [naʊ] [aɪ][tɜːrn][maɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][æz; əz] ['geili] [æz; əz][aɪ]

Evening	after	evening	now	I	turn	my	conversations	with	Georgiana	as	gayly	as	I
晚上	后	晚上	现在	我	转动	我的	对话	和	乔治亚娜	作为	同性恋地	作为	我

[kæn; kən][ə'pɑːn][sʌm; səm]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

can	upon	some	topic	of	the	time	.
能	之上	一些	话题	的	这	时间	.

现在，每晚我都会尽可能愉快地和乔治亚娜谈论一些时事话题。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [staɪl] [maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː]['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] .

She	is	not	always	pleased	with	what	I	style	my	researches	into	civilized	society	.
她	是	不是	总是	高兴	和	什么	我	风格	我的	研究	进入	文明	社会	.

她并不总是满意我对文明社会的研究风格。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ,

One	evening	in	particular	our	talk	was	long	and	serious	,
一	晚上	在	特别的	我们的	讲话	曾是	长的	和	严肃的	,

某个晚上，我们进行了一次漫长而严肃的谈话。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd] [ðen] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [diːp] ['wɔːtərz] .

beginning	in	shallows	and	then	steering	for	deep	waters	.
开始	在	浅滩	和	然后	转向	为了	深的	水	.

先从浅水区开始，然后转向深水区。

" [wel] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , " [aɪ][hæd; həd] [sed] , " [mɪs] ['diːljə] ['webstər] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd]

"	Well	,	Georgiana	,	"	I	had	said	,	"	Miss	Delia	Webster	has	suddenly	returned
"	出色地	,	乔治亚娜	,	"	我	有	说	,	"	错过	德莉娅	韦伯斯特	有	突然	返回

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [vər'mɑːnt] . "

to	her	home	in	Vermont	.	"
到	她	家	在	佛蒙特	.	"

“乔治亚娜，”我说，“德莉娅·韦伯斯特小姐突然回到了她在佛蒙特州的家。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [mɪs] ['diːljə] ['webstər] ?

"	And	who	is	Miss	Delia	Webster	?
"	和	WHO	是	错过	德莉娅	韦伯斯特	?

“那么，迪莉娅·韦伯斯特小姐是谁呢？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'sɪdəti] .

"	she	had	inquired	,	with	unmistakable	acidity	.
"	她	有	询问	,	和	毋庸置疑	酸度	.

她带着明显的尖刻语气问道。

" [mɪs] ['diːljə] ['webstər] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər]

"	Miss	Delia	Webster	is	the	lady	who	was	sentenced	to	the	State	penitentiary	for
"	错过	德莉娅	韦伯斯特	是	这	女士	WHO	曾是	判刑	到	这	状态	监狱	为了

[əb'dʌkt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪli] [oʊld] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː][oʊ'haɪoʊ] .

abducting	our	silly	old	servants	into	Ohio	.
绑架	我们的	愚蠢的	老的	仆人	进入	俄亥俄州	.

“德莉娅·韦伯斯特小姐就是那个因为绑架我们愚蠢的老仆人到俄亥俄州而被判入州立监狱的女士。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv] [kən'tʌki] ['nəublmən] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] — ['biːɪŋ] ['mærid] [men]

But	the	jury	of	Kentucky	noblemen	who	returned	the	verdict	—	being	married	men
但	这	陪审团	的	肯塔基州	贵族	WHO	返回	这	判决	—	存在	已婚	男人

,

,

,

但是，做出判决的肯塔基州贵族陪审团成员——他们都是已婚男子——

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə] [fər'gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['eniθɪŋ] — [pi'tiʃənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə]

and	long	used	to	forgiving	a	woman	anything	—	petitioned	the	governor	to
和	长的	用过的	到	宽恕	一个	女士	任何事物	—	请愿	这	州长	到

['pɑːrd(ə)n] [mɪs] ['diːljə] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][seks] [ðæt] [kæn; kən][duː][noʊ]

pardon	Miss	Delia	on	the	ground	that	she	belongs	to	the	sex	that	can	do	no
赦免	错过	德莉娅	在	这	地面	那	她	属于	到	这	性别	那	能	做	不

[rɔːŋ] — [ænd; ənd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

wrong	—	and	be	punished	for	it	.
错误的	—	和	是	受到惩罚	为了	它	.

他一向习惯于原谅女人的一切过错——他请求州长赦免德莉亚小姐，理由是她属于不会犯错的性别——并因此受到惩罚。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['siːznd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] [lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] , ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði]['leɪdi] .

Whereupon	the	governor	,	seasoned	to	the	like	large	experience	,	pardoned	the	lady	.
于是	这	州长	,	经验丰富的	到	这	喜欢	大的	经验	,	赦免	这	女士	.

于是，这位经验丰富的总督赦免了这位女士。

[ˌwerə'pɑːn] [mɪs] ['webstər] , ['hævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [left] , [æz; əz][aɪ] ['steɪtɪd] ,

Whereupon	Miss	Webster	,	having	passed	a	few	weeks	in	the	penitentiary	,	left	,	as	I	stated	,
于是	错过	韦伯斯特	,	拥有	通过了	一个	很少	周	在	这	监狱	,	左边	,	作为	我	声明	,

于是，韦伯斯特小姐在监狱里待了几个星期后，正如我所说，离开了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [vər'mɑːnt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

for	her	home	in	Vermont	,	followed	by	her	father	,	who	does	not	,	however	,
为了	她	家	在	佛蒙特	,	随后	经过	她	父亲	,	WHO	做	不是	,	然而	,

她住在佛蒙特州，其次是她的父亲，但他并不住在那里。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] . "

seem	to	have	been	able	to	overtake	her	.	"
似乎	到	有	到过	有能力的	到	超过	她	.	"

似乎已经超越了她。

" [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

"	If	she'd	been	a	man	,	now	,	"	suggested	Georgiana	.
"	如果	棚	到过	一个	男人	,	现在	,	"	建议	乔治亚娜	.

“如果她是个男人，现在会怎样呢？”乔治亚娜说道。

" [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] ,

"	If	she'd	been	a	man	she	would	have	shared	the	fortunes	of	her	principal	,
"	如果	棚	到过	一个	男人	她	会	有	共享	这	财富	的	她	主要的	,

“如果她是个男人，她就会和她的校长共享命运。”

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['fer,bæŋks] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] ,

the	Reverend	Mr	.	Fairbanks	,	who	has	not	returned	to	his	home	in	Ohio	,
这	牧师	先生	.	费尔班克斯	,	WHO	有	不是	返回	到	他的	家	在	俄亥俄州	,

费尔班克斯牧师先生尚未返回他在俄亥俄州的家中。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] — [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] . "

and	will	not	—	for	fifteen	years	.	"
和	将要	不是	—	为了	十五	年	.	"

而且十五年内都不会。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ? " [inˈkwaiəd]

"	Do	you	think	it	an	agreeable	subject	of	conversation	?	"	inquired
"	做	你	思考	它	一个	同意	主题	的	对话	?	"	询问

“你觉得这是个合适的谈话话题吗？”问道。

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə] .

Georgiana	.
乔治亚娜	.

乔治亚娜。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] .

"	Then	I	will	change	it	,	"	I	said	.
"	然后	我	将要	改变	它	,	"	我	说	.

“那我改一下，”我说。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɪθˌlænd] [biː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]

"	The	other	day	the	editor	of	the	Smithland	Bee	was	walking	along	the	street
"	这	其他	天	这	编辑	的	这	史密斯兰	蜜蜂	曾是	步行	沿着	这	街道

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈdɑːktər] . "

with	his	little	daughter	and	was	shot	down	by	a	doctor	.	"
和	他的	小的	女儿	和	曾是	射击	向下	经过	一个	医生	.	"

“前几天，《史密斯兰蜜蜂报》的编辑带着他的小女儿在街上散步，结果被一名医生开枪打死了。”

" [ˈhɔːrəb(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] .

"	Horrible	!	"	exclaimed	Georgiana	.
"	可怕	!	"	惊呼	乔治亚娜	.

“太可怕了！”乔治亚娜惊呼道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [self] - [dɪˈfens] , " [aɪ] [ˈænsər] .

"	Self	-	defence	,	"	I	answered	.
"	自己	-	防御	,	"	我	回答	.

“自卫，”我回答道。

" [ænd; ənd][læst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [ɪn] [maʊnt] [ˈstɜːrlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	And	last	week	in	the	court	-	room	in	Mount	Sterling	a	man	was	shot	by	his
"	和	最后的	星期	在	这	法庭	-	房间	在	山	英镑	一个	男人	曾是	射击	经过	他的

[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrt] . "

brother	-	in	-	law	during	the	sitting	of	court	.	"
兄弟	-	在	-	法律	期间	这	坐着	的	法庭	.	"

“上周在斯特灵山的法庭上，一名男子在庭审期间被他的姐夫枪杀。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	why	did	he	kill	him	?	"
"	和	为什么	做过	他	杀	他	?	"

他为什么要杀他?

" [self] - [dɪˈfens] !

"	Self	-	defence	!
"	自己	-	防御	!

自卫!

" [aɪ] [ˈænsər] .

"	I	answered	.
"	我	回答	.

我回答道。

" [ænd; ənd][ɪn] [vɛə'sai] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

"	And	in	Versailles	a	man	down	in	the	street	was	assassinated	with	a	rifle
"	和	在	凡尔赛	一个	男人	向下	在	这	街道	曾是	被暗杀	和	一个	步枪

['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tævərn] .

fired	from	the	garret	of	a	tavern	.
被解雇	从	这	阁楼	的	一个	酒馆	.

“在凡尔赛，一名男子在街上被从酒馆阁楼里射出的步枪暗杀。”

[self] - [dɪ'fens] .

Self	-	defence	.
自己	-	防御	.

自卫。

[ænd; ənd][ɪn] ['leksɪŋtən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	in	Lexington	a	young	man	shot	and	killed	another	for	drawing	his
和	在	列克星敦	一个	年轻的	男人	射击	和	被杀	其他	为了	绘画	他的

['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

handkerchief	from	his	pocket	.
手帕	从	他的	口袋	.

在列克星顿，一名年轻男子因另一名男子从口袋里掏出手帕而将其枪杀。

[self] - [dɪ'fens] ! — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['biːɪŋ] [ðæt] [wət'evər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [maɪt]

Self	-	defence	!	—	the	sense	of	the	court	being	that	whatever	such	an	action	might
自己	-	防御	!	—	这	感觉	的	这	法庭	存在	那	任何	这样的	一个	行动	可能

[miːn] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] ,

mean	in	other	civilized	,
意思是	在	其他	文明	,

自卫！——法庭的理解是，无论这种行为在其他文明国家意味着什么，

['kʌntriz] , [ɪn] [kən'tʌki] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]

countries	,	in	Kentucky	and	under	the	circumstances	—	the	young	fellows	were
国家	,	在	肯塔基州	和	在下面	这	情况	—	这	年轻的	伙伴们	是

['kwɔːrəlɪŋ]

quarrelling
争吵

在肯塔基州，在那种情况下——这些年轻人吵了起来。

— [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

—	it	naturally	betokened	the	reaching	for	a	revolver	.
—	它	自然	标记	这	到达	为了	一个	左轮手枪	.

——这自然而然地暗示着要掏出左轮手枪。

[ðʌs] [ɪn] [kən'tʌki] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Thus	in	Kentucky	,	Georgiana	,	and	during	a	heated	discussion	,
因此	在	肯塔基州	,	乔治亚娜	,	和	期间	一个	加热	讨论	,

因此，在肯塔基州、乔治亚州，以及在一次激烈的讨论中，

[ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] . "

a	man	cannot	blow	his	nose	but	at	the	risk	of	his	life	.	"
一个	男人	不能	吹	他的	鼻子	但	在	这	风险	的	他的	生活	.	"

一个人擤鼻涕会危及生命。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] ['kæri] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , " [sed] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

"	I'll	see	that	you	never	carry	a	handkerchief	,	"	said	Georgiana	.
"	患病的	看	那	你	绝不	携带	一个	手帕	,	"	说	乔治亚娜	.

“我保证你以后都不会再带手帕了，”乔治亚娜说。

" [soʊ] [rɪ'membər] — [dəunt][juː; jʊ]['evər] [riːtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] ! "

"	So	remember	—	don't	you	ever	reach	for	one	!	"
"	所以	记住	—	不	你	曾经	抵达	为了	一	!	"

所以记住——千万别去拿！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] - , " [aɪ] [went] [ɑːn] ,

"	And	the	other	day	in	Eddysville	,	"	I	went	on	,
"	和	这	其他	天	在	-	,	"	我	去	在	,

“还有前几天在埃迪斯维尔，”我继续说道，“

" [tuː] [men] [fɔːt] [ə; eɪ]['duːəl][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊpən]

"	two	men	fought	a	duel	by	going	to	a	doctor's	shop	and	having	him	open
"	二	男人	战斗	一个	决斗	经过	去	到	一个	医生的	店铺	和	拥有	他	打开

[ə; eɪ] [veɪn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [iːtʃ] .

a	vein	in	the	arm	of	each	.
一个	静脉	在	这	手臂	的	每个	.

“两名男子决斗的方式是去诊所让医生在他们各自的手臂上割开一根静脉。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [ðeɪ] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [wʌz; wəz]

Just	before	they	fainted	from	exhaustion	they	made	signs	that	their	honor	was
只是	前	他们	昏厥	从	疲惫	他们	制成	标志	那	他们的	荣誉	曾是

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

在他们精疲力竭昏厥之前，他们做出了表示荣誉已得到满足的手势。

[soʊ][ðə; ði]['dɑːktər][taɪd] [ʌp][ðə; ði] [veɪnz] .

so	the	doctor	tied	up	the	veins	.
所以	这	医生	系	向上	这	静脉	.

于是医生把静脉结扎了。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [truː] . "

I	see	that	you	don't	believe	it	,	but	it's	true	.	"
我	看	那	你	不	相信	它	,	但	它是	真的	.	"

我知道你不相信，但这是真的。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][ɪn] [ðæt] [wei] ? "

"	And	why	did	they	fight	a	duel	in	that	way	?	"
"	和	为什么	做过	他们	斗争	一个	决斗	在	那	方式	?	"

“他们为什么要用那种方式决斗呢？”

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [aɪ] [sed] , " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

"	I	give	it	up	,	"	I	said	,	"	unless	it	was	in	self	-	defence	.
"	我	给	它	向上	,	"	我	说	,	"	除非	它	曾是	在	自己	-	防御	.

“我放弃，”我说，“除非是出于自卫。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv][self] - [dɪ'fɛndɚz] .

We	are	a	most	remarkable	society	of	self	-	defenders	.
我们	是	一个	最多	卓越	社会	的	自己	-	后卫	.

我们是一个非凡的自卫者社会。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [mæn] [huː] [faɪts] [ɪn] [kən'tʌki] [ɪz] ['mɪrli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]

But	if	every	man	who	fights	in	Kentucky	is	merely	engaged	in	warding	off	a
但	如果	每一个	男人	WHO	战斗	在	肯塔基州	是	仅仅	已订婚的	在	守卫	离开	一个

['mɜːrdərəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

murderous	attack	upon	his	life	,
杀人犯	攻击	之上	他的	生活	,

但如果肯塔基州的每个参战者都只是为了抵御针对其生命的谋杀袭击，

[huː] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ə'tækɪŋ] ?

who	does	all	the	murderous	attacking	?
WHO	做	全部	这	杀人犯	攻击	?

谁在进行所有残忍的袭击?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənwelθ] :

You	know	the	seal	of	our	commonwealth	:
你	知道	这	海豹	的	我们的	联邦	:

你们知道我们联邦的徽章:

[tuː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [dɪ'klɛrɪŋ] , -

two	gentlemen	in	evening	dress	shaking	hands	and	with	one	voice	declaring	,	'
二	先生们	在	晚上	裙子	摇晃	双手	和	和	一	嗓音	声明	,	-

[ju'naɪtɪd][wiː; wi][stænd] ,

United	we	stand	,
团结的	我们	站立	,

两位身着晚礼服的绅士握手，异口同声地宣布：“团结就是力量！”

[dɪ'vaɪdɪd][wiː; wi] [fɔːl] . -

divided	we	fall	.	'
分割	我们	落下	.	-

分裂则灭亡。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [goʊz] ,

So	far	as	the	temper	of	our	time	goes	,
所以	远的	作为	这	脾气	的	我们的	时间	去	,

就我们这个时代的风气而言，

[ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['twenti] ['peɪsɪz][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][æz; əz]

these	two	gentlemen	might	well	be	represented	as	twenty	paces	apart	,	and	as
这些	二	先生们	可能	出色地	是	代表	作为	二十	步幅	除	,	和	作为

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

calling	out	,
呼叫	出去	,

这两位先生很可能被描绘成相距二十步，互相呼喊着：

- [ju'naɪtɪd] , [wiː; wi] [stʊd] ; [dɪ'vaɪdɪd] , [juː; jʊ] [fɔːl] ! -

'	United	,	we	stood	;	divided	,	you	fall	!	'
-	团结的	,	我们	站立	;	分割	,	你	落下	!	-

团结则存，分裂则亡！

['kɪlɪŋz] [ænd; ənd]['duːəlz] !

Killings	and	duels	!
杀戮	和	决斗	!

杀戮与决斗！

['kɪlɪŋz] [ænd; ənd]['duːəlz] !

Killings	and	duels	!
杀戮	和	决斗	!

杀戮与决斗！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [ðiːz] [æz; əz] [pruːfs] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ?

Do	you	think	we	need	these	as	proofs	of	courage	?
做	你	思考	我们	需要	这些	作为	证明	的	勇气	?

你认为我们需要这些来证明勇气吗?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɑːr; ər]['breɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði]

Do	you	suppose	that	the	Kentuckians	of	our	day	are	braver	than	the
做	你	认为	那	这	肯塔基人	的	我们的	天	是	更勇敢	比	这

[ˌpaɪə'nɪr] ?

pioneers	?
先驱者	?

你认为现在的肯塔基人比当年的拓荒者更勇敢吗?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] ['piːp(ə)l] ['evər] ['elɪveɪtɪd] [ɪts][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

Do	you	suppose	that	any	people	ever	elevated	its	ideal	of	courage	in	the	eyes	of
做	你	认为	那	任何	人们	曾经	升高	它是	理想的	的	勇气	在	这	眼睛	的

[ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːmɪsaɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['duːəlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kaʊnt] ?

the	world	by	all	the	homicides	and	all	the	duels	that	it	could	count	?
这	世界	经过	全部	这	凶杀案	和	全部	这	决斗	那	它	可以	数数	?

你认为有哪个民族能够通过数不清的杀人事件和决斗来提升其在世人眼中的勇气标准吗?

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] [hæz; həz]['evər] [dʌn] [ðæt] ,

There	is	only	one	way	in	which	any	civilized	people	has	ever	done	that	,
那里	是	仅有的	一	方式	在	哪个	任何	文明	人们	有	曾经	完毕	那	,

文明民族只有一种方法可以做到这一点：

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'pres]

there	is	only	one	way	in	which	any	civilized	people	has	ever	been	able	to	impress
那里	是	仅有的	一	方式	在	哪个	任何	文明	人们	有	曾经	到过	有能力的	到	令人印象深刻

[ðə; ði][wɜ:rld] ['veri] ['di:pli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ɪts]

the	world	very	deeply	with	a	belief	in	the	reality	and	the	nobility	of	its
这	世界	非常	深	和	一个	信仰	在	这	现实	和	这	贵族	的	它是

[aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] :

ideal	of	courage	:
理想的	的	勇气	:

只有一种方法，能够让任何文明民族深刻地给世界留下深刻印象，使其相信勇气理想的真实性和高尚性：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] [men] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

it	is	by	the	warlike	spirit	of	its	men	in	times	of	war	,
它	是	经过	这	好战	精神	的	它是	男人	在	时代	的	战争	,

它凭借其士兵在战争时期的尚武精神而屹立不倒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] [men] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] .

and	by	the	peaceful	spirit	of	its	men	in	times	of	peace	.
和	经过	这	和平	精神	的	它是	男人	在	时代	的	和平	.

在和平时期，也因其人民的和平精神而得以维系。

['oʊnli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] : [ðæt] [wen] [ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] [hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] ,

Only	,	you	must	add	this	:	that	when	those	times	of	peace	have	come	on	,
仅有的	,	你	必须	添加	这	:	那	什么时候	那些	时代	的	和平	有	来	在	,

但是，你必须补充一点：当和平时期到来时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ɪts][aɪ'di:əl][ʌv; əv]

and	it	is	no	longer	possible	for	such	a	people	to	realize	its	ideal	of
和	它	是	不	更长	可能的	为了	这样的	一个	人们	到	意识到	它是	理想的	的

['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][ɑ:rmz] ,

courage	in	arms	,
勇气	在	武器	,

这样的民族已经不可能再实现其英勇作战的理想了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] ['drɪvn] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] — [baɪ] ['mɔnjumənts] ,

it	is	nevertheless	driven	to	express	the	ideal	in	other	ways	—	by	monuments	,
它	是	尽管如此	驱动	到	表达	这	理想的	在	其他	方式	—	经过	纪念碑	,

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ɪnsk'rɪpʃnz] , ['stætʃu:z] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['pɪktʃərz] ,

arches	,	inscriptions	,	statues	,	literature	,	pictures	,
拱门	,	铭文	,	雕像	,	文学	,	图片	,

然而，它仍然致力于以其他方式表达这种理想——通过纪念碑、拱门、铭文、雕像、文学作品、绘画等等。

[ɔ:l][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [hu:] [lɪvd] [ðə; ði][aɪ'di:əl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld]

all	in	honor	of	those	of	their	countrymen	who	lived	the	ideal	before	the	world
全部	在	荣誉	的	那些	的	他们的	同胞们	WHO	居住地	这	理想的	前	这	世界

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['lʌstrəs] [ɪn][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] .

and	left	it	more	lustrous	in	their	dying	.
和	左边	它	更多的	光泽的	在	他们的	垂死	.

这一切都是为了纪念那些在世人面前践行理想，并在逝去后让世界更加光辉灿烂的同胞们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [breɪv] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] — [baɪ]

That	is	the	full	reason	why	we	know	how	brave	a	people	the	Greeks	were	—	by
那	是	这	满的	原因	为什么	我们	知道	如何	勇敢的	一个	人们	这	希腊人	是	—	经过

[ðer; ðər] ['pi:sf(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:nərɪŋ] ['vælər][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] .

their	peaceful	ways	of	honoring	valor	in	times	of	peace	.
他们的	和平	方式	的	致敬	勇气	在	时代	的	和平	.

这就是我们了解希腊人是多么勇敢的全部原因——他们在和平时期以和平的方式表彰英勇行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][pɑːrt][ɪz] [waɪ] [noʊ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dauts] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	that	in	part	is	why	no	nation	in	the	world	doubts	the	courage	of	the
和	那	在	部分	是	为什么	不	国家	在	这	世界	疑虑	这	勇气	的	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

而这在一定程度上也解释了为什么世界上没有哪个国家会怀疑英国人的勇气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

because	when	the	English	are	not	fighting	they	are	forever	doing	something	to
因为	什么时候	这	英语	是	不是	斗争	他们	是	永远	正在做	某物	到

['ɑːnər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [wel] .

honor	those	who	have	fought	well	.
荣誉	那些	WHO	有	战斗	出色地	.

因为英国人即使不打仗，也总是会做些什么来纪念那些英勇作战的人。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

So	that	they	never	have	a	peace	but	they	turn	it	into	preparation	for	the
所以	那	他们	绝不	有	一个	和平	但	他们	转动	它	进入	准备	为了	这

[nekst][wɔːr] .

next	war	.
下一个	战争	.

所以他们永远不会享受和平，而是将和平转化为备战下一场战争的手段。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ,

"	And	that	is	why	,
"	和	那	是	为什么	,

正因如此，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [lʊks] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [sifts] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

as	the	outside	world	looks	in	upon	us	to	-	day	and	sifts	the	evidence	of
作为	这	外部	世界	看起来	在	之上	我们	到	-	天	和	筛子	这	证据	的

['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l] ,

whether	or	not	we	are	a	brave	people	,
无论	或者	不是	我们	是	一个	勇敢的	人们	,

今天，当外界审视我们，并仔细甄别我们是否是一个勇敢的民族时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《肯塔基红雀》第二部分：余波(Aftermath Part second of A Kentucky Cardinal)

第3/4页

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːmɪsaɪd] [ænd; ənd]['duːəlz] ,

it	does	not	find	the	proof	of	this	in	our	homicides	and	duels	,
它	做	不是	寻找	这	证明	的	这	在	我们的	凶杀案	和	决斗	,

它无法从我们的凶杀案和决斗中找到这方面的证据。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

but	in	the	spirit	of	our	forefathers	of	the	Revolution	,
但	在	这	精神	的	我们的	祖先	的	这	革命	,

但本着我们革命先辈的精神，

[ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɔːrfer] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]

in	the	soldiers	of	the	wilderness	and	of	Indian	warfare	,	of	the	war	of
在	这	士兵	的	这	荒野	和	的	印度	战争	,	的	这	战争	的

-	,

1812	,
-	,

在荒野作战和印第安战争中的士兵，在1812年战争中，

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] , [æt; ət]['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] , [æt; ət] ['buːnə] ['vɪstə] , [æt; ət]['pæloʊ]['æltoʊ] ,

of	the	war	with	Mexico	,	at	Cerro	Gordo	,	at	Buena	Vista	,	at	Palo	Alto	,
的	这	战争	和	墨西哥	,	在	塞罗	戈尔多	,	在	布埃纳	维斯塔	,	在	帕洛	阿尔托	,

在与墨西哥的战争中，在塞罗戈多、布埃纳维斯塔、帕洛阿尔托，

[æt; ət] [rɪ'sɑːkə] [diː][lɑː]['pɑːlmɑː] .

at	Resaca	de	la	Palma	.
在	雷萨卡	德	拉	帕尔马	.

在雷萨卡德拉帕尔马。

[wer'evər] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [hæv; həv] [fɔːt] [æz; əz]['soʊldʒərz] , ['meni] [ɔːr] [fjuː] , [ɑːn] [wət'evər]

Wherever	the	Kentuckians	have	fought	as	soldiers	,	many	or	few	,	on	whatever
无论	这	肯塔基人	有	战斗	作为	士兵	,	许多	或者	很少	,	在	任何

['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kɔːz] ,

battle	-	field	,	in	whatsoever	cause	,
战斗	-	场地	,	在	任何	原因	,

无论肯塔基人作为士兵在哪里作战，无论人数多少，无论在哪个战场，无论为了什么事业，

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [men] ,

there	you	may	see	whether	they	know	what	it	is	to	be	men	,
那里	你	可能	看	无论	他们	知道	什么	它	是	到	是	男人	,

在那里，你或许能看出他们是否懂得何为男子汉。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] .

and	whether	they	have	an	ideal	of	courage	that	is	worth	the	name	.
和	无论	他们	有	一个	理想的	的	勇气	那	是	值得	这	姓名	.

他们是否拥有名副其实的勇气理想?

" [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['fræŋkfərt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv]

"	Then	a	few	years	ago	in	Frankfort	twenty	thousand	people	followed	to	the	grave
"	然后	一个	很少	年	前	在	法兰克福	二十	千	人们	随后	到	这	严重

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

the	bodies	of	the	men	who	had	fallen	in	Mexico	.
这	身体	的	这	男人	WHO	有	倒下	在	墨西哥	.

“几年前，在法兰克福，两万人跟随在墨西哥阵亡的士兵的遗体来到墓地。

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [reɪzd] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] - ,

The	State	has	raised	a	monument	to	them	,	to	the	soldiers	of	1812	,
这	状态	有	提高	一个	纪念碑	到	他们	,	到	这	士兵	的	-	,

国家为他们，为1812年的士兵们，竖立了一座纪念碑。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər]['reɪz(ə)n] .

to	those	who	fought	at	the	river	Raisin	.
到	那些	WHO	战斗	在	这	河	葡萄干	.

献给在雷辛河畔浴血奋战的战士们。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['med(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]

The	Legislature	has	ordered	a	medal	to	be	struck	in	honor	of	a	boy	who
这	立法机关	有	订购	一个	勋章	到	是	击	在	荣誉	的	一个	男生	WHO

[hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['ensən] .

had	defended	his	ensign	.
有	辩护	他的	军旗	.

立法机关已下令铸造一枚奖章，以表彰一名捍卫自己旗帜的男孩。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] [ɪn] [kən'tʌki] [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

No	man	can	make	a	public	speech	in	Kentucky	without	mention	of	Encancion
不	男人	能	制作	一个	民众	演讲	在	肯塔基州	没有	提到	的	-

[ænd; ənd] [ˌmɑːntə'reɪ] ,

and	Monterey	,
和	蒙特雷	,

在肯塔基州，任何人在公开演讲中都无法不提及恩坎西翁和蒙特雷。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæz; həz]

or	of	the	long	line	of	battles	in	which	every	generation	of	our	people	has
或者	的	这	长的	线	的	战斗	在	哪个	每一个	一代	的	我们的	人们	有

[fɔːt] .

fought	.
战斗	.

或者说，是我们人民每一代人都参与过的漫长战役。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [pruːf] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fər'get] .

This	is	the	other	proof	that	in	times	of	peace	we	do	not	forget	.
这	是	这	其他	证明	那	在	时代	的	和平	我们	做	不是	忘记	.

这再次证明，即使在和平时期，我们也不会忘记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['soʊldʒɝz] ['mɑːnjumənt] ,

It	is	not	much	,	but	it	is	of	the	right	kind	—	it	is	the	soldier's	monument	,
它	是	不是	很多	,	但	它	是	的	这	正确的	种类	—	它	是	这	士兵的	纪念碑	,

虽然规模不大，但却是恰当的——这是一座士兵纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['soʊldʒɝz]['med(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['soʊldʒɝz]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

it	is	the	soldier's	medal	,	it	is	the	soldier's	funeral	oration	,
它	是	这	士兵的	勋章	,	它	是	这	士兵的	葬礼	演讲	,

这是士兵的勋章，这是士兵的葬礼演说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɪts][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] .

it	is	the	recognition	by	the	people	of	its	ideal	of	courage	in	times	of	peace	.
它	是	这	认出	经过	这	人们	的	它是	理想的	的	勇气	在	时代	的	和平	.

这是人民在和平时期对其勇气理想的认可。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [breɪv] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [pruːf] ['paːsiz] [æz; əz][ðə; ði] [saɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

And	with	every	other	brave	people	this	proof	passes	as	the	sign	universal	.
和	和	每一个	其他	勇敢的	人们	这	证明	通过	作为	这	符号	普遍的	.

对于其他所有勇敢的人来说，这种证明被视为普遍的标志。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hɑːmɪsaɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['duːəlz] ,

But	our	homicides	and	our	duels	,
但	我们的	凶杀案	和	我们的	决斗	,

但是我们的凶杀案和决斗，

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔ:t] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] — ['i:v(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [fɪr] — [ʌv; əv]

nearly	all	of	them	brought	about	in	the	name	—	even	under	the	fear	—	of
几乎	全部	的	他们	带来	关于	在	这	姓名	—	甚至	在下面	这	害怕	—	的

['kɜ:rɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

几乎所有这些事都是以勇气之名——甚至是在恐惧之下——发生的。

[wʌt] [ɪ'fekt] [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'brɔ:d] ['aʊər; ɑ:r][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

what	effect	have	they	had	in	giving	us	abroad	our	reputation	as	a
什么	影响	有	他们	有	在	给予	我们	国外	我们的	名声	作为	一个

[kə'mju:nəti] ?

community	?
社区	?

它们对我们提升在海外的社区声誉产生了什么影响?

[aɪ][æsk][maɪ'self][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

I	ask	myself	the	question	,
我	问	我	这	问题	,

我问自己这个问题:

[wʌt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [kɪld] [ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] ['enəmi] [ɔ:r] [bɪn] [kɪld] [baɪ]

what	if	all	the	men	who	have	killed	their	personal	enemies	or	been	killed	by
什么	如果	全部	这	男人	WHO	有	被杀	他们的	个人的	敌人	或者	到过	被杀	经过

[ðem; ðəm][ɪn] [kən'tʌki] ,

them	in	Kentucky	,
他们	在	肯塔基州	,

如果肯塔基州所有那些杀死了自己的仇敌或被仇敌杀死的男人,

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [kɪld] [ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] [ɔ:r] [bɪn] [kɪld] [baɪ]

and	if	all	the	men	who	have	killed	their	personal	friends	or	been	killed	by
和	如果	全部	这	男人	WHO	有	被杀	他们的	个人的	朋友们	或者	到过	被杀	经过

[ðem; ðəm][ɪn] [kən'tʌki] ,

them	in	Kentucky	,
他们	在	肯塔基州	,

如果肯塔基州所有杀害自己朋友或被朋友杀害的人,

[hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

had	spent	their	love	of	fighting	and	their	love	of	courage	upon	a
有	花费	他们的	爱	的	斗争	和	他们的	爱	的	勇气	之上	一个

['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][æz; əz][stændz] ['noʊwer] [els] [ɪn][ðə; ði]

monument	to	the	Pioneers	—	such	a	monument	as	stands	nowhere	else	in	the
纪念碑	到	这	先驱者	—	这样的	一个	纪念碑	作为	站立	无处	别的	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

他们将对战斗和勇气的热爱倾注于一座纪念先驱者的纪念碑上——这座纪念碑在世界其他任何地方都找不到。

[ænd; ənd] [maɪt] [fɪtli] [stænd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ?

and	might	fitly	stand	in	this	State	to	commemorate	the	winning	of	the	West	?
和	可能	合适地	站立	在	这	状态	到	纪念	这	获胜	的	这	西方	?

并且是否适合矗立于此,以纪念西部的征服?

[wʊd] [ðə; ði][wɜ:rld] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betər] [ɔ:r][ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['breɪvəri] ?

Would	the	world	think	the	better	or	the	worse	of	the	Kentucky	ideal	of	bravery	?
会	这	世界	思考	这	更好的	或者	这	更糟	的	这	肯塔基州	理想的	的	勇敢	?

世人会如何评价肯塔基州的勇敢理想?是褒是贬?

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , " [aɪ] ['ædɪd] ,

"	I	had	not	meant	to	talk	to	you	so	long	on	this	subject	,	"	I	added	,
"	我	有	不是	意思是	到	讲话	到	你	所以	长的	在	这	主题	,	"	我	额外	,

"我原本没打算就这个问题跟你谈这么久,"我补充道。

[ɪn][ə'pɑːlədʒi] ,
in apology ,
在 道歉 ,

为了道歉，

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['leɪtli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
" but I have been thinking of these things lately since I have been so much in
" 但 我 有 到过 思维 的 这些 事物 最近 自从 我 有 到过 所以 很多 在
[taʊn] . "
town . "
镇 . "

“但我最近一直在思考这些事情，因为我经常待在城里。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ; " [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wiː; wi] [niːd]
" I am interested , " said Georgiana ; " but as I agree with you we need
" 我 是 感兴趣的 , " 说 乔治亚娜 ; " 但 作为 我 同意 和 你 我们 需要
[nɑːt][bəuθ] [spiːk] .
not both speak .
不是 两个都 说话 .

“我对此很感兴趣，”乔治亚娜说，“但既然我同意你的看法，我们就不必都说话了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]
" But she looked pained , and I sought to give a happier turn to the
" 但 她 看起来 痛苦 , 和 我 寻求 到 给 一个 更快乐 转动 到 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

但她看起来很痛苦，我试图让谈话气氛变得轻松愉快一些。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['duːəl][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['pleʒər] ,
" There is only one duel I ever heard of that gave me any pleasure ,
" 那里 是 仅有的 一 决斗 我 曾经 听到 的 那 给予 我 任何 乐趣 ,

“我所听过的决斗中，只有一场让我感到愉悦。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [keɪm] [ɔːf] .
and that one never came off .
和 那 一 绝不 来了 离开 .

而那个东西始终没能脱下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [ken'tʌkiən] [roʊt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪər][ɑːn][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ]
A few years ago a Kentuckian wrote a political satire on an Irishman in Illinois
一个 很少 年 前 一个 肯塔基人 写道 一个 政治的 讽刺 在 一个 爱尔兰人 在 伊利诺伊州
— [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
— wrote it as a widow .
— 写道 它 作为 一个 寡妇 .

几年前，一位肯塔基州人写了一部讽刺伊利诺伊州一位爱尔兰人的政治小说——而她写这部小说时，丈夫已经去世了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] .
The Irishman wished to fight .
这 爱尔兰人 希望 到 斗争 .

那个爱尔兰人想打架。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd]
The widow offered to marry the Irishman , if such a sacrifice would be accepted
这 寡妇 提供 到 结婚 这 爱尔兰人 , 如果 这样的 一个 牺牲 会 是 公认
[æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] ['dæmɪdʒɪz] .
as satisfactory damages .
作为 令人满意的 损害 .

寡妇提出嫁给这位爱尔兰人，如果这种牺牲能被接受为令人满意的赔偿。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [sent] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [tʃoʊz] ['kæv(ə)lri] ['brɔːdsɔːrd] [ʌv; əv]

The	Irishman	sent	a	challenge	,	and	the	Kentuckian	chose	cavalry	broadswords	of
这	爱尔兰人	发送	一个	挑战	,	和	这	肯塔基人	选择	骑兵	阔剑	的

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [saɪz] .

the	largest	size	.
这	最大	尺寸	.

爱尔兰人向肯塔基人发出挑战，肯塔基人选择了尺寸最大的骑兵阔剑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ;

He	was	a	giant	;	he	had	the	longest	arms	of	any	man	in	Illinois	;
他	曾是	一个	巨大的	;	他	有	这	最长	武器	的	任何	男人	在	伊利诺伊州	;

他是个巨人；他是伊利诺伊州手臂最长的人；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [məud] ['iərin] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [stroʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['mɪlkwiːd] ;

he	could	have	mowed	Erin	down	at	a	stroke	like	a	green	milkweed	;
他	可以	有	割草	艾琳	向下	在	一个	中风	喜欢	一个	绿色的	乳草	;

他本可以像割倒绿色的乳草一样，一举将艾琳击倒；

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] ['duːəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊk] - [triːz] .

he	had	been	trained	in	duelling	with	oak	-	trees	.
他	有	到过	受过训练	在	决斗	和	橡木	-	树木	.

他曾接受过与橡树决斗的训练。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] . "

You	never	heard	of	him	:	his	name	is	Abraham	Lincoln	.	"
你	绝不	听到	的	他	:	他的	姓名	是	亚伯拉罕	林肯	.	"

你肯定没听说过他：他的名字叫亚伯拉罕·林肯。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] — [ɪn] ['juːniən] ['kaʊnti] [bɪ'fɔːr]

"	I	have	heard	of	him	,	and	I	have	seen	him	—	in	Union	County	before
"	我	有	听到	的	他	,	和	我	有	已见	他	—	在	联盟	县	前

[aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

I	came	here	,
我	来了	这里	,

“我听说过他，也见过他——在我来这里之前，他在联合县。”

" [sed] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	said	Georgiana	,	with	enthusiasm	.
"	说	乔治亚娜	,	和	热情	.

“乔治亚娜热情地说。”

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [wʌns] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . [kleɪ] [spiːk] , " [aɪ] [ri'zjuːmd] ;

"	He	came	here	once	to	hear	Mr	.	Clay	speak	,	"	I	resumed	;
"	他	来了	这里	一次	到	听到	先生	.	黏土	说话	,	"	我	恢复	;

“他曾来这里听克莱先生演讲，”我继续说道；

" [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [wʌn] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] ['æʃlənd] — [ðə; ði]

"	and	I	saw	them	walking	together	one	day	under	the	trees	at	Ashland	—	the
"	和	我	锯	他们	步行	一起	一	天	在下面	这	树木	在	阿什兰	—	这

[tuː] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [men] [ðæt] [aɪ] ['evər] [bɪ'held] [tə'geðər] [ɔːr] [ɪn] ['hjuːmən] [fɔːrm] .

two	most	remarkable	-	looking	men	that	I	ever	beheld	together	or	in	human	form	.
二	最多	卓越	-	寻找	男人	那	我	曾经	观看	一起	或者	在	人类	形式	.

“有一天，我在阿什兰的树下看到他们一起散步——这是我见过的最引人注目的两个男人，无论他们是两个人还是一个人。”

" [maɪ] [fjuː] ['eikəs] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] .

"	My	few	acres	touch	the	many	of	the	great	statesman	.
"	我的	很少	英亩	触碰	这	许多	的	这	伟大的	政治家	.

“我这几英亩土地与伟大政治家们的许多土地接壤。”

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Georgiana	**and**	**I**	**often**	**hear**	**of**	**the**	**movements**	**of**	**his**	**life**	**,**
乔治亚娜	和	我	经常	听到	的	这	移动	的	他的	生活	,

乔治亚娜和我经常听到关于他生平事迹的消息。

[æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [beɪ] [ɑːr; ər] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

as	**two**	**little**	**boats**	**in**	**a**	**quiet**	**bay**	**are**	**tossed**	**by**	**the**	**storms**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
作为	二	小的	船	在	一个	安静的	湾	是	抛掷	经过	这	暴风雨	的	这	海洋	.

就像两艘小船停泊在平静的海湾里，被大海的风暴抛来抛去。

['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] ['saɪlənt] [naʊ] .

Any	**reference**	**to**	**him**	**always**	**makes**	**us**	**thoughtful**	**,**	**and**	**we**	**fell**	**silent**	**now**	**.**
任何	参考	到	他	总是	制作	我们	周到	,	和	我们	跌倒	沉默的	现在	.

任何提及他的事情都会让我们陷入沉思，此刻我们都沉默了。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['sɔːftli] .

"	**Georgiana**	**,**	**"**	**I**	**said**	**at**	**length**	**,**	**softly**	**.**
"	乔治亚娜	,	"	我	说	在	长度	,	轻轻	.

“乔治亚娜，”我终于轻声说道。

" [its] [ɔːl][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

"	**It's**	**all**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**.**
"	它是	全部	在	自己	-	防御	.

“这完全是自卫。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ɪn][self] - [dɪ'fens] . "

I	**believe**	**you**	**promised**	**to**	**marry**	**me**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**.**	**"**
我	相信	你	承诺	到	结婚	我	在	自己	-	防御	.	"

我相信你当初答应娶我是出于自卫。

" [aɪ][dɪd] !

"	**I**	**did**	**!**
"	我	做过	!

“我做到了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prɑːmptli] .

"	**she**	**said**	**,**	**promptly**	**.**
"	她	说	,	及时	.

她立刻说道。

" [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [æskt] [juː; jʊ][ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [mɪs] ['kɑːb] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**Well**	**,**	**I**	**certainly**	**asked**	**you**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**,**	**Miss**	**Cobb**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	出色地	,	我	当然	问	你	在	自己	-	防御	,	错过	科布	,	"	我	回复	.

“嗯，我问你当然是出于自卫，科布小姐，”我回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ,

"	**And**	**now**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**	**according**	**to**	**the**	**usage**	**of**	**my**	**time**	**,**
"	和	现在	在	一个	很少	天	,	根据	到	这	用法	的	我的	时间	,

“而现在，根据我利用时间的情况，再过几天，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf] — ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	**am**	**going**	**to**	**take**	**your**	**life**	**—**	**even**	**at**	**the**	**peril**	**of**	**my**	**own**	**.**
我	是	去	到	拿	你的	生活	—	甚至	在	这	危险	的	我的	自己的	.

我要取你的性命——即使这会危及我的生命。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

If	**you**	**desire**	**,**
如果	你	欲望	,

如果你愿意的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['dedli] ['wɛpənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['æktʃuəl]

it	is	your	privilege	to	examine	the	deadly	weapons	before	the	hour	of	actual
它	是	你的	特权	到	检查	这	致命	武器	前	这	小时	的	实际的

['kɑːmbæt] ,

combat	,
战斗	,

在正式战斗开始前，你有幸仔细检查这些致命武器。

" [ænd; ənd][aɪ][held] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'piːlɪŋli] .

"	and	I	held	out	my	arms	to	her	appealingly	.
"	和	我	握住	出去	我的	武器	到	她	吸引人的	.

我向她伸出双臂，表示恳求。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['delɪkətli] [ə'saɪd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

She	bent	her	body	delicately	aside	,	as	always	.
她	弯曲	她	身体	轻柔地	旁边	,	作为	总是	.

她像往常一样，轻盈地将身体侧向一边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌp'set] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	I	am	upset	,	"	she	said	,	discouragingly	.
"	我	是	沮丧的	,	"	她	说	,	令人沮丧地	.

“我很沮丧，”她气馁地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [kən'tʌki] . "

"	You	have	been	abusing	Kentucky	.	"
"	你	有	到过	滥用	肯塔基州	.	"

“你一直在滥用肯塔基州。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

"	Ah	,	that	is	the	trouble	!
"	啊	,	那	是	这	麻烦	!

“啊，原来问题出在这里！”

" [aɪ] ['ænsər] .

"	I	answered	.
"	我	回答	.

我回答道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

"	You	wish	me	to	become	more	interested	in	my	fellow	-	creatures	.
"	你	希望	我	到	变得	更多的	感兴趣的	在	我的	同伴	-	生物	.

“你希望我对我的同伴们更感兴趣。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

And	then	you	will	not	let	me	speak	of	what	they	do	.
和	然后	你	将要	不是	让	我	说话	的	什么	他们	做	.

然后你就不让我说他们做了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]

And	the	other	day	you	told	me	that	I	am	not	perfectly	natural	with	anything
和	这	其他	天	你	讲述	我	那	我	是	不是	完美	自然的	和	任何事物

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] .

but	nature	.
但	自然	.

前几天你跟我说，除了大自然之外，我对其他任何事物都不够自然。

['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Nature	is	the	only	thing	that	is	perfectly	natural	with	me	.
自然	是	这	仅有的	事物	那	是	完美	自然的	和	我	.

对我而言，只有大自然才是完全自然的。

[wen] [aɪ] ['stʌdi] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['delɪkət] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɔːr] [fər'bɪdn] ['sʌbdʒekts] .

When	I	study	nature	there	are	no	delicate	or	dangerous	or	forbidden	subjects	.
什么时候	我	学习	自然	那里	是	不	精美的	或者	危险的	或者	禁止	主题	.

我研究自然时，没有敏感的、危险的或禁忌的话题。

[ðə; ði] [triːz] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

The	trees	have	no	evasions	.
这	树木	有	不	逃避	.

这些树木没有躲避的手段。

[ðə; ði] [wiːdz] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] .

The	weeds	are	honest	.
这	杂草	是	诚实的	.

杂草是诚实的。

['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ɪz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Running	water	is	not	trying	to	escape	.
跑步	水	是	不是	尝试	到	逃脱	.

流水并不是想要逃离。

[ðə; ði] ['sʌnsets] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [hɪ'pɑːkrəsi] .

The	sunsets	are	not	colored	with	hypocrisy	.
这	日落	是	不是	有色	和	虚伪	.

日落的色彩并不带有虚伪的色彩。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][nɑːt] [rɪ'vendʒ] .

The	lightning	is	not	revenge	.
这	闪电	是	不是	复仇	.

闪电并非复仇。

['evriθɪŋ] [stændz] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ,

Everything	stands	forth	in	the	sincerity	of	its	being	,
一切	站立	前进	在	这	诚意	的	它是	存在	,

一切都以其存在的真诚而凸显出来。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [in'vaits] [ˌem 'iː][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['lɪbərti] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ə'pɑːn][ɔːl] [laɪf]

and	nature	invites	me	to	exercise	the	absolute	liberty	of	my	mind	upon	all	life
和	自然	邀请	我	到	锻炼	这	绝对	自由	的	我的	头脑	之上	全部	生活

.

:

.

大自然邀请我以绝对的思想自由去对待一切生命。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] [tuː; tə]['mæstər][ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ˌwʌtsoʊ'evər] [truːθ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː]

I	am	bidden	to	master	and	proclaim	whatsoever	truth	she	has	fitted	me
我	是	拜登	到	掌握	和	宣布	任何	真相	她	有	适配	我

[tuː; tə][græsp] .

to	grasp	.
到	抓牢	.

我奉命掌握并宣扬她让我领悟的一切真理。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [nʌn] [ɑːr; ər] [ə'fendɪd] ;

If	I	am	worthy	to	investigate	,	none	are	offended	;
如果	我	是	值得	到	调查	,	没有任何	是	被冒犯了	;

如果我有资格进行调查，没有人会感到冒犯；

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [lɔː] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

if	I	should	be	wise	enough	to	discover	any	law	of	creation	,
如果	我	应该	是	明智的	足够的	到	发现	任何	法律	的	创建	,

如果我有足够智慧去发现任何创造法则，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] [wʊd] [ɪk'spres] [ɪts] [θæŋks] .
the entire world would express its thanks .
这 全部的 世界 会 表达 它是 谢谢 .

全世界都会表达感谢。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'sæsɪneɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn]
Imagine my being assassinated because I had published a complete report upon
想象 我的 存在 被暗杀 因为 我 有 已发布 一个 完全的 报告 之上
[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] ! "
the life and habits of the field - mouse ! "
这 生活 和 习惯 的 这 场地 - 老鼠 ! "

想象一下，我仅仅因为发表了一篇关于田鼠生活习性的完整报告就被暗杀了！

" [ɪf] [wʌn] [maʊs] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
" If one mouse published a report on the life and habits of another ,
" 如果 一 老鼠 已发布 一个 报告 在 这 生活 和 习惯 的 其他 ,

“如果一只老鼠发表一份关于另一只老鼠的生活和习性的报告，

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] , " [sed] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .
there'd be a fight all over the field , " said Georgiana .
那里 是 一个 斗争 全部 超过 这 场地 , " 说 乔治亚娜 .

“整个球场都会爆发战斗，”乔治亚娜说。

" [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'striːm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" A ridiculous extreme , " I replied .
" 一个 荒谬的 极端 , " 我 回复 .

“真是荒谬的极端，”我回答道。

" [bʌt; bət]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdi] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [ænd; ənd]
" But after you have grown used to study nature with absolute freedom and
" 但 后 你 有 生长 用过的 到 学习 自然 和 绝对 自由 和
['æbsəluːt] [piːs] ,
absolute peace ,
绝对 和平 ,

但是，当你习惯了在绝对的自由和绝对的平静中研究自然之后，

[θɪŋk] [haʊ] ['hjuːmən][laɪf] [rɪ'pel] [juː; jʊ] .
think how human life repels you .
思考 如何 人类 生活 排斥 你 .

想想人类生活是如何令你反感的。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] [aʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] ,
You may not investigate , you may not speak out , you may not even think ,
你 可能 不是 调查 , 你 可能 不是 说话 出去 , 你 可能 不是 甚至 思考 ,

你可能不会进行调查，可能不会发表意见，甚至可能不会思考，

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] .
you may not even feel .
你 可能 不是 甚至 感觉 .

你可能根本没有感觉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] [ɪz] [kən'siːld] ,
You are not allowed to reveal what is concealed ,
你 是 不是 允许 到 揭示 什么 是 暗 ,

你不准泄露隐藏的信息。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] [ɪz] [rɪ'viːld] .
and you are required to conceal what is revealed .
和 你 是 必需的 到 隐藏 什么 是 揭晓 .

你必须对所透露的信息保密。

['nætʃ(ə)rəl] !

Natural	**!**
自然的	!

自然的!

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [noʊn] ['eni] [tuː] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

Have	**you**	**ever**	**known**	**any**	**two**	**men**	**to**	**be**	**perfectly**	**natural**	**with**	**each**	**other**
有	你	曾经	已知	任何	二	男人	到	是	完美	自然的	和	每个	其他

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ?

except	**when**	**they**	**were**	**fighting**	**?**
除了	什么时候	他们	是	斗争	?

你见过哪两个男人除了吵架的时候，其他时候都相处得非常自然吗?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ðæt] [aɪ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] ,

As	**for**	**the**	**men**	**that**	**I**	**associate**	**with**	**every**	**day**	**,**
作为	为了	这	男人	那	我	联系	和	每一个	天	,

至于我每天接触的那些男性，

[ðeɪ] [weɪ] [ðer; ðər][wɜːrdz] [aʊt][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [weɪz] [hɪz; ɪz] ['pɔizənz]

they	**weigh**	**their**	**words**	**out**	**to**	**one**	**another**	**as**	**the**	**apothecary**	**weighs**	**his**	**poisons**
他们	称重	他们的	字	出去	到	一	其他	作为	这	药剂师	重量	他的	毒药

,

,
,

他们彼此斟酌言辞，就像药剂师称量毒药一样。

[ɔːr][ðə; ði]['groʊsər][hɪz; ɪz] ['gʌnpaʊdər] . "

or	**the**	**grocer**	**his**	**gunpowder**	**.**	**"**
或者	这	杂货商	他的	火药	.	"

或者杂货店老板的火药。

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [sed] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [taɪm] ,

"	**You**	**forget**	**,**	**"**	**said**	**Georgiana**	**,**	**"**	**that**	**we**	**are**	**living**	**in**	**a**	**very**	**extraordinary**	**time**	**,**
"	你	忘记	,	"	说	乔治亚娜	,	"	那	我们	是	活的	在	一个	非常	非凡的	时间	,

“你忘了，”乔治亚娜说，“我们生活在一个非常特殊的时代。”

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['sensətɪv] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] . "

when	**everybody**	**is**	**sensitive**	**and**	**excited**	**.**	**"**
什么时候	大家	是	敏感的	和	兴奋的	.	"

当每个人都情绪激动、情绪敏感的时候。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**It**	**is**	**so**	**always**	**and**	**everywhere**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	它	是	所以	总是	和	到处	,	"	我	回复	.

“这种情况总是无处不在，”我回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] ['stʌdi] [laɪf][æz; əz][juː; jʊ] ['stʌdi] ['neɪtʃər] .

"	**You**	**may**	**never**	**study**	**life**	**as**	**you**	**study**	**nature**	**.**
"	你	可能	绝不	学习	生活	作为	你	学习	自然	.

你或许永远无法像研究自然那样研究生活。

[wɪð; wɪθ][men] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] : ['lɪbərti] [fɔːr; fər][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn]

With	**men**	**you**	**must**	**take**	**your**	**choice**	**:**	**liberty**	**for**	**your**	**mind**	**and**	**a**	**prison**
和	男人	你	必须	拿	你的	选择	:	自由	为了	你的	头脑	和	一个	监狱

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['bɑːdi] ;

for	**your**	**body**	**;**
为了	你的	身体	;

与男人相处，你必须做出选择：思想自由，肉体禁锢；

['lɪbərti] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][maɪnd] .

liberty	**for**	**your**	**body**	**and**	**a**	**prison**	**for**	**your**	**mind**	**.**
自由	为了	你的	身体	和	一个	监狱	为了	你的	头脑	.

身体自由，思想禁锢。

['nɪrli] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lætər] ; [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [duː][nɑːt]

Nearly	all	people	choose	the	latter	;	we	know	what	becomes	of	the	few	who	do	not
几乎	全部	人们	选择	这	后者	;	我们	知道	什么	变成	的	这	很少	WHO	做	不是

.

:

.

几乎所有人都选择后者；我们知道少数不这样做的人最终会落得什么下场。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ʌv; əv]

"	But	this	reference	to	the	times	led	us	to	speak	slowly	and	solemnly	of
"	但	这	参考	到	这	时代	引领	我们	到	说话	缓慢地	和	庄严地	的

[wʌt] [ɔːl] [men] [naʊ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] — [wɔːr] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

what	all	men	now	are	speaking	—	war	that	must	come	between	the	North	and
什么	全部	男人	现在	是	请讲	—	战争	那	必须	来	之间	这	北	和

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

“但是，提到时代，我们便开始缓慢而庄严地谈论所有男人现在都在谈论的事情——南北之间必然会发生的战争。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə]

We	agreed	that	it	would	come	from	each	side	as	a	blazing	torch	to
我们	同意	那	它	会	来	从	每个	边	作为	一个	炽烈	火炬	到

[kən'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

我们一致认为，它将像熊熊燃烧的火炬一样，从双方传递到肯塔基州。

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] —

which	lies	between	the	two	and	is	divided	between	the	two	in	love	and	hate	—
哪个	谎言	之间	这	二	和	是	分割	之间	这	二	在	爱	和	恨	—

[tuː; tə] [kən'tʌki] ,

to	Kentucky	,
到	肯塔基州	,

它位于两者之间，并且在两者之间因爱与恨而分裂——对肯塔基州而言，

[wer] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [laɪf][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] ['duːti][ænd; ənd]

where	the	ideal	of	a	soldier's	life	is	always	the	ideal	of	a	man's	duty	and
在哪里	这	理想的	的	一个	士兵的	生活	是	总是	这	理想的	的	一个	男人的	责任	和

['ʌtmoʊst] ['glɔːri] .

utmost	glory	.
极致	荣耀	.

其中，军人生活的理想始终是男人的责任和至高荣耀的理想。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

At	last	I	felt	that	my	time	had	come	.
在	最后的	我	毛毡	那	我的	时间	有	来	.

我终于觉得我的时代来临了。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , " [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['siːkrət] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Georgiana	,	"	I	said	,	"	there	is	one	secret	I	have	never	shared	with	you	.
"	乔治亚娜	,	"	我	说	,	"	那里	是	一	秘密	我	有	绝不	共享	和	你	.

“乔治亚娜，”我说，“我有一个秘密从未跟你分享过。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [fɪr] [aɪ][hæv; həv]['evər] [felt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] .

It	is	the	only	fear	I	have	ever	felt	regarding	our	future	.
它	是	这	仅有的	害怕	我	有	曾经	毛毡	关于	我们的	未来	.

这是我唯一一次对我们的未来感到担忧。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːr] — [juːd] ['betər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [liːv] [juː; jʊ] [ɔːr]

But	,	if	there	should	be	a	war	—	you'd	better	know	it	now	—	leave	you	or
但	,	如果	那里	应该	是	一个	战争	—	你会	更好的	知道	它	现在	—	离开	你	或者

[nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ,

not	leave	you	,
不是	离开	你	,

但是，如果真的爆发战争——你最好现在就明白——他们要么离开你，要么不离开你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

I	am	going	to	join	the	army	.
我	是	去	到	加入	这	军队	.

我打算参军。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

"	She	grew	white	and	faint	with	the	thought	of	a	day	to	come	.
"	她	生长	白色的	和	头晕的	和	这	想法	的	一个	天	到	来	.

“想到即将到来的那一天，她脸色苍白，身体虚弱。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] :

But	at	last	she	said	:
但	在	最后的	她	说	:

但最后她说：

" [jes] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] . "

"	Yes	;	you	must	go	.	"
"	是的	;	你	必须	去	.	"

“是的，你必须去。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [aɪ] ['ædɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ;

"	I	know	one	thing	,	"	I	added	,	after	a	long	silence	;
"	我	知道	一	事物	,	"	我	额外	,	后	一个	长的	沉默	;

“我知道一件事，”我沉默良久后补充道；

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [maɪ] [hoʊl] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ken'tʌkiən] — [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] —

"	if	I	could	do	my	whole	duty	as	a	Kentuckian	—	as	an	American	citizen	—
"	如果	我	可以	做	我的	所有的	责任	作为	一个	肯塔基人	—	作为	一个	美国人	公民	—

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

as	a	human	being	—	I	should	have	to	fight	on	both	sides	.
作为	一个	人类	存在	—	我	应该	有	到	斗争	在	两个都	侧面	.

“如果我能履行我作为肯塔基州人、美国公民、一个人的全部义务，我就应该在双方阵营都战斗。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [set] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [wei] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] [tɔːk] [aɪ] ['evər] [hæd; həd]

"	I	have	thus	set	down	in	a	poor	way	a	part	of	the	only	talk	I	ever	had
"	我	有	因此	放	向下	在	一个	贫穷的	方式	一个	部分	的	这	仅有的	讲话	我	曾经	有

[wɪð; wɪθ] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - .

with	Georgiana	on	these	subjects	during	the	year	1851	.
和	乔治亚娜	在	这些	主题	期间	这	年	-	.

“因此，我以一种拙劣的方式记录了我在 1851 年与乔治亚娜就这些主题进行的唯一一次谈话的一部分。

['jestərdeɪ] , [ə'baʊt] ['sʌnset] ,

Yesterday	,	about	sunset	,
昨天	,	关于	日落	,

昨天，大约日落时分，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n]

the	earth	and	sky	were	beautiful	with	that	fulness	of	peace	which	things	often
这	地球	和	天空	是	美丽的	和	那	充满	的	和平	哪个	事物	经常

[ə'teɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [end] .

attain	at	the	moment	before	they	alter	and	end	.
达到	在	这	片刻	前	他们	改变	和	结尾	.

天地间弥漫着一种宁静祥和的美丽，这种宁静往往是事物在改变和终结之前所达到的境界。

[ðə; ði] ['aʊər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [læst] [sə'riːn] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

The	hour	seemed	to	me	the	last	serene	loveliness	of	summer	,
这	小时	似乎	到	我	这	最后的	安详	可爱	的	夏天	,

在我看来，那一刻仿佛是夏日最后宁静美好的时光。

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] [baɪ] [geɪlz] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ] [frɔsts] .

soon	to	be	ruffled	by	gales	and	blackened	by	frosts	.
很快	到	是	褶皱的	经过	狂风	和	变黑	经过	霜冻	.

不久将遭受狂风侵袭，并被霜冻覆盖。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

Georgiana	stood	at	her	window	looking	into	the	west	.
乔治亚娜	站立	在	她	窗户	寻找	进入	这	西方	.

乔治亚娜站在窗前，向西眺望。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][maɪ][jɑːrd] [fel] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

The	shadows	of	the	trees	in	my	yard	fell	longer	and	longer	across	the	garden
这	阴影	的	这	树木	在	我的	院子	跌倒	更长	和	更长	穿过	这	花园

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	her	.
向	她	.

我家院子里树木的影子越投越长，一直延伸到她那边。

['dɑːrkəst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [leɪ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Darkest	among	these	lay	the	shapes	of	the	cedars	and	the	pines	in	which	the
最黑暗的	之中	这些	躺	这	形状	的	这	雪松	和	这	松树	在	哪个	这

['redbəːd][hæd; həd] [lɪvd] .

redbird	had	lived	.
红鸟	有	居住地	.

其中最黑暗的是红雀曾经居住的雪松和松树的形状。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] [muːd] [sə'rendərd] [tuː; tə] ['meməri] ;

Her	whole	attitude	bespoke	a	mood	surrendered	to	memory	;
她	所有的	态度	定制	一个	情绪	投降	到	记忆	;

她整个人都流露出一种沉浸在回忆中的情绪；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	I	felt	sure	that	we	two	were	thinking	of	the	same	thing	.
和	我	毛毡	当然	那	我们	二	是	思维	的	这	相同的	事物	.

我确信我们俩想的是同一件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈproʊtʃt] [ðæt] ['mɪstɪkl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

As	she	has	approached	that	mystical	revelation	of	life	which	must	come	with
作为	她	有	接近	那	神秘	启示	的	生活	哪个	必须	来	和

['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ,

our	marriage	,
我们的	婚姻	,

当她逐渐接近婚姻中必然到来的那种神秘的人生启示时，

[dʒɔrdʒiːænəs] ['^eiəti] [hæz; həz] [groʊn] ['sʌtəli] [ˌoʊvər'kæst] .

Georgiana's	gayety	has	grown	subtly	overcast	.
乔治亚娜的	同性恋	有	生长	微妙地	灰蒙蒙	.

乔治亚娜的快乐渐渐变得黯淡无光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][waɪld] [streɪn] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	as	if	the	wild	strain	in	her	were	a	little	sad	at	having	to	be
它	是	作为	如果	这	荒野	拉紧	在	她	是	一个	小的	伤心	在	拥有	到	是

['kæptʃərd] [æt; ət][læst] ;

captured	at	last	;
捕获	在	最后的	;

仿佛她体内那股野性最终被驯服，心中也涌起一丝悲伤；

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [ɪkˈspɪrɪəns] [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [peɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [maɪ][lɑːt][tuː; tə]

and	I	too	experience	an	indefinable	pain	that	it	has	become	my	lot	to
和	我	也	经验	一个	无法定义的	疼痛	那	它	有	变得	我的	很多	到

[səbˈduː] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

subdue	her	in	this	way	.
征服	她	在	这	方式	.

我也经历了一种难以言喻的痛苦，因为以这种方式征服她成了我的宿命。

[ðə; ði] [θɔːt] [pəˈzesiz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [səbˈmits] [tuː; tə] [ˈmærɪdʒ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv]

The	thought	possesses	me	that	she	submits	to	marriage	because	she	cannot	live
这	想法	拥有	我	那	她	提交	到	婚姻	因为	她	不能	居住

[ˈɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈlævɪʃ] [hɜːr; hər] [lʌv] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈleɪʃn] ;

intimately	with	me	and	lavish	her	love	upon	me	in	any	other	relation	;
亲密	和	我	和	奢华的	她	爱	之上	我	在	任何	其他	关系	;

我总觉得她之所以选择结婚，是因为她无法在其他任何关系中与我亲密相处，也无法将她的爱倾注于我；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [drɔː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [pəˈzeʃn]

and	therefore	I	draw	back	with	awe	from	the	idea	of	taking	such	possession
和	所以	我	画	后退	和	敬畏	从	这	主意	的	采取	这样的	拥有

[ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] .

of	her	as	I	will	and	must	.
的	她	作为	我	将要	和	必须	.

因此，我敬畏地退缩了，不敢去像我将会和必须的那样占有她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs]

As	she	stood	at	her	window	yesterday	evening	she	caught	sight	of	me	across
作为	她	站立	在	她	窗户	昨天	晚上	她	捕捉	视线	的	我	穿过

[ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ˈbekənd] .

the	yard	and	silently	beckoned	.
这	院子	和	默默	招手	.

昨天傍晚，她站在窗边，看到我隔着院子，便默默地向我招了招手。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .

I	went	over	and	looked	up	at	her	,	waiting	and	smiling	.
我	去	超过	和	看起来	向上	在	她	,	等待	和	微笑	.

我走过去，抬头看着她，面带微笑，静静地等待着。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Well	,	what	is	it	?
"	出色地	,	什么	是	它	?

“那到底是什么？”

" [aɪ] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv]

"	I	asked	at	length	,	as	her	eyes	rested	on	me	with	the	fulness	of
"	我	问	在	长度	,	作为	她	眼睛	休息	在	我	和	这	充满	的

[əˈfekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

“我久久地问着，她的目光充满爱意地注视着我。”

" [ˈnʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [wʌns] [mɔːr] .

I	wanted	to	see	you	standing	down	there	once	more	.
我	通缉	到	看	你	常设	向下	那里	一次	更多的	.

我想再一次看到你站在那里。

['hævnt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Haven't	you	thought	of	it	?
还没有	你	想法	的	它	?

你难道没想过吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] — [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

This	is	the	last	time	—	the	last	of	the	window	,	the	last	of	the	garden	,
这	是	这	最后的	时间	—	这	最后的	的	这	窗户	,	这	最后的	的	这	花园	,

这是最后一次——最后一次看到这扇窗户，最后一次看到这座花园。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

the	end	of	the	past	.
这	结尾	的	这	过去的	.

过去的终结。

['evriθɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] .

Everything	after	this	will	be	so	different	.
一切	后	这	将要	是	所以	不同的	.

此后的一切都将截然不同。

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

Aren't	you	a	little	sorry	that	you	are	going	to	marry	me	?	"
不是	你	一个	小的	对不起	那	你	是	去	到	结婚	我	?	"

你难道不有点后悔要娶我吗?

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðɪs] ['ɪnstənt] ?

"	Will	you	allow	me	to	fetch	the	minister	this	instant	?
"	将要	你	允许	我	到	拿来	这	部长	这	立即的	?

“请允许我立刻去请部长来。”

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['braɪdl] [dres] [ænd; ənd][sent]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

"	In	the	evening	they	put	on	her	bridal	dress	and	sent	over	for	me	,	and
"	在	这	晚上	他们	放	在	她	新娘	裙子	和	发送	超过	为了	我	,	和

,

,

,

“晚上，她们给她穿上婚纱，然后派人来叫我，然后，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːz] [ə'saɪd] , ['blaɪndɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn]

drawing	the	parlor	doors	aside	,	blinded	me	with	the	sight	of	her	standing	in
绘画	这	客厅	门	旁边	,	失明	我	和	这	视线	的	她	常设	在

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她拉开客厅的门，站在里面的身影刺得我睁不开眼。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['duːti][fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə] [kleɪm] [ɪts] [oʊn] .

as	if	waiting	in	duty	for	love	to	claim	its	own	.
作为	如果	等待	在	责任	为了	爱	到	宣称	它是自己的		.

仿佛在尽职尽责地等待爱情来占有它。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðen] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][kloʊz][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .

As	I	saw	her	then	I	have	but	to	close	my	eyes	to	see	her	now	.
作为	我	锯	她	然后	我	有	但	到	关闭	我的	眼睛	到	看	她	现在	.

我当时看到的她，如今只需闭上眼睛就能再次看到。

[aɪ] [skers] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːnts] [maɪ][maɪnd] [mɪ'stɪriəsli] .

I	scarce	know	why	,	but	that	vision	of	her	haunts	my	mind	mysteriously	.
我	稀少	知道	为什么	,	但	那	想象	的	她	闹鬼的地方	我的	头脑	神秘地	.

我几乎不知道为什么，但她的那个身影却神秘地萦绕在我的脑海中。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [freʃ] [snoʊ] - [drɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [griːn] ['væli] [bɪ'twiːn] [dɑːrk] ['maʊntnz] .

I	see	a	fresh	snow	-	drift	in	a	secret	green	valley	between	dark	mountains	.
我	看	一个	新鲜的	雪	-	漂移	在	一个	秘密	绿色的	谷	之间	黑暗的	山脉	.

我看到在群山环抱的幽暗山谷中，有一片新雪堆积。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [mʌst; məst]['træv(ə)l][fɑːr][ænd; ənd][biː; bi] ['rɪzn] [haɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

The	sun	must	travel	far	and	be	risen	high	to	reach	it	;	but	when	it	does	,
这	太阳	必须	旅行	远的	和	是	升起	高的	到	抵达	它	;	但	什么时候	它	做	,

太阳必须跋涉很远的路，升到很高的高度才能到达那里；但当它到达那里时，

[ɪts] ['reɪz] [pɔːr] [daʊn] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['ziːnɪθ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːrm] ;

its	rays	pour	down	from	near	the	zenith	and	are	most	powerful	and	warm	;
它是	射线	倒	向下	从	靠近	这	天顶	和	是	最多	强大的	和	温暖的	;

它的光线从天顶附近倾泻而下，威力强大，温暖无比；

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['væli] [ɪz] [griːn] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] ,

then	in	a	little	while	the	whole	valley	is	green	again	and	a	white	mist	,
然后	在	一个	小的	尽管	这	所有的	谷	是	绿色的	再次	和	一个	白色的	薄雾	,

过了一会儿，整个山谷又恢复了绿色，并笼罩着一层白雾。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌfəlz] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .

rising	from	it	,	muffles	the	face	of	the	sun	.
上升	从	它	,	消音器	这	脸	的	这	太阳	.

从它上升起的光芒，遮蔽了太阳的面容。

[oʊ] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ! [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] !

Oh	,	Georgiana	!	Georgiana	!
哦	,	乔治亚娜	!	乔治亚娜	!

哦，乔治亚娜！乔治亚娜！

[duː][nɑːt] [feɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [drɔː] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Do	not	fade	away	from	me	as	I	draw	you	to	me	.
做	不是	褪色	离开	从	我	作为	我	画	你	到	我	.

当我吸引你靠近我时，不要从我身边消失。

[maɪ] [læst] ['sɑːlətəri] ['kænd(ə)l] ['flɪkɝz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɑːkɪt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [truːθ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .

My	last	solitary	candle	flickers	in	the	socket	:	it	is	in	truth	the	end	of	the	past	.
我的	最后的	孤	蜡烛	闪烁	在	这	插座	:	它	是	在	真相	这	结尾	的	这	过去的	.

我最后一根孤零零的蜡烛在灯座里摇曳：这的确是过去的终结。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[læst] ['sʌmər] [aɪ] [feld] [ə; eɪ] [ded] [oʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Last	summer	I	felled	a	dead	oak	in	the	woods	and	had	the	heart	of	him
最后的	夏天	我	倒下	一个	死的	橡木	在	这	树林	和	有	这	心	的	他

[stɔːrd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɪntər] ['fjuːəl] :

stored	away	for	my	winter	fuel	:
存储	离开	为了	我的	冬天	燃料	:

去年夏天，我在树林里砍倒了一棵枯死的橡树，把它的树心储存起来，留作过冬的燃料：

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][bɜːrnt] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪpfl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrθ] - [stoʊn] .

a	series	of	burnt	-	offerings	to	the	worshipful	spirit	of	my	hearth	-	stone	.
一个	系列	的	烧焦的	-	供品	到	这	崇拜的	精神	的	我的	炉	-	石头	.

向我炉石的敬拜之灵献上一系列的燔祭。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər] [ɑːk'toʊbər] [ɪz]

There	should	have	been	several	of	these	offerings	already	,	for	October	is
那里	应该	有	到过	一些	的	这些	供品	已经	,	为了	十月	是

['ɔːlmoʊst] ['endɪd] [naʊ] ,

almost	ended	now	,
几乎	结束	现在	,

十月都快结束了，应该已经有好几款这样的产品上市了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mʌnθ] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [kuːl] [naɪts] [kʌm] [ɑːn] [ɪn] [kən'tʌki]

and	it	is	the	month	during	which	the	first	cool	nights	come	on	in	Kentucky
和	它	是	这	月	期间	哪个	这	第一的	凉爽的	夜晚	来	在	在	肯塔基州

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [fairz] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] .

and	the	first	fires	are	lighted	.
和	这	第一的	火灾	是	照明	.

在这个月里，肯塔基州迎来了第一个凉爽的夜晚，人们也开始点燃第一批篝火。

[ə; eɪ] [fjuː] ['twaɪˌlaɪts] [ə'goʊ] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [maɪ] [jɑːrd] [geɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [doʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	few	twilights	ago	I	stood	at	my	yard	gate	watching	the	red	domes	of	the
一个	很少	黄昏	前	我	站立	在	我的	院子	门	观看	这	红色的	穹顶	的	这

['fɔːrɪst] [feɪd] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv] [krəuz] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ]

forest	fade	into	shadow	and	listening	to	the	cawing	of	crows	under	the	low
森林	褪色	进入	阴影	和	聆听	到	这	嘎嘎叫	的	乌鸦	在下面	这	低的

[greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [hoʊm] .

gray	of	the	sky	as	they	hurried	home	.
灰色的	的	这	天空	作为	他们	慌忙	家	.

几天前的黄昏，我站在院子门口，看着森林里红色的圆顶渐渐消失在阴影中，听着低垂的灰色天空下乌鸦的叫声，它们匆匆赶回家。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

A	chill	crept	over	the	earth	.
一个	寒意	悄悄地爬	超过	这	地球	.

寒意悄然降临大地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['aʊər] ; [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] - [dɔːz] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

It	was	a	fitting	hour	;	I	turned	in	-	doors	and	summoned	Georgiana	.
它	曾是	一个	配件	小时	;	我	转向	在	-	门	和	被召唤	乔治亚娜	.

这是一个合适的时间；我走进屋里，叫来了乔治亚娜。

" [wiː; wi] [wɪl] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['faɪər] [tə'geðər] , " [aɪ] [sed] , ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] .

"	We	will	light	our	first	fire	together	,	"	I	said	,	straining	her	to	my	heart	.
"	我们	将要	光	我们的	第一的	火	一起	,	"	我	说	,	紧张	她	到	我的	心	.

“我们将一起点燃我们的第一堆篝火，”我说着，将她紧紧拥入怀中。

['niːlɪŋ] ['geili] [daʊn] , [wiː; wi] [paɪld] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] , [waɪd] ['tʃɪmni] .

Kneeling	gayly	down	,	we	piled	the	wood	in	the	deep	,	wide	chimney	.
跪着	同性恋地	向下	,	我们	堆积	这	木头	在	这	深的	,	宽的	烟囱	.

我们兴高采烈地跪下来，把木柴堆进又深又宽的烟囱里。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðen] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [koʊl] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [bleɪz] .

Each	of	us	then	brought	a	live	coal	,	and	together	we	started	the	blaze	.
每个	的	我们	然后	带来	一个	居住	煤炭	,	和	一起	我们	开始	这	火焰	.

然后我们每人拿来一块燃烧的煤炭，一起点燃了火。

[aɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [dʒɔrdʒiːænəs] [tʃer] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [maɪn] ['ɑːpəzɪt] ;

I	had	drawn	Georgiana's	chair	to	one	side	of	the	fireplace	,	mine	opposite	;
我	有	绘制	乔治亚娜的	椅子	到	一	边	的	这	壁炉	,	矿	对面的	;

我把乔治亚娜的椅子拉到壁炉的一侧，我的椅子则放在对面；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kændlz] [stɪl] [ˌʌn'lɪt] [wiː; wi] [naʊ] [sæt] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [spred] .

and	with	the	candles	still	unlit	we	now	sat	silently	watching	the	flame	spread	.
和	和	这	蜡烛	仍然	未点燃	我们	现在	卫星	默默	观看	这	火焰	传播	.

蜡烛仍未点燃，我们静静地坐着，看着火焰蔓延开来。

[wʌt] [niːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [spiːtʃ] ?

What	need	was	there	of	speech	?
什么	需要	曾是	那里	的	演讲	?

说话的必要性何在?

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] .

We	understood	.
我们	理解	.

我们明白了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][sʌm; səm]['broʊkən] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['floʊtɪd] , ['aʊtwərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

By	-	and	-	by	some	broken	wreaths	of	smoke	floated	,	outward	into	the	room	.
经过	-	和	-	经过	一些	破碎的	花圈	的	抽烟	漂浮	,	向外	进入	这	房间	.

渐渐地，几缕破碎的烟雾飘向房间外。

[maɪ] [sens] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] .

My	sense	caught	the	fragrance	.
我的	感觉	捕捉	这	香味	.

我的嗅觉捕捉到了香味。

[aɪ] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meməriz] .

I	sniffed	it	with	a	rush	of	memories	.
我	嗅了嗅	它	和	一个	匆忙	的	回忆	.

我凑近闻了闻，往事涌上心头。

['ɔːlweɪz] [ðæt] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [waɪld] , [kliːn] , ['pʌndʒənt]['əudəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz]

Always	that	smell	of	smoke	,	with	other	wild	,	clean	,	pungent	odors	of	the	woods
总是	那	闻	的	抽烟	,	和	其他	荒野	,	干净的	,	泼辣	气味	的	这	树林

,

,

,

总是弥漫着烟味，还夹杂着森林里其他野性、清新、浓郁的气息。

[hæd; həd] [bɪn] ['streɪndʒli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

had	been	strangely	pleasant	to	me	.
有	到过	奇怪的	令人愉快的	到	我	.

他出奇地让我感到愉快。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['ɪnsens] [pər'petʃuəli] [ænd; ənd]

I	remember	thinking	of	them	when	a	boy	as	incense	perpetually	and
我	记住	思维	的	他们	什么时候	一个	男生	作为	香	永恒地	和

['revərəntli] [set] [friː] [baɪ] ['neɪtʃər] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaɪz] .

reverently	set	free	by	nature	towards	the	temple	of	the	skies	.
虔诚地	放	自由的	经过	自然	向	这	寺庙	的	这	天空	.

我记得小时候就把它们想象成大自然永恒而虔诚地释放到天空神殿的香火。

[ðeɪ] [ə'raʊzd] [ɪn][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

They	aroused	in	me	even	then	the	spirit	of	meditation	on	the	mystery	of	the
他们	被唤醒	在	我	甚至	然后	这	精神	的	冥想	在	这	神秘	的	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

那时，它们就唤起了我对世界奥秘的沉思之情；

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn] - [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

and	later	they	became	in	-	wrought	with	the	pursuit	and	enjoyment	of	things
和	之后	他们	成为	在	-	锻	和	这	追逐	和	享受	的	事物

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

that	had	been	the	delight	of	my	life	for	many	years	.
那	有	到过	这	喜	的	我的	生活	为了	许多	年	.

后来，他们沉迷于追求和享受那些多年来一直让我感到快乐的事情。

[soʊ] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ,

So	that	coming	now	,
所以	那	未来	现在	,

所以接下来，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [hɑːrθ] - [stoʊn] [ænd; ənd]

at	the	very	moment	when	I	was	dedicating	myself	to	my	hearth	-	stone	and
在	这	非常	片刻	什么时候	我	曾是	奉献	我	到	我的	炉	-	石头	和

[tuː; tə] [də'mestɪk] [laɪf] ,

to	domestic	life	,
到	国内的	生活	,

就在我全身心投入家庭生活，守护我的家园之石的时候，

[ðɪs] [smel] [ʌv; əv] [wʊd] [smoʊk] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [maɪ] [pæst] .

this	smell	of	wood	smoke	reached	me	like	a	message	from	my	past	.
这	闻	的	木头	抽烟	达到	我	喜欢	一个	信息	从	我的	过去的	.

这股木柴燃烧的气味仿佛来自过去的讯息。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌn'gʌvərnəbl] ['lɔːŋɪŋ] ['sɜːrdʒd] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

For	an	instant	ungovernable	longings	surged	over	me	to	return	to	it	.
为了	一个	立即的	无法治理的	渴望	激增	超过	我	到	返回	到	它	.

一瞬间，我心中涌起无法抑制的渴望，想要回到那里。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] ;

For	an	instant	I	did	return	;
为了	一个	立即的	我	做过	返回	;

我短暂地回过神来；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [leɪ] [draʊzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [oʊld] [kæmp] - [fairz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] ,

and	once	more	I	lay	drowsing	before	my	old	camp	-	fires	in	the	autumn	woods	,
和	一次	更多的	我	躺	困倦	前	我的	老的	营	-	火灾	在	这	秋天	树林	,

于是，我又一次在秋日的树林里，睡在了我熟悉的篝火旁。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] [triːz] ['dreɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

with	the	frosted	trees	draping	their	crimson	curtains	around	me	on	the	walls	of
和	这	磨砂	树木	垂褶	他们的	赤红	窗帘	大约	我	在	这	墙壁	的

[speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] ['flæʃɪŋ] [θɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['bedtʃeɪmbər] .

space	and	the	stars	flashing	thick	in	the	ceiling	of	my	bedchamber	.
空间	和	这	明星	闪烁	厚的	在	这	天花板	的	我的	卧室	.

霜冻覆盖的树木像深红色的帷幔一样垂挂在我周围的太空墙壁上，繁星密密麻麻地闪烁在我卧室的天花板上。

[maɪ] [dɔːg] , [huː] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [bleɪz] ,

My	dog	,	who	had	stretched	himself	at	my	feet	before	the	young	blaze	,
我的	狗	,	WHO	有	拉伸	他自己	在	我的	脚	前	这	年轻的	火焰	,

我的狗，在熊熊烈火燃起之前，曾趴在我的脚边。

[in'heild] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] ,

inhaled	the	smoke	also	with	a	full	breath	of	reminiscence	,
吸入	这	抽烟	还	和	一个	满的	气息	的	怀旧	,

吸入烟雾，心中充满了回忆。

[ænd; ənd] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [aɪ] ['fænsɪd] [wɪð; wɪθ]

and	lay	watching	me	out	of	the	corner	of	his	eye	—	I	fancied	with
和	躺	观看	我	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	—	我	幻想	和

[rɪ'proʊtʃfl] ['kɑːnstənsi] .

reproachful	constancy	.
责备的	恒常	.

我感觉他正用眼角余光注视着我——带着责备的意味。

[aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

I	caught	his	look	with	a	sense	of	guilt	,	and	glanced	across	at	Georgiana	.
我	捕捉	他的	看	和	一个	感觉	的	有罪	,	和	瞥了一眼	穿过	在	乔治亚娜	.

我察觉到他带着愧疚的眼神，便瞥了一眼乔治亚娜。

[hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

Her	gaze	was	buried	deep	in	the	flames	.
她	目光	曾是	埋葬	深的	在	这	火焰	.

她的目光深深地埋入火焰之中。

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [æt; ət] [piːs] .

And	how	sweet	her	face	was	,	how	inexpressibly	at	peace	.
和	如何	甜的	她	脸	曾是	,	如何	难以言喻地	在	和平	.

她的脸庞多么甜美，多么宁静祥和。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['foʊldɪd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] ,

She	had	folded	the	wings	of	her	whole	life	,
她	有	折叠	这	翅膀	的	她	所有的	生活	,

她收起了自己毕生的翅膀。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [dʌv] .

and	sat	by	the	hearth	as	still	as	a	brooding	dove	.
和	卫星	经过	这	炉	作为	仍然	作为	一个	沉思	鸽子	.

她静静地坐在壁炉旁，像一只正在孵蛋的鸽子。

[noʊ][pæst][leɪd] [ɪts] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

No	past	laid	its	disturbing	touch	upon	her	shoulder	.
不	过去的	铺设	它是	令人不安	触碰	之上	她	肩膀	.

没有过去的阴影在她身上留下任何伤痕。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [flaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	could	see	that	if	there	were	any	flight	of	her	mind	away	from	the
我	可以	看	那	如果	那里	是	任何	航班	的	她	头脑	离开	从	这

['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ə; eɪ] [sloʊ] ,

present	it	was	into	the	future	—	a	slow	,
展示	它	曾是	进入	这	未来	—	一个	慢的	,

我看得出来，如果她的思绪有任何脱离当下的游离，那也是奔向未来——一种缓慢的、

['træŋkwɪl] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] .

tranquil	flight	across	the	years	,	with	all	the	happiness	that	they	must	bring	.
宁静	航班	穿过	这	年	,	和	全部	这	幸福	那	他们	必须	带来	.

平静地飞越岁月，带着岁月带来的所有幸福。

[æz; əz][aɪ][set][maɪ] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] ['æftər][hɜːrz] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

As	I	set	my	own	thoughts	to	journey	after	hers	,	suddenly	the	scene	in	the	room
作为	我	放	我的	自己的	想法	到	旅行	后	她的	,	突然	这	场景	在	这	房间

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

当我努力让自己的思绪追随她的脚步时，房间里的景象突然发生了变化。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][æz; əz][æn; ən][oʊld] , [oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɑːn]

and	I	beheld	Georgiana	as	an	old	,	old	lady	,	with	locks	of	silver	on
和	我	观看	乔治亚娜	作为	一个	老的	,	老的	女士	,	和	锁	的	银	在

[hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,

her	temples	,
她	寺庙	,

我看到乔治亚娜已经是一位老太太了，鬓角长出了银发。

['spektəklz] , [ə; eɪ]['taɪni] [sɑːk] [stʌk] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['niːdlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

spectacles	,	a	tiny	sock	stuck	through	with	needles	on	her	knee	,	and	her
眼镜	,	一个	微小的	短袜	卡住	通过	和	针	在	她	膝盖	,	和	她

[feɪs] ['faɪnli] ['rɪŋk(ə)ld] ,

face	finely	wrinkled	,
脸	精细地	皱	,

她戴着眼镜，膝盖上扎着一只用针扎过的小袜子，脸上布满了细纹。

[bʌt; bət] [stɪl] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['^eiəti] [ænd; ənd] [juːθ] .

but	still	blooming	with	unconquerable	gayety	and	youth	.
但	仍然	盛开	和	不可征服的	同性恋	和	青年	.

但依然洋溢着无法磨灭的快乐和青春活力。

" [haʊ] [swiːt] [ðæt] [smoʊk] [ɪz] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , " [aɪ] [sed] , ['raʊzɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,

"	How	sweet	that	smoke	is	,	Georgiana	,	"	I	said	,	rousing	us	both	,
"	如何	甜的	那	抽烟	是	,	乔治亚娜	,	"	我	说	,	振奋人心的	我们	两个都	,

“乔治亚娜，这烟真香啊，”我说，把我们俩都唤醒了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər]

and	feeling	sure	that	she	will	understand	me	in	whatsoever
和	感觉	当然	那	她	将要	理解	我	在	任何

而且我确信她无论如何都会理解我。

['fɪgjər]

figure
数字

数字

[aɪ] [meɪ] [spiːk] .

I	may	speak	.
我	可能	说话	.

我可以发言。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [oʊld][oʊk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	And	how	much	we	are	wasting	when	we	change	this	old	oak	back	into	his
"	和	如何	很多	我们	是	浪费	什么时候	我们	改变	这	老的	橡木	后退	进入	他的

['elɪmənts; 'eləmənts] — [smoʊk] [ænd; ənd] [laɪt] ,

elements	—	smoke	and	light	,
元素	—	抽烟	和	光	,

“当我们把这棵老橡树放回它原本的元素——烟雾和光芒中时，我们浪费了多少东西啊！”

[hiːt] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

heat	and	ashes	.
热	和	灰烬	.

高温和灰烬。

[wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

What	a	magnificent	work	he	was	on	natural	history	,
什么	一个	壮丽	工作	他	曾是	在	自然的	历史	,

他在自然史领域做出了多么杰出的贡献啊！

[ri'kwaiərɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

requiring	hundreds	of	years	for	his	preparation	and	completion	,
需要	数百	的	年	为了	他的	准备	和	完成	,

他的准备和完成耗费了数百年时间。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði]['waɪzɪst][kæn; kən] [riːd] [hɪm; ɪm] ['waɪzli] ,

written	in	a	language	so	learned	that	not	the	wisest	can	read	him	wisely	,
书面	在	一个	语言	所以	学习	那	不是	这	最明智的	能	读	他	明智地	,

用如此深奥的语言写成，即使是最睿智的人也未必能真正理解。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋli] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [triː] [kæf] !

and	enduringly	bound	in	the	finest	of	tree	calf	!
和	持久地	边界	在	这	最好的	的	树	小牛	!

并用最好的树皮小牛皮永久包裹!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk] .

It	is	a	dishonor	to	speak	of	him	as	a	work	.
它	是	一个	羞辱	到	说话	的	他	作为	一个	工作	.

把他当作一件作品来谈论，是一种侮辱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] !

He	was	a	doctor	of	philosophy	!
他	曾是	一个	医生	的	哲学	!

他是一位哲学博士!

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] !

He	should	have	been	a	college	professor	!
他	应该	有	到过	一个	大学	教授	!

他本该成为一名大学教授!

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]

Think	how	he	could	have	used	his	own	feet	for	a	series	of	lectures	on	the
思考	如何	他	可以	有	用过的	他的	自己的	脚	为了	一个	系列	的	讲座	在	这

[lɔːz] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

laws	of	equilibrium	,
法律	的	平衡	,

想想他完全可以用自己的双脚来讲解一系列关于平衡定律的课程，

['kæpəleri] [ə'trækʃ(ə)n] , [ɔːr] [sɔɪlz] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] !

capillary	attraction	,	or	soils	and	moisture	!
毛细血管	景点	, 或者		土壤	和	水分	!

毛细作用，或者说土壤和水分!

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

Was	there	ever	a	head	that	knew	as	much	as	his	about	the	action	of
曾是	那里	曾经	一个	头	那	知道	作为	很多	作为	他的	关于	这	行动	的

[laɪt] ?

light	?
光	?

历史上曾有人像他那样精通光的作用吗?

[dɪd] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evər] [mɔːr] ['grændli] [ber] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] ['betər] [feɪs] [ðə; ði]

Did	any	human	being	ever	more	grandly	bear	the	burdens	of	life	or	better	face	the
做过	任何	人类	存在	曾经	更多的	宏伟	熊	这	负担	的	生活	或者	更好的	脸	这

['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

tempests	of	the	world	?
暴风雨	的	这	世界	?

世上还有谁能比他更伟大地承受生活的重担，更能更好地面对世间的风暴?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][bɜːrdz] ?

What	did	he	not	know	about	birds	?
什么	做过	他	不是	知道	关于	鸟类	?

他对鸟类究竟了解多少?

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm]

He	had	carried	them	in	his	arms	and	nurtured	them	in	his	bosom
他	有	携带	他们	在	他的	武器	和	培育	他们	在	他的	怀

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

for	a	thousand	years	.
为了	一个	千	年	.

他曾将他们抱在怀里，在胸膛中呵护了他们一千年。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][oʊld][koʊt] ,

Even	his	old	coat	,
甚至	他的	老的	外套	,

甚至连他那件旧外套，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][rents][ænd; ənd] ['pætʃɪz] — [wʌt] [roʊl][ʌv; əv][pə'paɪrəs][wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['kraʊdɪd]

with	all	its	rents	and	patches	—	what	roll	of	papyrus	was	ever	so	crowded
和	全部	它是	租金	和	补丁	—	什么	卷	的	纸莎草	曾是	曾经	所以	挤

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krɪts][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ?

with	the	secrets	of	knowledge	?
和	这	秘密	的	知识	?

尽管纸莎草纸破损不堪，但哪卷纸莎草纸上却充满了如此多的知识秘密呢?

[ðə; ði] ['ɔ:gəst] [ˌæntɪ'kweriən] !

The	august	antiquarian	!
这	八月	古玩	!

这位德高望重的古董收藏家!

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] !

The	old	king	!
这	老的	国王	!

老国王!

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['fju:nərəl][ɜ:rn] [tu:] ['noʊb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] ?

Can	you	imagine	a	funeral	urn	too	noble	for	his	ashes	?
能	你	想象	一个	葬礼	瓮	也	高贵	为了	他的	灰烬	?

你能想象一个配不上他骨灰的华丽骨灰瓮吗?

[bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] [beɪs] ['ju:zɪz] , [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] !

But	to	what	base	uses	,	Georgiana	!
但	到	什么	根据	用途	,	乔治亚娜	!

但是，乔治亚娜，你用的是哪个基地呢?

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'weɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ;

He	will	not	keep	the	wind	away	any	longer	;
他	将要	不是	保持	这	风	离开	任何	更长	;

他再也无法阻挡这股风了;

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ket(ə)l][ʌv; əv] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['waɪtn] ['aʊər; ɑ:r] [flɔ:rz]

we	shall	change	him	into	a	kettle	of	lye	with	which	to	whiten	our	floors
我们	将	改变	他	进入	一个	壶	的	碱液	和	哪个	到	漂白	我们的	楼层

.

:

.

我们将把他变成一壶碱液，用来漂白我们的地板。

" [wʌt] [dʒɔrdʒi:ænəs][rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

"	What	Georgiana's	reply	could	have	been	I	do	not	know	,
"	什么	乔治亚娜的	回复	可以	有	到过	我	做	不是	知道	,

“我不知道乔治亚娜会如何回答，

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] [flitid] [ɪn] .

for	at	that	moment	Mrs	.	Walters	flitted	in	.
为了	在	那	片刻	太太	.	沃尔特斯	飞掠	在	.

就在这时，沃尔特斯太太走了进来。

" [aɪ] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['vɑ:ljəbli] ,

"	I	saw	through	the	windows	that	you	had	a	fire	,	"	she	said	,	volubly	,
"	我	锯	通过	这	视窗	那	你	有	一个	火	,	"	她	说	,	滔滔不绝	,

“我透过窗户看到你们家着火了，”她滔滔不绝地说。

" [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə][get][wɔːrm] .

"	and	ran	over	to	get	warm	.
"	和	跑	超过	到	得到	温暖的	.

然后跑过去取暖。

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦!

[jes] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tel][juː; jʊ] — "

yes	,	I	wanted	to	tell	you	—	"
是的	,	我	通缉	到	告诉	你	—	"

是的，我想告诉你——

" [stɑːp] , [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] !

"	Stop	,	please	,	Mrs	.	Walters	!
"	停止	,	请	,	太太	.	沃尔特斯	!

“请住手，沃尔特斯太太！”

" [aɪ][kraɪd] , ['staːtiŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

"	I	cried	,	starting	towards	her	with	an	outstretched	hand	and	a	warning
"	我	哭	,	开始	向	她	和	一个	伸展	手	和	一个	警告

[læf] .

laugh	.
笑	.

“我哭着朝她走去，伸出手，发出警告的笑声。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][jet] [bɪn] ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]

"	You	have	not	yet	been	formally	introduced	to	this	room	,	and	a	formal
"	你	有	不是	然而	到过	正式地	介绍	到	这	房间	,	和	一个	正式的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] .

introduction	is	necessary	.
介绍	是	必要的	.

“您还没有被正式介绍给这个房间的人，因此有必要进行正式介绍。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪmeri] [lɔː] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ;

You	must	be	made	acquainted	with	the	primary	law	of	its	being	;
你	必须	是	制成	熟人	和	这	基本的	法律	的	它是	存在	;

你必须了解它存在的基本规律；

" [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] [pɔːzd] ,

"	and	as	Mrs	.	Walters	paused	,
"	和	作为	太太	.	沃尔特斯	暂停	,

沃尔特斯夫人停顿了一下，

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv]

dropping	her	hands	into	her	lap	and	regarding	me	with	an	air	of
下降	她	双手	进入	她	膝	和	关于	我	和	一个	空气	的

[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] , [aɪ] [went] [ɑːn] :

mystification	,	I	went	on	:
神秘化	,	我	去	在	:

她双手垂放在膝上，一脸困惑地看着我，我继续说道：

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'per] [meɪd] [ɪn][maɪ] [haʊs] [læst] ['sʌmər] , [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['faɪərpleɪs] [ˌriː'bɪlt]

"	When	I	had	repairs	made	in	my	house	last	summer	,	I	had	this	fireplace	rebuilt
"	什么时候	我	有	维修	制成	在	我的	房子	最后的	夏天	,	我	有	这	壁炉	重建

,

,
,

“去年夏天我家进行维修时，我把这个壁炉重建了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːrnt]['ɪntuː][ðə; ði] [brɪks] .

and	I	ordered	an	inscription	to	be	burnt	into	the	bricks	.
和	我	订购	一个	题词	到	是	烧焦的	进入	这	砖块	.

我下令在砖块上烙上铭文。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][æsk] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gests] [wɪl] ['kaɪndli]['noʊtɪs] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

We	expect	to	ask	that	all	our	guests	will	kindly	notice	this	inscription	,
我们	预计	到	问	那	全部	我们的	客人	将要	亲切地	注意	这	题词	,

我们希望所有宾客都能留意到这处铭文。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æksədənts][ɔːr] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .

in	order	to	avoid	accidents	or	misunderstandings	.
在	命令	到	避免	事故	或者	误会	.

为了避免发生意外或误会。

[soʊ][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz]['oʊvər][ðə; ði]

So	I	beg	of	you	not	to	speak	until	you	have	read	the	words	over	the
所以	我	求	的	你	不是	到	说话	直到	你	有	读	这	字	超过	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

所以，我恳请你们在读完壁炉上方的文字之前不要说话。

" ['mɪsɪz] . ['wɔltɝz] ['wʌndrɪŋli] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ledʒənd] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Walters	wonderingly	read	the	following	legend	,	running	in	an	arch	across	the
"	太太	.	沃尔特斯	惊奇地	读	这	下列的	传奇	,	跑步	在	一个	拱	穿过	这

['tʃɪmni] :

chimney	:
烟囱	:

沃尔特斯太太惊奇地读着烟囱上呈弧形排列的以下铭文：

[gʊd] [frend] , [ə'raʊnd] [ðiːz] [hɑːrθ] - [stoʊnz] [spiːk]

Good	friend	,	around	these	hearth	-	stones	speak
好的	朋友	,	大约	这些	炉	-	石头	说话

好朋友，围坐在这些炉石旁说话

[noʊ]['iːv(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv]['eni] ['kriːtʃər] .

no	evil	word	of	any	creature	.
不	邪恶的	单词	的	任何	生物	.

任何生物都不得说任何恶言。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['traɪʌmf] .

She	wheeled	towards	me	with	instantaneous	triumph	.
她	带轮子的	向	我	和	瞬间	胜利	.

她带着瞬间的胜利感，猛地转向我。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] !

"	I'm	glad	you	put	it	there	!
"	我是	高兴的	你	放	它	那里	!

“我很高兴你把它放在那里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] !

"	I'm	glad	you	put	it	there	!
"	我是	高兴的	你	放	它	那里	!

“我很高兴你把它放在那里！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] .

It	will	teach	them	a	lesson	about	their	talking	.
它	将要	教	他们	一个	课	关于	他们的	说	.

这会给他们一个教训，让他们以后说话更谨慎。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ]

If	there	is	one	thing
如果	那里	是	一	事物

如果说有一件事

[aɪ] ['kænɑːt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːsɪp] .

I	cannot	stand	it	is	a	gossip	.
我	不能	站立	它	是	一个	闲话	.

我无法忍受这是八卦。

" [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [faʊl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪl] [faɪt] [ɪts] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

"	I	have	observed	that	a	fowl	before	a	looking	-	glass	will	fight	its	own	image	.
"	我	有	观察到	那	一个	鸡	前	一个	寻找	-	玻璃	将要	斗争	它是自己的		图像	.

我观察到，一只鸟在镜子前会与自己的倒影搏斗。

" [teɪk] [ker] , ['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] !

"	Take	care	,	Mrs	.	Walters	!
"	拿	关心	,	太太	.	沃尔特斯	!

“沃尔特斯太太，请多保重！”

" [aɪ] [sed] , ['dʒentli] .

"	I	said	,	gently	.
"	我	说	,	轻轻地	.

我轻声说道。

" [juː; jʊ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [dʒʌst] [ðen] . "

"	You	came	very	near	to	violating	the	law	just	then	.	"
"	你	来了	非常	靠近	到	违反	这	法律	只是	然后	.	"

“你刚才差点就违法了。”

" [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] , " [sed] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , ['fɑːndlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

"	He	meant	it	for	me	,	Mrs	.	Walters	,	"	said	Georgiana	,	fondling	our
"	他	意思是	它	为了	我	,	太太	.	沃尔特斯	,	"	说	乔治亚娜	,	爱抚	我们的

['neɪbɚz] [hænd] ,

neighbor's	hand	,
邻居	手	,

“他是特意为我准备的，沃尔特斯太太，”乔治亚娜一边说着，一边抚摸着邻居的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'bjuːk] .

and	looking	at	me	with	an	awful	rebuke	.
和	寻找	在	我	和	一个	可怕	训斥	.

他用一种极其严厉的眼神斥责我。

" [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , " [aɪ] [sed] .

"	I	meant	it	for	myself	,	"	I	said	.
"	我	意思是	它	为了	我	,	"	我	说	.

“我是说给自己用的，”我说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['færɪsiː] .

"	And	now	it	is	doing	its	best	to	make	me	feel	like	a	Pharisee	.
"	和	现在	它	是	正在做	它是	最好的	到	制作	我	感觉	喜欢	一个	法利赛人	.

“现在它竭尽全力让我觉得自己像个伪君子。”

[soʊ][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

So	I	hasten	to	add	that	there	are	other	rooms	in	the	house	in	which	it
所以	我	趋	到	添加	那	那里	是	其他	房间	在	这	房子	在	哪个	它

[wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ,

will	be	allowed	human	nature	to	assert	itself	in	this	long	-	established	,
将要	是	允许	人类	自然	到	断言	本身	在	这	长的	-	已确立的	,

因此我赶紧补充一点，这栋房子里还有其他房间，在这些房间里，人性将在这种由来已久的氛围中得以展现。

[hə'redɪteri] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [raɪt] .

hereditary	,	and	ineradicable	right	.
遗传	,	和	根深蒂固的	正确的	.

世袭且不可剥夺的权利。

['aʊər; ɑːr] [gests] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər]

Our	guests	have	only	to	intimate	that	they	can	no	longer	restrain	their
我们的	客人	有	仅有的	到	亲密的	那	他们	能	不	更长	抑制	他们的

[prə'pensɪtiːz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] .

propensities	and	we	will	conduct	them	to	another	chamber	.
倾向	和	我们	将要	执行	他们	到	其他	房间	.

我们的客人只需暗示他们无法再抑制自己的欲望，我们就会将他们带到另一个房间。

['mɪsɪz] . [mɔːs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃembər] [ɑːr'selvz] ,

Mrs	.	Moss	and	I	will	occasionally	make	use	of	these	chambers	ourselves	,
太太	.	苔藓	和	我	将要	偶尔	制作	使用	的	这些	房间	我们自己	,

莫斯夫人和我偶尔也会使用这些房间。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] .

to	relieve	the	tension	of	too	much	virtue	.
到	缓解	这	紧张	的	也	很多	美德	.

缓解美德过多带来的紧张感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəsli] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi]

But	it	is	seriously	our	idea	to	have	one	room	in	the	house	where	we
但	它	是	严重地	我们的	主意	到	有	一	房间	在	这	房子	在哪里	我们

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [seɪf] ,

shall	feel	safe	,
将	感觉	安全的	,

但我们真心希望家里能有一个让我们感到安全的房间。

[bəuθ][æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][æz; əz]

both	as	respects	ourselves	and	as
两个都	作为	尊重	我们自己	和	作为

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['spiːkɪŋ] .

respects	others	,	from	the	discomfort	of	evil	-	speaking	.
尊重	其他的	,	从	这	不适	的	邪恶的	-	请讲	.

既尊重自己，也尊重他人，避免说恶言恶语带来的不适感。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] [wɔːlz] [stænd][ɔːr][wiː; wi] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] ,

As	long	as	these	walls	stand	or	we	dwell	in	them	,
作为	长的	作为	这些	墙壁	站立	或者	我们	住	在	他们	,

只要这些墙还屹立，或者我们还居住在其中，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɔːl] ['kriːtʃərz] .

this	is	to	be	the	room	of	charity	and	kindness	to	all	creatures	.
这	是	到	是	这	房间	的	慈善机构	和	仁慈	到	全部	生物	.

这里将成为关爱所有生灵、行善积德的场所。

" [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ig'zəːtid] [ɑːr'selvz] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

"	Although	we	exerted	ourselves	,	conversation	flagged	during	the	visit	of	Mrs	.
"	虽然	我们	施加	我们自己	,	对话	已标记	期间	这	访问	的	太太	.

['wɔltɚz] .

Walters	.
沃尔特斯	.

“尽管我们尽力而为，但在沃尔特斯夫人来访期间，谈话却变得冷淡了。”

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Several	times	she	began	to	speak	,	but	,	with	a	frightened	look	at	the
一些	时代	她	开始	到	说话	,	但	,	和	一个	害怕	看	在	这

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

她好几次开口说话，但每次都惊恐地看向壁炉，

[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːf] ,

dropped	into	a	cough	,
掉落	进入	一个	咳嗽	,

突然咳嗽起来，

[ɔːr] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv][sɜːr]

or	cleared	her	throat	in	a	way	that	called	to	mind	the	pleasing	habit	of	Sir
或者	已清除	她	喉	在	一个	方式	那	称为	到	头脑	这	令人愉悦	习惯	的	先生

['rɑːdʒər][diː] ['kʌvərli] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] .

Roger	de	Coverly	in	the	Gardens	of	Gray's	Inn	.
罗杰	德	覆盖	在	这	花园	的	格雷的	客栈	.

或者清了清嗓子，让人想起格雷律师学院花园里罗杰·德·科弗利爵士令人愉悦的习惯。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʌðər] [gests] [keɪm] .

Later	in	the	evening	other	guests	came	.
之后	在	这	晚上	其他	客人	来了	.

当晚晚些时候，其他客人也陆续到来。

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪərsaɪd][wʌz; wəz] ['laɪtli] [jet] ['greɪvli] [ɪm'prest] .

Upon	each	the	law	of	that	fireside	was	lightly	yet	gravely	impressed	.
之上	每个	这	法律	的	那	炉边	曾是	轻轻	然而	严重地	印象深刻	.

炉边的法则被轻描淡写却又庄严地铭刻在每个人身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][meɪn][ðə; ði][fjuː] [frendz] [aɪ] [noʊ] [ɪn] [huːm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtwərd] [tʃek]

They	were	in	the	main	the	few	friends	I	know	in	whom	such	an	outward	check
他们	是	在	这	主要的	这	很少	朋友们	我	知道	在	谁	这样的	一个	向外	查看

[wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] ['ɪnər] [rɪ'streɪnt] ;

would	call	for	the	least	inner	restraint	;
会	称呼	为了	这	至少	内	克制	;

在我认识的朋友中，他们大多是少数几个即使面对这种外在的约束，也最不需要内在的约束的人；

[ˌnevərðə'les] , [ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] !

nevertheless	,	on	what	a	footing	of	confidence	it	placed	our	conversation	!
尽管如此	,	在	什么	一个	立足点	的	信心	它	放置	我们的	对话	!

然而，这让我们之间的谈话建立在多么牢固的信任基础之上啊！

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['lev(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] ['lɪftɪd] !

To	what	a	commanding	level	we	were	safely	lifted	!
到	什么	一个	指挥	等级	我们	是	安全	抬起	!

我们被安全地提升到了多么令人敬畏的高度！

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði] [best] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt]

For	nothing	so	releases	the	best	powers	of	the	mind	as	the	understanding	that
为了	没有什么	所以	发布	这	最好的	权力	的	这	头脑	作为	这	理解	那

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [bɑːnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['mænərz]

the	entire	company	are	under	bond	to	keep	the	peace	of	the	finest	manners
这	全部的	公司	是	在下面	纽带	到	保持	这	和平	的	这	最好的	礼仪

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['briːdɪŋ] .

and	of	perfect	breeding	.
和	的	完美的	选育	.

没有什么比理解整个公司都受约束要维护最高尚的礼仪和完美的教养的和平更能释放心灵的最佳力量了。

[ænd; ənd] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] !

And	Georgiana	—	how	she	shone	!
和	乔治亚娜	—	如何	她	闪耀	!

乔治亚娜——她真是光彩照人！

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɜːrfɪktli] [fɪl] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ;

I	knew	that	she	could	perfectly	fill	a	window	;
我	知道	那	她	可以	完美	充满	一个	窗户	;

我知道她能完美地填满一扇窗户；

[aɪ] [naʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [æz; əz] ['iːzəli] [fɪl] [ə; eɪ] [ruːm] .

I	now	see	that	she	can	as	easily	fill	a	room	.
我	现在	看	那	她	能	作为	容易地	充满	一个	房间	.

我现在明白了，她很容易就能让整个房间都充满活力。

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ; ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ['sentərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

Our	bodies	were	grouped	about	the	fireplace	;	our	minds	centred	around	her
我们的	身体	是	分组	关于	这	壁炉	;	我们的	思想	居中	大约	她

,

,

,

我们围坐在壁炉旁，心思都集中在她身上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pæθweɪ] .

and	she	flashed	like	the	evening	star	along	our	intellectual	pathway	.
和	她	闪光灯	喜欢	这	晚上	星星	沿着	我们的	知识分子	路径	.

她像一颗璀璨的晨星，照亮了我们通往知识的道路。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['wɔltɝz] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

The	next	day	Mrs	.	Walters	talked	a	long	time	to	Georgiana	on	the	edge	of
这	下一个	天	太太	.	沃尔特斯	谈话	一个	长的	时间	到	乔治亚娜	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

第二天，沃尔特斯太太在门廊边和乔治亚娜聊了很久。

[ðʌs] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [laɪf] [tə'geðər] .

Thus	my	wife	and	I	have	begun	life	together	.
因此	我的	妻子	和	我	有	开始	生活	一起	.

于是，我和妻子开始了共同生活。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

I	think	that	most	of	our	evenings	will	be	spent	in	the	room	dedicated	to	a
我	思考	那	最多	的	我们的	晚上	将要	是	花费	在	这	房间	投入的	到	一个

[kaɪnd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [laɪf] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

kind	word	for	life	universal	.
种类	单词	为了	生活	普遍的	.

我认为我们的大部分夜晚都会在那个专门用来表达对普世生命的美好祝愿的房间里度过。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] , [hæv; həv]

No	matter	how	closely	the	warring	forces	of	existence	,	within	or	without	,	have
不	事情	如何	密切	这	战争	力量	的	存在	,	之内	或者	没有	,	有

[prest] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['elsˌwer] ,

pressed	upon	us	elsewhere	,
按下	之上	我们	别处	,

无论来自内部还是外部的生存冲突力量在其他地方对我们施加了多么大的压力，

[wen] [wiː; wi] ['entər] [ðer; ðər] [wiː; wi] ['entər] [piːs] .

when	we	enter	there	we	enter	peace	.
什么时候	我们	进入	那里	我们	进入	和平	.

当我们进入那里，我们就进入了和平。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɔːld] [ɪn] , [frʌm; frəm] [ɔːl] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['miːnɪŋ] ;

We	shall	be	walled	in	,	from	all	darkness	of	whatsoever	meaning	;
我们	将	是	有围墙的	在	,	从	全部	黑暗	的	任何	意义	;

我们将被围墙环绕，远离一切意义上的黑暗；

['aʊər; ɑːr] ['betər] [selvz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [soʊl] [gests] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['luːmɪnəs] ['aʊərz] .

our	better	selves	will	be	the	sole	guests	of	those	luminous	hours	.
我们的	更好的	自我	将要	是	这	唯一	客人	的	那些	发光的	小时	.

在那光明的时刻，只有我们内心深处的美好自我才能独享。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ] ['greɪtər] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] ['eni] ['haʊshoʊld] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

And	surely	no	greater	good	-	fortune	can	befall	any	household	than	to	escape
和	一定	不	更大的	好的	-	财富	能	降临	任何	家庭	比	到	逃脱

[æn; ən] [ɪg'noʊb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

an	ignoble	evening	.
一个	卑鄙的	晚上	.

对于任何家庭来说，没有什么比摆脱一个不光彩的夜晚更幸运的了。

[tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [wʌn] [ɪz] [laɪk] ['laɪɪŋ] ['kɑːmli] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp]

To	attain	a	noble	one	is	like	lying	calmly	down	to	sleep	on	a	mountain	-	top
到	达到	一个	高贵	一	是	喜欢	说谎	平静地	向下	到	睡觉	在	一个	山	-	顶部

[tɔːrdz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [hæv; həv] ['strʌgld] ['ʌpwərd] [ə'mɪd] ['enəmi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

towards	which	our	feet	have	struggled	upward	amid	enemies	all	day	long	.
向	哪个	我们的	脚	有	挣扎	向上	之中	敌人	全部	天	长的	.

获得高尚的成就就像在山巅上平静地躺下睡觉，而我们一整天都在与敌人搏斗，奋力攀登到山顶。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [tuː] [mʌnθs] ['mærid] ,

Although	we	have	now	been	two	months	married	,
虽然	我们	有	现在	到过	二	几个月	已婚	,

虽然我们结婚才两个月，

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [oʊld] [ʌn'kæptʃərəbəl] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz]

I	have	not	yet	captured	the	old	uncapturable	loveliness	of	nature	which	has
我	有	不是	然而	捕获	这	老的	无法捕获	可爱	的	自然	哪个	有

['ɔːlweɪz] [led] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [stɪl] [liːdz] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ,

always	led	me	and	still	leads	me	on	in	the	person	of	Georgiana	,
总是	引领	我	和	仍然	线索	我	在	在	这	人	的	乔治亚娜	,

我尚未捕捉到大自然那古老而无法捕捉的美丽，这种美丽一直指引着我，并且至今仍然在乔治亚娜身上指引着我。

[aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

I	know	but	too	well	now	that	I	never	shall	.
我	知道	但	也	出色地	现在	那	我	绝不	将	.

我知道，但我现在太清楚了，我永远也不会知道。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'suː] , [jet] ['nevər] [ˌoʊvər'teɪk] ,

The	charm	in	her	which	I	pursue	,	yet	never	overtake	,
这	魅力	在	她	哪个	我	追求	,	然而	绝不	超过	,

她身上那令我着迷却始终无法企及的魅力，

[ɪz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'græspəbəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [fər'evər] [fɔɪlz]
is part and parcel of that ungraspable beauty of the world which forever foils
是 部分 和 包裹 的 那 难以把握的 美丽 的 这 世界 哪个 永远 箔
[ðə; ði] [sens] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt] — [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'luːsɪv] ,
the sense while it sways the spirit — of that elusive ,
这 感觉 尽管 它 摇摆 这 精神 — 的 那 难以捉摸的 ,

这是世界那难以捉摸的美的一部分，它永远地挫败感官，却又摇曳着灵魂——那难以捉摸的美，

['ɪnfɪnət] ['splendər] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr]['ɪntuː][ɔːl] [tə'restriəl] [θɪŋz] ,
infinite splendor of God which flows from afar into all terrestrial things ,
无限 辉煌 的 上帝 哪个 流量 从 远方 进入 全部 陆地 事物 ,

上帝的无限荣光从遥远的地方流淌到世间万物之中，

['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kʌlər] [fɪlz] [ðə; ði] [roʊz] .
filling them as color fills the rose .
填充 他们 作为 颜色 填充 这 玫瑰 .

它们就像玫瑰的颜色一样被填满。

['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst][ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,
Even while I live with Georgiana in the closest of human relationships ,
甚至 尽管 我 居住 和 乔治亚娜 在 这 最接近 的 人类 关系 ,

即使我和乔治亚娜生活在一起，关系非常亲密，

[ʃiː; ʃi] [ri'teinz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌn,kɔmpri'hendid] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]
she retains for me the uncomprehended brightness and freshness of a dream
她 保留 为了 我 这 无法理解的 亮度 和 新鲜 的 一个 梦
[ðæt] [dʌz] [nɑːt][end][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['weɪkɪŋ] .
that does not end and has no waking .
那 做 不是 结尾 和 有 不 醒来 .

她对我来说保留着梦境中难以理解的明亮和清新，那梦境永不结束，也不会醒来。

[ðɪs] [bʌt; bət]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [jet] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'foʊld][hɜːr; hər]
This but edges yet more sharply the eagerness of my desire to enfold her
这 但 边缘 然而 更多的 尖锐地 这 渴望 的 我的 欲望 到 拥抱 她
[ɪn'taɪər][self]['ɪntuː][maɪn] .
entire self into mine .
全部的 自己 进入 矿 .

但这反而更加强烈地激发了我渴望将她完全融入我身体的强烈愿望。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [kəm'pliːt] ;
We have been a revelation to each other , but the revelation is not complete ;
我们 有 到过 一个 启示 到 每个 其他 , 但 这 启示 是 不是 完全的 ;

我们彼此都成了对方的启示，但这启示还不完全；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɜːtənz] [bɪ'haɪnd] ['kɜːtənz] ,
there are curtains behind curtains ,
那里 是 窗帘 在后面 窗帘 ,

窗帘后面还有窗帘。

[wɪtʃ] [wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə][lɪft][æz; əz][wiː; wi] ['penətreɪt] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]
which one by one we seek to lift as we penetrate more deeply into the
哪个 一 经过 一 我们 寻找 到 举起 作为 我们 穿透 更多的 深 进入 这
[dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən] .
discoveries of our union .
发现 的 我们的 联盟 .

随着我们对彼此关系的探索不断深入，我们将逐一努力去提升这些关系。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
Sometimes she will seek me out and , sitting beside me ,
有时 她 将要 寻找 我 出去 和 , 坐着 旁 我 ,

有时她会主动找到我，坐在我旁边，

[pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [lʊk] [lɔːŋ] [ˈɪntuː] [maɪ] [aɪz] ,

put	her	arm	around	my	neck	and	look	long	into	my	eyes	,
放	她	手臂	大约	我的	脖子	和	看	长的	进入	我的	眼睛	,

她将手臂搭在我的脖子上，凝视着我的眼睛，久久不愿离去。

[fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [dɪˈvaɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [æt; ət] [wʌt] [lʌv] [ɪz] ,

full	of	a	sort	of	beautiful	,	divine	wonder	at	what	I	am	,	at	what	love	is	,
满的	的	一个	种类	的	美丽的	,	神圣的	想知道	在	什么	我	是	,	在	什么	爱	是	,

心中充满了一种美好而神圣的惊奇，惊叹于我是谁，惊叹于爱是什么。

[æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [æz; əz]

at	what	it	means	for	a	man	and	a	woman	to	live	together	as
在	什么	它	方法	为了	一个	男人	和	一个	女士	到	居住	一起	作为

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] .

we	live	.
我们	居住	.

思考男女像我们一样共同生活意味着什么。

[jet] , [ˈfoʊldɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsoʊ] [kreɪvz] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈlɑːrdʒər] [fʊlˈfɪlmənt] .

Yet	,	folded	to	me	thus	,	she	also	craves	a	still	larger	fulfilment	.
然而	,	折叠	到	我	因此	,	她	还	渴望	一个	仍然	更大的	履行	.

然而，即便如此，她依然渴望得到更大的满足。

[ˈɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveɪnli] [ˈhʌvər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuː] [ˈsɑːlɪd] [sfɪr] ,

Often	she	appears	to	be	vainly	hovering	on	the	outside	of	a	too	solid	sphere	,
经常	她	出现	到	是	徒劳地	悬停	在	这	外部	的	一个	也	坚硬的	领域	,

她常常显得徒劳地徘徊在一个过于坚实的球体外围。

[ˈsiːkɪŋ] [æn; ən] [ˈentrəns] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [ˈriːəli] [ˌeɪ ˈem] .

seeking	an	entrance	to	where	I	really	am	.
寻求	一个	入口	到	在哪里	我	真的	是	.

寻找通往我真正所在之处的入口。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈsaɪlənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn] [əˈnʌðər]

Even	during	the	intimate	silences	of	the	night	we	try	to	reach	one	another
甚至	期间	这	亲密的	沉默	的	这	夜晚	我们	尝试	到	抵达	一	其他

[θruː] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [fleʃ] — [wiː; wi] [bʌt; bət] [klɪŋ] [təˈgeðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [loʊn] ,

through	the	throbbing	walls	of	flesh	—	we	but	cling	together	across	the	lone	,
通过	这	悸动	墙壁	的	肉	—	我们	但	黏着	一起	穿过	这	孤独	,

即使在夜深人静的寂静中，我们也试图透过血肉之躯跳动的墙壁彼此靠近——我们只是在孤独中紧紧相拥。

[ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈgʌlfs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbiːɪŋ] .

impassable	gulfs	of	individual	being	.
不可逾越	海湾	的	个人	存在	.

个体存在之间无法逾越的鸿沟。

[ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ɑːkˈtoʊbər] [naɪts] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ]

During	these	October	nights	the	moon	has	reached	its	fulness	and	the	earth
期间	这些	十月	夜晚	这	月亮	有	达到	它是	充满	和	这	地球

[bɪn] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] .

been	flooded	with	beauty	.
到过	被淹	和	美丽	.

十月的这些夜晚，月亮圆满，大地被美景所笼罩。

[ˈaʊər; ɑːr] [bed] [ɪz] [pleɪst] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] ;

Our	bed	is	placed	near	a	window	;
我们的	床	是	放置	靠近	一个	窗户	;

我们的床靠近窗户；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['plænɪt] [sɪŋks] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪts] ['reɪz] [striːm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['ʃʌtər]

and	as	the	planet	sinks	across	the	sky	its	rays	stream	through	the	open	shutter
和	作为	这	行星	水槽	穿过	这	天空	它是	射线	溪流	通过	这	打开	快门

[ænd; ənd][fɔːl][ə'pɑːn][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

and	fall	upon	Georgiana	in	her	sleep	.
和	落下	之上	乔治亚娜	在	她	睡觉	.

当这颗行星在天空中缓缓沉落时，它的光芒透过敞开的百叶窗，洒落在熟睡的乔治亚娜身上。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [floʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [her]

Sometimes	I	lie	awake	for	the	sole	chance	of	seeing	them	float	upon	her	hair
有时	我	说谎	醒	为了	这	唯一	机会	的	看到	他们	漂浮	之上	她	头发

,

,

,

有时我会彻夜难眠，只为能看到它们在她头发上飘浮。

[pæs] ['lɪŋgərɪŋli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [stiːl] [hoʊləli] ['daʊnwərd] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] .

pass	lingeringly	across	her	face	,	and	steal	holily	downward	along	her	figure	.
经过	久久地	穿过	她	脸	,	和	偷	神圣地	向下	沿着	她	数字	.

目光在她脸上流连，然后沿着她的身形神圣地向下移动。

[haʊ] ['ɔːgəst] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər]['pjʊrəti] !

How	august	she	is	in	her	purity	!
如何	八月	她	是	在	她	纯度	!

她纯洁无瑕，多么令人敬仰！

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [klaʊd] [ðæt] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] ['sɪlvərɪŋ] [ɔːrb][ɪz][æz; əz] [pɪtʃ] [tuː; tə]

The	whiteness	of	the	fairest	cloud	that	brushes	the	silvering	orb	is	as	pitch	to
这	白人	的	这	最公平	云	那	刷子	这	镀银	球体	是	作为	沥青	到

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

the	whiteness	of	her	nature	.
这	白人	的	她	自然	.

拂过银色星体的最洁白的云朵，其洁白程度与她纯洁的本性相得益彰。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] ,

The	other	night	as	I	lay	watching	her	thus	,
这	其他	夜晚	作为	我	躺	观看	她	因此	,

那天晚上我躺在那里看着她，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] ,

and	while	the	lower	part	of	the	bed	remained	in	deep	shadow	,
和	尽管	这	降低	部分	的	这	床	剩余	在	深的	阴影	,

而床的下半部分则始终处于阴影之中。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'saɪd] , ['liːvɪŋ] [dʒɔrdʒiːænəs] [fiːt] [ɪk'spoʊzd] .

I	could	see	that	the	thin	covering	had	slipped	aside	,	leaving	Georgiana's	feet	exposed	.
我	可以	看	那	这	薄的	覆盖	有	滑倒了	旁边	,	离开	乔治亚娜的	脚	裸露	.

我看到那层薄薄的遮盖物滑到了一边，露出了乔治亚娜的双脚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][peɪn][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [æn; ən][oʊld]['stɔːri] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] :

With	a	start	of	pain	I	recollected	an	old	story	about	her	childhood	:
和	一个	开始	的	疼痛	我	回忆	一个	老的	故事	关于	她	童年	:

一阵剧痛袭来，我回忆起她童年时的一个旧故事：

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][wʌn]

that	one	day	for	the	sake	of	her	rights	she	had	received	a	wound	in	one
那	一	天	为了	这	清酒	的	她	权利	她	有	已收到	一个	伤口	在	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] — [haʊ] ['sɪriəs] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ,

of	her	feet	—	how	serious	I	had	never	known	,
的	她	脚	—	如何	严肃的	我	有	绝不	已知	,

有一天，为了维护自己的权利，她的一只脚受了伤——我当时并不知道伤势有多么严重。

[bʌt; bət][pər'hæps] [dɪ'fɔːrmɪŋ] , [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] .

but	perhaps	deforming	,	irremediable	.
但	也许	变形	,	无法补救	.

但或许会造成变形，而且无法补救。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ; [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] ;

My	head	was	raised	on	the	pillow	;	the	moonlight	was	moving	down	that	way	;
我的	头	曾是	提高	在	这	枕头	;	这	月光	曾是	移动	向下	那	方式	;

我头枕在枕头上；月光正朝那边移动；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krɔːs] [hɜːr; hər] [fiːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] .

it	would	cross	her	feet	;	it	would	reveal	the	truth	.
它	会	叉	她	脚	;	它	会	揭示	这	真相	.

它会穿过她的双脚；它会揭示真相。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .

I	turned	my	face	away	and	closed	my	eyes	.
我	转向	我的	脸	离开	和	关闭	我的	眼睛	.

我转过脸，闭上了眼睛。

[viː]

V
V

V

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] [ðiːz] ['dʒænjueri] ['iːvnɪŋz] .

It	is	nearly	dark	when	I	reach	home	from	town	these	January	evenings	.
它	是	几乎	黑暗的	什么时候	我	抵达	家	从	镇	这些	一月	晚上	.

一月份的傍晚，我从城里回家时天色已近黄昏。

[haʊ'evər] [ðə; ði][koʊld] [meɪ] [stɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][dɑːrt] ['ɪnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] ,

However	the	cold	may	sting	the	face	and	dart	inward	to	the	marrow	,
然而	这	寒冷的	可能	蜇	这	脸	和	镖	向内	到	这	骨髓	,

然而，寒冷可能会刺痛脸部，并深入骨髓。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

Georgiana	is	waiting	at	the	yard	gate	to	meet	me	,
乔治亚娜	是	等待	在	这	院子	门	到	见面	我	,

乔治亚娜正在院子门口等我，

[soʊ] ['hʊdɪd] [ænd; ənd] ['ʃɔːld] [ænd; ənd] [rɪŋd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['petɪkəʊts] — [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðɪn]

so	hooded	and	shawled	and	ringed	about	with	petticoats	—	like	a	tree	within
所以	连帽的	和	披肩	和	环状	关于	和	衬裙	—	喜欢	一个	树	之内

[ɪts] ['leər] [ʌv; əv][bɑːrk] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][moʊst] [θɪk] - [set] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [saɪzd] ['wɪmɪn]

its	layers	of	bark	—	that	she	looks	like	the	most	thick	-	set	of	ordinary	sized	women
它是	层	的	吠	—	那	她	看起来	喜欢	这	最多	厚的	-	放	的	普通的	尺寸	女性

;

;

;

她全身裹着兜帽、披着披肩，周围还围着衬裙——就像一棵树被层层树皮包裹着一样——以至于她看起来像一个身材最丰满的普通女人；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [bʌt; bət] ['veri] ['hjuːmən]['siːkrət] ['haɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [naʊ] ,

for	there	is	a	heavenly	but	very	human	secret	hiding	in	this	household	now	,
为了	那里	是	一个	天上	但	非常	人类	秘密	隐藏	在	这	家庭	现在	,

因为现在这个家中隐藏着一个既神圣又非常人性化的秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɔːtfəli] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	is	thoughtfully	keeping	it	.
和	她	是	深思熟虑	保持	它	.

她很用心地保存着它。

" [wiː; wi] [pres] ['aʊər; ɑːr][hæf] - ['froʊz(ə)n] [tʃiːks] [tə'geðər] , [æz; əz] [red] [æz; əz] [waɪn] - [sæp] ['æplz] ,

"	We	press	our	half	-	frozen	cheeks	together	,	as	red	as	wine	-	sap	apples	,
"	我们	按	我们的	一半	-	冷冻	脸颊	一起	,	作为	红色的	作为	葡萄酒	-	树液	苹果	,

我们紧紧贴着半冻僵的脸颊，脸颊红得像浸透了酒液的苹果。

[ænd; ənd] [groʊp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hænd] [θruː] ['aʊər; ɑːr][bɪg] ['læmz] - [wʊl] ['mɪtnz] ,

and	grope	for	each	other's	hand	through	our	big	lamb's	-	wool	mittens	,
和	摸索	为了	每个	其他的	手	通过	我们的	大的	羊羔的	-	羊毛	连指手套	,

我们隔着厚厚的羊毛手套摸索着彼此的手，

[ænd; ənd][wɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] .

and	warm	our	hearts	with	the	laughter	in	each	other's	eyes	.
和	温暖的	我们的	心	和	这	笑声	在	每个	其他的	眼睛	.

彼此眼中闪烁的笑意温暖了我们的心。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn] [gɑːrd] , ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ˌɪn'saɪd]

One	evening	she	feigned	to	be	mounted	on	guard	,	pacing	to	and	fro	inside
一	晚上	她	假装	到	是	安装	在	警卫	,	踱步	到	和	弗	里面

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

一天晚上，她假装站岗放哨，在大门内来回踱步。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['restɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['aɪsək(ə)l] .

against	which	rested	an	enormous	icicle	.
反对	哪个	休息	一个	巨大的	冰柱	.

一根巨大的冰柱倚靠在上面。

[wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['aɪsək(ə)l] , [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid]

When	I	started	to	enter	she	seized	the	icicle	,	presented	arms	,	and	demanded
什么时候	我	开始	到	进入	她	查获	这	冰柱	,	呈现	武器	,	和	要求

[ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .

the	countersign	.
这	会签	.

当我开始进入时，她抓住了冰柱，举起双臂，要求我给她口令。

" [lʌv] , ['kæptɪn] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [ðæt] , [sleɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] !

"	Love	,	captain	,	"	I	said	,	"	If	it	be	not	that	,	slay	me	at	your	feet	!
"	爱	,	队长	,	"	我	说	,	"	如果	它	是	不是	那	,	杀戮	我	在	你的	脚	!

“亲爱的，船长，”我说，“如果不是这样，那就杀了我吧！”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [greɪt] [waɪt] [spɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

"	She	threw	away	her	great	white	spear	and	put	her	arms	around	my	neck	.
"	她	扔	离开	她	伟大的	白色的	矛	和	放	她	武器	大约	我的	脖子	.

她扔掉了手中的大白矛，然后搂住了我的脖子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [piːs] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	'	Peace	,	'	"	she	said	.
"	它	是	-	和平	,	-	"	她	说	.

“是‘和平’，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ]['dezərt][tuː; tə][ðə; ði]['enəmi] .

"	But	I	desert	to	the	enemy	.
"	但	我	沙漠	到	这	敌人	.

但我投奔了敌人。

" [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]['faɪərsaɪd][ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

"	Without	going	to	my	fireside	that	evening	I	hurried	on	to	the	stable	;
"	没有	去	到	我的	炉边	那	晚上	我	慌忙	在	到	这	稳定的	;

“那天晚上我没有去壁炉旁，而是匆匆赶往马厩；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvənt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [maɪ] [stɑːk] .

for	I	do	not	relinquish	to	my	servants	the	office	of	feeding	my	stock	.
为了	我	做	不是	放弃	到	我的	仆人	这	办公室	的	喂养	我的	库存	.

因为我不会把喂养牲畜的职责交给我的仆人。

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪts] [ʌv; əv] [kɪŋz] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] ,

Believe	in	the	divine	rights	of	kings	I	never	shall	,
相信	在	这	神圣的	权利	的	国王	我	绝不	将	,

我永远不会相信君权神授。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪŋli] [men] , [wɪtʃ] [ɔːl][men] [ʃer] ;

except	in	the	divine	right	to	be	kingly	men	,	which	all	men	share	;
除了	在	这	神圣的	正确的	到	是	王者	男人	,	哪个	全部	男人	分享	;

除了所有人都享有的成为君主的神圣权利之外；

[bʌt; bət]['truːli][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] [laɪz][fɔːr; fər]['eni][mæn][ɪn][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	truly	a	divine	right	lies	for	any	man	in	the	ownership	of	a
但	真的	一个	神圣的	正确的	谎言	为了	任何	男人	在	这	所有权	的	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bɑːrn][ɪn]['wɪntər] .

comfortable	barn	in	winter	.
舒服的	谷仓	在	冬天	.

但对于任何男人来说，在冬天拥有一座舒适的谷仓，的确是一项神圣的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ,

It	is	the	feudal	castle	of	the	farm	to	the	lower	animals	,
它	是	这	封建	城堡	的	这	农场	到	这	降低	动物	,

对于低等动物来说，它就像是农场里的封建城堡。

[huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] — [dwel] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ,

who	dwell	in	the	Dark	Ages	of	their	kind	—	dwell	on	and	on	in	affection	,
WHO	住	在	这	黑暗的	年龄	的	他们的	种类	—	住	在	和	在	在	感情	,

[səb'mɪʃ(ə)n] ,

submission	,
提交	,

那些生活在他们种族黑暗时代的人们——沉浸在爱慕和顺从之中，永无止境。

[ænd; ənd] [trʌst] , [waɪl] [ðer; ðər][lɔːrd][dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər]['leɪbər] , [ðer; ðər] ['sʌstənəns] ,

and	trust	,	while	their	lord	demands	of	them	their	labor	,	their	sustenance	,
和	相信	,	尽管	他们的	主	需求	的	他们	他们的	劳动	,	他们的	维持	,

[ɔːr][ðer; ðər][laɪf] .

or	their	life	.
或者	他们的	生活	.

他们必须信任主人，而主人却要他们付出劳动、食物甚至生命。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] , [wen] [ðiːz] [pʊr] [dʌm] [sɜːfs] [hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]

Of	a	winter's	day	,	when	these	poor	dumb	serfs	have	been	scattered	over	the
的	一个	冬天的	天	,	什么时候	这些	贫穷的	哑的	农奴	有	到过	疏散	超过	这

['pɔːʃənlis,'pəj-] [ɜːrθ] ,

portionless	earth	,
无份	地球	,

在一个冬日，当这些可怜的、愚钝的农奴被散落在贫瘠的大地上时，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [lʊk] [tɔːrdz] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [fɔːr; fər]

how	often	they	look	towards	this	fortress	and	lift	up	their	voices	with	cries	for
如何	经常	他们	看	向	这	堡垒	和	举起	向上	他们的	声音	和	哭泣	为了

[naɪt] [tuː; tə] [kʌm] ;

night	to	come	;
夜晚	到	来	;

他们常常望着这座堡垒，高声呼喊着黑夜的到来；

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['rʌfld] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ]

the	horses	,	ruffled	and	shivering	,	with	their	tails	to	the	wind	,	as	they
这	马匹	,	褶皱的	和	瑟瑟发抖	,	和	他们的	尾巴	到	这	风	,	作为	他们

[snæp] [ðer; ðər] ['frɔːstɪd] ['fɑːdər] ,

snap	their	frosted	fodder	,
折断	他们的	磨砂	饲料	,

马儿们毛发蓬乱，瑟瑟发抖，尾巴迎风飘扬，一边啃食着结霜的饲料。

[ɔːr] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] [raɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [græs] [ˌʌndər'niːθ] ,

or	paw	through	the	rime	to	the	frozen	grass	underneath	,
或者	爪子	通过	这	韵脚	到	这	冷冻	草	下	,

或者用爪子拨开霜雾，露出下面冻得冰冷的草地。

['kɔːzɪŋ] [ðer; ðər] ['aɪsi] ['fetlɑːk] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [huːf] ; [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ,

causing	their	icy	fetlocks	to	rattle	about	their	hoofs	;	the	cattle	,
导致	他们的	冰冷的	系部	到	嘎嘎作响	关于	他们的	蹄子	;	这	牛	,

导致它们冰冷的蹄系在蹄子上发出嘎嘎的响声；这些牛，

['kraʊdɪd] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [diːp] - ['berid] ['heɪstæk] ,

crowded	to	leeward	of	some	deep	-	buried	haystack	,
挤	到	背风面	的	一些	深的	-	埋葬	草垛	,

挤在某个深埋的干草堆的背风面，

[ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [fleɪks] ;

the	exposed	side	of	the	outermost	of	them	white	with	whirling	flakes	;
这	裸露	边	的	这	最外层	的	他们	白色的	和	旋转	薄片	;

[ðə; ði] [ʃiːp] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪtɪf(ə)l] ,

the	sheep	,	turning	their	pitiful	,
这	羊	,	转弯	他们的	可怜	,

最外侧那片叶子的裸露面被旋转的雪花染成了白色；绵羊们可怜地转过身来，

['trʌstɪŋ] [aɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] !

trusting	eyes	about	them	over	the	fields	of	storm	in	earth	and	sky	!
信任	眼睛	关于	他们	超过	这	字段	的	风暴	在	地球	和	天空	!

他们用充满信任的目光环顾四周，俯瞰着天地间风暴肆虐的战场！

[wʌt] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

What	joy	at	nightfall	to	gather	them	home	to	food	and	warmth	and
什么	喜悦	在	黄昏	到	收集	他们	家	到	食物	和	温暖	和

[rest] !

rest	!
休息	!

夜幕降临，将他们接回家中，享受美食、温暖和休息，是多么令人高兴的事啊！

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['evər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [ə; eɪ] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [lɔːrd] [tuː; tə] ['trʌsti] ['væsl] ,

If	there	is	ever	a	time	when	I	feel	myself	a	mediaeval	lord	to	trusty	vassals	,
如果	那里	是	曾经	一个	时间	什么时候	我	感觉	我	一个	中世纪	主	到	可靠	附庸	,

如果有一天我觉得自己像中世纪的领主，而我的封臣们却忠心耿耿，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] .

it	is	then	.
它	是	然后	.

就是那时。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [aɪ] [pæs] [ɪn'taɪərli] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Of	a	truth	I	pass	entirely	over	the	Middle	Ages	,
的	一个	真相	我	经过	完全	超过	这	中间	年龄	,

对于中世纪的某些真相，我完全略过不提。

['dʒɔɪnɪŋ][maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['dwelə[…

joining	my	life	to	the	most	ancient	dwellers	of	the	plains	,
加入	我的	生活	到	这	最多	古老的	居民	的	这	平原	,

将我的生命与平原上最古老的居民联系起来，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] .

and	becoming	a	simple	father	of	flocks	and	herds	.
和	成为	一个	简单的	父亲	的	羊群	和	畜群	.

并成为羊群和牛群的普通父亲。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːli] ['steɪbld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][kaɪndz] ,

When	they	have	been	duly	stabled	according	to	their	kinds	,
什么时候	他们	有	到过	正式地	稳定	根据	到	他们的	种类	,

当它们按照种类被妥善安置后，

[aɪ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪb] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lændslaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [ɪrz]

I	climb	to	the	crib	in	the	barn	and	create	a	great	landslide	of	the	fat	ears
我	爬	到	这	婴儿床	在	这	谷仓	和	创造	一个	伟大的	滑坡	的	这	胖的	耳朵

[ðæt] [ɪz] [laɪk] ['læftər] ;

that	is	like	laughter	;
那	是	喜欢	笑声	;

我爬到谷仓里的婴儿床边，然后像山崩一样冲下来，肥厚的耳朵像雪崩一样倾泻而下，发出阵阵笑声；

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['evri] [stɔːl] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ,

and	then	from	every	stall	what	a	hearty	,
和	然后	从	每一个	摊位	什么	一个	爽朗	,

然后，每个摊位都传来热情洋溢的问候，

['helθi] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kraɪz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [ðæt] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] !

healthy	chorus	of	cries	and	petitions	responds	to	that	laughter	of	the	corn	!
健康	合唱	的	哭泣	和	请愿书	回应	到	那	笑声	的	这	玉米	!

一阵阵热烈的呼喊和请愿回应了玉米的笑声！

[wʌt] [skwiːlz] [ænd; ənd] [grʌnts] [pər'sweɪsɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['retərɪk] !

What	squeals	and	grunts	persuasive	beyond	the	realms	of	rhetoric	!
什么	尖叫	和	咕哝声	有说服力的	超过	这	领域	的	修辞	!

这些尖叫和咕哝声竟然比任何修辞都更有说服力！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['meloʊ] [hɔːrnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] !

What	a	blowing	of	mellow	horns	from	the	cows	!
什么	一个	吹	的	醇厚	角	从	这	牛	!

牛群发出多么悠扬的号角声啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['nɑːstrəl] ['trʌmpɪt] - [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [haʊ] ['iːgər] , [haʊ] [dɪ'pendənt] ,

And	the	quick	nostril	trumpet	-	call	of	the	horse	,	how	eager	,	how	dependent	,
和	这	快的	鼻孔	喇叭	-	称呼	的	这	马	,	如何	渴望的	,	如何	依赖	,

[jet] [haʊ] [kə'mændɪŋ] !

yet	how	commanding	!
然而	如何	指挥	!

马儿急促的鼻孔鸣叫声，多么渴望，多么依赖，却又多么威严！

[æz; əz][aɪ] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ,

As	I	mount	to	the	top	of	the	pile	,
作为	我	山	到	这	顶部	的	这	桩	,

当我爬到堆顶时，

[ɪf] [aɪ]['evər] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːrsənɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ; [aɪ] [ə'send] [maɪ] [θroʊn] ;

if	I	ever	feel	myself	a	royal	personage	it	is	then	;	I	ascend	my	throne	;
如果	我	曾经	感觉	我	一个	皇家	人士	它	是	然后	;	我	上升	我的	王座	;

如果我哪天觉得自己像个皇室成员，那就是那时；我登上我的王座；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ;

I	am	king	of	the	corn	;
我	是	国王	的	这	玉米	;

我是玉米之王；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bruːt] ['pez(ə)nt] [ɪn][maɪ][doʊ'meɪn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː][æz; əz]

and	there	is	not	a	brute	peasant	in	my	domain	that	does	not	worship	me	as
和	那里	是	不是	一个	蛮力	农民	在	我的	领域	那	做	不是	崇拜	我	作为

['ruːlər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

ruler	of	heaven	and	earth	.
统治者	的	天堂	和	地球	.

在我领地内，没有一个卑贱的农民不崇拜我，尊我为天地之主。

[ɔːr][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv][oʊts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [daʊn] [frʌm; frəm]

Or	I	love	to	catch	up	the	bundles	of	oats	as	they	are	thrown	down	from
或者	我	爱	到	抓住	向上	这	捆绑	的	燕麦	作为	他们	是	抛掷	向下	从

[ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [bɑːks][soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ]

the	loft	and	send	them	whirling	through	the	cutting	-	box	so	fast	that	they
这	阁楼	和	发送	他们	旋转	通过	这	切割	-	盒子	所以	快速地	那	他们

[pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['bæskəts] [laɪk] [striːmz] [ʌv; əv] [meltid] [goʊld] ;

pour	into	the	big	baskets	like	streams	of	melted	gold	;
倒	进入	这	大的	篮子	喜欢	溪流	的	融化	金子	;

或者，我喜欢接住从阁楼上扔下来的成捆燕麦，让它们快速地穿过切割箱，像熔化的黄金一样倾泻到大篮子里；

[ɔːr] , ['græspɪŋ] [maɪ] ['pɪtʃfɔːrk] ,

or	,	grasping	my	pitchfork	,
或者	,	抓握	我的	叉	,

或者，拿起我的干草叉，

[aɪ] [stʌf] [ðə; ði] [rɪks] ['oʊvər][ðə; ði]['meɪndʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌærə'mætɪk] [heɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]

I	stuff	the	ricks	over	the	mangers	with	the	rich	aromatic	hay	until	I	am	as
我	东西	这	里克	超过	这	经理们	和	这	富有的	芳香	干草	直到	我	是	作为

[wɔːrm][æz; əz] [wen] [aɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['wægənz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] ['nuːnz] .

warm	as	when	I	loaded	the	wagons	with	it	at	midsummer	noons	.
温暖的	作为	什么时候	我	已加载	这	马车	和	它	在	盛夏	中午	.

我把草垛堆在马槽上，铺满香浓的干草，直到我感觉像盛夏正午用干草装满马车时一样暖和。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [swiːt] [saʊndz] [ænd; ənd]['əudəz] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [bɑːrn][ɪz] [fɪld] !

With	what	sweet	sounds	and	odors	now	the	whole	barn	is	filled	!
和	什么	甜的	声音	和	气味	现在	这	所有的	谷仓	是	已填	!

整个谷仓现在充满了多么甜美的声音和气味啊！

[haʊ] [roʊ'bʌst] , [kliːn] , [wel] - ['miːnɪŋ] [ɑːr; ər][maɪ] [θɔːts] !

How	robust	,	clean	,	well	-	meaning	are	my	thoughts	!
如何	强壮的	,	干净的	,	出色地	-	意义	是	我的	想法	!

我的想法多么健全、纯洁、美好啊！

[ɪn] [wʌt] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][kæn; kən][tɜːrn][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːf] [ænd; ənd] [stɔːr] !

In	what	comfort	of	mind	I	can	turn	to	my	own	roof	and	store	!
在	什么	舒适	的	头脑	我	能	转动	到	我的	自己的	屋顶	和	店铺	!

我可以安心地回到自己的屋顶和仓库！

[ðɪs] ['aʊər] [ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

This	hour	in	my	stable	is	the	only	one	out	of	the	twenty	-	four	left	to	me	in
这	小时	在	我的	稳定的	是	这	仅有的	一	出去	的	这	二十	-	四	左边	到	我	在

[wɪtʃ] [maɪ] [fiːt] [meɪ] [krɔːs] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

which	my	feet	may	cross	the	boundary	of	human	life	into	the	world	of	the	other
哪个	我的	脚	可能	叉	这	边界	的	人类	生活	进入	这	世界	的	这	其他

['kriːtʃərz] ;

creatures	;
生物	;

在我剩下的二十四个小时里，只有此刻，我的双脚可以跨越人类生活的界限，进入其他生物的世界；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

for	I	have	gone	into	business	in	town	to	gratify	Georgiana	.
为了	我	有	已消失	进入	商业	在	镇	到	满足	乔治亚娜	.

因为我进城做生意是为了满足乔治亚娜的愿望。

[aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ['ʌðərwaɪz] .

I	think	little	enough	of	this	business	otherwise	.
我	思考	小的	足够的	的	这	商业	否则	.

除此之外，我对这家公司没什么好感。

['evri] [deɪ] [aɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [gruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

Every	day	I	pass	through	the	groove	of	it	with	no	more	intellectual	satisfaction	in
每一个	天	我	经过	通过	这	槽	的	它	和	不	更多的	知识分子	满意	在

[ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['pæsɪŋ] [maɪ][legz] [θruː] [maɪ]

it	than	I	feel	an	intellectual	satisfaction	in	passing	my	legs	through	my
它	比	我	感觉	一个	知识分子	满意	在	通过	我的	腿	通过	我的

[ˌpæntə'luːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

pantaloons	of	a	morning	.
灯笼裤	的	一个	早晨	.

每天我都机械地重复着这些事情，从中获得的智力满足感，就像我早上把腿伸进裤子里一样，也感受不到任何智力上的满足感。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['stʌdi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['aʊtriːtʃ] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

But	a	man	can	study	nothing	in	nature	that	does	not	outreach	his	powers	.
但	一个	男人	能	学习	没有什么	在	自然	那	做	不是	外联	他的	权力	.

但是，一个人在自然界中所能研究的，没有一样东西是超出他能力范围的。

[ɪf] [taɪm] [ɪz] [left] , [aɪ] [vɪr] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

If	time	is	left	,	I	veer	off	from	the	barn	to	the	wood	-	pile	,
如果	时间	是	左边	,	我	转向	离开	从	这	谷仓	到	这	木头	-	桩	,

如果时间允许，我就离开谷仓，去柴堆那边。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wiːld] [æn; ən][æks] ,

for	I	love	to	wield	an	axe	,
为了	我	爱	到	挥	一个	斧头	,

因为我喜欢挥舞斧头，

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [oʊn] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtli] ['bɜːrnɪŋ] .

besides	having	a	taste	to	cut	my	own	wood	for	the	nightly	burning	.
除了	拥有	一个	品尝	到	切	我的	自己的	木头	为了	这	每晚	燃烧	.

除了喜欢自己砍柴供夜间取暖之外。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][stɑːp][tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] [lʊkt]

This	evening	I	could	but	stop	to	notice	how	the	turkeys	in	the	tree	tops	looked
这	晚上	我	可以	但	停止	到	注意	如何	这	火鸡	在	这	树	最高额	看起来

[laɪk] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] ['nʌtˌgɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [lɪmz] ,

like	enormous	black	nutgalls	on	the	limbs	,
喜欢	巨大的	黑色的	坚果瘿	在	这	四肢	,

今天傍晚，我不禁停下来注意到，树梢上的火鸡看起来就像树枝上巨大的黑色坚果瘿。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hwiskt] [ðer; ðər] [teɪlz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['tʃɪrəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

except	that	the	wind	whisked	their	tails	about	as	cheerily	as	though	they	were
除了	那	这	风	搅拌	他们的	尾巴	关于	作为	兴高采烈地	作为	尽管	他们	是

[ɔːl'redi] [hɑːrθ] - [bruːmz] .

already	hearth	-	brooms	.
已经	炉	-	扫帚	.

只不过，风吹动着它们的尾巴，欢快地舞动起来，仿佛它们已经变成了炉边扫帚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['tɜːkɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [teɪlz] [kən'teɪn] [noʊ] ['mɔɪstʃər] ;

It	is	well	for	my	poor	turkeys	that	their	tails	contain	no	moisture	;
它	是	出色地	为了	我的	贫穷的	火鸡	那	他们的	尾巴	包含	不	水分	;

幸好我的可怜的火鸡们的尾巴里没有水分；

[fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [friːz] [stɪf] ,

for	on	a	night	like	this	they	would	freeze	stiff	,
为了	在	一个	夜晚	喜欢	这	他们	会	冻结	僵硬的	,

在这样的夜晚，他们会冻得僵硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɪn'kɔːʃəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə]

and	the	least	incautious	movement	of	a	fowl	in	the	morning	would	serve	to
和	这	至少	不谨慎	移动	的	一个	鸡	在	这	早晨	会	服务	到

[kræk] [ɪts] [teɪl] [ɔːf] — [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊps] - [noʊz] .

crack	its	tail	off	—	up	to	the	pope's	-	nose	.
裂缝	它是	尾巴	离开	—	向上	到	这	教皇的	-	鼻子	.

清晨，家禽哪怕最不小心地动一下，都可能导致它的尾巴断裂——断裂处甚至会伤到教皇的鼻子。

[æz; əz][aɪ][set][maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,

As	I	set	my	foot	on	the	door	-	step	,
作为	我	放	我的	脚	在	这	门	-	步	,

当我踏上门阶时，

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [tuː] [snoʊ] - [bɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['naɪtli] ['pleɪsɪz]

I	went	back	to	see	whether	the	two	snow	-	birds	were	in	their	nightly	places
我	去	后退	到	看	无论	这	二	雪	-	鸟类	是	在	他们的	每晚	地方

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] — [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɔːrtl] .

under	the	roof	of	the	porch	—	the	guardian	spirits	of	our	portal	.
在下面	这	屋顶	的	这	门廊	—	这	监护人	烈酒	的	我们的	门户网站	.

我回去查看那两只雪鸟是否还在门廊屋檐下的夜间栖息地——我们门户的守护神灵。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wedʒd] [iːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːrnər][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

There	they	were	,	wedged	each	into	a	snug	corner	as	tightly	as	possible	,
那里	他们	是	,	楔形	每个	进入	一个	舒适	角落	作为	紧紧	作为	可能的	,

它们就那样挤在各自的角落里，尽可能地蜷缩着。

[soʊ][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [saɪd] [ɪk'spoʊzd] .

so	not	to	break	their	feathers	,	and	leaving	but	one	side	exposed	.
所以	不是	到	休息	他们的	羽毛	,	和	离开	但	一	边	裸露	.

这样就不会弄断它们的羽毛，只露出一侧。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [wiːt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [aɪ] [pɪtʃt] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Happening	to	have	some	wheat	in	my	pocket	,	I	pitched	the	grains	up	to	the
发生	到	有	一些	小麦	在	我的	口袋	,	我	投球	这	谷物	向上	到	这

[prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] ;

projecting	ledge	;
投影	壁架	;

我口袋里正好有一些小麦，就把麦粒撒到凸出的岩架上；

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ɪn][bed] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

they	can	take	their	breakfast	in	bed	when	they	wake	in	the	morning	.
他们	能	拿	他们的	早餐	在	床	什么时候	他们	唤醒	在	这	早晨	.

他们早上醒来后可以在床上享用早餐。

['lɪt(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] ,

Little	**philosophers**	**of**	**the**	**frost**	**,**
小的	哲学家	的	这	霜	,

霜冻中的小哲学家们

[huː] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] [kəm'baɪn] [ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [saɪd][ʌv; əv][laɪf]

who	**even**	**in**	**their**	**overcoats**	**combine**	**the**	**dark**	**side**	**and**	**the**	**white**	**side**	**of**	**life**
WHO	甚至	在	他们的	大衣	结合	这	黑暗的	边	和	这	白色的	边	的	生活

['ɪntuː][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['weðərɪŋ] [greɪ] — [ðə; ði][noʊ] [les] [fɪt][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

into	**a**	**wise**	**and**	**weathering**	**gray**	**—**	**the**	**no**	**less**	**fit**	**external**	**for**	**a**	**man**	**.**
进入	一个	明智的	和	风化	灰色的	—	这	不	较少的	合身	外部的	为了	一个	男人	.

即使是他们的大衣，也将生活的黑暗面和光明面融合在一起，形成一种睿智而饱经风霜的灰色——对于一个男人来说，这同样是一种合适的外部装束。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] [pʊt] [ˌem 'iː] ['strɔːŋli] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]['hæbɪt]

The	**thought**	**of**	**them**	**to**	**-**	**night**	**put**	**me**	**strongly**	**in**	**mind**	**of**	**a**	**former**	**habit**
这	想法	的	他们	到	-	夜晚	放	我	强烈	在	头脑	的	一个	以前的	习惯

[ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði]['siːdər] - [triːz] [æt; ət] [sʌtʃ] [dɑːrk] ['wɪntər] ['twaɪˌlaɪts] [ænd; ənd]

of	**mine**	**to**	**walk**	**under**	**the**	**cedar**	**-**	**trees**	**at**	**such**	**dark**	**winter**	**twilights**	**and**
的	矿	到	走	在下面	这	雪松	-	树木	在	这样的	黑暗的	冬天	黄昏	和

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] .

listen	**to**	**the**	**low**	**calls**	**of**	**the**	**birds**	**as**	**they**	**gathered**	**in**	**and**	**settled**	**down**	**.**
听	到	这	低的	呼叫	的	这	鸟类	作为	他们	聚集	在	和	定居	向下	.

今晚想到它们，让我强烈地想起了我以前的一个习惯，那就是在冬日黄昏时分漫步在雪松树下，聆听鸟儿们聚集下来安顿下来时发出的低沉鸣叫。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [weɪz] [naʊ] ,

I	**have**	**no**	**time**	**for**	**such**	**pleasant**	**ways**	**now**	**,**
我	有	不	时间	为了	这样的	令人愉快的	方式	现在	,

我现在没时间享受这些美好的时光。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] ['stʌdiz] .

they	**have**	**been**	**given**	**up**	**along**	**with**	**my**	**other**	**studies**	**.**
他们	有	到过	给定	向上	沿着	和	我的	其他	研究	.

它们连同我的其他学业一起被我放弃了。

[ðɪs] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [hæz; həz] [bɪn] [koʊld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn][ɪn]

This	**winter**	**of**	**1851**	**and**	**1852**	**has**	**been**	**cold**	**beyond**	**the**	**memory**	**of**	**man**	**in**
这	冬天	的	-	和	-	有	到过	寒冷的	超过	这	记忆	的	男人	在

[kən'tʌki] — [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

Kentucky	**—**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**white**	**man**	**,**
肯塔基州	—	这	记忆	的	这	白色的	男人	,

1851年和1852年的这个冬天，对于肯塔基州的人们来说，寒冷得超乎记忆——尤其是白人的记忆。

[wɪtʃ] [goʊz] [bæk] [sʌm; səm] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

which	**goes**	**back**	**some**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**century**	**.**
哪个	去	后退	一些	三	-	四分之一	的	一个	世纪	.

这段历史可以追溯到大约75年前。

[twaɪs] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [hæz; həz] [bɪn] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] , [ə; eɪ] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

Twice	**the**	**Ohio**	**River**	**has**	**been**	**frozen**	**over**	**,**	**a**	**sight**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**.**
两次	这	俄亥俄州	河	有	到过	冷冻	超过	,	一个	视线	他	有	绝不	已见	.

俄亥俄河曾两次结冰，这是他从未见过的景象。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [hæz; həz]['fɔːlən] [tuː; tə] ['θɜːrti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

The	**thermometer**	**has**	**fallen**	**to**	**thirty**	**degrees**	**below**	**zero**	**.**
这	温度计	有	倒下	到	三十	学位	以下	零	.

温度计显示已降至零下三十度。

[ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [snəuz] [hæv; həv] [blɑ:kt] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['reilrəudz] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [steɪt]

Unheard	of	snows	have	blocked	the	two	or	three	railroads	we	have	in	the	State
闻所未闻	的	雪	有	已屏蔽	这	二	或者	三	铁路	我们	有	在	这	状态

.

:

.

前所未有的暴雪阻断了我们州仅有的两三条铁路。

[nu:z] [kʌmz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ɑ:n] [i:st] ['rɪvər] , [nu:] [jɔ:k] ,

News	comes	that	people	are	walking	over	the	ice	on	East	River	,	New	York	,
消息	来	那	人们	是	步行	超过	这	冰	在	东方	河	,	新的	约克	,

有消息称，有人在纽约东河的冰面上行走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət] ['memfɪs] [berz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	that	the	Mississippi	at	Memphis	bears	the	weight	of	a	man	a	hundred
和	那	这	密西西比州	在	孟菲斯	熊	这	重量	的	一个	男人	一个	百

[ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

yards	from	the	bank	.
码	从	这	银行	.

密西西比河在孟菲斯段承受着距离河岸一百码处一个人的重量。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['wɪntər] [leɪ] [læst] ['jɪrz] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪgərz] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'noʊn] , [dɪs'trɔɪŋ] ['ɔ:tʃədz]

Behind	this	winter	lay	last	year's	spring	of	rigors	hitherto	unknown	,	destroying	orchards
在后面	这	冬天	躺	最后的	年	春天	的	严酷	迄今为止	未知	,	摧毁	果园

, ['vɪnjədz] ,

,	vineyards	,
,	葡萄园	,

这场寒冬的背后，是去年春天前所未有的严寒，它摧毁了果园和葡萄园。

['kaʊntləs] ['tendər] [tri:z] [ænd; ənd] [plænts] .

countless	tender	trees	and	plants	.
无数	投标	树木	和	植物	.

无数娇嫩的树木和植物。

[ˌaɪ 'ti:][set]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

It	set	everybody	to	talking	of	the	year	1834	,
它	放	大家	到	说	的	这	年	-	,

它让所有人都开始谈论1834年。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][frɔ:st] [fel] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [æz; əz] [blæk] ['fraɪdeɪ][ɪn] [kən'tʌki] ;

when	such	a	frost	fell	that	to	this	day	it	is	known	as	Black	Friday	in	Kentucky	;
什么时候	这样的	一个	霜	跌倒	那	到	这	天	它	是	已知	作为	黑色的	星期五	在	肯塔基州	;

那场霜冻持续了很长时间，以至于直到今天，肯塔基州仍然称之为“黑色星期五”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [tel] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd]

and	it	gave	me	occasion	to	tell	Georgiana	a	story	my	grandfather	had
和	它	给予	我	场合	到	告诉	乔治亚娜	一个	故事	我的	祖父	有

[toʊld][ˌem 'i:] ,

told	me	,
讲述	我	,

这让我有机会把祖父讲给我听过的故事讲给乔治亚娜听。

[ʌv; əv] [haʊ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] ['weðər] [gru:] [soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][waɪld]

of	how	one	night	in	the	wilderness	the	weather	grew	so	terrible	that	the	wild
的	如何	一	夜晚	在	这	荒野	这	天气	生长	所以	糟糕的	那	这	荒野

[bi:sts] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [tu:; tə] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði]

beasts	came	out	of	the	forests	to	shelter	themselves	around	the	cabins	of	the
野兽	来了	出去	的	这	森林	到	庇护所	他们自己	大约	这	小木屋	的	这

[ˌpaɪə'nɪr] ,

pioneers	,
先驱者	,

讲述了在荒野中的某个夜晚，天气变得极其恶劣，以至于野兽们都从森林里出来，到拓荒者的木屋周围躲避风雨。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpleɪsɪz]

and	how	he	was	awakened	by	them	fighting	and	crowding	for	places
和	如何	他	曾是	觉醒	经过	他们	斗争	和	拥挤	为了	地方

[əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːrm] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnərz] .

against	the	warm	walls	and	chimney	-	corners	.
反对	这	温暖的	墙壁	和	烟囱	-	角落	.

他被他们争抢着靠在温暖的墙壁和壁炉角落里的位置而吵醒了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [ˈɪntuː][bed] ,

If	he	had	had	opened	his	door	and	crept	back	into	bed	,
如果	他	有	有	打开	他的	门	和	悄悄地爬	后退	进入	床	,

如果他当时打开门，悄悄溜回床上，

[hiː; hi] [maɪt] [suːn] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʌfəloʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	might	soon	have	had	a	buffalo	on	one	side	of	his	fireplace	and	a
他	可能	很快	有	有	一个	水牛	在	一	边	的	他的	壁炉	和	一个

[ber] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,

bear	on	the	other	,
熊	在	这	其他	,

他的壁炉一边可能摆着一头野牛，另一边可能摆着一头熊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [bɪˈtwiːn] ,

with	a	wild	-	cat	asleep	on	the	hearth	between	,
和	一个	荒野	-	猫	睡着了	在	这	炉	之间	,

一只野猫睡在壁炉中间，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪn] - [skɪnd] [dɪr] [left] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [æz; əz] [ˈtruːli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	with	the	thin	-	skinned	deer	left	shivering	outside	as	truly	as	if	they
和	和	这	薄的	-	去皮	鹿	左边	瑟瑟发抖	外部	作为	真的	作为	如果	他们

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

had	all	been	human	beings	.
有	全部	到过	人类	生物	.

而那些皮薄的鹿则被留在外面瑟瑟发抖，就像它们都是人类一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [siːd] - [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [nʌt] - [ˈhɪrɪŋ]

Such	a	spring	,	with	its	destruction	of	seed	-	bearing	and	nut	-	hearing
这样的	一个	春天	,	和	它是	破坏	的	种子	-	轴承	和	坚果	-	听力

[ˌvedʒəˈteɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

这样的泉水，会摧毁那些结种子和坚果的植物，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ðæt] [siːlz] [ˈʌndər] [aɪs] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈduːst] ,

followed	by	a	winter	that	seals	under	ice	what	may	have	been	produced	,
随后	经过	一个	冬天	那	封印	在下面	冰	什么	可能	有	到过	生产	,

随后的冬季会将可能已经生产出来的东西封在冰层之下。

[hæz; həz] [spred] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][waɪld] [ˈkriːtʃərz] .

has	spread	starvation	among	the	wild	creatures	.
有	传播	饥饿	之中	这	荒野	生物	.

导致野生动物遭受饥荒。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

A	recent	Sunday	afternoon	walk	in	the	woods	—	Georgiana	being	away	from	home
一个	最近的	星期日	下午	走	在	这	树林	—	乔治亚娜	存在	离开	从	家

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [roʊld] [aʊt] [æz; əz]

with	her	mother	—	showed	me	that	part	of	the	earth's	surface	rolled	out	as
和	她	母亲	—	显示	我	那	部分	的	这	地球的	表面	滚动	出去	作为

[ə; eɪ][væst] [waɪt] [tʃɑːrt] ,

a	vast	white	chart	,
一个	广阔的	白色的	图表	,

最近一个星期天的下午，我和乔治亚娜在树林里散步——当时她和母亲不在家——我看到地球表面的一部分像一张巨大的白色地图一样展开。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [treɪst] [ðə; ði] ['despərət] ['trævlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - ['wɔkɝz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

on	which	were	traced	the	desperate	travels	of	the	snow	-	walkers	in	search	of
在	哪个	是	追踪	这	绝望的	旅行	的	这	雪	-	步行者	在	搜索	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

上面记录了雪地徒步者们为了寻找食物而进行的绝望旅程。

['skwɜːrəl] , ['tʃɪpmʌŋk] , ['ræbɪt] , ['wiːzl] , [maʊs] , [mɪŋk] , [fɑːks] — [ðer; ðər] [træks] [krɔːst] [ænd; ənd]

Squirrel	,	chipmunk	,	rabbit	,	weasel	,	mouse	,	mink	,	fox	—	their	tracks	crossed	and
松鼠	,	花栗鼠	,	兔子	,	黄鼠狼	,	老鼠	,	貂	,	狐狸	—	他们的	轨道	交叉	和

[ˌriː'krɔːst] ,

recrossed	,
重新交叉	,

松鼠、花栗鼠、兔子、鼬、老鼠、水貂、狐狸——它们的足迹交错往复，

[wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [leɪs] - [wɜːrk]

wound	in	and	out	and	round	and	round	,	making	an	intricate	lace	-	work
伤口	在	和	出去	和	圆形的	和	圆形的	,	制作	一个	错综复杂	蕾丝	-	工作

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

beautiful	and	pitiful	to	behold	.
美丽的	和	可怜	到	看哪	.

缠绕、穿梭、盘旋，形成精美绝伦的蕾丝花边，既美丽又令人怜悯。

[kroʊ] [prɪnts] [rɪŋd] ['evri] [kɔːrn] - [ʃɑːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

Crow	prints	ringed	every	corn	-	shock	in	the	field	.
乌鸦	印刷	环状	每一个	玉米	-	震惊	在	这	场地	.

田里每一茬玉米都布满了乌鸦的爪印。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [dʌv] — [stɑːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

At	the	base	of	one	I	picked	up	a	frozen	dove	—	starved	at	the	brink	of
在	这	根据	的	一	我	挑选	向上	一个	冷冻	鸽子	—	饥饿	在	这	边缘	的

['plenti] .

plenty	.
很多	.

在其中一个树根底下，我捡到了一只冻僵的鸽子——它在食物充足的时候却饿得皮包骨。

['ræbɪt] [træks] [gruː] ['θɪkɪst] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [maɪ]['tɜːrnɪp][ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] ['pætʃɪz] ,

Rabbit	tracks	grew	thickest	as	I	entered	my	turnip	and	cabbage	patches	,
兔子	轨道	生长	最厚	作为	我	进入	我的	芜菁	和	卷心菜	补丁	,

[kən'vəːdʒɪŋ] [tɔːrdz] [maɪ] [haʊs] ,

converging	towards	my	house	,
收敛	向	我的	房子	,

当我进入我的萝卜和卷心菜地时，兔子的脚印变得最为密集，并向我家方向汇聚。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['foʊkəs][æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['pɪrəmɪdz] , [ɪn] [wɪtʃ]

and	coming	to	a	focus	at	a	group	of	snow	-	covered	pyramids	,	in	which
和	未来	到	一个	重点	在	一个	团体	的	雪	-	涵盖	金字塔	,	在	哪个

[læst] ['ɔːtəm] ,

last	autumn	,
最后的	秋天	,

最终，人们的目光聚焦在一组被白雪覆盖的金字塔形山峰上，去年秋天，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] ['berid] [maɪ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

as	usual	,	I	buried	my	vegetables	.
作为	通常	,	我	埋葬	我的	蔬菜	.

像往常一样，我把蔬菜埋了起来。

[aɪ][toʊld][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] :

I	told	Georgiana	:
我	讲述	乔治亚娜	:

我告诉乔治亚娜：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] - [θroʊz] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi]

"	They	are	attracted	by	the	leaves	that	Dilsy	throws	away	when	she	gets	out	what	we
"	他们	是	吸引	经过	这	树叶	那	-	投掷	离开	什么时候	她	获得	出去	什么	我们

[niːd] .

need	.
需要	.

“它们被迪尔西拿出我们需要的东西时扔掉的树叶吸引住了。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ræbəts] ['hʌrɪŋ] [hɪr] ['æftər][dɑːrk][fɔːr; fər]

Think	of	it	—	a	whole	neighborhood	of	rabbits	hurrying	here	after	dark	for
思考	的	它	—	一个	所有的	邻里	的	兔子	匆忙	这里	后	黑暗的	为了

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [liːf] .

the	chance	of	a	bare	nibble	at	a	possible	leaf	.
这	机会	的	一个	裸	蚕食	在	一个	可能的	叶子	.

想想看——天黑以后，一大群兔子都涌到这里，只为有机会啃一口树叶。

" [wʌns] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][bed] , ['restləs] .

"	Once	that	night	I	turned	in	bed	,	restless	.
"	一次	那	夜晚	我	转向	在	床	,	不安	.

“那天晚上，我在床上辗转反侧，难以入眠。”

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Georgiana	did	the	same	.
乔治亚娜	做过	这	相同的	.

乔治亚娜也做了同样的事。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

"	Are	you	awake	?
"	是	你	醒	?

你醒着吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] .

"	she	said	,	softly	.
"	她	说	,	轻轻	.

她轻声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Are	you	?	"
"	是	你	?	"

“你是？ ”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbəts] ? "

"	Are	you	thinking	about	the	rabbits	?	"
"	是	你	思维	关于	这	兔子	?	"

你在想兔子吗?

" [jes] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Yes	;	are	you	?	"
"	是的	;	是	你	?	"

“是的，你是吗？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? "

"	What	do	you	suppose	they	think	about	us	?	"
"	什么	做	你	认为	他们	思考	关于	我们	?	"

你觉得他们会怎么看待我们?

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [noʊ] .

"	I'd	rather	not	know	.
"	ID	相当	不是	知道	.

我宁愿不知道。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['wɪntərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	Georgiana	tells	me	that	the	birds	in	unusual	numbers	are	wintering	among	the
"	乔治亚娜	讲述	我	那	这	鸟类	在	异常	数字	是	越冬	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

乔治亚娜告诉我，数量异常多的鸟类正在树林里过冬。

['drɪvn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

driven	to	us	with	the	boldness	of	despair	.
驱动	到	我们	和	这	大胆	的	绝望	.

被绝望的胆量驱使我们来到我们面前。

[gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn]

God	and	nature	have	forgotten	them	;	they	have	nothing	to	choose	between
上帝	和	自然	有	被遗忘的	他们	;	他们	有	没有什么	到	选择	之间

[bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd][mæn] .

but	death	and	man	.
但	死亡	和	男人	.

上帝和大自然都已遗忘了他们；他们除了死亡和人类之外，别无选择。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðer; ðər]['ɑːmənərˌælmənər][ænd; ənd] ['naɪtli] ['rendərz] [ˌem 'iː][æn; ən]

She	has	taken	my	place	as	their	almoner	and	nightly	renders	me	an
她	有	已采取	我的	地方	作为	他们的	施舍者	和	每晚	渲染	我	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .

account	of	what	she	has	done	.
帐户	的	什么	她	有	完毕	.

她代替我担任他们的施舍官，每晚都会向我汇报她所做的一切。

[ðɪs] ['wɪntər] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'dɔːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

This	winter	gives	her	a	great	chance	and	she	adorns	it	.
这	冬天	给予	她	一个	伟大的	机会	和	她	装饰	它	.

这个冬天给了她一个绝佳的机会，她也好好地把握住了它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['redbəːd][ɪn][ðə; ði] ['siːdəz] ;

It	seems	that	never	before	were	so	many	redbirds	in	the	cedars	;
它	似乎	那	绝不	前	是	所以	许多	红雀	在	这	雪松	;

似乎从来没有这么多红雀栖息在雪松林里；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wʌn]['sʌbdʒekt][ɪz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [dwelz]

and	although	one	subject	is	never	mentioned	between	us	,	unconsciously	she	dwells
和	虽然	一	主题	是	绝不	提及	之间	我们	,	不知不觉	她	居住地

[ə'pɑːn] [ðiːz] [ɪn][hɜːr; hər] [tɔːk] ,

upon	these	in	her	talk	,
之上	这些	在	她	讲话	,

虽然我们之间从未提及某个话题，但她却在谈话中不自觉地反复提及这些话题。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] ['feɪvərz][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	plainly	favors	them	in	her	affection	for	the	sake	of	the	past	.
和	显然	恩惠	他们	在	她	感情	为了	这	清酒	的	这	过去的	.

显然，出于对过去的眷恋，她更偏爱他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['stɔːriz] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

There	are	many	stories	I	could	relate	to	show	how	simple	and	beautiful	is	this	whole	aspect	of	her	nature	.
那里	是	许多	故事	我	可以	涉及	到	展示	如何	简单的	和	美丽的	是	这	所有的	方面	的	她	自然	.

我可以讲述很多故事来说明她性格的这一方面是多么简单美好。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] - [naɪt] .

A	little	thing	happened	to	-	night	.
一个	小的	事物	发生	到	-	夜晚	.

今晚发生了一件小事。

[tɔːrdz] [ten] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [maɪ][hæt] , ['oʊvərkoʊt] , ['əuvəʃuːz] , ['mɪtnz] , ['kʌmfərtər] .

Towards	ten	o'clock	she	brought	my	hat	,	overcoat	,	overshoes	,	mittens	,	comforter	.
向	十	点钟	她	带来	我的	帽子	,	大衣	,	套鞋	,	连指手套	,	棉被	.

大约十点钟的时候，她送来了我的帽子、大衣、鞋套、手套和被子。

" [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɪ'stɪriəsli] .

"	Put	them	on	,	"	she	said	,	mysteriously	.
"	放	他们	在	,	"	她	说	,	神秘地	.

“穿上它们，”她神秘兮兮地说。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][gɑːt] ['redi] , ['sepəreitiŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][soʊ] ['meni] [kloʊðz] [ðæt]

She	also	got	ready	,	separating	herself	from	me	by	so	many	clothes	that
她	还	得到	准备好	,	分离	她自己	从	我	经过	所以	许多	衣服	那

她也穿戴整齐，用很多衣服将自己和我隔开。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv][felt][maɪ'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

I	could	almost	have	felt	myself	entitled	to	a	divorce	.
我	可以	几乎	有	毛毡	我	标题	到	一个	离婚	.

我几乎觉得自己有理由离婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [deɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

It	was	like	day	out	-	of	-	doors	with	the	moon	shining	on	the	snow	.
它	曾是	喜欢	天	出去	-	的	-	门	和	这	月亮	灼灼	在	这	雪	.

就像白天一样，月光洒在雪地上。

[wiː; wi] [krept] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [skriːnd] [bɪ'haɪnd] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] .

We	crept	towards	the	garden	,	screened	behind	out	-	buildings	.
我们	悄悄地爬	向	这	花园	,	筛选	在后面	出去	-	建筑物	.

我们蹑手蹑脚地走向花园，花园被附属建筑遮挡着。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] , [wiː; wi] [lʊkt] [θruː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪrəmɪdz] .

When	we	reached	the	fence	,	we	looked	through	towards	the	white	pyramids	.
什么时候	我们	达到	这	栅栏	,	我们	看起来	通过	向	这	白色的	金字塔	.

走到栅栏边，我们透过栅栏望向白色的金字塔。

[ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['ræbəts] .

All	that	part	of	the	ground	was	alive	with	rabbits	.
全部	那	部分	的	这	地面	曾是	活	和	兔子	.

那片空地上到处都是兔子。

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə][hæd; həd] [spred] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [luːˈkʌləs] , [ə; eɪ] [bɛlʃɑsɑːrz]

Georgiana	had	spread	for	them	a	banquet	of	Lucullus	,	a	Belshazzar's
乔治亚娜	有	传播	为了	他们	一个	宴会	的	卢库鲁斯	,	一个	伯沙撒的

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

乔治亚娜为他们摆设了卢库鲁斯的盛宴，如同伯沙撒的盛宴。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [nuː] ,

It	had	been	done	to	please	me	,	I	knew	,
它	有	到过	完毕	到	请	我	,	我	知道	,

我知道，他们这样做是为了取悦我。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ; [aʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['tʃæritiz]

and	out	of	a	certain	playfulness	of	her	own	;	out	there	are	other	charities
和	出去	的	一个	肯定	玩乐	的	她	自己的	;	出去	那里	是	其他	慈善机构

[ʌv; əv][hɜːrz] ,

of	hers	,
的	她的	,

出于她自身的某种玩乐精神；此外，她还参与了其他一些慈善活动。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðæt] [ʃoʊ] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [drɪft] [ʌv; əv]

which	she	thinks	known	only	to	herself	,	that	show	as	well	the	divine	drift	of
哪个	她	思考	已知	仅有的	到	她自己	,	那	展示	作为	出色地	这	神圣的	漂移	的

[hɜːr; hər] ['θɔːtflnəs] .

her	thoughtfulness	.
她	深思熟虑	.

她认为只有她自己知道的事情，也展现了她深思熟虑的神圣境界。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈsliːp] [naʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] .

She	is	asleep	now	—	for	the	sake	of	the	Secret	.
她	是	睡着了	现在	—	为了	这	清酒	的	这	秘密	.

她现在睡着了——为了这个秘密。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

After	she	had	gone	to	bed	,
后	她	有	已消失	到	床	,

她上床睡觉后，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [bɪ'fɔːrhænd]

what	with	the	spectacle	of	the	rabbits	and	what	with	our	talk	beforehand
什么	和	这	奇观	的	这	兔子	和	什么	和	我们的	讲话	预先

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɑːdinlz] [ɪn][ðə; ði] ['siːdəz] ,

of	the	many	cardinals	in	the	cedars	,
的	这	许多	红雀队	在	这	雪松	,

再加上之前我们谈到的雪松林里有很多红雀，以及兔子们的奇观，

[maɪ] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['freʃli] [ɑːn][oʊld]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] , [ˈʌn'lɔkiŋ] [maɪ] ['bjʊroʊ] ,

my	thoughts	began	to	run	freshly	on	old	subjects	,	and	,	unlocking	my	bureau	,
我的	想法	开始	到	跑步	新鲜的	在	老的	主题	,	和	,	解锁	我的	局	,

我的思绪开始重新回到旧事上，于是，我打开了书桌。

[aɪ][gɑːt][aʊt][maɪ][noʊts] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn] [kənˈtʌki] [bɜːrdz] .

I	got	out	my	notes	and	drawings	for	the	work	on	Kentucky	birds	.
我	得到	出去	我的	笔记	和	图画	为了	这	工作	在	肯塔基州	鸟类	.

我拿出了关于肯塔基州鸟类的笔记和图纸。

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

Georgiana	does	not	know	that	they	exist	;	she	never	shall	.
乔治亚娜	做	不是	知道	那	他们	存在	;	她	绝不	将	.

乔治亚娜不知道它们的存在；她永远也不会知道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ðoʊz] ['stʌdiz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [stɪl] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

With	what	authority	those	studies	call	me	still	,	as	with	a	trumpet	from	the
和	什么	权威	那些	研究	称呼	我	仍然	,	作为	和	一个	喇叭	从	这

[skaɪz] !

skies	!
天空	!

这些研究以何等的权威，依然在召唤着我，如同来自天空的号角！

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['trʌmpɪt] [wɪl] [saʊnd] [ɑːn] [tɪl] [maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [pæst] ['hɪrɪŋ] .

and	I	know	that	trumpet	will	sound	on	till	my	ears	are	past	hearing	.
和	我	知道	那	喇叭	将要	声音	在	直到	我的	耳朵	是	过去的	听力	.

我知道，那号角声会一直响下去，直到我的耳朵再也听不见为止。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː] ['hɑːrts] ;

Sometimes	I	look	upon	myself	as	a	man	who	has	had	two	hearts	;
有时	我	看	之上	我	作为	一个	男人	WHO	有	有	二	心	;

有时我觉得自己像个拥有两颗心的人；

[wʌn] [laɪz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

one	lies	buried	in	the	woods	,	and	the	other	sits	at	the	fireside	thinking	of
一	谎言	埋葬	在	这	树林	,	和	这	其他	坐着	在	这	炉边	思维	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一个埋在树林里，另一个坐在火炉旁想着这件事。

[bʌt; bət] [sliːp] [ɑːn] , [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] — ['mʌðər] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .

But	sleep	on	,	Georgiana	—	mother	that	is	to	be	.
但	睡觉	在	,	乔治亚娜	—	母亲	那	是	到	是	.

但乔治亚娜，这位即将成为母亲的女士，还是好好睡吧。

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [driːmz] [ʌv; əv] [maɪn] .

The	dreams	of	your	life	shall	never	be	disturbed	by	the	old	dreams	of	mine	.
这	梦境	的	你的	生活	将	绝不	是	不安	经过	这	老的	梦境	的	矿	.

我的旧梦绝不会打扰你的人生梦想。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɑːn] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	population	of	this	town	on	yesterday	was	seven	thousand	nine	hundred	and
这	人口	的	这	镇	在	昨天	曾是	七	千	九	百	和

['twenti] ;

twenty	;
二十	;

昨天该镇人口为七千九百二十人；

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] .

today	it	is	seven	thousand	,	nine	hundred	and	twenty	-	one	.
今天	它	是	七	千	,	九	百	和	二十	-	一	.

今天是七千九百二十一。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [ɑːr; ər] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [stuː'pendəs] ['juːnɪt] ;

The	inhabitants	of	the	globe	are	enriched	by	the	same	stupendous	unit	;
这	居民	的	这	地球	是	富含	经过	这	相同的	惊人的	单元	;

全球居民都因同一个伟大的整体而受益；

[ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [mʌst; məst] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə] [nuː] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ;

the	solar	system	must	adjust	itself	to	new	laws	of	equilibrium	;
这	太阳的	系统	必须	调整	本身	到	新的	法律	的	平衡	;

太阳系必须调整自身以适应新的平衡规律；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《肯塔基红雀》第二部分：余波(Aftermath Part second of A Kentucky Cardinal)

[ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ɪz] ['sweitənd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mju'zɪʃ(ə)n] .

the	choir	of	angels	is	sweetened	by	the	advent	of	another	musician	.
这	唱诗班	的	天使	是	加糖	经过	这	来临	的	其他	音乐家	.

天使的合唱团因另一位音乐家的到来而更加悦耳动听。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [bɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] — [nɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][æt; ət] [dɑːn] ,

During	the	night	Georgiana	bore	a	son	—	not	during	the	night	,	but	at	dawn	,
期间	这	夜晚	乔治亚娜	钻孔	一个	儿子	—	不是	期间	这	夜晚	,	但	在	黎明	,

乔治亚娜在夜里生下了一个儿子——不是在夜里，而是在黎明时分。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] ['evri] [triː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [duː] - [hʌŋ]

and	amid	such	singing	of	birds	that	every	tree	in	the	yard	became	a	dew	-	hung
和	之中	这样的	歌唱	的	鸟类	那	每一个	树	在	这	院子	成为	一个	露	-	悬挂

['belfri] [ʌv; əv] [tʃaɪmz] ,

belfry	of	chimes	,
钟楼	的	编钟	,

鸟儿们鸣唱不绝，院子里的每棵树都像挂满露珠的钟楼，发出阵阵悦耳的歌声。

['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [triːz] —

ringing	a	welcome	to	the	heir	of	this	old	house	and	of	these	old	trees	—
铃声	一个	欢迎	到	这	继承人	的	这	老的	房子	和	的	这些	老的	树木	—

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] [siːd] ['dʊrɪŋ] ['wɪntɚz] [tuː; tə] [kʌm] — [tuː; tə][ðə; ði][prə'preɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	the	dispenser	of	seed	during	winters	to	come	—	to	the	proprietor	of	a
到	这	自动售货机	的	种子	期间	冬天	到	来	—	到	这	业主	的	一个

[hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] [siːd] - ['skætərər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['siːznz]

whole	race	of	seed	-	scatterers	as	long	as	nature	shall	be	harsh	and	seasons
所有的	种族	的	种子	-	散射体	作为	长的	作为	自然	将	是	残酷的	和	季节

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] .

shall	return	.
将	返回	.

欢迎这栋老房子和这些老树的继承人——欢迎未来冬天播撒种子的人——欢迎播撒种子的整个种族的拥有者，只要自然界依然严酷，季节依然轮回。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['fæməli]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɑːzətɔːri]

I	had	already	bought	the	largest	family	Bible	in	the	town	as	a	repository
我	有	已经	买	这	最大	家庭	圣经	在	这	镇	作为	一个	仓库

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

for	his	name	,
为了	他的	姓名	,

我之前已经买下了镇上最大的那本家传圣经，用来存放他的名字。

['ædəm] ['kɑːb] [mɔːs] ,

Adam	Cobb	Moss	,
亚当	科布	苔藓	,

亚当·科布·莫斯

[wɪtʃ] [ɪn] [klɪr] ['juːfəni] [ɪz][moʊst][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swiːtli] ['saʊndɪŋ]

which	in	clear	euphony	is	most	fit	to	be	enrolled	among	the	sweetly	sounding
哪个	在	清除	谐音	是	最多	合身	到	是	已注册	之中	这	甜蜜地	听起来

['voʊkəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['tʃɪldrən] .

vocables	of	the	Hebrew	children	.
词汇	的	这	希伯来语	孩子们	.

其清晰悦耳的音调最适合列入希伯来儿童甜美动听的发音之中。

[ðə; ði][peɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪtər] [bəːθs] [ɪn][maɪ]['fæməli][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

The	page	for	the	registration	of	later	births	in	my	family	is	so	large	and	the
这	页	为了	这	登记	的	之后	出生	在	我的	家庭	是	所以	大的	和	这

[laɪnz] [ruːld] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['mɔːtifaid] ['oʊvər] [ðɪs] ['sɑːləteri] ['entri]

lines	ruled	across	it	are	so	many	that	I	am	deeply	mortified	over	this	solitary	entry
线条	裁决	穿过	它	是	所以	许多	那	我	是	深	羞愧难当	超过	这	孤	入口

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

at	the	top	.
在	这	顶部	.

我家后来出生的婴儿登记页非常大，上面划了很多线，以至于我为最上面这孤零零的一条记录感到非常羞愧。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɑːr][pæst][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

But	surely	Georgiana	and	I	would	have	to	live	far	past	the	ages	of
但	一定	乔治亚娜	和	我	会	有	到	居住	远的	过去的	这	年龄	的

['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['serə] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [welθ] [ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] ,

Abraham	and	Sarah	to	fill	it	with	the	requisite	wealth	of	offspring	,
亚伯拉罕	和	莎拉	到	充满	它	和	这	必需品	财富	的	后代	,

但是，我和乔治亚娜肯定要活得比亚伯拉罕和撒拉的年纪还要长得多，才能繁衍出足够多的后代，积累足够的财富。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] .

beginning	as	we	do	,	and	being	without	divine	assistance	.
开始	作为	我们	做	,	和	存在	没有	神圣的	协助	.

就像我们现在这样起步，而且没有神助。

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eldɪst] - [bɔːrn][ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] ,

When	the	name	of	our	eldest	-	born	is	inscribed	in	this	Bible	,
什么时候	这	姓名	的	我们的	长子	-	出生	是	铭文	在	这	圣经	,

当我们的长子的名字被刻在这本圣经上时，

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['perənts] ,

not	far	away	will	be	found	a	scene	in	the	home	of	his	first	parents	,
不是	远的	离开	将要	是	成立	一个	场景	在	这	家	的	他的	第一的	父母	,

不远处便是他亲生父母家中的场景，

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

Georgiana	and	I	being	only	the	last	of	these	,	and	giving	,	as	it	were
乔治亚娜	和	我	存在	仅有的	这	最后的	的	这些	,	和	给予	,	作为	它	是

,

,

,

乔治亚娜和我算是最后一批了，而且，可以说，我们是在给予。

['mɪrli] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [kən'tʌki] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

merely	the	finishing	Kentucky	touch	to	his	Jewish	origin	.
仅仅	这	精加工	肯塔基州	触碰	到	他的	犹太人	起源	.

只不过是肯塔基州的血统为他的犹太血统画上了句号。

[bʌt; bət][aɪ]['gæmb(ə)l][ɪn]['spɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn][ðə; ði] [er] .

But	I	gambol	in	spirit	like	a	hawk	in	the	air	.
但	我	嬉戏	在	精神	喜欢	一个	鹰	在	这	空气	.

但我精神上却像翱翔的雄鹰一样自由自在。

[let] [ˌem 'iː] [hʊd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][pə'rent(ə)l] ['kɛrz] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪər][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] .

Let	me	hood	myself	with	parental	cares	:	I	have	been	a	sire	for	half	a	day	.
让	我	兜帽	我	和	父母	关心	:	我	有	到过	一个	父系	为了	一半	一个	天	.

让我沉浸在为人父母的关爱中：我已经当了半天的父亲了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːtʃləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stuː'pendəs] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	am	speechless	before	the	stupendous	wisdom	of	my	son	in	view	of	his
我	是	无言	前	这	惊人的	智慧	的	我的	儿子	在	看法	的	他的

[stuː'pendəs] ['ɪgnərəns] .

stupendous	ignorance	.
惊人的	无知	.

面对儿子惊人的智慧和惊人的无知，我简直无语了。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] ['lektʃərz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kən'dʌkt]

Already	he	lectures	to	the	old	people	about	the	house	on	the	perfect	conduct
已经	他	讲座	到	这	老的	人们	关于	这	房子	在	这	完美的	执行

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他已经开始向老人们讲解如何在房子里过上完美的生活了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps]

and	the	only	preparation	that	he	requires	for	his	lectures	is	a	few	drops
和	这	仅有的	准备	那	他	需要	为了	他的	讲座	是	一个	很少	滴

[ʌv; əv] [mɪlk] .

of	milk	.
的	牛奶	.

他讲课前唯一需要的准备就是几滴牛奶。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː 'es]

By	means	of	these	,	and	without	any	knowledge	of	anatomy	,	he	will	show	us
经过	方法	的	这些	,	和	没有	任何	知识	的	解剖学	,	他	将要	展示	我们

, [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

,	for	instance	,
,	为了	实例	,

通过这些方法，即使他没有任何解剖学知识，他也会向我们展示，例如：

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

what	it	is	to	be	master	of	the	science	of	vital	functions	.
什么	它	是	到	是	掌握	的	这	科学	的	必不可少的	函数	.

掌握生命机能科学意味着什么。

[wen] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd]

When	he	regards	it	necessary	to	do	anything	,	he	does	it	instantly	and
什么时候	他	问候	它	必要的	到	做	任何事物	,	他	做	它	即刻	和

['pɜːrfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

当他认为有必要做某件事时，他会立即且完美地完成。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	the	world	may	take	the	consequences	and	the	result	.
和	这	世界	可能	拿	这	结果	和	这	结果	.

世界可能会承受由此产生的后果和结果。

[hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ə'dresiz] [hɪm'self] [tuː; tə] [freʃ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [nuː] ['entərˌpraɪz] [fɔːr; fər]

He	forthwith	addresses	himself	to	fresh	comfort	and	new	enterprises	for
他	立即	地址	他自己	到	新鲜的	舒适	和	新的	企业	为了

[self] - [dɪ'veləpmənt] .

self	-	development	.
自己	-	发展	.

他随即投身于新的舒适生活和新的事业，以实现自我发展。

[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][goʊ] ; [θɪŋz] [ðæt] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm][hiː; hi]

Beyond	**what**	**is**	**vital**	**he**	**refuses**	**to**	**go**	**;**	**things**	**that**	**do**	**not**	**concern**	**him**	**he**
超过	什么	是	必不可少的	他	拒绝	到	去	;	事物	那	做	不是	忧虑	他	他

[lets] [ə'loʊn] .

lets	**alone**	**.**
让我们	独自的	.

除了至关重要的事情，他拒绝参与；与他无关的事情，他置之不理。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['kɛrz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [niːdz] ; [ɔːl] [speɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [fɪl]

He	**has**	**no**	**cares**	**beyond**	**his**	**needs**	**;**	**all**	**space**	**to**	**him**	**is**	**what**	**he**	**can**	**fill**
他	有	不	关心	超过	他的	需求	;	全部	空间	到	他	是	什么	他	能	充满

,

,
,

他除了自身需求之外别无所求；对他来说，所有空间都由他来填满。

[ɔːl] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

all	**time**	**his**	**instant**	**of**	**action**	**.**
全部	时间	他的	立即的	的	行动	.

他时刻都在采取行动。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [waɪ] [hɪr] , ['wɪðər] [baʊnd] ;

He	**does**	**not**	**know**	**where**	**he**	**came**	**from**	**,**	**what**	**he**	**is**	**,**	**why**	**here**	**,**	**whither**	**bound**	**;**
他	做	不是	知道	在哪里	他	来了	从	,	什么	他	是	,	为什么	这里	,	往哪里去	边界	;

他不知道自己从哪里来，自己是什么，为什么在这里，要去往何方；

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi][æsk] .

nor	**does**	**he**	**ask**	**.**
也不	做	他	问	.

他也没有问。

[maɪ] [hɑːrt] [eɪks] ['helpləsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

My	**heart**	**aches**	**helplessly**	**for**	**him**	**when**	**he**	**shall**	**have**	**become**	**a**	**man**	**and**
我的	心	疼痛	无助地	为了	他	什么时候	他	将	有	变得	一个	男人	和

[hæv; həv] [groʊn] [les] [waɪz] :

have	**grown**	**less**	**wise**	**:**
有	生长	较少的	明智的	:

当他长大成人，智慧不如从前时，我的心就不由自主地为他感到难过。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi]

when	**he**	**shall**	**find**	**it**	**necessary**	**to**	**act**	**for**	**himself**	**and**	**shall**	**yet**	**be**
什么时候	他	将	寻找	它	必要的	到	行为	为了	他自己	和	将	然而	是

['trʌbld] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [meɪ] [θɪŋk] ;

troubled	**by**	**what**	**his**	**companions**	**may**	**think**	**;**
麻烦	经过	什么	他的	同伴	可能	思考	;

当他觉得有必要为自己行事，却又担心同伴们的想法时；

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ,

when	**he**	**shall**	**no**	**longer**	**live**	**within**	**the**	**fortress**	**of**	**the**	**vital**	**,**
什么时候	他	将	不	更长	居住	之内	这	堡垒	的	这	必不可少的	,

当他不再居住在生命堡垒之中时，

[bʌt; bət] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'boʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌsks] [ænd; ənd] [swaɪn] ;

but	**take**	**up**	**his**	**wandering**	**abode**	**with**	**the**	**husks**	**and**	**swine**	**;**
但	拿	向上	他的	漫游	住所	和	这	谷壳	和	猪	;

但他却与谷壳和猪群一起，开始了流浪的生活；

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] [let][ðə; ði][wɜːrld] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hiːd] ['oʊnli][æz; əz][ðer; ðər]

when	he	shall	no	longer	let	the	world	pass	by	him	with	heed	only	as	there
什么时候	他	将	不	更长	让	这	世界	经过	经过	他	和	注意	仅有的	作为	那里

[ɪz] [niːd] ,

is	need	,
是	需要	,

当他不再只是在需要时才关注世界，而是对世界漠不关心时，

[bʌt; bət] ['wɪri] [hɪm'self] [tuː; tə] ['betər] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ;

but	weary	himself	to	better	the	unchangeable	;
但	厌倦	他自己	到	更好的	这	不可改变的	;

但他却疲于奔命，试图改变不可改变的事物；

[wen] [speɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][sʌm; səm]['kwaɪət] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

when	space	shall	not	be	some	quiet	nook	of	the	world	large	enough	for	the
什么时候	空间	将	不是	是	一些	安静的	角落	的	这	世界	大的	足够的	为了	这

['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

cradle	of	his	life	,
摇篮	的	他的	生活	,

当空间不再是世界上某个安静的角落，不足以容纳他生命的摇篮时

[bʌt; bət][ðə; ði] [i'limitəbl] [vɔɪd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [sfiəz] , [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]

but	the	illimitable	void	filled	with	floating	spheres	,	out	upon	the	myriads	of
但	这	无限的	空白	已填	和	漂浮的	球体	,	出去	之上	这	无数	的

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] ,

which	,	with	his	poor	,
哪个	,	和	他的	贫穷的	,

但那无垠的虚空充满了漂浮的球体，无数的球体笼罩着他，他可怜的，

['pʌz(ə)ld] , ['hjuːmən] [aɪz] , [hiː; hi] [wɪl] ['pɪtɪfəli] [geɪz] ; [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɪnstənt]

puzzled	,	human	eyes	,	he	will	pitifully	gaze	;	when	time	shall	not	be	his	instant
困惑	,	人类	眼睛	,	他	将要	可怜地	目光	;	什么时候	时间	将	不是	是	他的	立即的

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

他将用困惑的人类双眼，可怜地凝视；当时间不再是他行动的瞬间，

[bʌt; bət] [tuː] [ɪ'tɜːrnətiz] , [pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ,

but	two	eternities	,	past	and	future	,
但	二	永恒	,	过去的	和	未来	,

但有两个永恒，过去和未来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] [feɪθ] ;

along	the	baffling	walls	of	which	he	will	lead	his	groping	faith	;
沿着	这	莫名其妙	墙壁	的	哪个	他	将要	带领	他的	摸索	信仰	;

他将沿着令人费解的墙壁，带领他摸索的信仰前行；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['staʊtɪst] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] : [wens] [keɪm] [aɪ] ?

and	when	the	questioning	of	his	stoutest	years	shall	be	:	Whence	came	I	?
和	什么时候	这	提问	的	他的	最粗壮的	年	将	是	:	何处	来了	我	?

当他最年长的时候，人们会问他：我从哪里来?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

And	what	am	I	?
和	什么	是	我	?

那我又是什么呢?

[waɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

Why	here	for	a	little	while	?
为什么	这里	为了	一个	小的	尽管	?

为什么在这里待一会儿?

[wer] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] ?

Where	to	be	hereafter	?
在哪里	到	是	此后	?

死后将去往何处?

[ə; eɪ] ['swɪmər] [ɪz] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ;

A	swimmer	is	drowned	by	a	wave	originating	in	the	moon	;
一个	游泳运动员	是	溺水	经过	一个	海浪	起源	在	这	月亮	;

一名游泳者被源自月球的巨浪淹死;

[ə; eɪ] ['trævələr] [ɪz] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][boʊlt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ;

a	traveller	is	struck	down	by	a	bolt	originating	in	a	cloud	;
一个	游客	是	击	向下	经过	一个	螺栓	起源	在	一个	云	;

一名旅行者被云中射出的闪电击中;

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd][soʊ] , [pər'hæps] ,

a	workman	is	overcome	by	the	heat	originating	in	the	sun	;	and	so	,	perhaps	,
一个	工人	是	克服	经过	这	热	起源	在	这	太阳	;	和	所以	,	也许	,

一名工人被太阳的热量压垮了;因此,或许,

[ðə; ði][end] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['paʊɝz]

the	end	will	come	to	him	through	his	solitary	struggle	with	the	great	powers
这	结尾	将要	来	到	他	通过	他的	孤	斗争	和	这	伟大的	权力

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [pər'petʃuəli] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

of	the	universe	that	perpetually	reach	him	,
的	这	宇宙	那	永恒地	抵达	他	,

他的最终结局将是独自一人与宇宙中不断逼近他的强大力量进行斗争的结果。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

but	remain	forever	beyond	his	reach	.
但	保持	永远	超过	他的	抵达	.

但永远超出他的掌控。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [fɔːrθ] [wʌn] [prə'tektɪŋ] [prer] [ðæt] [wʊd] ['kʌvər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

If	I	could	put	forth	one	protecting	prayer	that	would	cover	all	his	years	,
如果	我	可以	放	前进	一	保护	祷告	那	会	覆盖	全部	他的	年	,

如果我能献上一句保佑他一生的祷文,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [θruː] [laɪf][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

it	would	be	that	through	life	he	continue	as	wise	as	the	day	he	was
它	会	是	那	通过	生活	他	继续	作为	明智的	作为	这	天	他	曾是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

那就是他一生都能像出生那天一样睿智。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][dʒuːn][wʌns] [mɔːr] .

The	third	of	June	once	more	.
这	第三	的	六月	一次	更多的	.

又是六月三日。

[reɪn] [fel] [ɔːl] ['jestərdeɪ] , [ɔːl] [læst] [naɪt] .

Rain	fell	all	yesterday	,	all	last	night	.
雨	跌倒	全部	昨天	,	全部	最后的	夜晚	.

昨天一整天都在下雨,昨晚也一直在下雨。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] [tʃɪl] .

This	morning	earth	and	sky	are	dark	and	chill	.
这	早晨	地球	和	天空	是	黑暗的	和	寒意	.

今天早晨,天地阴沉,寒气逼人。

[ðə; ði][plænts][ɑːr; ər] [boʊd] [daʊn] , [ænd; ənd][noʊ][wɪnd] [rɪ'liːsɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n]

The	plants	are	bowed	down	,	and	no	wind	releases	them	from	their	burden
这	植物	是	鞠躬	向下	,	和	不	风	发布	他们	从	他们的	负担

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] [waɪt] [drɑːps] .

of	large	white	drops	.
的	大的	白色的	滴	.

植物低垂着头，没有一丝风能将它们从沉重的白色水滴中解脱出来。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði] [red] - [roʊz] [bʊʃɪz] [fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fensiz] ,

About	the	yard	the	red	-	rose	bushes	fall	away	from	the	fences	,
关于	这	院子	这	红色的	-	玫瑰	灌木丛	落下	离开	从	这	栅栏	,

院子里，红玫瑰丛从篱笆边垂落下来。

[ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] ['klʌstərz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz]

the	lilacs	stand	with	their	purple	clusters	hanging	down	as	heavily	as
这	丁香	站立	和	他们的	紫色的	集群	绞刑	向下	作为	重度	作为

['klʌstərz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [greɪps] .

clusters	of	purple	grapes	.
集群	的	紫色的	葡萄	.

紫丁香花簇簇垂落，紫色的花朵沉甸甸的，像一串串紫色的葡萄。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːriəulz] ['kɔːlɪŋ] ['drɪrəli] [frʌm; frəm] [wet] [nests] ['ʌndər] ['drɪpɪŋ] [baʊz] .

I	hear	the	young	orioles	calling	drearily	from	wet	nests	under	dripping	boughs	.
我	听到	这	年轻的	金莺队	呼叫	沉闷地	从	湿的	巢穴	在下面	滴落	树枝	.

我听到幼小的黄鹂鸟在滴水的树枝下潮湿的巢穴里发出凄厉的鸣叫声。

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .

A	plaintive	piping	of	lost	little	chickens	comes	from	the	long	grass	.
一个	哀怨	管道	的	丢失的	小的	鸡	来	从	这	长的	草	.

从长长的草丛中传来迷路小鸡凄厉的鸣叫声。

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv][dʒuːn] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

How	unlike	the	day	is	to	the	third	of	June	two	years	ago	.
如何	与此不同	这	天	是	到	这	第三	的	六月	二	年	前	.

今天和两年前的6月3日截然不同。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['strɔːberi] [bed] [ðæt] ['krɪstəlaɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

I	was	in	the	strawberry	bed	that	crystalline	morning	;	Georgiana	came	to	the
我	曾是	在	这	草莓	床	那	结晶体	早晨	;	乔治亚娜	来了	到	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

那是一个晶莹剔透的早晨，我正躺在草莓地里；乔治亚娜走到窗边，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

and	I	beheld	her	for	the	first	time	.
和	我	观看	她	为了	这	第一的	时间	.

我第一次见到了她。

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wʌn] [jɪr] [bæk] .

How	unlike	the	same	day	one	year	back	.
如何	与此不同	这	相同的	天	一	年	后退	.

与一年前的同一天截然不同。

[ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['strɔːberi] [bed] ,

Again	I	was	in	the	strawberry	bed	,
再次	我	曾是	在	这	草莓	床	,

我又一次置身于草莓地里。

[ə'gen] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

again	Georgiana	came	to	window	and	spoke	to	me	as	before	.
再次	乔治亚娜	来了	到	窗户	和	辐	到	我	作为	前	.

乔治亚娜又一次走到窗边，像以前一样和我说话。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [tɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] ,

This	morning	as	I	tipped	into	her	room	where	she	lay	in	bed	,
这	早晨	作为	我	倾斜	进入	她	房间	在哪里	她	躺	在	床	,

今天早上，我走进她的房间，她正躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed]

she	turned	her	face	to	me	on	the	pillow	,	and	for	the	third	time	she	said
她	转向	她	脸	到	我	在	这	枕头	,	和	为了	这	第三	时间	她	说

, ['fɑːndli] ;

,	fondly	;
,	深情地	;

她把脸转向枕头上的我，第三次深情地说：

" [oʊld][mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ?

"	Old	man	,	are	you	the	gardener	?
"	老的	男人	,	是	你	这	园丁	?

“老先生，您是园丁吗？”

" [ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['blæŋkətɪd] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] ,

"	The	sky	being	so	blanketed	with	cloud	,
"	这	天空	存在	所以	毯子	和	云	,

天空被厚厚的云层覆盖着，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər]['oʊpən]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

although	the	shutters	were	open	only	a	faint	gray	light	filled	the	room	.
虽然	这	百叶窗	是	打开	仅有的	一个	头晕的	灰色的	光	已填	这	房间	.

虽然百叶窗开着，但房间里只有一丝微弱的灰色光线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ;

It	was	the	first	day	that	she	had	been	well	enough	to	have	it	done	;
它	曾是	这	第一的	天	那	她	有	到过	出色地	足够的	到	有	它	完毕	;

这是她身体状况好转能够接受手术的第一天；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][bed] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [leɪ] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

but	now	the	bed	in	which	Georgiana	lay	was	spread	with	the	most	beautiful
但	现在	这	床	在	哪个	乔治亚娜	躺	曾是	传播	和	这	最多	美丽的

['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] [waɪt] ;

draperies	of	white	;
窗帘	的	白色的	;

但现在乔治亚娜躺着的床上铺着最美丽的白色帷幔；

[ðə; ði] ['piləuz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['niːd(ə)l] - [wɜːrk][ænd; ənd] [leɪs] ,

the	pillows	were	rich	with	needle	-	work	and	lace	,
这	枕头	是	富有的	和	针	-	工作	和	蕾丝	,

枕头上绣满了精美的针线活和蕾丝，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['dɪgnəti] ,

and	for	the	first	time	she	had	put	on	the	badge	of	her	new	dignity	,
和	为了	这	第一的	时间	她	有	放	在	这	徽章	的	她	新的	尊严	,

她第一次戴上了象征着她新尊严的徽章。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp][ʌv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [leɪs] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪd] ['striːməz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

a	little	white	cap	of	ribbons	and	lace	,	the	long	wide	streamers	of	which	,
一个	小的	白色的	帽	的	丝带	和	蕾丝	,	这	长的	宽的	主播	的	哪个	,

[edʒd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,

edged	with	lace	,
边缘	和	蕾丝	,

一顶用丝带和蕾丝制成的小白帽，其长长的宽边饰有蕾丝花边，

[leɪ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [laɪk] [bɔːd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [frɔːst] .

lay	out	upon	the	counterpane	like	bauds	of	the	most	delicate	frost	.
躺	出去	之上	这	床罩	喜欢	波特	的	这	最多	精美的	霜	.

像最轻柔的霜花一样铺在床罩上。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ['restɪd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

The	fingers	of	one	hand	rested	lightly	on	the	child	beside	her	,
这	手指	的	一	手	休息	轻轻	在	这	孩子	旁	她	,

她一只手的指尖轻轻地搭在身旁的孩子身上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːnkʌmɪŋ] [laɪf] .

as	though	she	were	counting	the	pulse	of	its	oncoming	life	.
作为	尽管	她	是	计数	这	脉冲	的	它是	即将到来的	生活	.

仿佛她在数着它即将诞生的生命的脉搏。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

Out	in	the	yard	the	lilies	of	the	valley	,
出去	在	这	院子	这	百合花	的	这	谷	,

院子里盛开着铃兰，

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kuːl] [ʃiːðz] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] , [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [waɪt] , [mɔːr] [freʃ] .

slipping	out	of	their	cool	sheaths	of	green	leaves	,	were	not	more	white	,	more	fresh	.
滑倒	出去	的	他们的	凉爽的	鞘	的	绿色的	树叶	,	是	不是	更多的	白色的	,	更多的	新鲜的	.

从凉爽的绿叶鞘中滑出，更加洁白，更加清新。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [dʒɔrdʒiːænəs] ['^eiəti] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['juːθflnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

And	surely	Georgiana's	gayety	is	the	unconquerable	gayety	of	the	world	,	the	youthfulness	of	youth	immortal	.
和	一定	乔治亚娜的	同性恋	是	这	不可征服的	同性恋	的	这	世界	,	这	青春	的	青年	不朽	.

乔治亚娜的快乐无疑是世间不可战胜的快乐，是永生的青春活力。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] [ɔː] [aɪ] [fiːl] [æt; ət][maɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ,

I	went	over	to	her	with	the	strange	new	awe	I	feel	at	my	union	with	the	young	mother	,
我	去	超过	到	她	和	这	奇怪的	新的	敬畏	我	感觉	在	我的	联盟	和	这	年轻的	母亲	,

我带着一种与这位年轻母亲结合后产生的奇妙而敬畏之情，走到她身边。

[wer] [ˌhɪðər'tuː] [ðer; ðər][hæz; həz][bʌt; bət] [bɪn] [ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] .

where	hitherto	there	has	but	been	a	union	with	the	woman	I	love	.
在哪里	迄今为止	那里	有	但	到过	一个	联盟	和	这	女士	我	爱	.

此前，我与我心爱的女人之间只有一段姻缘。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːvz] ,

She	stretched	out	her	hands	to	me	,	almost	hidden	under	the	lace	of	her	sleeves	,
她	拉伸	出去	她	双手	到	我	,	几乎	隐	在下面	这	蕾丝	的	她	袖子	,

她向我伸出双手，几乎完全藏在袖子的蕾丝下。

[ænd; ənd] [druː] [maɪ] [feɪs] [daʊn] [ə'genst] [hɜːrz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

and	drew	my	face	down	against	hers	,	as	she	said	in	my	ear	,
和	画	我的	脸	向下	反对	她的	,	作为	她	说	在	我的	耳朵	,

她把我的脸拉向她的脸，在我耳边轻声说道：

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld]['ædəm] !

"	Now	you	are	the	old	Adam	!
"	现在	你	是	这	老的	亚当	!

“你现在就是老亚当了！”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['ædɪd] , [rɪ'proʊtʃfəli] ,

"	When	she	released	me	,	she	bent	over	the	child	and	added	,	reproachfully	,
"	什么时候	她	发布	我	,	她	弯曲	超过	这	孩子	和	额外	,	责备地	,

“她放开我后，弯下腰看着孩子，责备地说：”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] [jet] . "

"	You	haven't	paid	the	least	attention	to	the	baby	yet	.	"
"	你	还没有	有薪酬的	这	至少	注意力	到	这	婴儿	然而	.	"

“你到现在一点儿都没关心过孩子。”

" [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæz; həz] [bi'stəu] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

"	I	haven't	noticed	that	the	baby	has	bestowed	the	least	attention	upon	me	.
"	我	还没有	注意到	那	这	婴儿	有	授予	这	至少	注意力	之上	我	.

“我没注意到宝宝对我表现出丝毫的关注。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] . "

He	is	the	youngest	.	"
他	是	这	最小的	.	"

他是最小的。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] !

"	He	is	the	guest	of	the	house	!
"	他	是	这	客人	的	这	房子	!

他是家里的客人！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] . "

It	is	your	duty	to	speak	to	him	first	.	"
它	是	你的	责任	到	说话	到	他	第一的	.	"

你有责任先和他谈谈。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .

"	He	doesn't	act	like	a	guest	in	my	house	.
"	他	不	行为	喜欢	一个	客人	在	我的	房子	.

“他不像个在我家做客的客人。”

[hiː; hi] [bi'heivz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	behaves	as	though	he	owned	it	.
他	行为	作为	尽管	他	拥有	它	.

他表现得好像那是他的一样。

[aɪm] ['noʊbɑːdi] [sɪns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] .

I'm	nobody	since	he	arrived	—	not	even	his	body	-	servant	.
我是	无人	自从	他	到达的	—	不是	甚至	他的	身体	-	仆人	.

自从他来了之后，我就什么都不是了——连他的贴身男仆都算不上。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [glɑːnst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

"	Georgiana	,	who	was	still	bending	over	the	child	,	glanced	up	with	a	look	of
"	乔治亚娜	,	WHO	曾是	仍然	弯曲	超过	这	孩子	,	瞥了一眼	向上	和	一个	看	的

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , ['wɪmzɪk(ə)l] [dɪ'stres] .

confidential	,	whimsical	distress	.
机密的	,	异想天开	痛苦	.

“乔治亚娜仍然弯着腰看着孩子，抬起头，眼神中带着一种神秘而又古怪的忧虑。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [oʊld] [biː; bi] [bɔːrn] [soʊ] [jʌŋ] ! "

"	How	could	anything	so	old	be	born	so	young	!	"
"	如何	可以	任何事物	所以	老的	是	出生	所以	年轻的	!	"

“如此古老的生物怎么可能出生得如此年轻呢！”

" [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['jʌŋgər] [æz; əz] [hiː; hi] [gets] ['oʊldər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	He	will	look	younger	as	he	gets	older	,	"	I	replied	.
"	他	将要	看	年轻	作为	他	获得	老	,	"	我	回复	.

“他年纪越大，看起来就越年轻，”我回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['bætʃələr] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	And	he	will	not	be	the	first	bachelor	to	do	that	.
"	和	他	将要	不是	是	这	第一的	学士	到	做	那	.

“而且他不会是第一个这样做的单身汉。”

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['jʌŋstər] [ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['hjuːmən]['dɑːkjumənt][ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ][æn; ən]

At	present	this	youngster	is	an	invaluable	human	document	in	too	large	an
在	展示	这	青少年	是	一个	无价	人类	文档	在	也	大的	一个

['envəloʊp] ; [ðæts] [ɔːl] .

envelope	;	that's	all	.
信封	;	那就是	全部	.

目前，这个年轻人就像一份装在过大信封里的珍贵人类文件；仅此而已。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , [prə'tektɪŋ] ['muːvmənt] , [liːnd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Georgiana	,	with	a	swift	,	protecting	movement	,	leaned	nearer	to	the	child	,
"	乔治亚娜	,	和	一个	迅速	,	保护	移动	,	倾斜	更近	到	这	孩子	,

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	spoke	to	him	:
和	辐	到	他	:

乔治亚娜迅速而保护性地俯身靠近孩子，对他说：

" [its] [jʊr; jər] [haʊs] ; [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] . "

"	It's	your	house	;	tell	him	to	leave	the	room	for	his	impertinence	.	"
"	它是	你的	房子	;	告诉	他	到	离开	这	房间	为了	他的	无礼	.	"

“这是你的房子；让他离开房间，他太无礼了。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] , [sɪns] [its] [hɪz; ɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	He	may	have	the	house	,	since	it's	his	,	"	I	replied	.
"	他	可能	有	这	房子	,	自从	它是	他的	,	"	我	回复	.

“他可以拥有那栋房子，因为那是他的，”我回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [nɑːt][stænd] ; [ɪf] [hiː; hi]['evər] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

"	But	there	is	one	thing	I'll	not	stand	;	if	he	ever	comes	between	me	and
"	但	那里	是	一	事物	患病的	不是	站立	;	如果	他	曾经	来	之间	我	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“但我绝不容忍一件事；如果他胆敢介入你我之间，

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ; [aɪl] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔltɚz] .

he'll	have	to	go	;	I'll	present	him	to	Mrs	.	Walters	.
地狱	有	到	去	;	患病的	展示	他	到	太太	.	沃尔特斯	.

他必须去；我会把他介绍给沃尔特斯太太。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ]

"	I	was	not	aware	of	the	expression	with	which	I	stood	looking	down	upon	my
"	我	曾是	不是	意识到的	的	这	表达	和	哪个	我	站立	寻找	向下	之上	我的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

“我当时俯视着儿子，并没有意识到自己脸上的表情。”

[bʌt; bət][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Georgiana	must	have	noticed	it	.
但	乔治亚娜	必须	有	注意到	它	.

但乔治亚娜肯定注意到了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [sə'plænts] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] ,

"	And	what	if	he	supplants	me	some	day	?	"	she	asked	,	suddenly	serious	,
"	和	什么	如果	他	替代品	我	一些	天	?	"	她	问	,	突然	严肃的	,

“如果有一天他取代了我怎么办？”她突然严肃地问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [fɪr] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] .

and	with	an	old	fear	reviving	.
和	和	一个	老的	害怕	复苏	.

旧日的恐惧再次袭来。

" [oʊ] , [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] !

"	Oh	,	Georgiana	!
"	哦	,	乔治亚娜	!

“哦，乔治亚娜！”

" [aɪ] [kraɪd] , ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

"	I	cried	,	kneeling	by	the	bedside	and	putting	my	arms	around	her	,
"	我	哭	,	跪着	经过	这	床头	和	推杆	我的	武器	大约	她	,

“我跪在床边，抱着她哭了起来。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['lʌvər] . "

"	you	know	that	as	long	as	we	are	in	this	world	I	am	your	lover	.	"
"	你	知道	那	作为	长的	作为	我们	是	在	这	世界	我	是	你的	情人	.	"

“你知道，只要我们还在这个世界上，我就是你的爱人。”

" [noʊ] [lɔ:ŋgər] ?

"	No	longer	?
"	不	更长	?

“不再?

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['drɔ:ɪŋ] [ˌem 'i:]['kloʊzər] .

"	she	whispered	,	drawing	me	closer	.
"	她	低声说道	,	绘画	我	更近	.

她低声说道，同时把我拉得更近。

" [θru:] [ɪ'tɜ:rnəti] !

"	Through	eternity	!
"	通过	永恒	!

“直至永恒！”

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['strɔ:beri] - [bed] .

"	By	-	and	-	by	I	went	out	to	the	strawberry	-	bed	.
"	经过	-	和	-	经过	我	去	出去	到	这	草莓	-	床	.

过了一会儿，我走到草莓地里。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] ['bækwərd] .

The	season	was	too	backward	.
这	季节	曾是	也	落后	.

这个赛季节奏太慢了。

[nʌn] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] .

None	were	turning	.
没有任何	是	转弯	.

没有人转身。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði][koʊld] , [wet] [li:vz] ,

With	bitter	disappointment	I	searched	the	cold	,	wet	leaves	,
和	苦的	失望	我	搜索	这	寒冷的	,	湿的	树叶	,

我怀着深深的失望，在冰冷潮湿的落叶中搜寻着。

['bendɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['skɑ:rlət][loʊb] ,

bending	them	apart	for	the	sight	of	as	much	as	one	scarlet	lobe	,
弯曲	他们	除	为了	这	视线	的	作为	很多	作为	一	猩红	叶	,

它们被掰开，只为一睹那鲜红的叶瓣。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

that	I	might	take	it	in	to	her	if	only	for	remembrance	of	the	day	.
那	我	可能	拿	它	在	到	她	如果	仅有的	为了	纪念	的	这	天	.

或许我可以把它带给她，哪怕只是为了纪念这一天。

[æt; ət] [læst] [aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrfɪkt] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

At	last	I	gathered	a	few	perfect	leaves	and	blossoms	,
在	最后的	我	聚集	一个	很少	完美的	树叶	和	花朵	,

最后我采摘到了一些完美的叶子和花朵。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ænd; ənd]

and	presented	them	to	her	in	silence	on	a	plate	with	a	waiter	and
和	呈现	他们	到	她	在	沉默	在	一个	盘子	和	一个	服务员	和

['næpkɪn] .

napkin	.
餐巾	.

然后，服务员端着餐巾，默默地将它们放在盘子里呈给了她。

[ʃiː; ʃi] [riˈwɔːdid] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪt] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]

She	rewarded	me	with	a	laugh	,	and	lifted	from	the	plate	a	spray	of
她	奖励	我	和	一个	笑	,	和	抬起	从	这	盘子	一个	喷	的

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

她笑着回应我，并从盘子里拿起一束鲜花。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪp] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	They	will	be	ripe	by	the	time	I	am	well	,	"	she	said	,
"	他们	将要	是	成熟	经过	这	时间	我	是	出色地	,	"	她	说	,

“等我康复的时候，它们就成熟了，”她说。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['meməri] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

the	sunlight	of	memory	coming	out	upon	her	face	.
这	阳光	的	记忆	未来	出去	之上	她	脸	.

记忆的阳光洒在她的脸上。

[ðen] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wet] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [tɪps] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðem; ðəm]

Then	having	touched	the	wet	blossoms	with	her	finger	-	tips	,	she	dropped	them
然后	拥有	感动	这	湿的	花朵	和	她	手指	-	尖端	,	她	掉落	他们

['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪt] .

quickly	back	into	the	plate	.
迅速地	后退	进入	这	盘子	.

然后，她用指尖轻轻触碰了湿润的花朵，又迅速地将它们放回盘子里。

" [haʊ] [koʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	How	cold	they	are	!
"	如何	寒冷的	他们	是	!

“他们好冷啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] .

"	she	said	,	as	a	shiver	ran	through	her	.
"	她	说	,	作为	一个	颤抖	跑	通过	她	.

“她说着，浑身一颤。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [groʊn] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [dred]

At	the	same	time	she	looked	quickly	at	me	,	her	eyes	grown	dark	with	dread
在	这	相同的	时间	她	看起来	迅速地	在	我	,	她	眼睛	生长	黑暗的	和	恐惧

.

:
.

与此同时，她迅速地看了我一眼，眼神中充满了恐惧。

[aɪ][set][ðə; ði] [pleɪt] ['heɪstɪli] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɪn][maɪn][tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm]

I	set	the	plate	hastily	down	,	and	she	put	her	hands	in	mine	to	warm	them
我	放	这	盘子	草草	向下	,	和	她	放	她	双手	在	矿	到	温暖的	他们

.

:

.

我匆匆放下盘子，她把手放在我的手中取暖。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [pæst] [əˈweɪ] .

A	month	has	gone	by	since	Georgiana	passed	away	.
一个	月	有	已消失	经过	自从	乔治亚娜	通过了	离开	.

乔治亚娜去世已经一个月了。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

To	-	day	,	for	the	first	time	,	I	went	back	to	the	woods	.
到	-	天	,	为了	这	第一的	时间	,	我	去	后退	到	这	树林	.

今天，我第一次重返森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] [ɜːrθ] [ðæt] [fiːlz] [noʊ]

It	was	pleasant	to	be	surrounded	again	by	the	ever	-	living	earth	that	feels	no
它	曾是	令人愉快的	到	是	包围	再次	经过	这	曾经	-	活的	地球	那	感觉	不

[lɔːs] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['meməri] ;

loss	and	has	no	memory	;
损失	和	有	不	记忆	;

再次被这片永生不灭、没有失去感觉、没有记忆的地球所环绕，感觉真好；

[ðæt] [wʌz; wəz] [sɪr] ['jestərdeɪ] , [ɪz] [griːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪl] [biː; bi] [sɪr] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

that	was	sere	yesterday	,	is	green	to	-	day	,	will	be	sere	again	to	-	morrow	,
那	曾是	塞雷	昨天	,	是	绿色的	到	-	天	,	将要	是	塞雷	再次	到	-	明天	,

[ðen] [griːn] [wʌns] [mɔːr] ;

then	green	once	more	;
然后	绿色的	一次	更多的	;

昨天还枯黄的，今天变绿了，明天又会枯黄，然后又会变绿；

[ðæt] ['pɔːzɪz] [nɑːt][fɔːr; fər] ['wuːndz] [ænd; ənd] [reks] , [nɔːr] ['liŋgəz] ['oʊvər] [deθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ;

that	pauses	not	for	wounds	and	wrecks	,	nor	lingers	over	death	and	change	;
那	停顿	不是	为了	伤口	和	残骸	,	也不	徘徊不去	超过	死亡	和	改变	;

[bʌt; bət]['ɑːnwərd] ,

but	onward	,
但	向前	,

它不会为伤痛和残骸而停歇，也不会为死亡和变迁而徘徊；而是继续前进。

['evər]['ɑːnwərd] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [gruːv] [ʌv; əv] [lɔː] ,

ever	onward	,	along	the	groove	of	law	,
曾经	向前	,	沿着	这	槽	的	法律	,

沿着法律的轨迹，不断前进，

['paːsiz][frʌm; frəm][ɪts] [red] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [fleɪm] [tuː; tə][ɪts] [waɪt] [end][ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [snoʊ] .

passes	from	its	red	origin	in	universal	flame	to	its	white	end	in	universal	snow	.
通过	从	它是	红色的	起源	在	普遍的	火焰	到	它是	白色的	结尾	在	普遍的	雪	.

从宇宙火焰的红色起源到宇宙雪的白色终结。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

And	yet	,	as	I	approached	the	edge	of	the	forest	,
和	然而	,	作为	我	接近	这	边缘	的	这	森林	,

然而，当我走到森林边缘时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsiz] [keɪm] ['dʒentli] [fɔːrθ] [tuː; tə]

it	was	as	though	an	invisible	company	of	influences	came	gently	forth	to
它	曾是	作为	尽管	一个	无形的	公司	的	影响	来了	轻轻地	前进	到

[miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər][oʊld] ['frendʃɪp] .

meet	me	and	sought	to	draw	me	back	into	their	old	friendship	.
见面	我	和	寻求	到	画	我	后退	进入	他们的	老的	友谊	.

仿佛有一股无形的力量温柔地来到我面前，试图将我拉回他们昔日的友谊之中。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [θroʊ] [maɪ][ɑːrm] [ə'raʊnd]

I	found	myself	stroking	the	trunks	of	the	trees	as	I	would	throw	my	arm	around
我	成立	我	抚摸	这	树干	的	这	树木	作为	我	会	扔	我的	手臂	大约

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪd] ['kɑːmræd] ;

the	shoulders	of	a	tried	comrade	;
这	肩膀	的	一个	尝试	同志	;

我发现自己抚摸着树干，就像我会搂住一位久经沙场的战友的肩膀一样；

[aɪ] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [maɪ] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [liːvz] [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ]

I	drew	down	the	branches	and	plunged	my	face	into	the	new	leaves	as	into	a
我	画	向下	这	分支	和	暴跌	我的	脸	进入	这	新的	树叶	作为	进入	一个

['tɑːnɪk] [striːm] .

tonic	stream	.
补品	溪流	.

我拉下树枝，将脸埋进嫩叶中，如同埋进滋补的溪流中。

['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [wɪnd] [stɔːrm] [swept] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

Yesterday	a	wind	storm	swept	this	neighborhood	.
昨天	一个	风	风暴	扫荡	这	邻里	.

昨天，一场风暴席卷了这个社区。

['leɪtər] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Later	,	deep	in	the	woods	,
之后	,	深的	在	这	树林	,

后来，在树林深处，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən] [elm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][boʊlt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

I	came	upon	an	elm	that	had	been	struck	by	a	bolt	at	the	top	.
我	来了	之上	一个	榆树	那	有	到过	击	经过	一个	螺栓	在	这	顶部	.

我发现一棵榆树，它的树顶被螺栓击中了。

['nɪrli] [hæf][ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][wʌn][hjuːdʒ] [lɪm] [leɪ] [ə'krɔːs] [maɪ] [pæθ]

Nearly	half	the	trunk	had	been	torn	away	;	and	one	huge	limb	lay	across	my	path
几乎	一半	这	树干	有	到过	撕裂	离开	;	和	一	巨大的	肢	躺	穿过	我的	小路

.

:

.

近一半的树干被扯断了；一根巨大的树枝横亘在我的路上。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	stood	looking	at	it	,
作为	我	站立	寻找	在	它	,

我站在那里看着它，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [fel] [ɑːn][maɪ] [ɪr] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [noʊt] , [loʊ] , ['kwaɪət] ,

the	single	note	of	a	bird	fell	on	my	ear	—	always	the	same	note	,	low	,	quiet	,
这	单身的	笔记	的	一个	鸟	跌倒	在	我的	耳朵	—	总是	这	相同的	笔记	,	低的	,	安静的	,

一声鸟鸣落入我的耳中——总是同样的音调，低沉、轻柔。

['regjələr] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [ænd; ənd]

regular	,	devoid	of	feeling	,	as	though	the	bird	had	been	stunned	and
常规的	,	缺乏	的	感觉	,	作为	尽管	这	鸟	有	到过	目瞪口呆	和

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :

were	trying	to	say	:
是	尝试	到	说	:

规律的、缺乏感情的，仿佛这只鸟受到了惊吓，想要说：

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [noʊt] [ment] .

I	knew	what	that	note	meant	.
我	知道	什么	那	笔记	意思是	.

我知道那张纸条的含义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['liŋgəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːn]

It	was	the	note	with	which	a	bird	now	and	then	lingers	around	the	scene
它	曾是	这	笔记	和	哪个	一个	鸟	现在	和	然后	徘徊不去	大约	这	场景

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['trædʒədi][ʌv; əv][ɪts] [laɪf] .

of	the	central	tragedy	of	its	life	.
的	这	中央	悲剧	的	它是	生活	.

这是鸟儿偶尔会在它生命中最惨痛的悲剧发生地附近徘徊时发出的那种声音。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] , [krʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][hjuːdʒ] [lɪm] ,

After	a	long	search	I	found	the	nest	,	crushed	against	the	ground	under	the	huge	limb	,
后	一个	长的	搜索	我	成立	这	巢	,	碎	反对	这	地面	在下面	这	巨大的	肢	,

经过一番寻找，我终于找到了鸟巢，它被压在一根巨大的树枝下，紧贴着地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

and	a	few	feet	from	it	,	in	the	act	of	trying	to	escape	,	the	female	.
和	一个	很少	脚	从	它	,	在	这	行为	的	尝试	到	逃脱	,	这	女性	.

离它几英尺远的地方，正在试图逃跑的雌性。

[ðə; ði] [meɪl] , ['sɪtɪŋ] ['miːntaɪm] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊ] [nɪr] [baɪ] , [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] [ɪn'kjʊriəsli] ,

The	male	,	sitting	meantime	on	the	end	of	a	bough	near	by	,	watched	me	incuriously	,
这	男性	,	坐着	与此同时	在	这	结尾	的	一个	买	靠近	经过	,	观看	我	好奇地	,

与此同时，那只雄性鸟类栖息在附近树枝的末端，漫不经心地看着我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] , ['regjələr] ,

and	with	no	change	in	that	quiet	,	regular	,
和	和	不	改变	在	那	安静的	,	常规的	,

而那份平静、规律的生活却丝毫没有改变。

['kerləs] [noʊt] — [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pæst] [maɪ] [hɑːmɪŋ] .

careless	note	—	he	knew	only	too	well	that	she	was	past	my	harming	.
粗心	笔记	—	他	知道	仅有的	也	出色地	那	她	曾是	过去的	我的	伤害	.

漫不经心的字条——他心里很清楚，她已经不是我能伤害的了。

[ðə; ði] [plæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] [end] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] .

The	plan	for	his	life	had	reached	an	end	in	early	summer	.
这	计划	为了	他的	生活	有	达到	一个	结尾	在	早期的	夏天	.

他的人生计划在初夏时节宣告结束。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	sat	down	near	him	for	a	while	,	thinking	of	the	universal	tragedy	of	the
我	卫星	向下	靠近	他	为了	一个	尽管	,	思维	的	这	普遍的	悲剧	的	这

[nest] .

nest	.
巢	.

我坐在他旁边一会儿，想着鸟巢这个普遍存在的悲剧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['weɪstɪdʒ] [ɪn] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [fɔːrst]

It	was	the	second	time	to	-	day	that	this	divine	wastage	in	nature	had	forced
它	曾是	这	第二	时间	到	-	天	那	这	神圣的	浪费	在	自然	有	强制

[ɪt'self] [ɑːn] [maɪ] [θɔːt] ,

itself	on	my	thought	,
本身	在	我的	想法	,

这是今天第二次我脑海中浮现出这种自然界令人叹为观止的浪费景象。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['trædʒɪk] ['greɪtnəs] [bɪ'jɑːnd]

and	this	morning	the	spectacle	was	on	a	scale	of	tragic	greatness	beyond
和	这	早晨	这	奇观	曾是	在	一个	规模	的	悲惨	伟大	超过

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [tʌtʃt] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] :

anything	that	has	ever	touched	human	life	in	this	part	of	the	country	:
任何事物	那	有	曾经	感动	人类	生活	在	这	部分	的	这	国家	:

而今天早上发生的这场惨剧，其悲惨程度之大，超过了该地区以往任何触及人类生命的事件：

['mɪstər] . [kleɪ] [wʌz; wəz] ['berid] [ə'mɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sæd] [bler] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,

Mr	.	Clay	was	buried	amid	the	long	sad	blare	of	music	,	the	tolling	of	bells	,
先生	.	黏土	曾是	埋葬	之中	这	长的	伤心	喧嚣	的	音乐	,	这	收费	的	铃铛	,

克莱先生的葬礼在悠长而悲伤的音乐和钟声中举行。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [drʌmz] , [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] ['kænən] ,

the	roll	of	drums	,	the	boom	of	cannon	,
这	卷	的	鼓	,	这	繁荣	的	大炮	,

鼓声隆隆，炮声轰鸣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

and	the	grief	of	thousands	upon	thousands	upon	thousands	of
和	这	悲伤	的	数千	之上	数千	之上	数千	的

['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['pædʒənt] ,

people	—	a	vast	and	solemn	pageant	,
人们	—	一个	广阔的	和	庄严	盛会	,

成千上万人的悲痛——一场规模宏大、庄严肃穆的景象，

[jet] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] [wɪl] [ə'tend] [ə'fɑːr] .

yet	as	nothing	to	the	multitude	that	will	attend	afar	.
然而	作为	没有什么	到	这	民众	那	将要	出席	远方	.

然而，对于远道而来的众多观众来说，这却算不上什么。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [flægz] [ʌv; əv] [neiʃəns] [wɪl] [flai] [æt; ət] [hæf] - [mæst] ;

For	him	this	day	the	flags	of	nations	will	fly	at	half	-	mast	;
为了	他	这	天	这	旗帜	的	国家	将要	飞	在	一半	-	桅杆	;

今天，各国国旗将为他降半旗致哀；

[ænd; ənd][ðə; ði]['truːli] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wer'evər] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [meɪ] [riːtʃ] [ðem; ðəm]

and	the	truly	great	men	of	the	world	,	wherever	the	tidings	may	reach	them
和	这	真的	伟大的	男人	的	这	世界	,	无论	这	消息	可能	抵达	他们

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] ,

of	his	passing	,
的	他的	通过	,

世界上所有真正伟大的人物，无论他们身在何处，只要听到他去世的消息，都会感到悲痛。

[wɪl] [stænd] [ɔː] - ['strɪkən] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsuːpər'hjuːmən] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [suːn]

will	stand	awe	-	stricken	that	one	of	their	superhuman	company	has	been	too	soon
将要	站立	敬畏	-	受打击的	那	一	的	他们的	超人类	公司	有	到过	也	很快

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn	.
撤回	.

他们会感到无比震惊，因为他们公司里一位超凡脱俗的成员竟然过早地离开了我们。

[tuː] [suːn] [wɪð'drɔːn] !

Too	soon	withdrawn	!
也	很快	撤回	!

撤回得太早了！

[ˌðer'ɪn] [ɪz][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , [ðə; ði] ['weɪstɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

Therein	is	the	tragedy	of	the	nest	,	the	wastage	of	the	divine	,	the	law	of
其中	是	这	悲剧	的	这	巢	,	这	浪费	的	这	神圣的	,	这	法律	的

[lɔːs] ,

loss	,
损失	,

其中蕴含着巢穴的悲剧，神圣的浪费，以及失落的法则。

[huːz] [reɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ʌn'endɪŋ] , [bʌt; bət] [huːz] [raɪt] [tuː; tə] [reɪn] [noʊ] ['kriːtʃər] , [bruːt] [ɔːr]

whose	reign	on	earth	is	unending	,	but	whose	right	to	reign	no	creature	,	brute	or
谁	在位	在	地球	是	无尽的	,	但	谁	正确的	到	在位	不	生物	,	蛮力	或者

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

祂在地球上的统治永无止境，但祂的统治权对任何生物，无论是动物还是人类，都是没有的。

['evər] [ək'nɔlɪdʒz] .

ever	acknowledges	.
曾经	承认	.

从未承认过。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kleɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

The	death	of	Mr	.	Clay	is	one	of	the	many	things	that	are	happening	to
这	死亡	的	先生	.	黏土	是	一	的	这	许多	事物	那	是	发生	到

[tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ʌp][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

change	all	that	made	up	my	life	with	Georgiana	.
改变	全部	那	制成	向上	我的	生活	和	乔治亚娜	.

克莱先生的去世是改变我和乔治亚娜生活方方面面的众多事件之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪpər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .

She	was	a	true	hero	-	worshipper	,	and	she	worshipped	him	.
她	曾是	一个	真的	英雄	-	崇拜者	,	和	她	崇拜	他	.

她是个十足的英雄崇拜者，她崇拜他。

[aɪ][noʊ] [les] .

I	no	less	.
我	不	较少的	.

我也毫不逊色。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
Now that he is dead ,
现在 那 他 是 死的 ,

他现在已经死了，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] ['loʊnliər] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [fiːlz] [huːz] ['tʃoʊzn] [tent] - [meit] [ænd; ənd] [huːz]
I feel as much lonelier as a soldier feels whose chosen tent - mate and whose
我 感觉 作为 很多 更孤独 作为 一个 士兵 感觉 谁 选定 帐篷 - 伴侣 和 谁
['dʒen(ə)rəl][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [tə'geðər] .
general have fallen on the field together .
一般的 有 倒下 在 这 场地 一起 .

我感到无比孤独，就像一个士兵的挚友和将军同时倒在了战场上一样。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] ,
As I turned ,
作为 我 转向 ,

我转身时，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
away from the overcrowded town this afternoon towards the woods and was
离开 从 这 过度拥挤 镇 这 下午 向 这 树林 和 曾是
[kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
confronted by the wreck of the storm ,
面对 经过 这 破坏 的 这 风暴 ,

今天下午，我远离拥挤的城镇，走向树林，却看到了风暴过后的残骸。

[maɪ] [θɔːts] ['biːɪŋ] [jet] [fʊl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kleɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
my thoughts being yet full of Mr . Clay , of his enemies and disappointment ,
我的 想法 存在 然而 满的 的 先生 . 黏土 , 的 他的 敌人 和 失望 ,

我的脑海中仍然萦绕着克莱先生、他的敌人和令我失望的事情，

[ðer; ðər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːdəˌbɑːn] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv] ['witnist] :
there rose before my mind a scene such as Audubon may once have witnessed :
那里 玫瑰 前 我的 头脑 一个 场景 这样的 作为 奥杜邦 可能 一次 有 目击者 :

我的脑海中浮现出一幅景象，或许奥杜邦曾经目睹过：

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz] ['daɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
The light of day is dying over the forests of the upper Mississippi .
这 光 的 天 是 垂死 超过 这 森林 的 这 上 密西西比州 .

密西西比河上游的森林上，白昼的光芒正在消逝。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [haɪ] [speɪs] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] [striːm] .
The silence of high space falls upon the vast stream .
这 沉默 的 高的 空间 瀑布 之上 这 广阔的 溪流 .

高空的寂静笼罩着浩瀚的河流。

[ɑːn][ə; eɪ] ['θʌndər] - ['blæstɪd] [triː] - [tɑːp] [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] [bæŋk] [sɪts][ə; eɪ] [loʊn] ,
On a thunder - blasted tree - top near the western bank sits a lone ,
在 一个 雷 - 炸毁 树 - 顶部 靠近 这 西 银行 坐着 一个 孤独 ,

在西岸附近一棵被雷声轰鸣的树梢上，孤零零地坐着一个人。

[stɜːrn] ['fɪgjər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['lɔːrdliɪst] [preɪ] — [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][swɑːn] .
stern figure waiting for its lordliest prey — the eagle waiting for the swan .
船尾 数字 等待 为了 它是 最尊贵的 猎物 — 这 鹰 等待 为了 这 天鹅 .

雄鹰等待着它最尊贵的猎物——雄鹰等待着天鹅。

[lɔːŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [kən'tɪnjuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Long the stillness continues among the rocks , the tree - tops , and above the
长的 这 寂静 继续 之中 这 岩石 , 这 树 - 最高额 , 和 多于 这
['rɪvər] .
river .
河 .

岩石间、树梢间、河面上，一片寂静绵延不绝。

[bʌt; bət][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃeɪp] [ɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈnɪrər] .

But	far	away	in	the	north	a	white	shape	is	floating	nearer	.
但	远的	离开	在	这	北	一个	白色的	形状	是	漂浮的	更近	.

但遥远的北方，一个白色身影正缓缓靠近。

[æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈɪntuː] [saɪt] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈhevɪli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈwɪri] , [ˈbiːɪŋ]

At	last	it	comes	into	sight	,	flying	heavily	,	for	it	is	already	weary	,	being
在	最后的	它	来	进入	视线	,	飞行	重度	,	为了	它	是	已经	厌倦	,	存在

[ɔːlˈredi] [ˈwuːndɪd] .

already	wounded	.
已经	受伤	.

终于，它出现在眼前，沉重地飞着，因为它已经疲惫不堪，因为它已经受伤了。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [ˈekəuiŋ] [ˈɑːnwərd][ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd]

The	next	moment	the	cry	of	its	coming	is	heard	echoing	onward	and	downward
这	下一个	片刻	这	哭	的	它是	未来	是	听到	回声	向前	和	向下

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʊdz] .

upon	the	silent	woods	.
之上	这	沉默的	树林	.

下一刻，它即将到来的吼声在寂静的树林中回荡，向下传来。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈwɑːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɪz][əˈlɜːrt][ænd; ənd] [tens] ;

Instantly	the	mighty	watcher	on	the	summit	is	alert	and	tense	;
即刻	这	强大的	观察者	在	这	首脑	是	警报	和	紧张	;

瞬间，山顶上的强大观察者变得警觉而紧张；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈsnoʊi] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] [floʊts] [baɪ] ,

and	as	the	great	snowy	image	of	the	swan	floats	by	,
和	作为	这	伟大的	下雪的	图像	的	这	天鹅	浮标	经过	,

当巨大的雪白天鹅影像飘过时，

[ɪn][mɪd] - [er] [ænd; ənd] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [hiː; hi] [miːts] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	mid	-	air	and	midway	of	the	broad	expanse	of	water	,	he	meets	it	.
在	中	-	空气	和	中途	的	这	广阔	广阔	的	水	,	他	满足	它	.

在半空中，在广阔水面的中间，他遇到了它。

[noʊ][ˈbæt(ə)l][ɪz] [fɔːt] [ʌp][ðer; ðər] — [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [mætʃt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

No	battle	is	fought	up	there	—	the	two	are	not	well	matched	;	and	thus	,
不	战斗	是	战斗	向上	那里	—	这	二	是	不是	出色地	匹配	;	和	因此	,

那里不会发生战斗——双方实力悬殊；因此，

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈstrʌglɪŋ] [fɑːr] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [loʊ] ,

separated	from	all	that	is	little	and	struggling	far	above	all	that	is	low	,
分开	从	全部	那	是	小的	和	挣扎	远的	多于	全部	那	是	低的	,

远离一切渺小，远高于一切低劣，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈdaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspɑːtləsnəs] , [ðə; ði][swɑːn][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ðə; ði] [bloʊ]

with	the	daylight	dying	on	his	spotlessness	,	the	swan	receives	the	blow
和	这	日光	垂死	在	他的	一尘不染	,	这	天鹅	接收	这	吹

[ɪn][ɪts] [hɑːrt] .

in	its	heart	.
在	它是	心	.

随着日光消逝，天鹅的纯洁无瑕也随之黯淡，心脏遭受重创。

[soʊ] [keɪm] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːmənər] .

So	came	Death	to	the	great	Commoner	.
所以	来了	死亡	到	这	伟大的	平民	.

于是，死神降临到这位伟大的平民身上。

[oʊ] , [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] !

Oh	,	Georgiana	!
哦	,	乔治亚娜	!

哦，乔治亚娜！

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz]['evər] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	do	not	think	of	Death	as	ever	having	come	to	you	.
我	做	不是	思考	的	死亡	作为	曾经	拥有	来	到	你	.

我不认为死神曾降临到你身上。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][sʌm; səm] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv]

I	think	of	you	as	some	strangely	beautiful	white	being	that	one	day	rose	out	of
我	思考	的	你	作为	一些	奇怪的	美丽的	白色的	存在	那	一	天	玫瑰	出去	的

[ðiːz] ['ɜːrθli] [mɑːʃiz] [wer] [hʌnts] [ðə; ði][dɑːrk] ['faʊlər] ,

these	earthly	marshes	where	hunts	the	dark	Fowler	,
这些	尘世的	沼泽	在哪里	狩猎	这	黑暗的	福勒	,

我认为你就像一个奇异而美丽的白色生物，有一天从这片黑暗的猎鸟者狩猎的尘世沼泽中升起。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [jʊr; jər] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌfer'wel] , [spred] [jʊr; jər] [wɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən]

and	uttering	your	note	of	divine	farewell	,	spread	your	wings	towards	the	open
和	发出声音	你的	笔记	的	神圣的	告别	,	传播	你的	翅膀	向	这	打开

[siː] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

sea	of	eternity	,
海	的	永恒	,

发出你神圣的告别之语，展开双翼，飞向永恒的大海。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] .

there	to	await	my	coming	.
那里	到	等待	我的	未来	.

在那里等着我来。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [left] [ˌem 'iː] ,

It	is	a	year	and	four	months	since	Georgiana	left	me	,
它	是	一个	年	和	四	几个月	自从	乔治亚娜	左边	我	,

乔治亚娜离开我至今已经一年零四个月了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [goʊz] [ɑːn] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

and	now	everything	goes	on	much	as	it	did	before	she	came	.
和	现在	一切	去	在	很多	作为	它	做过	前	她	来了	.

现在一切都和她来之前一样了。

[ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] ['hendərsən] ,

The	family	have	moved	back	to	their	home	in	Henderson	,
这	家庭	有	已搬	后退	到	他们的	家	在	亨德森	,

这家人已经搬回了他们在亨德森的家。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['trævələz] [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [gaɪd] .

returning	like	a	little	company	of	travellers	who	have	lost	their	guide	.
返回	喜欢	一个	小的	公司	的	旅行者	WHO	有	丢失的	他们的	指导	.

返回时就像一群走失了向导的小旅行团。

['sɪlviə] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['mærid] ; [hɜːr; hər] ['brʌðər] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ;

Sylvia	has	already	married	;	her	brother	writes	me	that	he	is	soon	to	be	;
西尔维娅	有	已经	已婚	;	她	兄弟	写	我	那	他	是	很快	到	是	;

西尔维娅已经结婚了；她的哥哥写信告诉我他即将结婚；

[ðə; ði] ['mʌðər] ['vɪzɪts] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] , ['jɜːrnɪŋli] , [bʌt; bət] ['seldəm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

the	mother	visits	me	and	my	child	,	yearningly	,	but	seldom	,	on	account	of
这	母亲	访问	我	和	我的	孩子	,	渴望地	,	但	很少	,	在	帐户	的

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [helθ] ;

her	delicate	health	;
她	精美的	健康	;

由于母亲身体虚弱，她虽然很想念我和我的孩子，但来得并不频繁；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [groʊ] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ə'pɑːrt] .

and	thus	our	lives	grow	always	more	apart	.
和	因此	我们的	生活	生长	总是	更多的	除	.

于是，我们的生活变得越来越疏远。

[nʌn] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [haʊs] ['hævɪŋ] [pæst] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

None	take	their	places	,	the	house	having	passed	to	people	with	whom	,	beyond	all
没有任何	拿	他们的	地方	,	这	房子	拥有	通过了	到	人们	和	谁	,	超过	全部

['neɪbərli] [sɪ'vɪlɪtiːz] ,

neighborly	civilities	,
邻里	礼貌	,

没有人接替他们的位置，房子已经传给了那些人，这些人对他们来说，除了邻里间的礼貌之外，

[aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː] .

I	have	naught	to	do	.
我	有	零	到	做	.

我无事可做。

['naʊədeɪz] [æz; əz][aɪ][stroʊl] [ə'raʊnd] [maɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] [streɪndʒ] ['feɪsɪz]

Nowadays	as	I	stroll	around	my	garden	with	my	little	boy	in	my	arms	strange	faces
如今	作为	我	漫步	大约	我的	花园	和	我的	小的	男生	在	我的	武器	奇怪的	面孔

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔrdʒiːænəs] ['wɪndoʊ] .

look	down	upon	us	out	of	Georgiana's	window	.
看	向下	之上	我们	出去	的	乔治亚娜的	窗户	.

如今，当我抱着小男孩在花园里散步时，乔治亚娜家的窗户里总能看到陌生的面孔俯视着我们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

And	I	have	long	since	gone	back	to	nature	.
和	我	有	长的	自从	已消失	后退	到	自然	.

我早已回归自然。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] , [truː] [lænd] ,

When	the	harvest	has	been	gathered	from	our	strong	,	true	land	,
什么时候	这	收成	有	到过	聚集	从	我们的	强的	,	真的	土地	,

当丰收从我们这片强大而纯正的土地上归来，

[ə; eɪ] [groʊθ] [kʌmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['sʌmwʌt]

a	growth	comes	on	which	late	in	the	year	causes	the	earth	to	regain	somewhat
一个	生长	来	在	哪个	晚的	在	这	年	原因	这	地球	到	恢复	有些

[ʌv; əv][ɪts][oʊld] ['griːnnəs] .

of	its	old	greenness	.
的	它是	老的	绿色	.

一年中的晚些时候，一种生长现象出现，使大地恢复了一些往日的绿色。

[nuː] [bleɪdz] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] ; [ðə; ði] ['kloʊvər] [rʌnz] [ænd; ənd]

New	blades	spring	up	in	the	stubble	of	the	wheat	;	the	beeless	clover	runs	and
新的	刀片	春天	向上	在	这	茬	的	这	小麦	;	这	无蜂	三叶草	跑步	和

['blɔsəmz] ;

blossoms	;
花朵	;

麦茬中冒出新芽；无蜂三叶草生长开花；

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] [floʊz] [ðə; ði] ['tʌftɪd] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ;

far	and	wide	over	the	meadows	flows	the	tufted	billows	of	the	grass	;
远的	和	宽的	超过	这	草地	流量	这	簇绒	波澜	的	这	草	;

草丛如波浪般在广阔的草地上飘荡；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][oʊk] - [triː] [drɑːps][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [braʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːf]

and	in	the	woods	the	oak	-	tree	drops	the	purple	and	brown	of	his	leaf
和	在	这	树林	这	橡木	-	树	滴	这	紫色的	和	棕色的	的	他的	叶子

[ænd; ənd][mæst][ə'pɑːn][ðə; ði]['vɜːrdʒər][ʌv; əv][dʒuːn] .

and	mast	upon	the	verdure	of	June	.
和	桅杆	之上	这	绿意盎然	的	六月	.

在树林里，橡树将紫色和棕色的叶子和果实洒落在六月的绿地上。

['evriwer] [ə; eɪ]['sekənd] [sprɪŋ] [pʊts] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] ['sʌmər] [gɔːn] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['nɪrɪŋ] .

Everywhere	a	second	spring	puts	forth	between	summer	gone	and	winter	nearing	.
到处	一个	第二	春天	放置	前进	之间	夏天	已消失	和	冬天	临近	.

在夏去冬来之际，各地都会迎来第二个春天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] ['plenti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] .

It	is	the	overflow	of	plenty	beyond	the	filling	of	the	barns	.
它	是	这	溢出	的	很多	超过	这	填充	的	这	谷仓	.

这是粮仓装满后溢出的丰饶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][laɪf] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪkli] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [broʊk] ['bauntifəli] [æt; ət]

It	is	a	wave	of	life	following	quickly	upon	the	one	that	broke	bountifully	at
它	是	一个	海浪	的	生活	下列的	迅速地	之上	这	一	那	打破	丰盛地	在

['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

our	feet	.
我们的	脚	.

这是紧随其后的生命浪潮，此前一波丰沛的生命浪潮已经涌向我们的脚下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃɚz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [riːpt] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][end] .

It	is	nature's	refusal	to	be	once	reaped	and	so	to	end	.
它	是	自然的	拒绝	到	是	一次	收获	和	所以	到	结尾	.

这是大自然不愿被收割后就此终结的本能。

[ðə; ði] [mæθ] : [ðen] [ðə; ði] ['æftərmæθ] .

The	math	:	then	the	aftermath	.
这	数学	:	然后	这	后果	.

数学推导：然后是后续影响。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] ['lændskeɪp] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ɑːk'toʊbər] [deɪz] [ðer; ðər] [laɪz] [ðɪs] ['leɪtər] [juːθ] [ʌv; əv]

Upon	the	Kentucky	landscape	during	these	October	days	there	lies	this	later	youth	of
之上	这	肯塔基州	景观	期间	这些	十月	天	那里	谎言	这	之后	青年	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

十月的肯塔基州大地上，静静地躺着一年中最后一批逝去的青春。

[kɑːm] , [diːp] , ['vɪgərəs] .

calm	,	deep	,	vigorous	.
冷静的	,	深的	,	蓬勃	.

平静、深沉、充满活力。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] ,

And	as	I	spend	much	time	in	it	for	the	fine	,
和	作为	我	花费	很多	时间	在	它	为了	这	美好的	,

而我却因为罚款而花费了大量时间，

[freʃ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [θɔːt] ,

fresh	work	it	brings	to	hand	and	thought	,
新鲜的	工作	它	带来	到	手	和	想法	,

它带来了新鲜的工作成果和思考，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn][maɪ] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	feel	that	in	my	way	I	am	part	of	it	,
我	感觉	那	在	我的	方式	我	是	部分	的	它	,

我觉得我以我的方式也是其中的一部分。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [mætʃ] [ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

that	I	can	match	the	aftermath	of	nature	with	the	aftermath	of	my	life	.
那	我	能	匹配	这	后果	的	自然	和	这	后果	的	我的	生活	.

我可以将大自然的后果与我人生的后果相匹配。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [pæst] ['oʊvər][maɪ] [fiːldz] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ber] ;

The	Harvester	passed	over	my	fields	,	leaving	them	bare	;
这	收割机	通过了	超过	我的	字段	,	离开	他们	裸	;

收割机掠过我的田地，使它们光秃秃的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [griːn] [ə'gen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntɚz] [edʒ] .

they	are	green	again	up	to	the	winter's	edge	.
他们	是	绿色的	再次	向上	到	这	冬天的	边缘	.

直到冬日边缘，它们又重新焕发了绿色。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ə'saɪd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər]

The	thought	has	now	come	into	my	mind	that	I	shall	lay	aside	these	pages	for
这	想法	有	现在	来	进入	我的	头脑	那	我	将	躺	旁边	这些	页面	为了

[maɪ] [sʌn] [tuː; tə]['pɑːndər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [groʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['væljuː] [wʌt] [hiː; hi] [riːdz] .

my	son	to	ponder	if	he	should	ever	grow	old	enough	to	value	what	he	reads	.
我的	儿子	到	思考	如果	他	应该	曾经	生长	老的	足够的	到	价值	什么	他	阅读	.

我现在想到，如果儿子将来长大到能够懂得珍惜所读的内容，我就把这些书页留给他细细品读。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [met] [ɪn][ðə; ði]

They	will	give	him	some	account	of	how	his	father	and	mother	met	in	the
他们	将要	给	他	一些	帐户	的	如何	他的	父亲	和	母亲	遇见	在	这

[oʊld] [taɪm] ,

old	time	,
老的	时间	,

他们会告诉他，他的父母当年是如何相遇的。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔrtɪŋ] [deɪz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðər] .

of	their	courting	days	,	of	their	happy	life	together	.
的	他们的	求爱	天	,	的	他们的	快乐的	生活	一起	.

他们的恋爱时光，他们幸福的共同生活。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] ,

And	since	it	becomes	more	probable	that	there	will	be	a	war	,
和	自从	它	变成	更多的	可能	那	那里	将要	是	一个	战争	,

既然爆发战争的可能性越来越大，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [weɪz]

and	that	I	might	not	be	living	to	speak	to	him	of	his	mother	in	ways
和	那	我	可能	不是	是	活的	到	说话	到	他	的	他的	母亲	在	方式

[nɑːt] ['rɪt(ə)n] [hɪr] ,

not	written	here	,
不是	书面	这里	,

我或许无法活着以这里未曾写到的方式与他谈论他的母亲，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [wel] [tuː; tə] [hɑːrt] .

I	shall	set	down	one	thing	about	her	which	I	pray	he	may	take	well	to	heart	.
我	将	放	向下	一	事物	关于	她	哪个	我	祈祷	他	可能	拿	出色地	到	心	.

关于她，我有一件事想跟他说，希望他能牢记在心。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] : [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

He	ought	to	know	and	to	remember	this	:	that	his	life	was	the	price	of
他	应该	到	知道	和	到	记住	这	:	那	他的	生活	曾是	这	价格	的

[hɜːrz] ;

hers	;
她的	;

他应该知道并记住这一点：他的生命是用她的生命换来的；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃaɪn] ,

she	was	extinguished	that	he	might	shine	,
她	曾是	熄灭	那	他	可能	闪耀	,

她被熄灭，是为了让他能够闪耀光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [biː; bi][æz; əz] [waɪt]

and	he	owes	it	to	her	that	the	flame	of	his	torch	be	as	white
和	他	欠款	它	到	她	那	这	火焰	的	他的	火炬	是	作为	白色的

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːltərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] .

as	the	altar's	from	which	it	was	kindled	.
作为	这	祭坛的	从	哪个	它	曾是	点燃	.

他有义务让火炬的火焰像点燃它的祭坛的火焰一样洁白。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [wɪtʃ] ,

Perhaps	the	most	remarkable	thing	,	then	,	in	the	character	of	his	mother	—	which	,
也许	这	最多	卓越	事物	,	然后	,	在	这	特点	的	他的	母亲	—	哪个	,

[pliːz] [gɑːd] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ,

please	God	,	he	will	have	,
请	上帝	,	他	将要	有	,

那么，他母亲性格中最引人注目的一点或许就是——但愿他能拥有这样一位母亲。

[ɔːr] , [ˈgetɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [els] , [hiː; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [wʌz; wəz] [ˈɑːnər] .

or	,	getting	all	things	else	,	he	can	never	be	a	gentleman	—	was	honor	.
或者	,	获得	全部	事物	别的	,	他	能	绝不	是	一个	绅士	—	曾是	荣誉	.

或者说，即便拥有其他一切，他也永远无法成为一位绅士——那就是荣誉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [ˌaɪ ˈtiː][ræn] [laɪk] [ˈmelədi] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

It	shone	from	her	countenance	,	it	ran	like	melody	in	her	voice	,
它	闪耀	从	她	面容	,	它	跑	喜欢	旋律	在	她	嗓音	,

它从她的脸上闪耀，它像旋律一样在她声音里流淌。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] ,

it	made	her	eyes	the	most	beautiful	in	expression	that	I	have	ever	seen	,
它	制成	她	眼睛	这	最多	美丽的	在	表达	那	我	有	曾经	已见	,

它让她的眼神变得无比美丽，是我见过最美的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈmiːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [greɪs] .

it	enveloped	her	person	and	demeanor	with	a	spiritual	grace	.
它	被包裹	她	人	和	风度	和	一个	精神	优雅	.

它赋予她一种神圣的优雅气质。

[ˈɑːnər] [ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈɑːnər] [nɑːt][æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ˈkɑːmənli]

Honor	in	what	are	called	the	little	things	of	life	,	honor	not	as	women	commonly
荣誉	在	什么	是	称为	这	小的	事物	的	生活	,	荣誉	不是	作为	女性	通常

[ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

在生活中那些看似微不足道的小事中体现出的尊重，并非女性通常理解的那种尊重。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] .

but	as	the	best	of	men	understand	it	—	that	his	mother	had	.
但	作为	这	最好的	的	男人	理解	它	—	那	他的	母亲	有	.

但正如最优秀的人所理解的那样——他的母亲有。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkrɪstəlaɪn] ,

It	was	the	crystalline	,
它	曾是	这	结晶体	,

它是晶体状的，

[ʌn'ʃeɪkəbl] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd]

unshakable	rock	upon	which	the	somewhat	fragile	and	never	to	be	completed
坚定不移	岩石	之上	哪个	这	有些	脆弱的	和	绝不	到	是	完全的

['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [riəd] .

structure	of	her	life	was	reared	.
结构	的	她	生活	曾是	饲养	.

她那略显脆弱且永远无法完全建成的生命结构，就建立在坚不可摧的磐石之上。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

If	he	be	anything	of	a	philosopher	,
如果	他	是	任何事物	的	一个	哲学家	,

如果他真算得上是个哲学家的话，

[hiː; hi] [meɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [treɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː] ['sɪriəs] [ænd; ənd]

he	may	reason	that	this	trait	must	have	made	his	mother	too	serious	and
他	可能	原因	那	这	特征	必须	有	制成	他的	母亲	也	严肃的	和

[tuː] [hɑːrd] .

too	hard	.
也	难的	.

他可能会认为，正是这种性格使他的母亲变得过于严肃和严厉。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ə'gen] .

Let	him	think	again	.
让	他	思考	再次	.

让他再考虑考虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv] ['saʊndnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt]

It	was	the	very	core	of	soundness	in	her	that	kept	her	gay	and	sweet
它	曾是	这	非常	核	的	健全性	在	她	那	保留	她	同性恋	和	甜的

.

:

.

正是她内心深处的这份健全，让她保持着快乐和甜美。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['laɪkənd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [t'ʃeɪndʒəbəlnɪs]

I	have	often	likened	her	mind	to	the	sky	in	its	power	of	changeableness
我	有	经常	类似	她	头脑	到	这	天空	在	它是	力量	的	变化性

[frʌm; frəm]['reɪdiənt] ['dʒɔiəsnis] [tuː; tə]['soʊbər][kɑːm] ;

from	radiant	joyousness	to	sober	calm	;
从	辐射状	喜悦	到	清醒	冷静的	;

我常常把她的心智比作天空，它变化无常，从光彩照人的喜悦到沉稳平静，无所不包；

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [huːz] [drɑːps] ['kwɪkən] [wʌt] [ðeɪ] [fɔːl]

but	oftenest	it	was	like	the	vault	of	April	,	whose	drops	quicken	what	they	fall
但	最常	它	曾是	喜欢	这	金库	的	四月	,	谁	滴	加速	什么	他们	落下

[ə'pɑːn] ;

upon	;
之上	;

但最常的时候，它就像四月的穹顶，雨滴落在地上，加速万物复苏；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] - ['hɑːrtɪdnəs] [ðæt] [ruːld] [hɜːr; hər] [ˌæbsə'luːtli] — [bʌt; bət]['oʊnli]

and	she	was	of	a	soft	-	heartedness	that	ruled	her	absolutely	—	but	only
和	她	曾是	的	一个	柔软的	-	真心	那	裁决	她	绝对地	—	但	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

to	the	unyielding	edge	of	honor	.
到	这	不屈	边缘	的	荣誉	.

她心地善良，这种善良完全支配着她——但这种善良也仅限于她坚守的荣誉底线之内。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bəuθ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]

Yet	she	did	not	escape	this	charge	of	being	both	hard	and	serious	upon	the	part
然而	她	做过	不是	逃脱	这	收费	的	存在	两个都	难的	和	严肃的	之上	这	部分

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læksnis] [ʌv; əv] [smɔːl] [mɪsdɪ'miːnəz] ,

of	men	and	women	who	were	used	to	the	laxness	of	small	misdemeanors	,
的	男人	和	女性	WHO	是	用过的	到	这	腹泻	的	小的	轻罪	,

然而，对于那些习惯于对轻微违法行为宽容对待的男男女女来说，她仍然无法摆脱“严厉而严肃”的指责。

[ænd; ənd] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

and	felt	ill	at	ease	before	the	terrifying	truth	that	she	was	a	lady	.
和	毛毡	患病的	在	舒适	前	这	恐怖	真相	那	她	曾是	一个	女士	.

面对自己是位女士的可怕真相，她感到很不自在。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv] [hɜːrz] — [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Beyond	this	single	trait	of	hers	—	which	,	if	it	please	God	that	he	inherit	it	,
超过	这	单身的	特征	的	她的	—	哪个	,	如果	它	请	上帝	那	他	继承	它	,

除了她身上这一个特质之外——如果上帝允许他继承这个特质的话——

[meɪ] [hiː; hi] [kiːp] [ðoʊ] [hiː; hi] [luːz] ['evriθɪŋ] [els] — [aɪ] [set] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

may	he	keep	though	he	lose	everything	else	—	I	set	nothing	further	down	for	his
可能	他	保持	尽管	他	失去	一切	别的	—	我	放	没有什么	更远	向下	为了	他的

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	,
纪念	,

愿他虽失去一切，却能保留这份记忆——我没有为他留下任何其他纪念。

[sɪns] [nɔːt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] ['raɪtɪŋ] .

since	naught	could	come	of	my	writing	.
自从	零	可以	来	的	我的	写作	.

因为我的写作毫无结果。

[baɪ] [wɜːrdz] [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

By	words	I	could	no	more	give	him	an	idea	of	what	his	mother	was
经过	字	我	可以	不	更多的	给	他	一个	主意	的	什么	他的	母亲	曾是

[ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['meʒərz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm]

than	I	could	point	him	to	a	few	measures	of	wheat	and	bid	him
比	我	可以	观点	他	到	一个	很少	措施	的	小麦	和	出价	他

[bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hɑːrvɪst] .

behold	a	living	harvest	.
看哪	一个	活的	收成	.

我无法用言语让他了解他的母亲是什么样的人，就像我无法指着几斗小麦让他看到活生生的丰收一样。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [fiːldz] [ʌv; əv] [kuːl] [ɑːk'toʊbər] ['griːnnəs] [ðer; ðər] ['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [loʊ] ,

Upon	these	fields	of	cool	October	greenness	there	risen	out	of	the	earth	a	low	,
之上	这些	字段	的	凉爽的	十月	绿色	那里	升起	出去	的	这	地球	一个	低的	,

['stɜːrdi] [wiːd] .

sturdy	weed	.
结实的	杂草	.

十月凉爽的田野上，长出了一株低矮而顽强的杂草。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːd] [smɔːl] [waɪt] ['blɔsəmz] ['oʊpən] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɑːrz] [ʌv; əv] [frɔːst]

Upon	the	top	of	this	weed	small	white	blossoms	open	as	still	as	stars	of	frost
之上	这	顶部	的	这	杂草	小的	白色的	花朵	打开	作为	仍然	作为	明星	的	霜

.

:

.

在这种杂草的顶端，静静地绽放着白色的小花，如同霜花般闪烁。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['blɔsəmz] [laɪz] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrtʃɪŋ]

Upon	these	blossoms	lies	a	fragrance	so	pure	and	wholesome	that	the	searching
之上	这些	花朵	谎言	一个	香味	所以	纯的	和	健康	那	这	搜索

[sens] [ɪz] ['nevər] [klɔɪd] ,

sense	is	never	cloyed	,
感觉	是	绝不	腻腻的	,

这些花朵散发着如此纯净、如此令人愉悦的香气，让人的感官探索永不感到厌倦。

['nevər] ['sætɪsfaɪd] .

never	satisfied	.
绝不	使满意	.

永不满足。

['jɪrz] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [draɪd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [liːvz] ['wɪðərd] [ænd; ənd]

Years	after	the	blossoms	are	dried	and	yellow	and	the	leaves	withered	and
年	后	这	花朵	是	干燥	和	黄色的	和	这	树叶	干枯	和

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

多年以后，当花朵枯萎泛黄，树叶凋零消失之后，

[ðɪs] ['hoʊlsəm] ['freɪgrəns] ['læsts] .

this	wholesome	fragrance	lasts	.
这	健康	香味	持续时间	.

这种令人愉悦的香味持久留香。

[ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [pʊt] [ðer; ðər] [hoʊps] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [neɪmz] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] -

The	common	people	,	who	often	put	their	hopes	into	their	names	,	call	it	life	-
这	常见的	人们	,	WHO	经常	放	他们的	希望	进入	他们的	姓名	,	称呼	它	生活	-

[ˌevər'læstɪŋ] .

everlasting	.
永恒	.

普通百姓常常将希望寄托于自己的名字，称之为永生。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['piləuz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɪts] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

Sometimes	they	make	themselves	pillows	of	it	for	its	virtue	of	bringing	a
有时	他们	制作	他们自己	枕头	的	它	为了	它是	美德	的	带来	一个

['kwaɪət] [sliːp] .

quiet	sleep	.
安静的	睡觉	.

有时人们会用它做枕头，因为它能带来安静的睡眠。

[ðɪs] [plænt] [ɪz] ['bluːmɪŋ] [aʊt] [naʊ] ,

This	plant	is	blooming	out	now	,
这	植物	是	盛开	出去	现在	,

这株植物现在正在开花。

[ænd; ənd] ['naɪtli] [æz; əz] [aɪ] [wend] ['hoʊmwərd] [aɪ] [plʌk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	nightly	as	I	wend	homeward	I	pluck	a	handful	of	it	,
和	每晚	作为	我	温德	回家	我	采摘	一个	少数	的	它	,

每天晚上回家的时候，我都会摘一把。

['gæðərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [laɪf] [ðə; ðɪ] ['træŋkwɪl] ['sʌnʃaɪn] ,

gathering	along	with	its	life	the	tranquil	sunshine	,
采集	沿着	和	它是	生活	这	宁静	阳光	,

它的生活如同沐浴着宁静的阳光，

[ðə; ðɪ] [ɔː'tʌmnəl] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [lændz] ,

the	autumnal	notes	of	the	cardinal	passing	to	better	lands	,
这	秋季	笔记	的	这	红衣主教	通过	到	更好的	土地	,

红雀飞向更美好家园的秋日鸣叫，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	all	the	healthful	influences	of	the	fields	.
和	全部	这	健康的	影响	的	这	字段	.

以及田野带来的所有有益健康的影响。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'daɪɪŋ]

I	shall	make	me	a	tribute	of	it	to	the	memory	of	her	undying
我	将	制作	我	一个	贡	的	它	到	这	记忆	的	她	不朽

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

我将以此为契机，缅怀她永恒的甜蜜。

[ɪf] [gɑːd] [wɪlz] ,

If	God	wills	,
如果	上帝	遗嘱	,

如果上帝愿意，

[wen] [aɪ] [fɔːl] [əˈsliːp] [fɔːr; fər] [gʊd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [maɪ] [hed] [bɪˈsaɪd] [hɜːrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	I	fall	asleep	for	good	I	shall	lay	my	head	beside	hers	on	the	bosom	of	the
什么时候	我	落下	睡着了	为了	好的	我	将	躺	我的	头	旁	她的	在	这	怀	的	这

[laɪf] [ˌevərˈlæstɪŋ] .

Life	Everlasting	.
生活	永恒	.

当我彻底长眠之时，我将把头枕在她身旁，安放在永生的怀抱中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神